

English	Spanish
(VIX) Index8	elaborado por el Mercado de Opciones de Chicago (VIX)
1977 Surveillance Decision 1977 Decision on Surveillance over Exchange Rate Policies	Decisión de 1977 sobre la supervisión de las políticas de tipo de cambio Decisión de 1977 sobre Supervisión
2015 targets [Copenhagen Summit] International Development Goals [OECD] IDGs	objetivos de desarrollo internacionales objetivos para el año 2015
2030 Agenda for Sustainable Development	Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible
40 and 8 Recommendations FATF 40+8 FATF 40+8 recommendations forty plus eight recommendations	40 + 8 recomendaciones del GAFI Cuarenta Recomendaciones y Ocho Recomendaciones Especiales del GAFI
"a few"	unos pocos
"a number of" [IMF]	unos cuantos
AAA debtor	deudor con calificación AAA deudor con clasificación AAA
AAA rating triple-A rating	calificación AAA clasificación AAA
Abenomics	Abeconomía
abode	domicilio [MBP5] residencia
above face value [securities] above par at a premium above par value	por encima del valor nominal con prima por encima de la par sobre la par

English	Spanish
above par value	por encima de la paridad
above the line	por encima de la línea
above-the-line item [budget] above-the-line entry	partida ordinaria partida por encima de la línea
ABS asset-backed securities	valores respaldados por activos
absentee rate	tasa de absentismo tasa de ausentismo
absolute advantage	ventaja absoluta
absolute return fund hedge fund	hedge fund fondo de cobertura fondo de inversión especulativo fondo especulativo de cobertura fondo de inversión de alto riesgo [ESP] fondo de retorno absoluto fondo de inversión libre [ESP (legislación española)]
absolute value	valor absoluto
absorbed company [enterprises]	sociedad incorporada
absorbing company [enterprises] surviving company	sociedad incorporante
absorptive capacity absorption capacity	capacidad de absorción
abstract number	número abstracto

English	Spanish
Abu Dhabi Fund for Arab Economic Development ADFAED	FADDEA Fondo de Abu Dhabi para el Desarrollo Económico Árabe
accelerated cost recovery system ACRS	mecanismo de recuperación acelerada de los costos
accelerated purchase	compra acelerada
accelerated rate of depreciation accelerated depreciation	depreciación acelerada amortización acelerada tasa de depreciación acelerada tasa de amortización acelerada
accelerated set-aside amounts repurchase repurchase of accelerated set-aside amounts [IMF debt reduction scheme]	recompra de montos consignados adquiridos de manera acelerada
acceleration clause	cláusula de aceleración cláusula de opción de pago anticipado cláusula de anticipación de pagos cláusula de caducidad de plazos [ARG]
acceptance credit	crédito de aceptación crédito por aceptación
acceptance house	casa de aceptación financiera
acceptance limit [SDR designation]	límite de aceptación
acceptance of membership [BL]	aceptación de la calidad de miembro
acceptance of SDRs	aceptación de DEG
access limit [IMF]	límite de acceso a los recursos del FMI límite de acceso

English	Spanish
access policy [IMF]	política de acceso a los recursos del FMI política de acceso
access policy and access limits [IMF]	política de acceso a los recursos del FMI y límites de acceso
access to a facility [IMF]	acceso a un servicio financiero
access to the market	acceso al mercado
accession country	países candidatos a la adhesión países candidatos
accommodating transaction	transacción acomodaticia
accommodative monetary policy accommodating stance accommodation accommodating policy easy monetary policy monetary accommodation monetary policy accommodation	política monetaria laxa [WHD REO] política monetaria acomodaticia
accommodative policy	política laxa política acomodaticia
account [SNA93]	cuenta [SCN93]
account statement statement of account [banking]	estado de cuenta extracto de cuenta
accountability [GFSM]	obligación de rendir cuentas rendición de cuentas [MEFP] responsabilización responsabilidad

English	Spanish
Accounting and Auditing Organization for Islamic Financial Institutions [FSIG] AAOIFI	Organización de Contabilidad y Auditoría de las Instituciones Financieras Islámicas [GISF] AAOIFI
accounting concept	concepto contable
accounting conventions [GDDS]	convenciones contables
accounting currency	moneda de cuenta
accounting date [BPM5]	fecha contable
accounting practices accounting procedures accounting methods	métodos contables prácticas contables procedimientos contables
accounting rate book rate	tipo de cambio contable tipo para fines contables
accounting system	sistema contable sistema de contabilidad
accounting unit accounting entity	entidad contable unidad contable
accounts and departments [IMF]	cuentas y departamentos
accounts of the IMF in member countries IMF accounts in member countries	cuentas del FMI en los países miembros
accounts payable payables	cuentas por pagar montos pagaderos
Accounts Payable Unit [FIN/AX/AP]	Unidad de Cuentas por Pagar

English	Spanish
accounts receivable	cuentas por cobrar [MBP5; MBP6; MEFP; SCN93]
Accra Agenda for Action AAA Triple A	PAA Programa de Acción de Accra
accrual basis	base devengado [MEFP; GISF; SCN93] valores devengados
accrual basis accounting accrual accounting	contabilidad en base devengado registro en base devengado contabilidad en valores devengados
accrual basis of recording accrual basis for recording	registro en base devengado
accruals [accounting]	devengado [SCN] valores devengados [SCN93]
accrued charges [IMF]	cargos devengados
accrued expenses [accounting]	gastos devengados
accrued income accrued revenue accrued asset	ingreso devengado
accrued interest	cupón corrido intereses devengados intereses acumulados
accrued interest receivable	intereses devengados por cobrar
accrued to the date of liquidation [AA]	devengados en la fecha de la liquidación

English	Spanish
accumulated depreciation accrued depreciation	amortización acumulada partida de depreciación depreciación acumulada depreciación acumulada partida de amortización
accumulation gross accumulation	acumulación bruta [SCN93]
accumulation account	cuenta de acumulación
accumulation flows	flujos de acumulación
accumulation of arrears	acumulación de atrasos [MBP5]
ACG African Consultative Group	Grupo Consultivo Africano
acid-test ratio [USA] quick asset ratio quick ratio cash ratio [corporations] absolute liquid ratio	coeficiente de liquidez coeficiente de solvencia inmediata coeficiente de liquidez inmediata
ACP-EEC Convention (between the African, Caribbean, and Pacific States and the European Economic Community) Lomé Convention	Convenio ACP-CEE (entre los Estados de África, el Caribe y el Pacífico y la Comunidad Económica Europea) Convenio de Lomé
acquaintance mission [IMF] exploratory mission	misión inicial misión exploratoria
acquisition	adquisición
acquisition approach [CPI; GFSM 2001; MFSM 2000] acquisition approach to interest expense	enfoque de (de la) compra perspectiva de la adquisición

English	Spanish
acquisition less disposal of assets [GFSM 2001]	adquisiciones menos disposiciones de activos
acquisition of non-produced, nonfinancial assets [BPM5, SNA]	adquisición de activos no financieros no producidos
acquisition of SDRs [IMF]	adquisición de DEG
acquisitions less disposals [SNA 1993]	adquisiciones menos disposiciones
ACRM Advisory Committee on Risk Management	Comité Asesor de Gestión de Riesgos
act of consent [IMF quotas]	manifestación de consentimiento notificación de la aceptación
Acting ... [IMF]	... Interino
Action Program for Development	Programa de Acción para el Desarrollo
actionable subsidy	subvención recurrible
activate	activar poner en marcha
activation period	período de activación
activation review [CCL]	examen de activación
active claim	activo productivo activo que devenga intereses
active labor market policies ALMP	políticas activas del mercado laboral

English	Spanish
active labor market programs [World Bank] ALMPs	programas activos para el mercado laboral
active loan	préstamo activo préstamo vigente
active management	gestión activa
active portfolio rebalancing	reequilibrio activo de la cartera
activist policy discretionary policy active policy	política discrecional
activity report [IMF]	informe de actividades
actual final consumption	consumo final efectivo [MBP5]
actual GNP	PNB efectivo, observado
actual income	ingreso efectivo
actual interest yield effective yield	rentabilidad efectiva rendimiento efectivo tasa de interés efectiva
actual rate of return	rendimiento efectivo rentabilidad efectiva tasa de rendimiento efectivo tasa de rentabilidad efectiva tasa de retorno efectiva retorno efectivo
actual social contributions employer's actual social contributions	contribuciones sociales efectivas [MEFP; SCN93] contribuciones sociales efectivas del empleador contribuciones sociales efectivas de los empleadores [SCN93]

English	Spanish
actuals	cifras efectivas
actuarial reserve [insurance]	reserva actuarial reserva matemática reserva técnica
actuarial valuation actuary's valuation	valuación actuarial valoración actuarial
ad hoc [committee]	ad hoc especial
ad hoc quota boosters	complementos ad hoc de las cuotas
ad hoc quota increase	aumento de cuotas ad hoc
ad hoc request [IMF quotas]	solicitud ad-hoc solicitud especial
ad referendum	ad referendum
ad valorem [taxation]	ad valórem
Adaptation Fund	Fondo de Adaptación
adaptive efficiency	eficiencia adaptable
adaptive expectations	expectativas adaptables
adaptive research	investigación con fines de adaptación
additional charges special charges [IMF]	cargos especiales cargos adicionales
additionality	adicionalidad
additivity	aditividad

English	Spanish
adequacy of financing	nivel adecuado de financiamiento suficiencia del financiamiento
adequacy of reserves reserves adequacy	suficiencia de las reservas nivel adecuado de reservas
adequate safeguards [IMF]	salvaguardias adecuadas
adjust [CPI]	aplicar ajustes ajustar
adjustable exchange rate	tipo de cambio ajustable
adjustable rate floating interest rate floating rate variable rate variable-rate interest	tasa de interés variable tasa variable tasa ajustable tasa flotante
adjusted basic balance	balanza básica ajustada
adjusted overall fiscal balance [GFSM 2001]	resultado fiscal global ajustado [MEFP] saldo fiscal global ajustado
adjustment	ajuste
adjustment equation	ecuación de ajuste
adjustment fatigue	fatiga del ajuste fatiga causada por el ajuste
adjustment of charges [IMF]	ajuste de los cargos
adjustment of quotas [IMF]	ajuste de las cuotas
adjustment of the peg	reajuste de la paridad reajuste del vínculo

English	Spanish
adjustment path	perfil del ajuste trayectoria del ajuste
adjustment process	proceso de ajuste
adjustment program [IMF]	programa de ajuste
adjustment studies	estudios sobre el proceso de ajuste examen del proceso de ajuste
adjustment to cash adjustment to cash basis [IFS]	ajuste a base caja ajuste a valores de caja ajuste de las cifras a valores de caja
adjustment transaction [GFS 1986]	transacción de ajuste
adjustment with growth	ajuste con crecimiento
Administered Account [IMF]	Cuenta Administrada
Administered Account - +country+ [IMF - contribution from a country]	Cuenta Administrada (correspondiente a ...)
administered price controlled price administrative price	precio administrado precio controlado precio regulado
administered protection	protección administrada
administration of control [AREAER]	administración de los controles cambiarios
administration of liquidation [AA]	procedimiento para efectuar la liquidación
administration of restrictions [IMF]	aplicación de restricciones

English	Spanish
administrative action	decisión administrativa medida administrativa
administrative budget [IMF]	presupuesto administrativo
administrative costs administrative expenses [IMF]	gastos administrativos gastos costos
Administrative Division [ICD/AV]	División Administrativa
Administrative Expenditures and Control Division [FIN/AX] AECD	División de Gastos y Controles Administrativos
administrative fees [GFSM]	derechos administrativos [MEFP]
administrative fees and charges [GFS 1986]	tasas y derechos administrativos
Administrative Payments Section [FIN/AX/AP]	Sección de Pagos Administrativos
administrative receivership [insolvency, UK]	sindicatura
Administrative Services [CSF/D]	Servicios Administrativos
Administrative Services Division [SEC/ASD]	División de Servicios Administrativos
Administrative Tribunal [IMF]	Tribunal Administrativo
advance	anticipo pago anticipado

English	Spanish
advance deposit import deposit	depósito previo a la importación depósito de importación
advance mission [IMF]	misión preparatoria
advance redemption advance repayment	reembolso anticipado amortización anticipada rescate anticipado
adverse feedback loop negative feedback loop	círculo vicioso de interacciones negativas círculo vicioso de repercusiones negativas cadena de interacciones negativas interacción negativa [WHD REO] círculo vicioso
adverse selection [banking; insurance]	selección adversa
Advisor [IMF]	Asesor
Advisor on Diversity, Senior [IMF-HRD]	Asesor Principal sobre Diversidad
Advisor on Work Practices [IMF-OMD]	Asesor sobre Procedimientos de Trabajo
Advisor to the Executive Director [IMF-OED]	Asesor del Director Ejecutivo
Advisor, Senior [IMF]	Asesor Principal
advisory committee bank advisory committee [London Club] steering committee	comité consultivo de bancos comité consultivo bancario comité de coordinación

English	Spanish
Advisory Group on Sub-Saharan Africa AGSA	AGSA Grupo de Asesoramiento sobre África subsahariana
advisory opinion	dictamen
advisory report [IMF]	informe de asistencia técnica
affiliated enterprise affiliate	empresa afiliada [MBP6; SCN] filial afiliada [SCN] empresa filial [MBP5; MBP6]
affiliation [BPM5]	afiliación [MBP5]
affluence test means test	condicionamiento de una subvención al nivel de recursos o ingresos condicionamiento de una prestación al nivel de recursos o ingresos prueba de necesidad
affluent society	sociedad opulenta sociedad de consumo
AFR African Department [IMF]	Departamento de África
Africa Action Plan [G-8] G8 Africa Action Plan Kananaskis Africa Action Plan	Plan de Acción para África Plan de Acción para África del G-8
Africa Capacity Building Initiative [IMF]	Iniciativa del FMI para el Fortalecimiento de las Capacidades en África
Africa Regional Division [MCM/R1]	División de la Región de África

English	Spanish
Africa Training Institute ATI	Instituto de Capacitación de África
African Common Market	Mercado Común Africano
African Development Bank AfDB ADB	Banco Africano de Desarrollo
African Development Fund AfDF ADF	FAfD FAD Fondo Africano de Desarrollo
African Division [ICD/AC]	División de África
African Financial Community [BCEAO] CFA	CFA Comunidad Financiera Africana
African Group [IMF-IBRD] Group of African Governors African Caucus [IMF]	Grupo Africano Grupo de Gobernadores Africanos Grupo Africano del FMI
African Group I [IMF-IBRD] Africa Group I Constituency	Grupo I de Gobernadores Africanos
African Group II [IMF-IBRD] Africa Group II Constituency	Grupo II de Gobernadores Africanos
African Round Table	Mesa Redonda Africana
African Union AU	Unión Africana UA
African Working Party Working Party of the Group of African Governors	Comisión de Trabajo del Grupo de Gobernadores Africanos. Grupo de Trabajo de los Gobernadores Africanos

English	Spanish
African, Caribbean and Pacific Group of States ACP Group ACP States	Estados ACP Grupo de Estados de África, el Caribe y el Pacífico Grupo ACP
AFRITAC African Regional Technical Assistance Center	Centro Regional de Asistencia Técnica en África
after taxes	deducidos los impuestos neto de impuestos después de impuestos
after-tax labor income	ingreso laboral después de impuestos
agency	organismo dependencia agencia [SCN93] entidad órgano
agency bank	agente de la matriz extranjera
agency bond agency debt	título emitido por una organismo autorizado
agency fee [capital market]	comisión de gestión comisión de agente
agency transaction [GFS 1986]	transacción por cuenta de terceros
agent	agente [SCN93]
agent's fees [BPM5]	derechos de agentes [MBP5]
agflation	agflación etanoinflación
aggregate calculated quota share	cuota calculada relativa agregada

English	Spanish
aggregate demand	demanda agregada, global
aggregate real gross national product aggregate real GNP	PNB agregado real producto nacional bruto agregado real
aggregation	agregación
aggregation bias	sesgo de agregación sesgo causado por la agregación
aggregation clause	cláusula de agregación
aggregation, degree of	agregación, nivel de agregación, grado de
aggregator bank bad bank	banco administrador de activos tóxicos "banco malo" banco de propiedad estatal banco gestor de activos tóxicos
aging of the population aging population	envejecimiento de la población
agreed higher limit [IMF, access policy]	límite mayor convenido
agreed minute [Paris Club]	acta aprobada
agreement in principle [debt restructuring]	acuerdo de principio
agreement, use by [SDR]	uso mediante acuerdo
agricultural exporter	país exportador de productos agrícolas
agricultural extension services agricultural extension extension services	extensión agrícola servicios de extensión agraria

English	Spanish
agriculture, forestry, fishing, and hunting [GFSM; GFSY]	agricultura, silvicultura, pesca y caza [MEFP]
agroindustries agribusiness	agroindustria
.../AI Immediate Office [IMF]	Oficina del Director
AID USAID Agency for International Development [USA]	Agencia para el Desarrollo Internacional USAID
aid effectiveness	eficacia de la ayuda eficacia de la asistencia para el desarrollo
aid flows	flujos de ayuda flujos de asistencia financiera
aid fragmentation	fragmentación de la ayuda
aid-dependence syndrome	síndrome de dependencia de la ayuda
aide-mémoire [IMF]	ayuda memoria
air transport [GFSM; BPM5]	transporte aéreo [MEFP; MBP5]
airport taxes [BPM5]	impuestos de aeropuerto [MBP5]
Alliance for Financial Inclusion AFI	Alianza para la Inclusión Financiera
allocate	asignar atribuir distribuir

English	Spanish
allocation	asignación presupuestaria asignación [SCN93] partida presupuestaria
allocation cartel	cártel de distribución
allocation mechanism	mecanismo de asignación mecanismo de asignación
allocation of resources resource allocation	asignación de (los) recursos
allocation of SDRs SDR allocation	asignación de DEG [MBP5]
allocations and allotments [GFS 1986]	autorizaciones presupuestarias
allocative efficiency of resources Pareto efficiency Pareto optimal Pareto optimality Paretian optimality	eficiencia en la asignación de recursos eficiencia de Pareto óptimo paretiano según el óptimo de Pareto óptimo de Pareto
allocative key	clave de distribución
allotted number of votes [IMF]	número de votos asignados
alternative hypothesis	hipótesis alternativa
alternative minimum tax [USA]	impuesto mínimo alternativo
alternative sources of energy	fuentes de energía sustitutivas otras fuentes de energía
Alternative-A Mortgage [USA] ALT-A Mortgage	hipoteca de riesgo intermedio

English	Spanish
amendment [SNA93]	enmienda [SCN93] modificación reforma
amendment (to the Articles of Agreement) [IMF]	enmienda (del Convenio Constitutivo)
American depositary receipt [USA] ADR American depositary share ADS	certificado americano de depósito de acciones extranjeras ADR certificados americanos de acciones extranjeras [MBP5]
American Federation of Labor-Congress of Industrial Organizations [USA] AFL-CIO	Federación Americana del Trabajo y Congreso de Organizaciones Industriales
American Recovery and Reinvestment Act Recovery Act	Ley de Recuperación y Reinversión de Estados Unidos Ley de Recuperación
American Standard Code for Information Interchange ASCII	ASCII Código americano normalizado para intercambio de información
American-style option [securities market] American option	opción a la americana
AMF Arab Monetary Fund	Fondo Monetario Árabe
AML anti-money laundering	lucha contra el lavado de dinero prevención del lavado de dinero
AML supervisory principles	principios de supervisión contra el lavado de dinero
amortization debt amortization	amortización de la deuda amortización

English	Spanish
amortization profile	estructura de los pagos de amortización perfil de la amortización
amount of access [IMF]	monto del acceso a los recursos del FMI monto del acceso
amount outstanding	deuda viva deuda pendiente saldo monto acumulado
amount payable forthwith	cantidad pagadera de inmediato
analytic framework analytical framework	marco analítico
anchor [monetary policy]	ancla anclaje
anchor currency	ancla monetaria moneda ancla
ancillary covenant against competition	cláusula accesorio de no competencia
ancillary departmental enterprise	empresa adscrita auxiliar
ancillary meetings [IMF-IBRD Annual Meetings]	reuniones conexas
ancillary services	servicios auxiliares
Andean Group	Grupo Andino
Andean Integration Group	Grupo de Integración Andina
Andean Pact [Andean Group] Subregional Integration Agreement	Acuerdo de Integración Subregional Pacto Andino
Andean Subregional Integration Agreement Cartagena Agreement	Acuerdo de Cartagena Acuerdo de Integración Subregional Andina

English	Spanish
annex schedule	anexo
Annotated Outline +Revision of the Balance of Payments Manual, Fifth Edition (Annotated Outline)+	+Revisión del Manual de Balanza de Pagos, Quinta Edición+ (Reseña Comentada) Reseña Comentada
annual arrangement [ESAF, PRGF]	acuerdo anual
Annual Bank Conference on Development Economics [World Bank] ABCDE	Conferencia Anual del Banco Mundial sobre Economía del Desarrollo ABCDE
Annual Meetings Annual Meetings (of the Boards of Governors) of the International Monetary Fund and the World Bank [IMF-World Bank] Annual Meetings of the Board of Governors	Reuniones Anuales (de las Juntas de Gobernadores) del Fondo Monetario Internacional y del Banco Mundial Reunión Anual de la Junta de Gobernadores
+Annual Report+ +Annual Report of the Executive Board+ [IMF]	+Informe Anual del Directorio Ejecutivo+ +Informe Anual+
+Annual Report on Exchange Arrangements and Exchange Restrictions+ [IMF; +publication not translated+] AREAER ARER	Informe anual sobre regímenes de cambio y restricciones cambiarias [+título no oficial+]
Annual Report on Portfolio Performance [IBRD] ARPP	Informe anual sobre el desempeño de la cartera
annual risk management report	informe anual sobre la gestión de riesgos

English	Spanish
annuity	anualidad [SCN93] pensión vitalicia seguro de renta vitalicia seguro de rentas renta vitalicia
anticipated growth rate	tasa de crecimiento prevista
anticipatory purchase	compra de previsión compra por razones de previsión
Anti-Counterfeiting Trade Agreement ACTA	Acuerdo Comercial contra la Falsificación
anticyclical reserve fund	fondo de estabilización anticíclica
anticyclical tax	impuesto anticíclico
antidumping duty	derecho antidumping
antidumping rules	normas antidumping
Anti-Money Laundering Act [Malaysia] AMLA	ley contra el lavado de dinero
anti-money laundering/combating the financing of terrorism AML/CFT	lucha contra el lavado de dinero y el financiamiento del terrorismo ALD/LFT
Anti-Money Laundering/Combating the Financing of Terrorism Topical Trust Fund	Fondo Fiduciario Específico para la Lucha contra el Lavado de Dinero y el Financiamiento del Terrorismo
APC Agenda and Procedures Committee [IMF]	Comisión sobre Temarios y Procedimientos
APD Asia and Pacific Department [IMF]	Departamento de Asia y el Pacífico

English	Spanish
APEC Asia-Pacific Economic Cooperation Forum APEC Council APEC Forum Asia-Pacific Economic Cooperation Asia-Pacific Economic Cooperation Council Asia-Pacific Economic Forum	Foro de Cooperación Económica Asia-Pacífico
apex institution	banco principal institución principal
appetite for risk risk appetite	apetito de riesgo apetito por el riesgo apetito por riesgo [WHD REO]
application for membership [IMF]	solicitud de admisión
appointed Executive Director [IMF]	Director Ejecutivo Nombrado
apportionment of appropriations [USA]	distribución de las asignaciones distribución de las asignaciones presupuestarias distribución de los créditos presupuestarios
appreciate	apreciarse valorizarse
appropriate market rate [debt] AMR	tasa de mercado apropiada
appropriation	partida presupuestaria afectación presupuestaria consignación presupuestaria [MBP5] autorización presupuestaria [GFS 1986] crédito presupuestario

English	Spanish
appropriation ceiling	tope de la autorización presupuestaria
appropriation-in-aid [budget]	autorizaciones presupuestarias de ayuda
Arab accounting dinar [AMF] AAD	dinar árabe dinar árabe contable
Arab Common Market ACM	Mercado Común Árabe MCA
Arab Convention on the Suppression of Terrorism	Convención árabe sobre la represión del terrorismo
Arab countries in transition ACT ACTs	países árabes en transición
Arab Educational, Cultural and Scientific Organization ALECSO	ALECSO Organización Árabe para la Educación, la Cultura y la Ciencia
Arab Fund for Economic and Social Development AFESD	FADES Fondo Árabe de Desarrollo Económico y Social
Arab Industrial Development and Mining Organization AIDMO	Organización Árabe de Desarrollo Industrial y de Minería OADIM
Arab League	Liga Árabe
Arab Maghreb Union AMU	Unión del Magreb Árabe
Arab Planning Institute API	Instituto Árabe de Planificación
Arab Tourism Federation ATU	Federación Árabe de Turismo
Arab Tourism Organization ATU	ATO Organización Árabe del Turismo

English	Spanish
Arab-African Union	Unión Árabe-Africana
Arabic Section [CSF]	Sección de Árabe
arbitrage	arbitraje [SCN93]
arbitrage pricing theory APT	teoría del arbitraje de precios
arbitrageur arbitrager	arbitrajista
arbitrary value [tax assessment, statistics]	valor arbitrario
arbitration clause	cláusula de arbitraje
arbitrator [AA]	árbitro
arc elasticity	elasticidad arco
Archives and Records Management Section [CSF/DI/AR]	Sección de Gestión de Archivos y Registros
area department [IMF]	departamento regional
argument [mathematics]	argumento de una función
arithmetic mean mean	media aritmética media
arithmetical average arithmetic average [CPI]	media aritmética

English	Spanish
arm's length [trade]	en pie de igualdad sin favoritismo en condiciones de igualdad entre partes independientes
arm's length pricing principle arm's length price	precio determinado por el mercado
arm's length principle	principio de la independencia mutua de las partes principio del trato en condiciones de igualdad
arrangement [IMF]	acuerdo
arrangements	disposiciones arreglo mecanismo régimen
array	arreglo [mathematics] mecanismo disposiciones régimen formación
arrears payment arrears [IMF]	atrasos en los pagos atrasos atrasos de pagos pagos en mora mora pagos atrasados [SCN93]
arrears country [IMF] country with payment arrears	país en mora país miembro con atrasos en los pagos
Article IV	Artículo IV Artículo IV del Convenio Constitutivo del FMI

English	Spanish
Article IV consultations [IMF]	consultas del Artículo IV
Article VIII country [IMF]	país que cumple las condiciones del Artículo VIII
Article VIII obligations [IMF]	obligaciones del Artículo VIII
Articles of Agreement as amended amended Articles of Agreement [IMF]	Convenio Constitutivo enmendado Convenio Constitutivo con sus enmiendas texto enmendado del Convenio Constitutivo
Articles of Agreement of the International Monetary Fund [IMF] Articles of Agreement Articles of the Fund Fund Agreement	+Convenio Constitutivo del Fondo Monetario Internacional+ Convenio Constitutivo del FMI Convenio Constitutivo
artificial person legal entity corporation corporate body	entidad jurídica [MBP5] persona jurídica
artisanal industry cottage industry	industria artesanal industria familiar industria casera industria doméstica
as amended	y sus enmiendas y posteriormente modificada y sus posteriores enmiendas
AsDB Asian Development Bank ADB	Banco Asiático de Desarrollo BAsD BAD
ASEAN Association of Southeast Asian Nations	Asociación de Naciones del Asia Sudoriental ASEAN

English	Spanish
Asia and Pacific Regional Division [MCM/R2]	División de la Región de Asia y el Pacífico
Asian Clearing Union ACU	Unión Asiática de Compensación UAC
Asian Currency Unit ACU	unidad monetaria asiática
Asian Development Fund ADF	FasD Fondo Asiático de Desarrollo
Asian Division [ICD/AN]	División de Asia
Asian dollar	dólar asiático
Asian Infrastructure Investment Bank AIIB	Banco asiático de inversión en infraestructura BAII
Asian noodle bowl	madeja de acuerdos comerciales regionales (en Asia) sopa de fideos asiáticos
assessment [SNA93]	contribución directa contribución derrama gravamen [SCN93] tributo [SCN93]
assessment mission [IMF-IBRD]	misión de evaluación
Assessment of Financial Sector Supervision and Regulation AFSSR	Evaluación de la Supervisión y Regulación del Sector Financiero
assessment roll [taxation] assessment list	registro tributario

English	Spanish
assessor [taxation]	inspector de impuestos aforador [aduanas] tasador
asset	activo rubro del activo elemento del activo
asset allocation portfolio allocation	asignación de activos distribución de los activos
asset boundary	frontera de los activos
asset encumbrance	activos afectados al pago de créditos con garantía
asset managers	administradores de activos gestores de activos
asset operation	operación activa
asset preference	preferencia en materia de activos
asset price inflation	inflación de precios de los activos
asset quality review AQR	examen de la calidad de los activos
asset stripping	liquidación de activos vaciamiento de activos venta de activos
asset swap	+swap+ de activos
asset-backed commercial paper ABCP	papel comercial garantizado con activos papel comercial respaldado por activos PCRA valor comercial garantizado con activos

English	Spanish
assignment	comisión de servicios misión destino
Assistant Director [IMF]	Director Adjunto
Assistant to the Director [IMF]	Asistente del Director
Assistant to the Secretary [IMF-SEC]	Asistente del Secretario
Associate [IMF]	Asociado
associated agreement associated borrowing arrangement [IMF, GAB]	acuerdo de obtención de préstamo paralelo a los AGP acuerdo paralelo
associated enterprise associate associated company	asociada compañía asociada empresa asociada
Association for Financial Markets in Europe AFME	AFME Asociación de Mercados Financieros de Europa
assumption	hipótesis
assumption of debt debt assumption	asunción de deuda [MBP6; MEFP]
assumption of normality normality assumption	hipótesis de normalidad
asymptote	asíntota
asymptotically efficient estimate	estimación asintóticamente eficiente
asynchronous monetary policy	política monetaria asincrónica

English	Spanish
Atlantic Division [WHD/AT]	División del Atlántico
ATM automated teller machine [banking]	cajero automático cajero electrónico
attendance list	lista de participantes
at-the-money option	opción a dinero opción cuyo precio de ejercicio es igual al del activo subyacente
attracting deposits deposit taking [banking]	captación de depósitos
attribution of production	asignación de la producción atribución de la producción
attrition rate dropout rate noncompletion rate	tasa de deserción escolar
auction price [economics]	precio libre
auction rate [exchange rates]	tipo de cambio de adjudicación
auction sale auction	licitación subasta remate
audit	auditar comprobar las cuentas llevar a cabo una auditoría
audit committee	comité de auditoría

English	Spanish
audit office auditing department	Oficina de Auditoría Tribunal de Cuentas [Am. Lat.]
audit opinion	dictamen de auditoría
audit trail	pista de auditoría registro de auditoría
audited financial statements	estados financieros auditados estados financieros verificados por auditores
auditing audit	auditoría verificación de cuentas revisión de cuentas comprobación de cuentas
auditing standard audit standard	norma de auditoría
Auditor [IMF-OIA]	Auditor
Auditor, Senior [IMF-OIA]	Auditor Principal
augmentation of resources [IMF]	aumento de los recursos complemento de los recursos
augmented Fund resources augmented resources [IMF]	aumento de los recursos recursos aumentados recursos complementarios complemento de los recursos
austerity policies	políticas de austeridad
austerity program	programa de austeridad
autarkic policies	políticas autárquicas

English	Spanish
authorized bank [exchange market]	banco autorizado banca delegada [Esp.]
authorized capital	capital autorizado capital social capital nominal
Automated System for Customs Data [UNCTAD] ASYCUDA Automated System for Customs Data and Management Automated System for Customs Data Acquisition, Control and Management [UNCTAD]	Sistema Aduanero Automatizado SIDUNEA Sistema Aduanero Automatizado para el Acceso, el Control y la Gestión
automatic budgetary stabilizer	estabilizador presupuestario automático
automatic data processing ADP	procesamiento automático de datos
automatic fiscal stabilizers	estabilizadores fiscales automáticos
automatic stabilizer built-in stabilizer	estabilizador automático
Automatic Transfer Services Account [USA] ATS Account	cuenta de transferencia automática cuenta ATS
automaticity of drawings	automatismo de los giros
autonomous consumption	consumo autónomo
autonomous expenditure	gasto autónomo
autonomous investment	inversión autónoma
autonomous pension fund [GFSM]	cajas de pensión autónoma [MEFP]

English	Spanish
autonomous transaction [BOP]	transacción autónoma
autonomous variable	variable autónoma
autoregression	autorregresión
availability fee	comisión por disponibilidad de fondos
average daily balance	promedio de los saldos diarios saldo medio diario
average effective tax rate AETR	tasa media efectiva del impuesto
Average Petroleum Spot Prices [IMF, WEO] APSP Average Petroleum Spot Price	precios medios del petróleo de entrega inmediata
average-inflation country	país de mediana inflación país de inflación media
avian flu pandemic	pandemia de gripe aviar
avoidance of cross-conditionality [IMF]	necesidad de evitar la condicionalidad cruzada necesidad de evitar la doble condicionalidad
award [procurement]	adjudicación
back a loan	respaldar un préstamo avalar un préstamo garantizar un préstamo
back office	<i>back office</i> servicio auxiliar oficina de servicios auxiliares

English	Spanish
backcast backcasting	pronóstico retrospectivo "backcasting" retroproyección
background document [SNA93]	documento de referencia [SCN93]
background paper	documento de antecedentes documento de información básica documento de referencia
back-loading [IMF]	concentración de desembolsos al final del período del acuerdo [P45] concentración (de medidas, gastos, etc.) al final del período concentración al final del programa
backstop	mecanismo de apoyo
backstopping facilities	mecanismos de apoyo técnico
backtest [bank supervision] backtesting	evaluación retrospectiva
back-to-back credit back-to-back loan	préstamos cruzados en divisas crédito con garantía de otro crédito
back-to-back missions [IMF]	misiones consecutivas sin regresar a la sede
back-to-office report BTO forty-eight-hour report debrief [IMF]	informe al regreso de una misión informe dentro de las cuarenta y ocho horas
back-up line	línea de crédito de reserva
backward linkage [industry]	vinculación hacia atrás

English	Spanish
backward shifting	traslación hacia atrás traslación del impuesto hacia atrás
backward-looking formula	fórmula retrospectiva
bad asset	activos deteriorados
bad check unpaid check dishonored check	cheque rechazado
bad loan bad debt [accounting]	deuda incobrable
BADEA Arab Bank for Economic Development in Africa ABEDA	Banco Árabe para el Desarrollo Económico de África BADEA
bail in	lograr que participen todas las partes interesadas en las operaciones de rescate
bail out rescue	rescatar salvar
bailout rescue	operación de rescate operación de salvataje operación de salvamento
bailout loan	préstamo de rescate
balance [SNA93; accounting]	balance saldo [SCN93]
balance of international payments	balanza de pagos internacionales
balance of payment analysis [BPM5]	análisis de balanza de pagos [MBP5]

English	Spanish
balance of payments [IFS; SNA93]	balanza de pagos [SCN93; MBP5]
balance of payments accounting	contabilidad de balanza de pagos
balance of payments adjustment	ajuste de la balanza de pagos
balance of payments analysis	análisis de balanza de pagos
Balance of Payments and External Debt Division I, II [STA/A1, A2]	División de Balanza de Pagos y Deuda Externa I, II
Balance of Payments and International Investment Position Compilation Guide	Guía de Compilación de la Balanza de Pagos y la Posición de Inversión Internacional
Balance of Payments Compilation Guide	Guía para compilar estadísticas de balanza de pagos
balance of payments constraint	limitación impuesta por la balanza de pagos
balance of payments deficit payments deficit	déficit de la balanza de pagos déficit de pagos
balance of payments equilibrium	equilibrio de la balanza de pagos
balance of payments equilibrium exchange rate BPEER	tipo de cambio compatible con el equilibrio de la balanza de pagos
balance of payments flows	flujos de balanza de pagos
balance of payments identity [BOP]	identidad de la balanza de pagos
balance of payments need [IMF]	necesidad de balanza de pagos necesidad de financiamiento de la balanza de pagos necesidad de respaldo para la balanza de pagos
balance of payments performance [BPM5]	resultado de la balanza de pagos [MBP5]

English	Spanish
balance of payments position payments position	saldo de la balanza de pagos situación de la balanza de pagos situación de pagos externos
balance of payments statement [BPM5]	estado de balanza de pagos [MBP5]
balance of payments statistics BOP statistics	estadísticas de la balanza de pagos
balance of payments support balance of payments assistance	asistencia para la balanza de pagos respaldo para la balanza de pagos financiamiento de la balanza de pagos
balance of payments surplus	superávit de la balanza de pagos superávit de pagos externos
balance of payments test [IMF]	prueba de la situación de la balanza de pagos prueba de la necesidad de respaldo para la balanza de pagos
balance of risks	balanza de riesgos
balance on hand	saldo disponible
balance sheet account	cuenta del balance cuenta de la hoja de balance
balance sheet analysis	análisis del balance
balance sheet approach BSA balance sheet approach to financial crisis	análisis de las crisis financieras desde la óptica de los balances enfoque del balance
Balance Sheet Assessment BSA	evaluación de los balances
balance sheet cleansing balance sheet clean-up	saneamiento de los balances

English	Spanish
balance sheet equation accounting identity accounting equation	ecuación contable identidad contable
balance sheet mismatch	descalce de los balances descalce del balance
balance sheet repair	saneamiento de los balances
balance sheet value [SNA, BPM5]	valor de balance
balanced budget neutral budget	presupuesto equilibrado presupuesto neutro
balanced budget multiplier	multiplicador de presupuesto equilibrado
balanced distribution of holdings [IMF]	distribución equilibrada de las tenencias
balanced positions [IMF]	posiciones equilibradas
balance-sheet effect	efecto en el balance
balancing entry contra entry offset offsetting entry [BPM5]	asiento compensatorio asiento de contrapartida
balancing item	partida equilibradora partida de resultado
balancing statement [SNA]	estado contable equilibrado
Balassa-Samuelson Effect	efecto Balassa-Samuelson
Bali Roadmap	Hoja de Ruta de Bali

English	Spanish
balloon loan	préstamo +balloon+ préstamo globo préstamo reembolsable en su mayor parte al vencimiento
Baltic countries, Russia, and other countries of the former Soviet Union BRO	países bálticos, Rusia y otros países de la antigua Unión Soviética
bank acceptance banker's acceptance	aceptación bancaria
bank assessment	diagnóstico de la situación bancaria evaluación de la situación bancaria
bank call report call report	informe financiero
bank call report form bank report form report form [IFS]	formulario de declaración de datos de los bancos formulario de declaración de datos
bank cash ratio	coeficiente bancario de caja índice de liquidez
bank draft [SNA93] banker's draft	giro bancario letra de cambio girada por un banco sobre otro orden de pago
bank examination	auditoría bancaria inspección bancaria
bank failure	quiebra de un banco
bank holding company [FSIG]	holding bancario holding de bancos [GISF]
bank liquidity ratio	coeficiente de liquidez bancaria

English	Spanish
bank loan [GFS 1986] bank advances	anticipos bancarios préstamo bancario
bank money	dinero bancario dinero escritural
Bank of England	Banco de Inglaterra
Bank of France [France]	Banco de Francia
Bank of Japan	Banco de Japón
Bank Recovery and Resolution Directive BRRD	directiva de recuperación y resolución bancaria
bank resolution mechanism	mecanismo de resolución bancaria
bank run bank panic run on a bank run on deposits	corrida bancaria [Am. Lat.] pánico bancario retirada masiva de los depósitos de un banco
bank secrecy	secreto bancario
bank supervision banking supervision	supervisión bancaria supervisión de bancos
bank supervisors	autoridades de supervisión bancaria
bankers' bank	banco de bancos
bankers' deposit [central bank]	depósito a la vista de los bancos comerciales en el banco central depósitos de encaje
bankers' reserves	reservas de los bancos (comerciales)
Bank/Fund Conferences Office [SEC/AI/BF] BFCO	Oficina de Conferencias del Banco y del Fondo

English	Spanish
banking	actividad bancaria banca operaciones bancarias
banking authorities	autoridades bancarias
banking book	operaciones clásicas del banco cartera permanente libro bancario
banking soundness	solidez bancaria solidez del sistema bancario
banking survey [GMBS; IFS]	panorama bancario
banking system	sistema bancario sistema bancario
banking union [European Union]	unión bancaria
banklike institutions, other [GMBS]	instituciones afines a las bancarias, otras [GMBS] instituciones parabancarias
banknote, uncirculated [BOP]	billete que no ha entrado en circulación
banknotes and coins	billetes y moneda metálica
bankruptcy	bancarrota falencia quiebra
bankruptcy law	ley de quiebras ley de bancarrota ley de concursos
bar [gold]	barra [barra de oro]

English	Spanish
bar chart bar graph	gráfico de barras histograma
bargaining position	posición negociadora
bargaining power	poder de negociación
barrier to entry [trade]	barrera a la entrada obstáculo al ingreso
barter	comercio de trueque trueque [MBP5; SCN93]
barter economy	economía de trueque
base erosion tax base erosion	erosión de la base tributaria
Base Erosion and Profit Shifting BEPS	erosión de la base tributaria y traslado de beneficios erosión de la base impositiva y traslado de ganancias a jurisdicciones más favorables
base money monetary base reserve money central bank money high-powered money RM	base monetaria emisión primaria dinero primario dinero del banco central dinero de alta potencia dinero de gran potencia
base period	período base período de base
Basel capital [MPI]	capital según la definición de Basilea
Basel Capital Accord [BIS]	Acuerdo de Capital de Basilea
Basel capital deductions [MPI]	deducciones del capital (Basilea)

English	Spanish
Basel Core Principles Core Principles for Effective Banking Supervision [BIS;Basle Committee] core principles BCPs	Principios Básicos para una Supervisión Bancaria Eficaz Principios Básicos de Basilea
Basel II [BIS]	Acuerdo de Basilea II
Basel III Accord	Acuerdo de Basilea III Basilea III
Basel III requirements	requisitos de Basilea III
baseline projection	proyección de base proyección de referencia
baseline scenario [IMF] RS trend scenario business-as-usual scenario BAU benchmark scenario reference scenario nonintervention scenario	escenario base escenario de referencia
base-to-income elasticity	elasticidad de la base tributaria con respecto al ingreso elasticidad base tributaria/ingreso
base-weighted price index base-weighted index Laspeyres index [FSIG]	índice ponderado en función del período base índice de Laspeyres [GISF]
BASIC	sistema BASIC
basic balance [BPM5]	balanza básica [MBP5]
basic needs poverty line	línea de pobreza basada en necesidades básicas insatisfechas

English	Spanish
basic period [IMF]	período básico
basic rate of charge [IMF]	tasa de cargos básica
basic vote [IMF]	voto básico
basis	base precio base
basis of assessment	base imponible base de liquidación del impuesto
basis of recording [GFSM 2001]	base de registro
basis of reporting	base para la declaración de datos
basis point BPS	centésimo de punto porcentual punto básico
basis risk	diferencial entre el precio de un instrumento al contado a proteger y el precio del contrato a plazo protector riesgo de base
basket of currencies currency basket	cesta de monedas canasta de monedas
basket peg basket pegging composite peg	tipo de cambio fijo en relación con una canasta de monedas tipo de cambio vinculado a una cesta de monedas vinculación a una canasta
BCBS Cooke Committee Basel Committee on Banking Supervision Basel Committee	Comité de Basilea Comité de Supervisión Bancaria de Basilea [GISF] Comité de Basilea Comité Cooke CSBB

English	Spanish
BCEAO Central Bank of West African States	Banco Central de los Estados del África Occidental BCEAO
BEAC Bank of Central African States	Banco de los Estados de África Central BEAC
bear market [securities exchange] bearish market	mercado bajista mercado a la baja
bear operator bear	bajista especulador a la baja
bearer bill bearer note	pagaré al portador
bearer instrument bearer paper bearer security	instrumento al portador título al portador valores al portador
beggar-my-neighbor policy beggar-thy-neighbor policy	política de empobrecimiento del vecino política de egoísmo nacional
behavior variable	variable de comportamiento
behavioral equation	ecuación de comportamiento
behavioral equilibrium exchange rate BEER	tipo de cambio de equilibrio de comportamiento
below par value [currency]	por debajo de la paridad
below the line [BPM5, GFS 1986]	por debajo de la línea
below-the-line item	partida extraordinaria partida que figura por debajo de la línea

English	Spanish
benchmark [IMF, PRGF] performance benchmark	indicador de resultados parámetro de referencia [P45] punto de referencia referente
benchmark bond index [IMF]	índice de bonos de referencia
benchmark ratio [SDR allocation]	coeficiente de referencia
benchmarking	establecimiento de parámetros establecimiento de una base de referencia
beneficial ownership [securities settlement systems] beneficial owner beneficial interest holder beneficial interest	usufructo propiedad efectiva titularidad propiedad beneficiaria usufructuario
benefit benefits	beneficio prestación subsidio prestaciones beneficios
benefit principle of taxation	principio de la imposición basada en el servicio prestado
benefit snatching	apropiación de beneficios
Benefits Administration Unit [HRD/SB/BA/ ...]	Unidad de Administración de Prestaciones
Benelux Economic Union	Unión Económica Benelux
benign neglect	desatención benévola descuido benévolo indiferencia benévola

English	Spanish
best case scenario optimistic scenario	escenario optimista escenario óptimo marco hipotético optimista
best estimate	estimación óptima
best linear unbiased estimator BLUE	estimador lineal insesgado óptimo
best practices BP	prácticas óptimas
better-policies scenario [WEO] best-policies scenario optimistic scenario	escenario basado en la aplicación de políticas más favorables escenario optimista
bias [statistics]	distorsión sesgo error sistemático
biased [statistics]	sesgado
biased estimator	estimador sesgado
biased sample	muestra sesgada
bicyclic procedure [IMF consultations] bi-cycle	ciclo bienal procedimiento de ciclo bienal de consultas
bid tender	licitación
bid price	cotización de compra precio ofrecido por el comprador
bid-ask spread [FSIG; MPI]	diferencia entre el precio de compra y el precio de venta diferencial entre el precio de demanda y el precio de oferta [GISF]

English	Spanish
bidder tenderer	licitante oferente concurante licitador postor
bid-offer spread [exchange rates]	diferencial entre el tipo de cambio comprador y vendedor margen entre el tipo de cambio comprador y vendedor
biennial consultation [IMF]	consulta bienal
biennial surveillance review BSR Biennial Review of Surveillance	examen bienal de la supervisión
big bang reform big bang	reforma radical Big Bang, el programa de reformas "big bang" gran reforma
big-push theory	impulso fuerte, teoría del
bilateral aid	ayuda bilateral
bilateral and multilateral surveillance	supervisión bilateral y multilateral
bilateral central rate [EMS]	tipo de cambio central bilateral
bilateral contributions	contribuciones bilaterales
bilateral creditor [HIPC Initiative]	acreedor bilateral
bilateral monopoly	monopolio bilateral
bilateral payments arrangement bilateral payments agreement [GMBS]	acuerdo bilateral de pagos convenio bilateral de pagos

English	Spanish
bilateral statements [BPM5]	estados bilaterales [MBP5]
bilateral surveillance [IMF] Article IV surveillance	supervisión bilateral supervisión en el marco de las consultas del Artículo IV
bilateral trade weight	ponderación del comercio bilateral
bill	efectos pagaré billete cuenta letra
bill of exchange draft [IMF]	borrador proyecto letra de cambio
bill of quantities	estimación cuantitativa
billion [IMF-IBRD; USA]	mil millones
bimetallism bi-metalism bimetallic standard	bimetalismo
bimodal distribution	distribución bimodal
binding tariff binding [trade]	consolidación arancelaria consolidación
binomial distribution	distribución binomial
bipolar view	enfoque bipolar
"bird flu" avian influenza avian flu	gripe aviaria gripe aviar

English	Spanish
BIS Bank for International Settlements	Banco de Pagos Internacionales BPI
BIS consolidated banking statistics	estadísticas bancarias consolidadas del BPI
bivariate distribution	distribución de dos variables
Black Friday	Viernes Negro
black market [SNA93]	mercado negro [SCN93]
black market rate	tipo de cambio del mercado negro
Black Scholes options pricing model	modelo Black Scholes de determinación del precio de las opciones
black swan event black swan	cisne negro
blanket tax holiday	exoneración general (temporal) de un impuesto
blend country [IBRD-IDA]	país que puede obtener financiamiento combinado
Blended Climate Finance [IFC] BCF	financiamiento climático mixto
blended GDP variable	medición mixta del PIB
blending blending of resources	combinación de recursos
block grant [USA]	subvención global para un fin determinado subvención para determinadas funciones subvención en bloque
blocked account [GMBS]	cuenta bloqueada

English	Spanish
blocked gold or dollars [IMF]	oro o dólares bloqueados
blue chip gilt-edged security [GBR]	valor de primera clase valor de primer orden acciones líderes [Arg.] valores punteros valores estrella
Board Briefing Informal Board Briefing	reunión informativa del Directorio reunión informativa del Directorio de carácter informal
Board Discussion	debate del Directorio
Board of Executive Directors [WB] Board	Directorio Ejecutivo
Board of Governors [IMF]	Junta de Gobernadores
Board of Governors of the Federal Reserve System [USA] Federal Reserve Board FRB	Junta de Gobernadores del Sistema de la Reserva Federal Junta de la Reserva Federal
Board seminar	seminario del Directorio Ejecutivo
Board Work Program Unit [SEC/AI]	Unidad a cargo del Programa de Trabajo del Directorio
bona fide	de buena fe genuino serio
bond	bono [MBP5; SCN93]
bond coupon coupon	cupón [MBP6]

English	Spanish
bond issue	emisión de bonos emisión de obligaciones
bond market fixed-income market	mercado de bonos mercado de títulos de renta fija
Bond Markets	mercados de bonos
bond mutual fund	fondo mutuo colocado en bonos
bond portfolio holdings of bonds	bonos en cartera cartera de bonos
bond seniority	rango de preferencia de un bono
bonded debt bonded indebtedness	deuda en bonos
bonded good	mercancía en depósito mercancía en almacén de aduana mercancía en aduana
bonded warehouse customs bonded warehouse	almacén bajo control aduanero [MBP5] recinto fiscal depósito de aduana [MBP5] depósito bajo control aduanero [MBP5]
bonds and notes	bonos y pagarés [MBP5, MBP6]
bonds payable	bonos pagaderos, por pagar
bonds with optional maturity dates [BOP]	bonos con fechas optativas de vencimiento
bonus interest rate	tasa de interés con prima

English	Spanish
bonus share bonus stock	acción distribuida gratuitamente acción gratuita acción como gratificación bonificación acción repartida como gratificación
book profit	ganancia contable beneficio contable
book-entry security paperless security	título anotado en cuenta título escritural título desmaterializado
bookkeeping [BPM5]	contabilización registro contable contabilidad teneduría de libros [MBP5]
books and records [accounting] accounting records accounting documents	documentos contables libros y registros contables registros contables
book-to-bill ratio	relación pedidos/facturación
boom and bust boom-and-bust cycle boom-bust cycle	ciclo de auge y caída
bootstrap	bootstrap (método para estimar la distribución de la muestra empleando una técnica de remuestreo con reemplazo de muestra)
BOPCOM IMF Committee on Balance of Payments Statistics [IMF]	Comité del FMI sobre Estadísticas de Balanza de Pagos Comité de BP [MBP6]
BOPSY +Balance of Payments Statistics Yearbook+ [IMF]	+Balance of Payments Statistics Yearbook+ Anuario de estadísticas de balanza de pagos [+título no oficial+]

English	Spanish
border tax adjustments BTA border fiscal adjustment	ajuste tributario en frontera
border trade	comercio fronterizo compras transfronterizas para uso personal fayuca [MEX]
border worker	trabajador fronterizo
borderline case	caso ambiguo caso dudoso
borrowed resources [IMF]	recursos obtenidos en préstamo [MBP5]
Borrowed Resources Suspense Accounts [IMF] BRSA	Cuentas Suspensivas de Recursos Ajenos
borrowing agreement borrowing arrangement [IMF]	acuerdo de obtención de préstamos
borrowing authorization	autorización de endeudamiento autorización de obtención de préstamos
borrowing capacity	capacidad de endeudamiento capacidad de obtención de préstamos
borrowing rate	tasa de interés de los empréstitos tasa pasiva
borrowing ratio [IMF borrowing]	coeficiente de endeudamiento
borrowing requirement	necesidad de financiamiento necesidad de obtención de préstamos
borrowing space	capacidad de endeudamiento

English	Spanish
borrowing-quota ratio [IMF borrowing]	razón empréstitos/cuotas relación empréstitos/cuotas
bottleneck inflation	inflación por estrangulamientos de la oferta inflación causada por limitaciones de la oferta inflación de demanda
BPM +Balance of Payments Manual+ [IMF]	+Manual de Balanza de Pagos+ MBP
bracket creep [taxation] bracket progression	progresión gradual a tasas impositivas más altas progresión escalonada
Brady debt Brady bond [debt restructuring]	bono Brady deuda en bonos Brady
Brady Plan	Plan Brady
branch	sucursal
branchless banking mobile banking	banca móvil
Brazil Training Center [IMF-ICD] Joint Regional Training Center for Latin America in Brazil BTC	Centro Regional Conjunto de Capacitación para América Latina en Brasil Centro de Capacitación en Brasil CCB
Brazil, Russia, India, China, and South Africa BRICS	grupo BRICS Brasil, Rusia, India, China y Sudáfrica
breakdown breaking out	apertura desglose desagregación
break-even point	punto de equilibrio punto muerto umbral de rentabilidad

English	Spanish
Brent crude oil Brent crude	variedad Brent de petróleo crudo variedad Brent de crudo
Bretton Woods Conference United Nations Monetary and Financial Conference [IMF-IBRD]	Conferencia Monetaria y Financiera de las Naciones Unidas Conferencia de Bretton Woods
Bretton Woods Institutions BWI	Instituciones de Bretton Woods
Bretton Woods Recreation Center [IMF] BWRC	Club de Bretton Woods
Bretton Woods system [exchange rates]	sistema de Bretton Woods
Brexit	salida del Reino Unido de la UE
BRIC Club Brazil, Russia, India and China Club BRICs	club BRIC club integrado por Brasil, Rusia, India y China grupo BRIC
bridge table [statistics]	cuadro puente cuadro de conciliación cuadro de empalme tabla puente [SCN93]
briefing	instrucciones sesión informativa sesión de orientación sesión de información
briefing note	nota informativa
broad financial market	mercado financiero amplio

English	Spanish
broad money money broadly broadly defined money supply	dinero en sentido amplio masa monetaria en sentido amplio disponibilidades líquidas [ESP] oferta monetaria en sentido amplio base monetaria amplia dinero en su definición amplia
broad money survey [IMF]	panorama del dinero en sentido amplio
broadening of the financial market broadening of the capital market financial broadening	ampliación del mercado financiero diversificación del mercado de capitales
broadening of the tax base	ampliación de la base imponible
broken cross rates	tipos cruzados discordes
broker stockbroker	< i>broker< /i> agente de bolsa corredor de bolsa
brokerage brokerage fee	comisión de corretaje
brokerage house brokerage firm brokerage company	empresa de corretaje de valores
broker-dealer	agente (de bolsa) agente bursátil
Brussels Office [IMF-EUR] EUO/BR	Oficina del FMI en Bruselas
brute force fiscal adjustment	ajuste fiscal forzado

English	Spanish
bubble asset bubble asset price bubble	burbuja de precios de los activos burbuja económica [WHD REO]
bubble economy	burbuja económica burbuja especulativa economía especulativa
budget	presupuestar anotar en el presupuesto elaborar el presupuesto formular el presupuesto
budget appropriation budgetary appropriation budget appropriation process appropriation budgetary appropriation process	afectación presupuestaria apropiación [SCN93] consignación [MBP5] autorización de crédito consignación presupuestaria
budget calendar	calendario presupuestario
budget constraint	limitación presupuestaria
budget constraints	limitaciones presupuestarias
budget cut	recorte presupuestario reducción presupuestaria
budget cycle	ciclo presupuestario
budget deficit budget gap	déficit presupuestario
budget discipline	disciplina presupuestaria
budget envelope	dotación presupuestaria paquete presupuestario fondos disponibles

English	Spanish
budget estimate budget forecast	estimación presupuestaria previsión presupuestaria
budget execution	ejecución presupuestaria ejecución del presupuesto
budget framework law	ley de directrices presupuestarias
budget institution budgetary unit spending agency spending department spending unit	ministerio que efectúa los gastos organismo ejecutor del gasto organismo que efectúa los gastos unidad ejecutora de gasto unidad presupuestaria unidad presupuestal
budget law approved budget	ley de presupuesto presupuesto aprobado
budget legislation	legislación presupuestaria ley de presupuesto
budget management	gestión presupuestaria
budget outturn budget performance	resultado presupuestario
budget preparation	elaboración del presupuesto preparación del presupuesto
budget presentation	presentación del presupuesto
budget proposal [GFS 1986] draft budget budget bill	proyecto de ley de presupuesto proyecto de presupuesto
Budget Reform Division [OBP/BR]	División de Reforma Presupuestaria
budget savings	ahorro presupuestario

English	Spanish
Budget Section [ICD/AI/BU]	Sección de Presupuesto
budget sequester	secuestro del gasto
Budget Strategy Division [IMF-OBP/BS]	División de Estrategia Presupuestaria
budget summary	presentación resumida del presupuesto
budget surplus [realized surplus]	superávit presupuestario
budget universality principle general budget rule	principio de universalidad presupuestaria
budget year	ejercicio presupuestario
budgetary account	cuenta presupuestaria
budgetary balance budgetary equilibrium	equilibrio presupuestario
budgetary central government [GFSY] budgetary central government accounts [GFS 1986]	cuentas presupuestarias del gobierno central gobierno central presupuestario
budgetary expenditure budgetary outlay fiscal expenditure	gasto presupuestario gasto fiscal
budgetary financing gap budgetary gap	brecha presupuestaria déficit de financiamiento del presupuesto
budgeted funds	fondos presupuestados
budgeting	elaboración del presupuesto formulación del presupuesto

English	Spanish
budgetization fiscalization	incorporación al presupuesto inclusión en el presupuesto presupuestación
buff (paper) [IMF] buff statement	exposición sumaria (del Presidente del Directorio Ejecutivo) al término de las deliberaciones sobre ... intervención del Sr. X sobre ...
Buff Document [IMF document series; BUFF/...] BUFF	documento BUFF
BUFF/ED Document [IMF document series; BUFF/ED/...] BUFF/ED	documento BUFF/ED
buffer stock	existencias reguladoras
Buffer Stock Financing Facility [SNA93] BSFF	Servicio de Financiamiento de Existencias Reguladoras
building and loan associations [SNA93]	asociaciones de préstamo y construcción [SCN93] asociaciones de crédito inmobiliario
building block [statistics, models]	elemento básico elemento integrante unidad de clasificación
building society [GBR]	asociación de ahorro y préstamo sociedad de crédito inmobiliario [BPM5] sociedad hipotecaria [IFS]
built-in elasticity of a tax system	elasticidad intrínseca de un sistema tributario
built-in flexibility	flexibilidad intrínseca

English	Spanish
bull market [securities exchange] bullish market	mercado al alza mercado alcista
bull operator bull	alcista especulador al alza
bulldog bond [GBR]	bono bulldog
bullet loan	préstamo reembolsable de una sola vez al vencimiento
buoyancy	auge tendencia alcista de los precios firmeza optimismo dynamismo perspectivas favorables
burden [IMF]	gastos (de funcionamiento) del FMI
burden sharing [IMF; BPM5]	distribución de la carga distribución de los gastos [MBP5]
burden sharing (in the Fund's expenses) [IMF]	distribución de los gastos (de funcionamiento) del FMI
burden-sharing mechanism [IMF]	mecanismo de distribución de la carga
business accounting	contabilidad de empresas
business activity	actividad económica actividad empresarial actividad industrial y comercial
business and professional licenses [GFSY]	licencias comerciales y profesionales

English	Spanish
business climate	clima empresarial clima de negocios
business community	círculos empresariales mundo de los negocios medios empresariales
business continuity plan	plan de continuidad de las operaciones
business corporation corporation	corporación sociedad empresa sociedad anónima empresa constituida en sociedad
business day working day	día hábil, laborable
business expenses representation expenses	gastos de representación gastos profesionales
business license tax occupational license tax	licencia fiscal de actividades comerciales, industriales y profesionales
business plan	plan de operaciones plan empresarial
business profit tax	impuesto sobre las utilidades de las empresas impuesto sobre las ganancias de las empresas impuesto sobre los beneficios de las empresas
business profits trading profits	utilidades de las empresas beneficios de las empresas ganancias de las empresas
business services [BPM5, BPM6]	servicios empresariales [MBP6]
business travel [BPM5]	viaje por motivo de negocios

English	Spanish
business travelers [BPM5]	viajeros por motivo de negocios [MBP5]
buy long	especular al alza sobrecomprar
buy-and-hold investor	inversionista a largo plazo
buyback arrangement [WTO] buyback [WTO]	pacto de recompra
buy-down loan [IBRD]	crédito [de la AIF] que se transforma en donación
buyer's market soft market	mercado de compradores mercado favorable a los compradores
buying exchange rate buying rate buyer's rate bid rate	tipo comprador tipo de compra
buying member [IMF]	país miembro comprador país que efectúa una compra
buyout equity buyout	compra de la posición mayoritaria de una empresa
buy-sell spread [BPM6]	margen de intermediación [MBP6]
by-laws By-Laws [IMF]	Estatutos [FMI] estatuto reglamento interno
+By-Laws, Rules and Regulations+ [IMF]	+Estatutos y Reglamento+

English	Spanish
byproduct by-product	producto derivado subproducto
CAEU Council for Arab Economic Unity	Consejo de la Unidad Económica Árabe CUEA
Cafeteria [IMF]	Cafetería
calculated market interest rate calculated market rate	tasa de interés de mercado calculada
calculated quota share [IMF] share in calculated quotas [IMF]	cuota calculada relativa porcentaje que corresponde a un país en el total de cuotas calculadas
calendar year	año civil año natural año calendario
call account	cuenta de depósitos a la vista cuenta a la vista [SCN93]
call for committed funds call	petición de fondos
call for subscribed capital	requerimiento de integración de capital
call in debt	exigir el pago inmediato de la deuda exigir el pago anticipado de la deuda
call money	dinero a la vista [SCN93] dinero a un día préstamo interbancario a un día
call option call	opción de compra <i>call</i>

English	Spanish
callable bond	bono rescatable antes del vencimiento bono amortizable antes del vencimiento bono redimible antes del vencimiento
CAM Committee on Executive Board Administrative Matters [IMF, Executive Board]	Comisión de Asuntos Administrativos del Directorio Ejecutivo
CAMELS composite rating capital, assets, management, earnings, liquidity CAMEL	sistema CAMEL capital, activo, utilidades, liquidez, administración sistema CAULA
cancellation of arrears [BPM5]	cancelación de atrasos [MBP5]
cancellation of SDRs [IMF]	cancelación de DEG
cap	+cap+ contrato de garantía de tasa máxima
Capability Assessment Program	Programa de Evaluación de las Capacidades
capacity building	fortalecimiento de las capacidades
capacity constraint	limitación de la capacidad restricción de la capacidad productiva
capacity constraints	limitaciones de capacidad
capacity output	capacidad de producción total producción a plena capacidad
capacity underutilization underutilization	subutilización de la capacidad productiva subutilización de la capacidad de producción
capacity utilization	utilización de la capacidad productiva utilización de la capacidad de producción
capital	capital

English	Spanish
capital account	balanza por cuenta de capital [ESP] cuenta capital [SCN93] cuenta de capital
capital account convertibility	convertibilidad de la cuenta de capital convertibilidad de los saldos de la cuenta de capital convertibilidad de la moneda a los efectos de las transacciones de capital
capital account crisis	crisis de la cuenta de capital
capital account flows [BPM5]	flujos de la cuenta de capital
capital accumulation	acumulación de capital
capital adequacy	adecuación del capital capitalización adecuada suficiencia del capital
capital adequacy rules Basel capital adequacy ratio [MPI]	coeficiente de capital (Basilea)
capital adequacy standards [BIS]	normas relativas a la suficiencia de capital social
capital and financial account [BPM5]	cuenta de capital y financiera [MBP5]
capital assets pricing model CAPM	modelo de determinación del precio de los activos de capital
capital base	base de capital capital base
capital budget [IMF]	presupuesto de capital

English	Spanish
capital buffer	colchón de capital reserva de capital
capital charges	cargos de capital
capital contributions [BPM5]	aportaciones de capital
capital controls	controles de capital
capital cost cost of capital	costo del capital costo de la inversión costo de instalación
capital deepening	aumento de la razón capital/trabajo intensificación del capital intensificación del uso de capital
capital expenditure capital outlay CAPEX	desembolso de capital gasto de capital
capital flight [SNA93] flight of funds	fuga de capitales [SCN93]
capital flow capital movements	corriente de capital circulación del capital flujo de capital movimientos de capital
capital flow management measures CFMs	medidas de gestión de los flujos de capitales
capital flow reversal reversal of capital flows	reversión de los flujos de capitales
capital flows	flujos de capital
capital formation [SNA93]	formación de capital [SCN93]

English	Spanish
capital gain holding gains	ganancia de capital ganancia de capital por tenencia ganancias por tenencia plusvalía
capital gains	ganancias de capital
capital gains tax	impuesto sobre las ganancias de capital
capital gearing ratio gearing ratio leverage [corporate finance, USA] gearing [GBR] financial gearing	relación préstamos desembolsados y pendientes-capital y reservas [BIRF] razón préstamos obtenidos/capital apalancamiento [Guía de la deuda, 1993; GISF] poder multiplicador capacidad de palanqueo razón deuda/capital nivel de endeudamiento en relación con el capital propio coeficiente de apalancamiento
capital income	renta del capital
capital inflows	afluencia de capitales
capital injection injection of capital infusion of capital	inyección de capital
capital intensiveness capital intensity	intensidad de uso del capital
capital investment	inversión de capital
capital loss	pérdida de capital
capital market	mercado de capital [SCN93] mercado de capitales

English	Spanish
Capital Market Development and Financial Infrastructure Division [MCM/CD]	División de Desarrollo de Mercados de Capital e Infraestructura Financiera
capital markets	mercados de capital mercados de capitales
capital ratio capital-asset ratio [banking]	coeficiente de capital nivel de capitalización razón capital/activo
capital requirement [banking]	requisito de capital requerimiento de capital exigencia de capital
capital requirements regulation CRR	reglamentación sobre requisitos de capital
capital revenue [GFSY]	ingresos de capital
capital scarcity	escasez de capital
capital shortfall	insuficiencia de capital
capital stock	acervo de capital +stock+ de capital masa de capital capital capital nacional
capital subscriptions to international organizations [BPM5]	suscripciones de capital a organizaciones internacionales
capital tier one primary capital [EU; banking] tier 1 capital core capital	capital de nivel 1 capital básico capital primario capital de base

English	Spanish
capital tier two supplementary capital secondary capital [EU] tier 2 capital	capital de nivel 2 capital suplementario
capital transaction	transacción de capital
capital transfer	transferencia de capital
capital value	valor de capital valor en capital valor capitalizado
capital widening widening of capital	ampliación del capital ampliación de la capacidad productiva del capital
capital, excluding reserves capital, excluding reserve assets	capital, salvo activos de reserva
capital-debt ratio equity-debt ratio	razón capital/deuda
capital-exporting country	país exportador de capital
capital-importing country	país importador de capital
capital-intensive	que requiere mucho capital capital intensivo con uso intensivo de capital
capitalization	capitalización
capitalization (of interest) [Paris Club]	capitalización de los intereses
capitalization bond [debt restructuring]	bono de capitalización
capitalized value	valor capitalizado

English	Spanish
capital-labor ratio	razón capital/trabajo relación capital/trabajo
capital-loan ratio [banking]	razón capital propio/préstamos
capital-output ratio	razón capital/producto relación capital/producto
CAPS convertible adjustable preferred stock	acción preferente convertible a una tasa variable
caption	+caption+ opción sobre un contrato de garantía de tasa máxima
captive company	empresa con coeficiente forzoso de inversión
captive institution	institución con coeficiente forzoso de inversión
CAR capital adequacy ratio	coeficiente de capitalización coeficiente de capital coeficiente mínimo de capital índice de adecuación de capital [Honduras] IAC coeficiente de suficiencia de capital [GISF] cociente de solvencia patrimonial razón de solvencia patrimonial
carbon credits	créditos de carbono
carbon emissions	emisiones de carbono
carbon emissions trading scheme carbon trading scheme cap and trade scheme	mecanismo de comercialización de las emisiones de carbono
carbon finance	finanzas de carbono
carbon footprint	huella de carbono

English	Spanish
carbon market	mercado de carbono
carbon pricing scheme carbon pricing	sistema de fijación de precios del carbono sistema de determinación de precios del carbono
carbon tax	impuesto sobre el carbono
Career Development Section [HRD/SD/CD]	Sección de Desarrollo Profesional
career stream career pattern	escalafón perfil de carrera
cargo handling [BPM5]	operaciones de carga y descarga [MBP5]
CARIBANK CDB Caribbean Development Bank	Banco de Desarrollo del Caribe CARIBANK
Caribbean Community CARICOM Caribbean Common Market	CARICOM Mercado Común del Caribe Comunidad del Caribe
Caribbean Financial Action Task Force [money laundering] CFATF	GAFIC Grupo de Acción Financiera del Caribe
Caribbean Free Trade Area	Zona de Libre Comercio del Caribe
Caribbean Hotel and Tourism Association	Asociación de Hoteles y Turismo del Caribe
Caribbean I, II Division [WHD/C1, C2]	División del Caribe I, II
carousel fraud missing trader fraud	fraude carrusel fraude en cadera
carry over [budget]	trasladar al ejercicio siguiente traspasar al ejercicio siguiente

English	Spanish
carry trade	arbitraje de tasas de interés entre divisas <i>carry trade</i>
carryforward carryover loss carryforward loss carryover tax loss carryforward tax loss carryover	imputación al ejercicio siguiente traslado al ejercicio siguiente
carrying cost (of inventories)	costo de mantener existencias
carrying value carrying amount written-down value book value	valor contable [MBP6] valor en libros valor contabilizado en libros [MBP5] valor actual en libros [MEMF]
CARTAC Caribbean Regional Technical Assistance Center [IMF-CARICOM-UNDP]	Centro Regional de Asistencia Técnica del Caribe CARTAC
cartel	cártel
cartelization	cartelización
cascade tax multistage cumulative tax	impuesto en cascada
cascading [taxation]	efecto de cascada efecto cascada
CASDB Central African States Development Bank	Banco de Desarrollo de los Estados del África Central [+título no oficial+] BDEAC
case study	estudio de casos estudio de casos prácticos

English	Spanish
Case-Shiller Index Case-Shiller Home Price Index	índice Case-Shiller de precios de la vivienda índice Case-Shiller
cash	efectivo metálico al contado disponibilidades caja [ARG] dinero [SCN93] contado
cash account [IMF, SDA]	cuenta de caja
cash accounting cash basis accounting	contabilidad base caja [GMBS] contabilidad en valores de caja [SCN 93] registro base caja [SCN 93]
cash balance	saldo de caja saldo en efectivo
cash based cash basis, on a	base caja, en en base caja
cash basis reporting [GFS 1986]	declaración en valores de caja registro en base de caja información basada en transacciones de caja (efectivas)
cash bond	bono de caja
cash buyback [debt]	recompra de la deuda en efectivo
cash crop	cultivo comercial cultivo de exportación [+a veces+]

English	Spanish
cash deficit [GFSM 2001]	déficit de caja déficit de tesorería déficit de efectivo
cash economy cash-based economy	economía basada en el uso de numerario
cash equivalent [GFSM]	equivalente de efectivo equivalente del efectivo [MEFP]
cash flow	flujo de caja [GISF; SCN93] flujo de efectivo flujo de fondos movimiento de caja
cash flow budget cash budget cash plan	presupuesto de caja presupuesto de flujo de fondos presupuesto de tesorería
cash flow relief cash relief	alivio en materia de liquidez mejoramiento de la situación de liquidez
cash flows	flujos de caja [WHD REO]
cash held by banks cash in bank	efectivo en bancos efectivo en poder de bancos fondos disponibles en bancos
cash in hand cash on hand [GFSM]	efectivo disponible [MEFP] efectivo en caja
cash in rights [IMF rights approach]	canjear los derechos hacer efectivos los derechos
cash items	activos líquidos

English	Spanish
cash loan financial loan	préstamo de dinero préstamo en efectivo préstamo financiero
cash loan disbursement	desembolso de préstamo en efectivo
cash management	administración de fondos gestión de tesorería gestión de caja
cash margin	margen de caja margen de tesorería
cash market physical market spot market	mercado al contado
cash outside banks currency outside banks	billetes y monedas en circulación billetes en poder del público efectivo en manos del público efectivo en circulación dinero en circulación
cash payment	pago al contado pago en efectivo
cash position	saldo en efectivo situación de liquidez
cash rate overnight rate call rate call money rate interbank call rate overnight call money rate	tasa de interés de los préstamos día a día tasa de interés de los préstamos a la vista tasa de interés del dinero a la vista tasa interbancaria
cash settlement	pago al contado
cash surplus [GFSM 2001]	superávit de caja superávit de tesorería superávit de efectivo

English	Spanish
cash voucher [GFS 1986]	comprobante de caja
Cashier's [FIN/AX/AP/CA]	Caja
casualty insurance	seguro de riesgo
CAT bonds catastrophe bonds	bono CAT
catalytic effect	efecto catalizador
Catastrophe Containment and Relief Trust CCR Trust CCRT	Fondo Fiduciario para Alivio y Contención de Catástrofes FFACC
catch-up demand	demanda que recupera su nivel normal
categorical grant [public finance] special purpose grant	subvención específica subvención para fines especiales subvención afectada a un fin determinado
Caucasus and Central Asia CCA	el Cáucaso y Asia Central
CBGA Washington Agreement on Gold Central Bank Gold Agreement	Acuerdo sobre el Oro de los Bancos Centrales
CBP Committee on Budget Priorities [IMF]	Comité sobre Prioridades Presupuestarias
CCA contingent claims approach	análisis desde la óptica de los créditos contingentes enfoque de crédito contingente
CCS carbon capture carbon capture and storage	captación y almacenamiento de carbono captura y almacenamiento de carbono

English	Spanish
CEDAW Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women	Convención sobre la eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer
CEF IMF Middle East Center for Economics and Finance	Centro de Estudios Económicos y Financieros para el Oriente Medio CEF
ceiling	límite máximo tope
ceiling price	precio tope precio máximo
ceiling rate agreement	acuerdo que establece un tope a las tasas (de interés)
CEMLA Center for Latin American Monetary Studies	Centro de Estudios Monetarios Latinoamericanos CEMLA
CEN European Committee for Standardisation	Comité Europeo de Normalización
center of economic interest [BPM5; GFSM]	centro de interés económico [MBP5; MEFP]
centered moving average	media móvil centrada
Central Africa Regional Technical Assistance Center [IMF] Central AFRITAC	AFRITAC Central Centro Regional de Asistencia Técnica de África Central
Central African Banking Commission COBAC	Comisión Bancaria de África Central COBAC
Central African Customs and Economic Union CACEU	Unión Aduanera y Económica de África Central UDEAC
Central African Economic and Monetary Community CEMAC CAEMC Economic and Monetary Community of Central Africa	CEMAC Comunidad Económica y Monetaria de África Central

English	Spanish
Central African Economic Union UEAC	Unión Económica de África Central UEAC
Central African Monetary Area [BEAC] CAMA	Zona Monetaria de África Central
Central African Monetary Union CAMU	Unión Monetaria de África Central UMAC
Central American Common Market CACM	Mercado Común Centroamericano MCCA MERCOMUN
Central American Division [WHD/CA]	División de América Central
Central American Free Trade Agreement CAFTA Dominican Republic - Central America - United States Free Trade Agreement CAFTA-DR	CAFTA Tratado de Libre Comercio entre República Dominicana, Centroamérica y los Estados Unidos CAFTA-RD Tratado de Libre Comercio de Centroamérica-Estados Unidos
Central American peso [CACM]	peso centroamericano
Central and Eastern European Countries CEEC	países de Europa central y oriental
Central Asia Regional Economic Cooperation Program [ADB] CAREC	Programa de Cooperación Económica Regional de Asia Central
central bank currency swaps [BOP]	acuerdos de canje de monedas de bancos centrales
Central Bank Operations Division [MCM/CO]	División de Operaciones de los Bancos Centrales
central bank sectoral balance sheet and survey	balance sectorial y panorama del banco central

English	Spanish
central banker central bank	banco central
central banking	actividad de los bancos centrales banca central operaciones de los bancos centrales
Central Banking Division [MCM/CB]	División de Banca Central
central banks	bancos centrales
central counterparty CCP	contraparte central entidad de contraparte central
Central Division, I, II, III [EUR/C1, C2, C3]	División de Europa Central I, II, III
central government	administración central gobierno central gobierno central
central limit theorem	teorema central del límite
central ministry [budget]	ministerio central
central moment around the mean	momento central en torno a la media
central planning	planificación centralizada planificación central
central rate [IMF]	tipo de cambio central
central securities depository CSD	centrales depositarias de valores
Centralized Securities Database CSDB	Base de Datos Centralizada de Valores CSDB

English	Spanish
centrally planned economy [SNA93] CPE	economía de planificación centralizada economía de planificación central economía planificada economía centralmente planificada [SCN93]
CES country evaluation system [IMF]	base de datos por países
ceteris paribus all other things being equal other things equal other things being equal	<i>ceteris paribus</i> siempre que las demás condiciones no varíen en igualdad de circunstancias
CFA franc [BCEAO] CFAF	FCFA franco CFA [BCEAO]
CFA Franc Zone franc zone franc area	zona del franco CFA zona del franco
CFT combating the financing of terrorism	represión del financiamiento del terrorismo
chain index	índice en cadena índice encadenado
chaining [securities settlement systems] chain linking	encadenamiento
chair [IMF Governance]	presidencia presidente silla
Chairman of the Executive Board [IMF]	Presidente del Directorio Ejecutivo

English	Spanish
Chairman's Statement [IMF]	declaración del Presidente del Directorio Ejecutivo
Chairman's summing-up [IMF, Executive Board]	exposición sumaria del Presidente del Directorio Ejecutivo [IMF]
change in holdings [BPM5]	variación de las tenencias [MBP5]
change of ownership	cambio de propiedad transferencia de la propiedad traspaso de propiedad
changes in classifications and structure [SNA93, BPM5]	cambios de clasificaciones y estructura cambios en las clasificaciones y estructura [SCN93]
changes in inventories changes in stocks	variación de existencias cambios de existencias variación de inventarios variaciones de existencias
charge [+in general+]	cargo cargos comisión
chargeback	cargo al usuario facturación al solicitante del servicio
chart of accounts	plan de cuentas plan contable [MEFP]
charter [banking]	carta orgánica estatutos
cheap money policy easy money policy	política de dinero barato política de dinero abundante política de expansión monetaria
check clearing	compensación de cheques

English	Spanish
check truncation	truncamiento truncación
checkable deposit	depósito disponible mediante cheque
checkable savings account [IFS]	cuenta de ahorro utilizable mediante cheques
checks and balances system	sistema de frenos y contrapesos sistema de equilibrio de poderes
Chiang Mai initiative CMI	Iniciativa de Chiang Mai
Chicago Board Options Exchange Volatility Index VIX Index VIX	índice de volatilidad elaborado por el Mercado de Opciones de Chicago (VIX)
Chief Administrative Officer [IMF] CAO	Jefa de Administración
child allowance [IMF-HRD]	asignación por hijos a cargo
China: The Mainland China, P.R.: Mainland Mainland China	China continental (R.P.) territorio continental de la República Popular de China
Chinese Section [IMF-CSF]	Sección de Chino
CI certificate of indebtedness	certificado de deuda
CIA covered interest rate arbitrage [exchange market]	arbitraje de tasas de interés con cobertura
c.i.f. valuation [BPM5]	valoración c.i.f. [MBP5]

English	Spanish
CIMA Code Insurance Code of the Inter-African Conference on Insurance Markets [WAEMU]	Código de Seguros de la Conferencia Interafricana de Mercados de Seguros Código de la CIMA
circuit breaker [securities market]	mecanismo de interrupción de las operaciones mecanismo que limita los cambios diarios
circular flow	corriente circular flujo circular
circulating capital [SNA93]	capital circulante [SCN93]
CIT corporate income tax	impuesto sobre la renta de las personas jurídicas IRPJ impuesto sobre la renta de las sociedades
Civic & Community Relations Office [IMF]	Oficina de Relaciones Cívicas y Comunitarias
Civic & Community Relations Program [IMF]	Programa de Relaciones Cívicas y Comunitarias
civil servant [Balance of Payments Manual - 5th edition (BPM5)]	funcionario público funcionario y empleado público
civil service	cuerpo de funcionarios públicos administración pública función pública
civil society civic society	sociedad civil sociedad cívica
Civil Society Global Policy Forum	Foro sobre política global para la sociedad civil
civil society organization CSO	entidad civil organización de la sociedad civil OSC

English	Spanish
Civil Society Policy Forum Civil Society Forum CSPF	Foro de la Sociedad Civil Foro de la Sociedad Civil sobre Políticas
claim [finance]	acreencia derecho derecho sobre un activo activo frente a, sobre, contra crédito frente a, sobre, contra crédito
claim paid [insurance]	indemnización pagada
claims on central government [GMBS]	crédito frente al gobierno central activos frente al gobierno central crédito al gobierno central
claims on deposit money banks [GMBS; IFS]	crédito a los bancos creadores de dinero
claims on general government [GFS 1986]	crédito frente al gobierno general activos frente al gobierno general crédito al gobierno general
claims on nonfinancial public enterprises [GMBS; IFS]	crédito a empresas públicas no financieras
claims on non-life insurance [BPM5]	indemnizaciones de seguros excepto los de vida indemnización de seguros excepto los de vida [MBP5]
claims on nonresidents [BPM5]	activos frente a no residentes
claims on official entities [GMBS; IFS]	crédito a entidades oficiales
claims on other financial institutions [GMBS; IFS]	crédito a otras instituciones financieras

English	Spanish
claims on private sector [GMBS; IFS]	crédito al sector privado
claims on state and local governments [GMBS; IFS]	crédito a gobiernos estatales y locales
Classification of Individual Consumption according to Purpose COICOP Classification of Individual Consumption by Purpose	clasificación del consumo individual por finalidades CCIF clasificación del consumo individual por finalidad COICOP
clear the market	equilibrar el mercado igualar la oferta y la demanda en el mercado
clearing account [IFS]	cuenta de compensación
clearing arrangement	acuerdo de compensación
clearing bank	banco compensador banco de compensación banco afiliado a una cámara de compensación banco comercial
clearing house [SNA93] clearinghouse	cámara compensadora [SCN93] cámara de compensación [SCN93]
client due diligence [money laundering] customer due diligence know your customer know your client KYC	DDC procedimiento de debida diligencia con la clientela principio de conocimiento del cliente
Client Services Division [ITD/IC]	División de Servicios al Cliente
cliff effect	efecto acantilado efecto precipicio

English	Spanish
climate change	cambio climático
close substitute	sucedáneo cercano buen sustituto sustituto casi perfecto
close the books	cerrar la contabilidad
closed account	cuenta cerrada
closed economy	economía cerrada
closed interest parity covered interest rate parity covered interest parity	paridad de tasas de interés con cobertura paridad de intereses cubierta
closed-end grant	subvención limitada subvención de monto definido
closed-end investment trust investment trust [BPM5] closed-end investment company closed-end investment fund	fondo de inversiones cerrado sociedad de inversión cerrada sociedad de inversión
closing asset	activos al cierre del ejercicio activos de cierre [SCN93]
closing balance sheet [GFSM; SNA93]	balance de cierre [MEFP] hoja de balance de cierre [SCN93]
closing liabilities	pasivos al cierre del ejercicio pasivos de cierre
cluster sampling	muestreo por conglomerados
cluster-based surveillance cluster level surveillance	supervisión basada en grupos de países

English	Spanish
coal-fired power generation	generación de energía a base de carbón
COB Committee on the Budget [IMF, Executive Board]	Comisión de Presupuesto
cobweb theorem cobweb theory	teorema de la telaraña
code of conduct [IMF member]	código de conducta Código de conducta del personal del FMI
+Code of Conduct Regarding Employment of G-5 Domestic Employees+ [IMF]	Código de conducta sobre la contratación de empleados domésticos con visa G-5
Code of Good Practices on Transparency in Monetary and Financial Policies: Declaration of Principles [IMF] MFP Transparency Code MFP Code	Código de Buenas Prácticas de Transparencia en las Políticas Monetarias y Financieras: Declaración de Principios
coefficient of variation	coeficiente de variación
COFER currency composition of foreign exchange reserves Composition of Official Foreign Exchange Reserves [IMF]	composición de las reservas oficiales de divisas COFER
cofinancing arrangement [IBRD]	acuerdo de cofinanciamiento
cofinancing trust account [IMF] CTA	CFC Cuenta Fiduciaria de Cofinanciamiento
COFOG Classification of the Functions of Government [UN]	Clasificación de las funciones de las administraciones públicas CFAP Clasificación de las funciones del Gobierno [SCN93] CFG

English	Spanish
COI Committee on Interpretation [IMF, Executive Board]	Comisión de Interpretación
coinage coin(s)	moneda acuña moneda metálica
coincident indicator coincidental indicator	indicador coincidente indicador simultáneo
cointegration [statistics]	cointegración
COLA cost of living adjustment	ajuste por costo de vida
co-lead manager co-manager [syndicated loans]	codirector coadministrador
collaboration with the World Bank [IMF]	colaboración con el Banco Mundial
collate [statistics]	cotejar confrontar comprobar verificar
collateral account [IMF rights approach]	cuenta de garantía
collateral pooling system	sistema de fondo común

English	Spanish
collateral security collateral guarantee collateral [BPM6; GFSM]	garantía prendaria [MBP6] garantía real colateral garantía [MEFP] garantía pignoratícia garantía de activos
collateral value	bien utilizado como garantía
collateralize	garantizar otorgar una garantía real
collateralized bond	bono con garantía bono con garantía real
collateralized bond obligation CBO	obligación garantizada con bonos de grado no inversor obligación garantizada por bonos CBO
collateralized debt obligation CDO	CDO título con garantía sobre deudas (CDO) obligación de deuda garantizada
collateralized loan obligation CLO	título con garantía sobre préstamos (CLO)
collateralized loans	préstamos con garantía
collateralized mortgage obligation CMO	obligación garantizada con hipoteca obligaciones garantizadas por hipotecas [MEMF] cédula hipotecaria obligación hipotecaria obligaciones hipotecarias con garantía [MBP5]
collect tax	recaudar impuestos
collection enforcement [taxes]	cobranza coactiva

English	Spanish
collection of data gathering of data	recopilación de datos
collective action clause [debt] CAC	CAC cláusula de acción colectiva
collective action problems collective action problem	problemas de acción colectiva
collective bargaining	negociación colectiva
collective bargaining agreement collective labor agreement labor contract union contract	convenio colectivo convenio colectivo de trabajo
collective investment scheme CIS	mecanismo de inversión colectiva
collective judgment sense of the meeting	opinión colectiva opinión general opinión de la mayoría
collective representation clause	cláusula de representación colectiva
collusion	colusión
collusive bidding collusive tendering bid rigging	oferta colusoria puja colusoria
Cologne terms	condiciones de Colonia
combined market interest rate [SDR] combined market rate	tasa de interés de mercado combinada

English	Spanish
comfort letter assessment statement assessment letter [IMF]	carta de evaluación informe de evaluación
comfort zone	banda de tolerancia
command economy controlled economy	economía dirigida
commercial arrears	atrasos en los pagos de la deuda frente a los bancos comerciales atrasos en los pagos de la deuda en condiciones de mercado
commercial bank	banco comercial
commercial creditor	acreedor comercial acreedor bancario acreedor de una deuda en condiciones de mercado
commercial debt bank debt	deuda frente a los bancos comerciales deuda frente a los bancos privados deuda en condiciones de mercado deuda bancaria
commercial GDP [SNA] commercialized GDP	PIB comercial
commercial interest reference rate CIRR	tasa de interés comercial de referencia
commercial lender	institución de crédito que opera en condiciones de mercado prestamista comercial
commercial lending commercial loan commercial credit [Paris Club] nonconcessional loan	crédito de bancos comerciales crédito en condiciones de mercado préstamo comercial préstamo en condiciones no concesionarias

English	Spanish
commercial mortgage-backed security CMBS	título respaldado por hipotecas comerciales
commercial paper [FSIG]	efectos comerciales [GISF] papel comercial
commercial terms conventional terms conventional market terms market terms hard terms	condiciones del mercado condiciones corrientes condiciones ordinarias
Commission of the European Communities [EC] CEC EC European Commission	CCE Comisión Europea Comisión de las Comunidades Europeas
Commission on Growth and Development	Comisión de Crecimiento y Desarrollo
commitment expenditure commitment	compromiso de gastos compromiso de autorización de gastos
commitment authority	facultad para contraer compromisos facultad para asignar fondos
commitment basis accounting [budget] commitment basis	base compromiso contabilidad en base a compromisos
commitment charge commitment fee	comisión por compromiso de recursos [FMI] comisión de apertura de crédito comisión por inmovilización de fondos comisión de compromiso comisión por compromiso de fondos
commitment gap [IMF]	déficit de recursos para atender compromisos contraídos

English	Spanish
commitment period	período de compromiso
committed resources [IMF] commitments	compromisos recursos comprometidos
Committee of Eminent Persons to Study Sustainable Long-Term Financing of the IMF Crockett Committee Committee of Eminent Persons Committee to Study Sustainable Long-Term Financing of the IMF	Comisión de Notables para el Estudio del Financiamiento Sostenible a Largo Plazo del FMI Comisión para el Estudio del Financiamiento Sostenible a Largo Plazo del FMI Comisión de Notables
Committee of European Banking Supervisors CEBS	CEBS Comité de Supervisores Bancarios Europeos
Committee of the Whole for the [...] General Review of Quotas [IMF, Executive Board]	Comisión Plenaria sobre la [...] Revisión General de Cuotas
Committee on Article XIV Consultations [IMF, Executive Board]	Comisión de Consultas del Artículo XIV
Committee on IMF Governance Reform	Comité sobre la Reforma del Gobierno del FMI
Committee on Rules for the [year] Regular Election of Executive Directors [IMF, Executive Board]	Comisión de Reglas de Procedimiento para la Elección Ordinaria de [año] de Directores Ejecutivos
Committee on the Global Financial System [BIS] CGFS	Comité sobre el Sistema Financiero Global CGFS
commodities arbitrage merchanting	compraventa comercialización
commodities exchange exchange commodity exchange	bolsa de comercio bolsa de productos mercado de productos
commodities price shock	shock de precios de las materias primas

English	Spanish
commodity	producto básico commodity producto mercancía
commodity bond commodity-linked bond commodity-indexed bond	bono indexado al precio de un producto básico
commodity boom	auge de precios de las materias primas escalada de precios de las materias primas
commodity composition of trade	desglose del comercio por productos
commodity currency	dinero mercancía
commodity exporting countries	países exportadores de materias primas
commodity exports	exportaciones de materias primas
commodity fund	fondo de inversión en materias primas
commodity future [BPM5]	futuro sobre productos contrato de futuros sobre productos básicos futuro de productos básicos [MBP5]
commodity futures market	bolsa de futuros de productos mercado de futuros de productos
Commodity Futures Trading Commission CFTC	Comisión de Operaciones de Futuros de Materias Primas
commodity gold [BPM5; SNA93]	oro mercancía [MBP5, SCN93]
commodity index fund	fondo de inversión basado en un índice de materias primas
commodity index investment	inversión en un índice de materias primas
commodity market	mercado de productos básicos

English	Spanish
commodity prices	precios de las materias primas
commodity-linked finance commodity-backed financing	financiamiento vinculado al precio de productos básicos
common agricultural policy [EU] CAP	PAC política agrícola común
common but differentiated responsibility CBDR	responsabilidad común pero diferenciada
common currency zone [GMBS] currency zone common currency area [GMBS] currency area	zona monetaria zona de moneda común
common financial backstop	mecanismo de apoyo financiero común
common fiscal backstop	mecanismo común de apoyo fiscal
Common Market for Eastern and Southern Africa COMESA	COMESA Mercado Común para África Meridional y Oriental
Common Monetary Area [AFR] CMA	Zona Monetaria Común CMA
common price method [GA]	método del precio común
common stock ordinary share stock common share	acción ordinaria
Common Surveillance Database CSD Forecast CSD	base de datos común de supervisión

English	Spanish
commons	patrimonio común
Commonwealth of Independent States CIS	CEI Comunidad de Estados Independientes
Communications Department [IMF-COM] <i>Formerly</i> External Relations Department [IMF-EXR]	Departamento de Comunicaciones
community forestry program [IDA]	(programa de) plantación de bosques comunitarios
community-based organization CBO	entidad de base organización de base
community-driven development CDD	desarrollo impulsado por la comunidad
co-movement co-variation	comovimiento covariación
comovement co-movement	comovimiento
company [SNA93; FSIG]	compañía [SCN93; GISF] empresa [SCN93]
comparability of treatment [London Club; Paris Club]	comparabilidad de tratamiento
comparable worth	valor equivalente
comparative advantage	ventaja comparativa
comparative cost advantage	ventaja comparativa de costos
comparative dynamics	dinámica comparada
comparative statics	estática comparada

English	Spanish
comparator [IMF staff compensation] comparator organization	comparador
compensation [SDR]	compensación
compensation and benefits [IMF]	remuneraciones y prestaciones
Compensation and Benefits Policy Division [HRD/CB]	División de Política de Remuneraciones y Prestaciones
compensation of employees	remuneración de empleados remuneración de asalariados remuneración a los empleados remuneración de los asalariados
compensation package	remuneración
Compensatory and Contingency Financing Facility [IMF] CCFF	Servicio de Financiamiento Compensatorio y para Contingencias SFCC
compensatory drawing [IMF]	giro compensatorio
Compensatory Financing Facility [IMF] CFF	crédito compensatorio [SCN93] Servicio de Financiamiento Compensatorio SFC
compensatory financing of export fluctuations	financiamiento compensatorio de las fluctuaciones de los ingresos de exportación
compensatory financing of fluctuations in the cost of cereal imports [CCFF] cereal facility [IMF] cereal component	financiamiento compensatorio de las fluctuaciones del costo de los cereales importados servicio financiero para las importaciones de cereales

English	Spanish
compensatory official financing [BPM5]	financiamiento oficial compensatorio [MBP5]
competitive advantage	ventaja competitiva
competitive bid [securities auctions]	oferta competitiva
competitive depreciation [exchange] competitive devaluation	depreciación competitiva devaluación competitiva
competitive disadvantage	desventaja competitiva
competitive exchange adjustment	ajuste cambiario competitivo
competitive exchange depreciation	depreciación cambiaria competitiva
competitive position	competitividad posición competitiva situación competitiva
competitiveness competitive ability	capacidad competitiva competitividad
competitiveness effect	efecto en la competitividad
compilation [BPM5] compilation of data	compilación de datos compilación
Compilation Guide on Financial Soundness Indicators	Guía de compilación de indicadores de solidez financiera
compilation of data compilation [BPM5]	compilación de datos compilación
complementary period [GFS 1986; budget]	período complementario

English	Spanish
complete market [capital markets]	mercado perfecto
complete policies scenario	escenario de aplicación completa de las políticas
completion point triggers [IMF--HIPC Initiative]	factores de activación del punto de culminación
compliance	cumplimiento
compliance (with performance criteria) [IMF]	cumplimiento (de los criterios) observación de ejecución (de los criterios)
compliance function [Basle Committee]	función de cumplimiento función de conformidad
comply or explain approach	principio de "cumplir o explicar"
component currency [IMF]	moneda componente
component loan joint loan	préstamo conjunto
composition agreement composition of creditors [bankruptcy] creditors' arrangement	concordato con los acreedores concurso convenio con los acreedores
compound interest rate compound rate	tasa de interés compuesta tasa compuesta
comprehensive budget rule budget comprehensiveness principle budget unity rule	regla de unidad presupuestaria
Comprehensive Development Framework [IBRD] CDF	Marco Integral de Desarrollo

English	Spanish
comprehensive framework [GDDS]	marco general
compression booster	complemento por factor de compresión
compression factor	factor de compresión factor de compresión
Comptroller of the Currency, Office of the [USA]	Contraloría Bancaria Supervisor de bancos, inspector de bancos, contralor de la moneda
compulsory deposit [GMBS]	depósito obligatorio
compulsory intervention rate [EMS]	tipo de intervención obligatoria
compulsory reserve deposit	depósito de reserva obligatorio
compulsory savings scheme [GMBS]	plan de ahorro obligatorio
compulsory withdrawal [IMF]	separación obligatoria
concentration of market positions concentration of positions "herding" crowded trade	concentración de posiciones
concertation of policies	concertación de las medidas de política concertación de las políticas
concerted new money	financiamiento adicional concertado nuevos fondos en el marco de operaciones concertadas
concessional aid concessional assistance	asistencia concesionaria asistencia de carácter concesionario ayuda en condiciones favorables

English	Spanish
concessional element concessionary element	elemento concesionario
concessional facility	servicio financiero concesionario
concessional financing	financiamiento concesionario financiamiento en condiciones concesionarias financiamiento en condiciones favorables
Concessional Financing Division	División de Financiamiento Concesionario
concessional financing facility	servicio de financiamiento concesionario
concessional flow concessionary flow	flujo de capital concesionario
concessional interest rate	tasa de interés concesionaria
concessional loan	préstamo concesionario
concessional resources	recursos de carácter concesionario
concessional treatment [Paris Club] concessionality	concesionalidad tratamiento concesionario
concessionality	carácter concesionario concesionalidad
concessionary concessional	concesionario en condiciones favorables de carácter concesionario
concessionary terms concessional terms	condiciones concesionarias
concluding remarks closing remarks	discussion de clausura discurso de clausura palabras de clausura palabras pronunciadas al final de ...

English	Spanish
concurrence of the member [IMF]	asentimiento del país miembro
conditional cash transfer CCT	transferencia monetaria condicionada
conditional grant [public finance]	subvención condicional transferencia condicional
conditional relief arrangement [customs]	régimen de suspensión condicional del impuesto
conditionality [IMF]	condicionalidad
conditionality for the tranches [IMF]	condicionalidad para el desembolso de cada tramo de crédito condicionalidad previa a los desembolsos
conduit	intermediario medio de transmisión
conduit company conduit	sociedad instrumental vehículo de inversión estructurada
Conferences Officer [IMF-SEC]	Oficial de Conferencias
confidence bands	bandas de confianza
confidence interval [statistics]	intervalo de confianza
confidence level [statistics]	nivel de confianza
confidential [IMF information security]	confidencial
confirmation [securities settlement systems]	confirmación

English	Spanish
Conflict-Affected and Fragile Economies Facility CAFEF	Servicio Financiero para Economías Frágiles y Afectadas por Conflictos
conflicting assumptions	supuestos contradictorios
conforming mortgage	hipoteca convencional hipoteca estándar
conglomerate merger	fusión en conglomerado
connected lending [FSIG] connected loan related lending	crédito a prestatarios relacionados con los bancos crédito a prestatarios relacionados [GISF] préstamos vinculados
consent [IMF quotas]	aceptación asentimiento consentimiento
conservator provisional administrator [bank supervision; insolvency]	administrador provisional interventor
conservatorship provisional administration [bank supervision; insolvency]	administración provisional administración judicial sindicatura intervención cautelar [ARG] tutelaje [SPA] intervención
consistency [statistics]	coherencia consistencia
consistency check	verificación de la concordancia (de los datos)
consistency of valuation [BPM5]	concordancia de la valoración

English	Spanish
consistent estimator [statistics]	estimador consistente estimador coherente
consolidated central government [GFS; GFSY]	gobierno central consolidado [GFSY] operaciones consolidadas del gobierno central [GFSY]
consolidated general government [GFS, GFSY]	gobierno general consolidado [GFSY] operaciones consolidadas del gobierno general
Consolidated Multilateral Surveillance Report CMSR	ICSM Informe Consolidado de Supervisión Multilateral
Consolidated Spillover Report	Informe Consolidado sobre Efectos de Contagio
consolidation	consolidación
consolidation period [debt restructuring]	período de consolidación
consortium pool syndicate	consorcio bancario consorcio de bancos
consortium (for country X)	consorcio (para ...) consorcio (de coordinación de la ayuda a ...)
conspicuous consumption	consumo suntuario consumo ostentoso consumo de ostentación
constant prices in constant prices	a precios constantes precios constantes
constant purchasing power parity	paridad del poder adquisitivo constante
constant return	rendimiento constante

English	Spanish
constituency [IMF Executive Board and committees] chair	grupo de países (que elige un representante) países representados jurisdicción representación
constraint	limitación restricción
consultation cycle [IMF]	ciclo de consultas
consultation discussions Article IV consultation discussions [IMF]	conversaciones en el marco de la consulta del Artículo IV
Consultative Group on Exchange Rate Issues Consultative Group on Exchange Rates CGER	CGER Grupo Consultivo sobre Tipos de Cambio
Consultative Group on International Agricultural Research [IBRD] CGIAR	GCIAI Grupo Consultivo sobre Investigación Agrícola Internacional
Consultative Group on International Economic and Monetary Affairs, Inc. Group of Thirty	Grupo Consultivo sobre Asuntos Económicos y Monetarios Internacionales [+título no oficial+] Grupo de los Treinta [+título no oficial+]
consumer boom	auge del consumo
consumer credit [SNA93]	crédito al consumidor [SCN93] crédito a los consumidores crédito de consumo crédito personal
consumer expenditure [CPI]	gastos de consumo

English	Spanish
Consumer Financial Protection Bureau CFPB	Oficina de Protección Financiera del Consumidor
consumer price index CPI	índice de precios al consumidor
consumer price inflation consumer inflation	inflación de precios al consumidor
consumer saving household saving	ahorro de los hogares ahorro de los particulares ahorro de los consumidores
consumer spending household expenditure	gasto de los hogares gasto de los particulares gasto de los consumidores
consumer surplus	excedente del consumidor superávit del consumidor
consumer tastes consumer preferences	gustos de los consumidores preferencias de los consumidores
consumerism	consumismo
consumers	consumidores
consumption expenditure consumption spending	gasto de consumo
consumption function	función de consumo
consumption pattern consumption behavior	estructura del consumo hábitos de consumo preferencias de los consumidores
consumption tax	impuesto al consumo impuesto sobre el consumo
consumption taxes	impuestos sobre el consumo

English	Spanish
consumption-based tax	impuesto basado en el consumo
contagion effect contagion [FSIG]	contagio [GISF] efecto de contagio
contains confidential information [IMF information security]	contiene información confidencial
contestable market perfectly contestable market	mercado de acceso perfecto mercado perfectamente accesible
contingencies [FSIG; GFSM]	contingencias [GISF; MEFP] riesgos imprevistos
contingency clause [IBRD/CCFF]	cláusula para contingencias
contingency financing contingent financing contingent credit line	financiamiento para contingencias línea de crédito contingente
contingency fund [GFS 1986] contingency reserve	fondo para contingencias fondo de reserva
contingency measure	medida para hacer frente a imprevistos medida contingente medida para contingencias
contingency mechanism contingency mechanism for the adjustment of targets	mecanismo de contingencia para el ajuste de las metas
contingent assets and liabilities	activos y pasivos contingentes
contingent claim contingent asset	crédito eventual activo contingente activo eventual crédito contingente

English	Spanish
contingent contract [GFSM 2001]	contrato contingente
contingent convertible bonds CoCos	bonos convertibles contingentes
Contingent Credit Line(s) [IMF] CCL	Línea(s) de Crédito Contingente LCC
contingent liability	pasivo contingente pasivo eventual
contingent risk	riesgo contingente
continuing resolution CR continuing appropriations	resolución de continuidad presupuestaria resolución de continuidad
continuing review, keep under [IMF credit policies]	ser objeto de un seguimiento someter a un seguimiento continuo
continuous session [IMF, Executive Board]	sesión permanente
contra account valuation allowance	cuenta de contrapartida
contracted debt	deuda contratada deuda contraída
contractionary bias	sesgo contractivo
contractionary impulse	impulso contractivo impulso contraccionista
contractionary policy	política contractiva política contraccionista política restrictiva política de austeridad

English	Spanish
contractual maturity [BPM5]	plazo contractual [MBP5] vencimiento contractual
contribution	aportación contribución
contrived scarcity	escasez artificial
control	control regulación
control for [statistics]	neutralizar los efectos tener en cuenta
Control Unit [FIN/AI/CO]	Unidad de Control
control variable	variable de control
conventional deficit	déficit convencional
convergence criteria [EU] convergence goals Maastricht criteria Maastricht goals	criterios de convergencia criterios de Maastricht
convergence in inflation performance [EC, G7; monetary policy]	convergencia de las tasas de inflación
convertible debt instrument	instrumento de deuda convertible
Cooperation Council for the Arab States of the Gulf Arab Gulf Cooperation Council GCC Gulf Cooperation Council	Consejo de Cooperación de los Estados Árabes del Golfo Consejo de Cooperación del Golfo Consejo para la Cooperación en el Golfo
cooperation test [IMF]	prueba de cooperación

English	Spanish
cooperative arrangements (for maintenance of value of currencies) [IMF, exchange arrangements]	regímenes cooperativos (para mantener el valor de las monedas)
cooperative monetary arrangement [monetary policy] cooperative arrangement common arrangement common monetary arrangement	mecanismo de cooperación monetaria régimen monetario cooperativo
cooperative sector [SNA93]	sector de cooperativas sector cooperativo [SCN93]
Coordinated Compilation Exercise CCE	ejercicio coordinado de compilación
coordinated financial transactions tax	impuesto coordinado sobre las transacciones financieras
Coordinated Portfolio Investment Survey [IMF, OECD] CPIS	ECIC Encuesta coordinada sobre inversión de cartera
Coordination and Standards Division [PDR/CS]	División de Coordinación y Normas
Coordination Framework for Implementation Monitoring CFIM	CFIM mecanismo de coordinación para el seguimiento de la implementación de las reformas por parte del Consejo de Estabilidad Financiera
COPNI Classification of the Purposes of Non-Profit Institutions Serving Households [UN]	clasificación de las finalidades de las instituciones sin fines de lucro que sirven a los hogares CFISFL
COPP Classification of the Outlays of Producers According to Purpose [UN; GFSM]	Clasificación de los gastos de los productores por finalidades [MEFP] CGPF

English	Spanish
copula function copula	función cópula cópula función de cópula
core bank	banco comercial principal
core data category [GDDS]	categoría de datos básicos
core fund [Global Environment Facility, WB]	fondo básico
core funding	financiamiento básico
core inflation underlying inflation built-in inflation	inflación básica inflación subyacente
core labor standards [ILO] CLS	normas laborales fundamentales normas fundamentales del trabajo
core lending [IBRD]	préstamo básico
core liquidity	liquidez básica
Core Principles for Systemically Important Payment Systems [BIS-CPSS]	Principios básicos para los sistemas de pago importantes a nivel sistémico Principios básicos para los sistemas de pagos de importancia sistémica
core statistical indicator [IMF]	indicador estadístico básico
core surveillance data [IMF]	datos básicos para la supervisión
corporate accounting standards	normas de contabilidad empresarial
corporate banking	servicios bancarios al sector empresarial

English	Spanish
corporate bond	bono emitido por una empresa bono empresarial bono corporativo
corporate bonds	bonos corporativos
corporate debt	deuda corporativa deuda de las empresas
corporate debt restructuring CDR	reestructuración de la deuda empresarial
corporate enterprise	empresas constituidas en sociedad
corporate equity	fondos propios patrimonio social
corporate governance	gobierno societario gobierno corporativo gobierno empresarial gobierno de las sociedades
corporate raider [stock exchange] raider	depredador
corporate restructuring [enterprises] restructuring	reestructuración de empresas
corporate risk spreads	diferenciales de riesgo corporativo
corporate sector	sector empresarial sector de empresas
corporate sector workout corporate workout workout	reestructuración de la deuda del sector empresarial
Corporate Services and Facilities Department [IMF-CSF] <i>Formerly: Technology and General Services Department [TGS]</i>	Departamento de Servicios Corporativos e Instalaciones

English	Spanish
corporate spread	diferencial de la deuda empresarial diferencial de la deuda corporativa diferencial de los valores de renta fija
corporate state	Estado empresario, empresa
corporate tax inversion corporate inversion tax inversion	reestructuración corporativa reversión tributaria
corporatism	corporativismo
correction [securities market; GFSM; SNA93]	corrección de la tendencia corrección [MEFP; SCN93]
correlation coefficient [statistics]	coeficiente de correlación
correlation ratio	razón de correlación
correlation table	tabla de correlación
correlogram	correlograma
correspondence table conversion key	clave de conversión cuadro de correspondencia
correspondent bank	banco corresponsal
corridor collar	contrato de garantía de tasa máxima y mínima
Corruption Perception Index CPI	Índice de Percepción de la Corrupción
cost & freight c. & f. CFR	c. & f. costo y flete

English	Spanish
cost accounting	contabilidad de costos contabilidad analítica
cost and result accounting	contabilidad de costos y resultados
cost control	control de (los) costos
cost effect	efecto de costo
cost effectiveness effectiveness	eficacia en función de los costos
cost efficiency	eficiencia de costos eficiencia en función del costo
cost of carry	costo de inmovilización del capital
cost oil	costo de producción del petróleo costo del petróleo
cost price	precio de costo
cost pricing	determinación del precio en función del costo fijación del precio en función del costo
cost recovery [BPM5]	recuperación de costos
cost, insurance, and freight c.i.f. cost, insurance, freight [SNA93]	c.i.f. costo, seguro, flete [SCN93] costo, seguro y flete
cost-benefit analysis	análisis de costo-beneficio
cost-efficient	eficiente en función del costo
costlessly reversible entry (into a market)	entrada reversible y sin ningún costo

English	Spanish
cost-of-living index [CPI] COLI	índice del costo de la vida ICV
cost-price relationship	relación costo-precio
cost-push inflation cost inflation	inflación de costos inflación ocasionada por los costos
Council [IMF, AA]	Consejo
Council for Mutual Economic Assistance CMEA	CAEM Consejo de Asistencia Económica Mutua
Council of Europe	Consejo de Europa
Council of Ministers Council of the European Union [EU]	Consejo de la Unión Europea Consejo de Ministros
Council of the Americas	Consejo de las Américas
Councillor [AA II, Art. XII & VI, Schedule D]	consejero
Counsel [IMF]	Abogado
Counsel, Consulting [IMF-LEG]	Consultor Jurídico
Counsel, Senior [IMF-LEG]	Abogado Principal
Counsellor (of the Fund) [IMF]	Consejero
countercyclical action anticyclical measure	medida anticíclica

English	Spanish
countercyclical capital buffer	reserva de capital anticíclica
countercyclical facility	servicio financiero anticíclico
countercyclical policy	política anticíclica política contracíclica
counterfactual analysis	análisis de una situación ficticia
counterfeit currency	moneda falsificada
counterpart fund [GMBS]	fondo de contrapartida
counterpart item counterpart entry	asiento de contrapartida contrapartida
counterpart to allocation/cancellation [IMF, BPM5]	contrapartida de asignación/cancelación
counterpart to monetization/demonetization counterpart to monetization/demonetization of gold	contrapartida monetización/desmonetización de oro contrapartida de monetización/desmonetización
counterparty [securities settlement systems]	contraparte [MEFP]
counterparty credit risk	riesgo de crédito de la contraparte
Counterparty Risk Management Policy Group CRMPG Counterparty Risk Management Group Corrigan Group	Grupo de Gestión del Riesgo de Contraparte
counterpurchase [trade]	compras de contrapartida
countertrade [BPM5]	comercio de compensación [MBP5]
countervailing duty antibounty duty	derecho compensatorio

English	Spanish
countries with a diversified export base	países con exportación diversificada
countries with recent debt-servicing difficulties	países con dificultades recientes de servicio de la deuda
countries without recent debt-servicing difficulties	países sin dificultades recientes de servicio de la deuda
country advisory committee [debt restructuring]	comité consultivo (para un país)
country brief [IBRD]	sinopsis de un país sinopsis sobre un país
country coordinator [GDDS]	coordinador nacional
Country Data Review Division [STA/CR]	División de Examen de las Estadísticas por Países
Country Director [IBRD]	Director a cargo de ... (países)
country economic memorandum [IBRD] CEM	memorando económico (sobre un país)
country exposure	cantidad prestada a un solo país exposición a un país
Country Governance and Anticorruption Strategy CGAC	estrategia relativa al buen gobierno y la lucha contra la corrupción estrategia de buen gobierno y lucha contra la corrupción estrategia para promover el buen gobierno y combatir la corrupción
Country Information System [IMF] CIS	CIS Sistema de Información sobre los Países Miembros del FMI
country ownership borrower ownership program ownership ownership	identificarse con el programa sentir el programa como propio autoría del programa identificación de los países con los programas sentido de propiedad de los prestatarios

English	Spanish
country page [IFS]	página correspondiente a [país] páginas de países páginas por países
Country Partnership Framework CPF	marco de alianza con el país
country partnership strategy [World Bank] CPS country assistance strategy [IBRD] CAS	estrategia de asistencia a un país estrategia de asistencia al país
Country Policy and Institutional Assessment [World Bank] CPIA	EPIN evaluación de las políticas e instituciones nacionales
country rating country risk rating	clasificación crediticia de un país
country risk [BPM5]	riesgo país [MBP5]
country strategy brief [IMF]	documento de orientación sobre la estrategia para un país
country-owned [strategy, program]	de inspiración nacional nacional formulado por el país
country-specific shock	shock específico de determinado país
coupon bond	bono con cupones
coupon rate	tasa de interés nominal tasa de cupón
covariance	covarianza
covariance matrix	matriz de covarianzas

English	Spanish
covenant debt covenant	cláusulas contractuales compromiso contractual
covenant lite loan cov-lite	préstamo no sujeto a las condiciones tradicionales
covenant of equal coverage negative pledge clause [London Club]	cláusula de obligación negativa cláusula de abstención cláusula de pignoración negativa
cover forward cover	cobertura a término cobertura a plazo cobertura
cover letter letter of transmittal cover note	carta de remisión carta de presentación nota de envío
coverage [IMF-EBB]	campo específico de aplicación [SCN93] extensión amplitud [SCN93] cobertura (de los datos) [MBP5; MEFP; SCN93] campo de aplicación
covered interest rate differential [exchange market]	diferencial de tasas de interés con cobertura diferencial de tasas de interés cubierto
CPAC IMF Civic Program Advisory Committee	Comité Asesor del Programa Cívico del FMI
CPC Central Product Classification [UN-EC, statistics]	Clasificación Central de Productos CCP CPC
CPIS-reporting countries	países que participan en la ECIC

English	Spanish
CQuota Committee of the Whole on Review of Quotas [IMF, Executive Board]	Comisión Plenaria sobre la Revisión de las Cuotas
crack spread [Petroleum industry] gasoline crack spread	+crack spread+
crawling peg adjustable peg fixed but adjustable exchange rate	tipo de cambio móvil paridad móvil paridad ajustable tipo de cambio fijo pero ajustable sistema de paridad cambiaria móvil
credit	abono crédito [SCN93]
credit aggregates	agregados crediticios agregados de crédito
credit an amount to an account credit an account with an amount	acreditar una suma en una cuenta abonar en cuenta
credit arrangement [IMF]	acuerdo de crédito
credit balance	saldo acreedor
credit bureau credit monitoring agency credit reporting agency credit reference agency credit rating agency [consumers]	central de riesgo organismo de verificación de antecedentes de crédito
credit ceiling credit limit lending ceiling	límite de crédito tope de crédito
credit channel	canal del crédito

English	Spanish
credit conditions	condiciones crediticias
credit contraction	contracción del crédito
credit conversion factor [BIS Capital Accord]	factor de conversión del crédito
credit cooperative [GMBS]	cooperativa de crédito
credit cycle	ciclo crediticio [WHD REO] ciclo del crédito [WHD REO]
credit default swap CDS	swap de riesgo de incumplimiento del deudor swap de protección contra deudas impagas swap de deuda impaga swap de incumplimiento crediticio swap de riesgo de incumplimiento de crédito swap de riesgo de crédito
credit derivative	instrumento derivado sobre créditos [GISF; MBP6]
credit downgrade	rebaja de la calificación crediticia
credit easing	flexibilización del crédito
credit entry [accounting]	abono asiento de crédito
credit event	evento crediticio
credit exposure [BIS]	exposición crediticia [GISF] riesgo de crédito [GISF]
credit freeze security freeze	restricción del acceso al informe crediticio

English	Spanish
credit from monetary authorities [IFS; GMBS]	crédito de las autoridades monetarias
credit intermediation	intermediación crediticia
credit line line of credit	línea de crédito
credit market	mercado de crédito
credit policy	política crediticia política de crédito
credit rating	calificación crediticia
credit rating agency [corporations] credit agency mercantile agency international rating agency rating agency rating services CRA	agencia calificadora del riesgo crediticio entidad de calificación del riesgo crediticio calificadora de riesgo
credit ratings	calificaciones crediticias
credit rationing	racionamiento del crédito
credit retrenchment	repliegue del mercado de crédito
credit risk [FSIG] counterparty risk	riesgo de crédito [GISF] riesgo de contraparte riesgo de incumplimiento de la contraparte riesgo crediticio
credit risk indicator CRI	indicador del riesgo de crédito

English	Spanish
credit spread	diferencial de crédito diferencial crediticio diferencial de tasas de préstamos margen crediticio
credit squeeze credit crunch credit freeze tightening of credit	compresión del crédito restricción pronunciada del crédito escasez de crédito contracción del crédito
credit supply	oferta de crédito
credit tranche [IMF]	tramo de crédito
credit tranche drawing [IMF]	compra en los tramos de crédito giro en los tramos de crédito
credit tranche policies [IMF]	política de tramos de crédito política relativa a los tramos de crédito
credit tranche position	posición en el tramo de crédito saldo en el tramo de crédito
credit tranche purchase [IMF]	compra en los tramos de crédito
credit transmission	mecanismo de transmisión del crédito
credit union cooperative savings association	cooperativa de ahorro y crédito caja de crédito cooperativa de crédito cooperativa de ahorro
credit-driven growth	crecimiento impulsado por el crédito
credit-enhanced obligation [securities] enhanced obligation	obligación reforzada

English	Spanish
creditor [GFSM; SNA93]	acreedor [MEFP; SCN93]
creditor approach creditor approach to interest expense	perspectiva del acreedor
creditor bail-in	rescate con participación de los acreedores
creditor bank	banco acreedor
creditor country	país acreedor
creditor position asset position	posición acreedora saldo acreedor
creditor position in the IMF [IMF] reserve position in the Fund [BPM5; IFS] reserve position in the IMF RPF	posición de reserva en el FMI [MBP5] posición de reserva en el Fondo saldo acreedor en el FMI saldo de reserva en el FMI
creditor reporting system CRS	Sistema de notificación (de la deuda) por parte de los países acreedores sistema de notificación de los países acreedores de la OCDE [MBP5] sistema de notificación de la deuda por el acreedor
creditworthiness credit standing	capacidad crediticia solvencia
creeping inflation (steady) persistent inflation	inflación latente
crisis bystanders	países afectados indirectamente por la crisis
crisis resolution	resolución de crisis
Crisis Resolution Issues Division [SPR/CR] CRI	División de Asuntos relativos a la Resolución de Crisis

English	Spanish
crisis response window [IDA] CRW	ventanilla de respuesta a las crisis
critical value	valor crítico
criticized asset	activo de muy baja calificación
crony capitalism	capitalismo amiguista capitalismo prebendario capitalismo de camarilla capitalismo de compadrazgo
cronyism	amiguismo
crop year	campana agrícola año agrícola campana
cross border financial institutions	instituciones financieras transfronterizas nstituciones financieras transnacionales
cross debts	deudas cruzadas
cross elasticity	elasticidad cruzada
cross rate	tipo de cambio cruzado
cross-border acquisitions	adquisiciones transfronterizas
cross-border capital mobility	movilidad transfronteriza del capital
cross-border claim transborder claim transborder interbank claim	crédito externo crédito sobre el exterior crédito interbancario transfronterizo crédito exterior
cross-border coordination	coordinación internacional
cross-border effects	efectos transfronterizos efectos transfronterizos

English	Spanish
cross-border financial institutions	instituciones financieras transfronterizas
cross-border flows cross-border financial flows	flujos transfronterizos flujos financieros transfronterizos
cross-border investment	inversión en otras economías [BOP Manual p. 330]
cross-border lending foreign lending	préstamos al exterior préstamos a no residentes
cross-border links	vínculos transfronterizos [WHD REO]
cross-border risk	riesgo externo riesgo exterior
cross-conditionality [IMF-IBRD]	condicionalidad cruzada
Cross-country Report	informe transnacional informe de alcance transnacional
cross-country review cross-country study cross-country analysis	análisis comparativo de países análisis multinacional estudio de varios países estudio multinacional estudio transnacional
cross-country spillovers	contagio entre países
cross-currency swap foreign currency swap swap arrangement currency swap arrangement swap currency swap agreement reciprocal currency arrangement	acuerdo de crédito recíproco acuerdo de "swap" crédito de dobles crédito "swap" "swap" crédito cruzado crédito recíproco operación de "swap"
cross-currency warrant	certificado para compra indirecta de moneda

English	Spanish
cross-cutting issue	cuestión interrelacionada cuestión intersectorial problema trascendental
cross-default clause [London Club]	cláusula de incumplimiento cruzado
cross-elasticity of demand CED	elasticidad cruzada de la demanda
cross-sectional study cross-section analysis	análisis transversal análisis de corte transversal análisis de sección transversal
cross-subsidization	subsidios cruzados
crowd out	desplazar excluir
crowding-in effect	efecto de atracción
crowding-out effect crowding out of private investment	efecto de desplazamiento efecto de desplazamiento de la inversión privada efecto de expulsión efecto de exclusión
CSO Townhall Meetings	Encuentros de las OSC con funcionarios del FMI
cumulative access limit	límite de acceso acumulado
cumulative frequency curve	curva de frecuencias acumulativas
cumulative net drawings [IMF]	giros netos acumulados
curb market [SNA93] curb kerb market [UK]	mercado informal [SCN93]

English	Spanish
currencies and securities with depositories [IMF]	monedas y valores en poder de depositarias
currency [BPM5; BPM6; GFSM; SNA93]	moneda [MBP5; SCN93] numerario billetes y monedas en circulación [SCN93] billetes y monedas [MBP6; MEFP] dinero [SCN93] circulante [SCN93] dinero legal [SCN93]
currency acceptable to the Fund [IMF]	moneda aceptable para el FMI
currency alignment	alineación de las monedas alineamiento de los tipos de cambio
currency bloc	bloque monetario
currency board arrangement [IMF exchange rate classification system, 2006] CBA currency board [GFSM]	régimen de caja de conversión régimen de convertibilidad [ARG] caja de conversión junta monetaria [MEFP]
currency component [IMF]	componente monetario
currency composite composite of currencies	unidad monetaria compuesta
currency composition	composición monetaria composición por monedas [BPM6]

English	Spanish
currency conversion [BPM5]	cambio de la denominación monetaria de la deuda conversión de monedas conversión de la deuda a otra moneda
currency convertibility	convertibilidad de la moneda
currency convertible in fact [IMF]	moneda convertible de hecho
currency crisis	crisis cambiaria
currency depreciation	depreciación cambiaria depreciación de la moneda
currency holdings [IMF] IMF holdings of currencies Fund holdings of currencies currencies held by the Fund [IMF]	monedas en poder del FMI tenencias de monedas [P45] tenencias del FMI de monedas
currency in circulation	billetes y monedas en circulación efectivo en circulación numerario en circulación dinero en circulación circulación fiduciaria
currency issue	emisión monetaria
currency issuing agency bank of issue	banco emisor banco de emisión entidad emisora de moneda
currency liabilities	pasivos monetarios
currency mismatch [FSIG]	descalce de monedas [GISF] discordancia entre la moneda de denominación de los activos y pasivos
currency option bond	bono con opción de cambio

English	Spanish
currency overshooting	ajuste cambiario excesivo
currency redenomination	cambio de la unidad monetaria reexpresión monetaria redenominación monetaria
currency substitution	sustitución de monedas
currency swap	swap de monedas canje de monedas
currency union	unión monetaria
Currency Union Technical Expert Group CUTEG	GETUM Grupo de Expertos Técnicos en Uniones Monetarias
currency unit	unidad monetaria
currency war	guerra de divisas guerra de monedas
currency warrant	certificado para compra de moneda
currency-deposits ratio [commercial banks]	razón moneda/depósitos
current account	cuenta corriente
current account balance balance on current account	saldo de la balanza en cuenta corriente [MBP5] balanza corriente balanza en cuenta corriente saldo por cuenta corriente saldo de la balanza de pagos en cuenta corriente [MBP5] saldo en cuenta corriente [MBP5]

English	Spanish
current account convertibility	convertibilidad de la cuenta corriente convertibilidad de los saldos de la cuenta corriente convertibilidad de la moneda a los efectos de las transacciones corrientes
current account deficit	déficit en cuenta corriente
current account surplus/deficit [GFSY]	superávit/déficit en cuenta corriente [América Latina] superávit/déficit por cuenta corriente [España]
current budget	presupuesto corriente presupuesto ordinario
Current Communications Division [COM/CC]	División de Comunicaciones Periódicas
current disbursement [retirement; social security]	gasto corriente
current expenditure current expenditures	gasto corriente gasto ordinario
current grants	donaciones corrientes subvenciones corrientes
current liability short-term liability current debt	pasivo corriente pasivo disponible pasivo realizable a corto plazo pasivo a corto plazo
current maturities	deuda que vence durante el período corriente vencimientos corrientes
current policies scenario	escenario basado en las políticas actuales
current prices in current prices at current prices [CPI]	a precios corrientes precios corrientes expresados en precios corrientes

English	Spanish
Current Publications Division	División de Publicaciones Periódicas
current ratio	coeficiente de solvencia inmediata coeficiente de liquidez inmediata
current replacement cost replacement cost	costo de reposición [MBP5] costo corriente de reposición [MBP5]
current revenue [GFSY] current receipts [SNA93] CR	ingresos corrientes [SCN93]
current transaction	transacción corriente
current transfer	transferencia corriente
current transfer payments/receipts	pagos/ingresos de transferencias corrientes
current value present value PV	valor actual valor presente
current, to be [IMF]	estar al corriente cumplir estar al día
current-weighted index Paasche index	índice ponderado en función del período corriente índice en magnitudes del período corriente índice de Paasche
curve	curva
custodian bank [asset management]	banco de custodia banco custodio

English	Spanish
custody account [GMBS] custodian account	cuenta en custodia
customary business practices	prácticas comerciales habituales usos comerciales
customs administration	administración de aduanas administración aduanera
customs bond	fianza de aduanas garantía aduanera
customs clearance	despacho de aduanas [MBP5]
Customs Co-operation Council CCC	CCA Consejo de Cooperación Aduanera
Customs Co-operation Council Nomenclature CCCN Nomenclature for the Classification of Goods in Customs Tariffs Brussels Tariff Nomenclature BTN Brussels Nomenclature	Nomenclatura para la Clasificación de Mercancías en los Aranceles de Aduanas Nomenclatura del Consejo de Cooperación Aduanera NCCA Nomenclatura Arancelaria de Bruselas NAB Nomenclatura de Bruselas
customs documentation [GATT]	documentos presentados a la aduana
customs drawbacks [GFS 1986]	devolución (de cargas a la importación)
customs duty	derecho aduanero derecho de aduanas
customs duty bill	letra de aduana garantizada
customs frontier	frontera aduanera [MBP5]

English	Spanish
customs returns	estadísticas aduaneras [MBP5]
customs union tariff union	unión aduanera unión arancelaria
customs valuation	aforo aduanero valoración aduanera [MBP5] valoración en aduana
cutback(s) [fiscal policy]	reducción del gasto público
cutoff date [Paris Club]	fecha límite fecha de corte
CVA currency valuation adjustment [IMF, accounts] valuation adjustment	ajuste de valoración ajuste de valoración de la moneda ajuste por valuación
CWDC Committee of the Whole for the Development Committee [IMF, Executive Board]	Comisión Plenaria sobre el Comité para el Desarrollo
CWTO Committee on Liaison with the WTO [IMF, Executive Board]	Comisión de Enlace con la OMC
cyclical influence	influencia cíclica influencia del ciclo
cyclical unemployment	desempleo cíclico
cyclically adjusted	ajustado en función del ciclo ajustado en función de las variaciones cíclicas
cyclically neutral budget	presupuesto neutro con respecto a la fase del ciclo presupuesto cíclicamente neutro

English	Spanish
cyclically-adjusted fiscal balance CAB	saldo fiscal ajustado en función del ciclo económico
dark pool dark pool of liquidity dark liquidity	plataforma de negociación anónima
Data and Information Systems Section [RES/WO/DI]	Sección de Datos y Sistemas de Información
data dissemination	divulgación de datos
Data Dissemination Standards Division [STA/DD]	División de Normas para la Divulgación de Datos
data entry [IT] data input logging data capture	carga de datos consignación de datos entrada de datos registro de datos
Data Quality Assessment Framework [IMF, DSBB] DQAF	Marco de Evaluación de la Calidad de los Datos [MBP6] MECAD
Data Quality Reference Site [IMF, DSBB]	sitio de referencia sobre la calidad de los datos
data reporting [IMF-STA] reporting [IMF-STA]	declaración de datos
Data Standards Initiative [IMF] Standards Initiative	Iniciativa sobre normas de datos

English	Spanish
Data Template on International Reserves and Foreign Currency Liquidity reserves data template [GDDS] reserve template	Planilla de declaración de datos sobre las reservas internacionales y la liquidez en moneda extranjera planilla de declaración de datos sobre reservas planilla de reservas internacionales
dataset-specific quality assessment framework dataset-specific framework specific assessment framework	marco específico de evaluación de la calidad de los datos
day trade day trading daylight trade	comercio diario de acciones (por Internet) especulación bursátil a través (de Internet) juego de bolsa (por Internet) negociación intradía contratación intradía operaciones intradía
day trader	<i>day trader</i> operador intradía especulador bursátil (a través de Internet)
daylight credit daily overdraft daylight exposure intraday credit	crédito intradía crédito intradiario
DC Diversity Council [IMF]	Consejo para la Diversidad
DCB debt conversion bond	bono de conversión de la deuda
+de minimis+ clause [Paris Club]	cláusula +de minimis+
deadweight loss efficiency loss	pérdida de eficiencia

English	Spanish
dealer [USA] jobber [GBR]	operador de valores operador bursátil
death duties [BPM5; SNA93]	derechos de sucesión [MBP5; SCN93]
Deauville Partnership Deauville Partnership with the Middle East	Asociación de Deauville
debenture [GBR; USA]	+debenture+ obligación sin garantía específica [MEFP] obligación
debenture debt	deuda en obligaciones deuda en bonos
debit	cargo adeudo débito
debit an account with an amount debit an amount to an account	adeudar en cuenta debitar una suma en una cuenta
debit balance	saldo deudor
debit entry [accounting]	adeudo cargo asiento de débito
debriefing [IMF]	sesión informativa al regreso de una misión
Debt and Capital Market Instruments Division	División de Instrumentos de Deuda y del Mercado de Capitales
debt and debt service reduction DDSR	reducción del saldo y el servicio de la deuda
debt bias	sesgo a favor de la deuda

English	Spanish
debt bunching bunching of maturities	concentración de los plazos de vencimiento concentración de los vencimientos
debt burden	carga de la deuda
debt buyback debt repurchase buyback agreement	acuerdo de recompra recompra de deuda pacto de recompra
debt ceiling	tope de endeudamiento
debt consolidation operations [GMBS]	operaciones de consolidación de la deuda
debt conversion [Paris Club] debt swap debt-debt swap bond swap	conversión de la deuda canje de deudas canje de títulos de deuda swap de una deuda por otra swap de deuda
debt disbursed and outstanding	crédito desembolsado y pendiente de reembolso saldo de la deuda
debt fatigue	fatiga causada por la deuda
debt financing debt finance	financiamiento mediante deuda financiamiento mediante el endeudamiento
debt for aid swap [Paris Club]	canje de deuda por programas de asistencia
debt for development swap	canje de la deuda por financiamiento para el desarrollo
debt for education swap	conversión de la deuda en programas de educación
debt for environment swap debt for nature swap debt-for-nature	canje de la deuda por medidas de protección ambiental

English	Spanish
debt for nature swap [Paris Club]	canje de la deuda por medidas de protección de la naturaleza canje de la deuda por medidas de protección de los recursos naturales
debt forgiveness debt cancellation cancellation of debt forgiveness	cancelación de la deuda anulación de deudas condonación de la deuda remisión de la deuda
debt funding funding debt consolidation	consolidación de la deuda consolidación
debt holder	acreedor tenedor de un instrumento de deuda
debt induced deflation debt deflation	deflación debida a la deuda
debt intolerance	intolerancia a la deuda
debt issuance	emisión de deuda
debt limits policy DLP	política sobre límites de endeudamiento
debt management	gestión de la deuda
Debt Management Performance Assessment DeMPA	Herramienta de Evaluación de Desempeño de Gestión de la Deuda
debt moratorium [London Club] debt standstill payments standstill	moratoria de la deuda moratoria de pagos
debt overhang	sobreendeudamiento [MBP5]
Debt Policy Division [IMF-SPR]	División de Política de Deuda

English	Spanish
debt profile	perfil de la deuda
debt ratio	coeficiente de endeudamiento
Debt Reduction Facility for IDA-Only Countries [IBRD] IDA Debt Reduction Facility	Fondo para la reducción de la deuda de países que solo pueden recibir financiamiento de la AIF
debt reduction fund [IBRD] multilateral debt facility MDF	fondo para la reducción de la deuda fondo multilateral para la reducción de la deuda
debt reduction operations DROPS	operaciones de reducción de la deuda
debt refinancing	refinanciamiento de la deuda [MBP6] refinanciación de la deuda
debt relief	alivio de la deuda alivio de la carga de la deuda
+Debt Relief for Low-Income Countries: The Enhanced HIPC Initiative+	+Alivio de la deuda para los países de bajo ingreso: Iniciativa reforzada para los países pobres muy endeudados+
debt reporting system [IMF]	sistema de notificación de la deuda por el deudor [MBP5]
debt reprofiling [Paris Club] reprofiling	reestructuración del perfil de la deuda
debt repudiation [GFSM]	repudio de la deuda [MEFP]
debt restructuring debt reconstruction restructuring	reestructuración de la deuda

English	Spanish
debt security debt instrument	instrumento de deuda título de deuda [MBP5; MBP6; MEFP; GISF] título de renta fija
debt service debt servicing [SNA93]	servicio de la deuda [SCN93]
debt service payment service payment	pago de servicio de la deuda pago por servicio de la deuda
debt service ratio	coeficiente del servicio de la deuda
debt service-to-export ratio debt service-to-exports ratio [HIPC Initiative]	razón servicio de la deuda/exportación relación entre el servicio de la deuda y la exportación
debt servicing capacity debt service capacity	capacidad de servicio de la deuda
debt sold by auction	deuda negociada en subasta
debt sustainability	sostenibilidad de la deuda sustentabilidad de la deuda viabilidad de la deuda
debt sustainability analysis template [IMF] debt sustainability template DSA template	planilla de análisis de la sostenibilidad de la deuda planilla de ASD
debt sustainability framework DSF	marco de sostenibilidad de la deuda
debt sustainability threshold	umbral de sostenibilidad de la deuda umbral de viabilidad de la deuda
debt trap	trampa de la deuda

English	Spanish
debt warrant bond warrant	certificado para compra de bonos opción de compra de bonos
debt workout debt renegotiation workout	renegociación de la deuda
debt-bond swap debt-bond exchange	canje de deuda por bonos swap de deuda por bonos operación de intercambio de deuda por bonos
debt-distressed country severely indebted country	país abrumado por la deuda país agobiado por la deuda país sobreendeudado
debt-distressed situation debt distress	situación crítica causada por el sobreendeudamiento
debt-equity ratio	coeficiente de endeudamiento relación deuda/capital propio razón deuda/capital propio
debt-equity swap [Paris Club] debt for equity swap debt for equity conversion conversion of debt into equity debt-to-equity swap	capitalización de la deuda swap de deuda por capital capitalización de la deuda externa conversión de deuda en capital conversión de la deuda en capital conversión de la deuda externa en capital accionario
debt-export ratio debt-to-exports ratio	razón deuda/exportación relación entre la deuda y la exportación
debt-financed government spending	gasto público financiado con deuda
debtor approach debtor approach to interest expense	perspectiva del deudor [GFSM 2001]
debtor country	país deudor
debtor currency	moneda del país deudor

English	Spanish
debtor position liability position	posición deudora posición de pasivo [MBP5] saldo deudor
Debtor Reporting System, World Bank [IBRD] DRS	Sistema de Notificación de la Deuda al Banco Mundial
debt-reduction package debt-reduction plan	plan de reducción de la deuda
debt-servicing capacity	capacidad de servicio de la deuda capacidad para atender el servicio de la deuda
debt-to-GDP ratio debt-GDP ratio	relación deuda/PIB razón deuda/PIB
decentralization	descentralización
decentralized agency [GFS 1986]	organismo descentralizado
decision maker	autoridad decisoria responsable de adoptar decisiones
decision making (process)	proceso decisorio proceso de toma de decisiones
Decision on Bilateral and Multilateral Surveillance Integrated Surveillance Decision ISD	Decisión sobre la Supervisión Bilateral y Multilateral Decisión sobre la Supervisión Integrada DSI
Decision on Bilateral Surveillance over Members' Policies [IMF]	Decisión sobre la Supervisión Bilateral de las Políticas de los Países Miembros [FMI]
decision point [IMF; HIPC Initiative]	punto de decisión

English	Spanish
declaration of censure [IMF overdue financial obligations] censure	censura declaración de censura
declaration of ineligibility [IMF]	declaración de inhabilitación
declaration of noncooperation [IMF]	declaración de no cooperación declaración de falta de cooperación
Declaration on Cooperation to Strengthen the Global Expansion [Interim Committee] Madrid Declaration	Declaración sobre la cooperación para reforzar la expansión mundial Declaración de Madrid
Declaration on Measures to Eliminate International Terrorism	Declaración sobre medidas para eliminar el terrorismo internacional Declaración sobre medidas para eliminar el terrorismo internacional
declining balance method (of depreciation) [accounting] diminishing balance method reducing balance method	método de amortización decreciente
decoupled support decoupled income support decoupling [EU]	ayuda a los ingresos desconectada de la producción [OMC] ayuda a los ingresos desconectada [OMC] ayuda desconectada de la producción [OMC] ayuda desconectada [OMC]
decoupling theory	teoría del desacoplamiento
dedicated investor	inversionista especializado en un mercado
dedollarization	desdolarización
deep discount issue [capital market]	emisión con fuerte descuento

English	Spanish
deep financial market	mercado financiero profundo
deep risk	alto riesgo
deep-discounted bond deep-discount bond	bono con fuerte descuento [MBP6] bonos de alta tasa de descuento [SCN93]
deep-pocketed investor deep-pocket investor	grandes inversionistas
default default on payment	cesación de pagos falta de pago incumplimiento incumplimiento de pagos suspensión de pagos
default contagion	contagio del incumplimiento
default on obligations	incumplimiento de obligaciones
default risk	riesgo de incumplimiento
defeasance debt defeasance	anulación de una deuda a cambio de un activo financiero canje de una deuda por otra nueva de menor valor nominal remoción de deuda remoción contable de deuda
deferred availabilities [GMBS]	disponibilidades diferidas
deferred charges [IMF accounts]	cargos diferidos
deferred compensation	remuneración diferida
deferred credit	crédito diferido

English	Spanish
deferred drawdown option [World Bank] DDO	opción de giro diferido
deferred income [IMF accounts]	ingreso diferido
deficit economies	economías con déficit economías deficitarias
deficit spending deficit financing pump priming	financiamiento de la economía mediante déficit presupuestario financiamiento de gastos mediante déficit gasto financiado mediante déficit
defined benefit retirement scheme defined benefit plan	plan de prestaciones definidas sistema de jubilación de prestaciones definidas
defined contribution retirement scheme defined contribution plan money purchase plan	plan de aportes definidos plan de cotizaciones definidas sistema de jubilación de contribuciones definidas sistema de jubilación de cotizaciones definidas
definitional equation	ecuación de definición
deflate (an economy)	deflactar (la economía)
deflate (prices)	convertir a precios constantes deflactar
deflation	deflación [SCN93]
deflation risk	riesgo de deflación
deflationary	deflacionario deflacionista
deflationary demand measure	medida de compresión de la demanda
deflationary equilibrium	equilibrio deflacionario equilibrio deflacionista

English	Spanish
deflationary gap	brecha deflacionaria brecha deflacionista
deflationary pressure	presión deflacionaria presión deflacionista
deflationary trap deflation trap deflationary spiral	espiral deflacionaria espiral deflacionista trampa de la deflación
deflator	deflactor
degressive tax	impuesto degresivo
delegation of authority [BL]	delegación de poderes
deleverage deleveraging	desapalancamiento reducción del apalancamiento
delinquency	morosidad atraso en el pago mora
delinquent borrower	deudor moroso prestatario en mora
delinquent loan	préstamo en mora
delinquent tax	impuesto en mora impuesto atrasado
delinquent taxpayer	contribuyente no declarante contribuyente moroso
delivery	aprovisionamiento
demand curve	curva de demanda

English	Spanish
demand deposit checking account deposit sight deposit	depósito a la vista
demand draft sight draft [SNA93]	giro [SCN93] giro a la vista [SCN93]
demand elasticity elasticity of demand	elasticidad de la demanda
demand for money [SNA93]	demanda de dinero [SCN93]
demand function	función de demanda
demand management	gestión de la demanda regulación de la demanda
demand pressures	presiones de demanda
demand rebalancing rebalancing of demand	reequilibrio de la demanda reequilibramiento de la demanda
demand restraint	contención de la demanda limitación de la demanda moderación de la demanda restricción de la demanda
demand schedule	tabla de demanda
demand shift inflation	inflación causada por un desplazamiento de la demanda
demand, payable on [banking]	pagadero a la vista
demand-pull inflation demand inflation	inflación de demanda inflación producida por la presión de la demanda

English	Spanish
dematerialization [securities settlement systems]	desmaterialización
democratic dividend	dividendo de la democracia
demographic dividend	dividendo demográfico
demographic factors	factores demográficos
demonetization	desmonetización
demonetization of gold	desmonetización del oro
demonstration effect	efecto de demostración
denomination [banknotes]	denominación serie [ESP]
density function	función de densidad
Department for Economic and Social Information and Policy Analysis DESIPA	Departamento de Información Económica y social y Análisis de Políticas DIESAP
Department for International Development [UK] DFID	Departamento de Desarrollo Internacional del Reino Unido
Department Head [IMF]	Director de Departamento
departmental agency	organismo ministerial
departmental budget	presupuesto ministerial
departmental enterprise	empresa adscrita
Departmental Support Services [IMF-ITD/IS] DSS	Servicios de Apoyo a los Departamentos

English	Spanish
dependency ratio	razón población inactiva/población activa tasa de dependencia
dependent variable [statistics] response variable predicted variable criterion variable results variable	variable dependiente
depletion allowance [SNA93]	depreciación por agotamiento de los recursos amortización del agotamiento de los recursos reserva por agotamiento de los recursos
depletion of natural resources [BPM5] environmental depletion	agotamiento de los recursos naturales
deposit [mining]	yacimiento
deposit bank [IFS]	banco de depósito
deposit claims	activos por depósitos activos por concepto de depósitos
deposit facility [Eurosystem]	facilidad de depósito
deposit insurance	garantía de depósitos seguro de depósitos
Deposit Insurance Fund deposit insurance scheme	fondo de garantía de depósitos fondo de seguro de depósitos [PER]
deposit liabilities	pasivos por depósitos pasivos por concepto de depósitos

English	Spanish
deposit money bank DMB	banco creador de dinero banco de depósito
deposit rate [SNA93]	interés pasivo [SCN93] tasa de interés de los depósitos tasa de los depósitos tasa pasiva
deposit run	corrida de depósitos corrida bancaria retiro masivo de depósitos
deposit withheld taxes into a government account	depositar los impuestos retenidos ingresar en el Tesoro los impuestos retenidos
deposit/loan ratio	razón depósitos/préstamos relación depósitos/préstamos
depository [IMF]	de depósito depositaría depositario
depository corporation depository institution	institución de depósito sociedad de depósito
depository receipt	certificado de depósito de valores
depreciable asset	activo amortizable activo depreciable
depreciable cost	costo amortizable
depreciable life	vida útil amortizable
depreciation	amortización depreciación

English	Spanish
depreciation allowance allowance for depreciation allowance depreciation provision	provisión para depreciación provisión para amortización reserva para amortización
depreciation reserve	reserva para depreciación
depressed area	zona desfavorecida zona deprimida zona de depresión económica
depth of the market [financial market] market depth	profundidad del mercado [GISF]
Deputy [G-24, IDA]	Suplente
Deputy Managing Director DMD	Subdirector Gerente
deregulation decontrol	desregulación desreglamentación liberalización
de-risking derisking de-banking debanking	reducción de los riesgos desbancarización
derivation table [GFS 1986]	cuadro de derivación tabla de cálculo
derivative [calculus]	derivada
derivatives market	mercado de derivados mercado de productos financieros derivados
Design and Construction Section [CSF/DF/DC]	Sección de Diseño y Construcción

English	Spanish
designated depository [IMF]	depositaria designada
designation [IMF; SDR]	designación
designation plan [IMF]	plan de designación
desk economist (for ... [country]) [IMF] desk officer for (... [country]) country desk	Economista encargado (de ...)
destabilizing disequilibrating [capital flows]	desestabilizador desequilibrador
destination inspection	inspección en el destino
deterrence measure [IMF overdue financial obligations] deterrence deterrent measure deterrent	disuasión medida disuasoria medida de disuasión elemento disuasivo factor disuasivo factor disuasorio
detrended output	producto ajustado por la tendencia
detrending method	método de supresión de la tendencia
devaluation [SNA93]	devaluación [SCN93]
developing and transition countries DTC	países en desarrollo y en transición
developing country	país en desarrollo

English	Spanish
development aid development assistance [BPM5]	asistencia para el desarrollo ayuda para el desarrollo
Development Assistance Committee [OECD] DAC	Comité de Asistencia para el Desarrollo CAD
Development Bank of Latin America CAF	Banco de Desarrollo de América Latina CAF
Development Committee Secretariat	Secretaría del Comité para el Desarrollo
Development Fund for Iraq DFI	Fondo de Desarrollo para Iraq
Development Grant Facility [IBRD] DGF	Fondo de Donaciones para el Desarrollo
Development Issues Division [SPR/DS] DID	División de Cuestiones de Desarrollo
development partner	socio en el desarrollo
development policy loan DPL	préstamo para políticas de desarrollo DPL
DGS Directive Deposit Guarantee Schemes Directive	Directiva SGD Directiva relativa a los sistemas de garantía de depósitos
diagonal matrix	matriz diagonal
diagonal regression	regresión diagonal
difference [calculus]	diferencia
difference equation	ecuación en diferencias

English	Spanish
differential	diferencial
differential equation [calculus]	ecuación diferencial
digital divide	brecha informática
diminishing returns	rendimientos decrecientes
direct investment	inversión directa
direct investment enterprise [BPM5; BPM6]	empresa de inversión directa [MBP5; MBP6]
direct investment income [BPM5]	renta de la inversión directa
direct investor [BPM5; BPM6]	inversionista directo [MBP5; MBP6]
directed credit	crédito dirigido
direction of trade geographical direction of trade DoT	distribución geográfica del comercio exterior
Director [IMF]	Director
Director and Special Representative to the United Nations [IMF-UNR]	Director y Representante Especial ante las Naciones Unidas
Director for Special Operations	Director de Operaciones Especiales
Director, Associate [IMF] Associate Director	Director Asociado
Director, Deputy [IMF]	Subdirector

English	Spanish
Director, Offices in Europe [IMF/EUO]	Director de las Oficinas en Europa
directorship [IMF, Executive Board]	cargo de director ejecutivo puesto de director ejecutivo
disaggregated data	datos desagregados
disanchoring of inflation expectations disanchoring of expectations	desanclaje de las expectativas inflacionarias
disbursed debt	préstamos desembolsados
disbursement	desembolso [SCN93] gasto [SCN93]
discharge an obligation [IMF]	cumplir una obligación
disclaimer hedge clause	cláusula de salvaguardia cláusula de protección
disclosure requirements	obligación de declarar información
discomfort index misery index [USA]	índice de miseria índice de malestar
discount [securities]	descuento desagio [ARG]
discount rate [finance]	tasa de actualización tasa de descuento
discount window [central banking]	servicio de redescuento ventanilla de descuento ventanilla de redescuento

English	Spanish
discount, at a	bajo la par por debajo del valor nominal con descuento
discountable eligible for discounting eligible for rediscounting	descontable redescontable
discounted bond discount bond	bono emitido bajo la par bono con descuento bono emitido con descuento
discrete [mathematics]	discreto
discrete devaluation step devaluation	devaluación discreta
discrete variable	variable discreta
discretionary spending	gastos discrecionales
discriminating monopoly	monopolio discriminatorio
discriminatory auction	subasta discriminatoria
discriminatory currency practice [IMF]	práctica monetaria discriminatoria
discriminatory tariff preference	preferencia arancelaria discriminatoria
diseconomy	deseconomía
disembodied technological progress	progreso técnico no incorporado
disenfranchisement provision	disposición sobre privación del derecho de voto

English	Spanish
disguised unemployment hidden unemployment	desempleo encubierto [Am. Lat.] desempleo latente paro oculto [ESP]
dishoarding	desatesoramiento
disincentive	desincentivo elemento disuasivo
disinflation	desinflación
disinflationary	desinflacionario desinflacionista
disintermediation	desintermediación [SCN93]
disinvestment	desinversión descapitalización liquidación de los activos de inversión
disorderly exchange market conditions	condiciones anormales en el mercado cambiario desorden en el mercado de cambios
disposable income [BPM5; SNA93]	ingreso disponible [SCN93] renta disponible [MBP5]
disposal	arreglo colocación acción de desechar enajenación disposición
disposal of nonproduced, nonfinancial assets	disposición de activos no financieros no producidos enajenación de activos no financieros no producidos

English	Spanish
disposal of problem assets	disposición de activos problemáticos disposición de activos contaminados
disposition (of assets) disposition	cesión venta enajenación disposición
Dispute Resolution Forum DRF	foro de solución de controversias
disruption	desorden desorganización perturbación
disruptive fluctuation	fluctuación perturbadora
dissaving negative saving	ahorro negativo desahorro
Dissemination Services Team [CSF/IM]	Grupo de Servicios de Divulgación
distance to default	distancia hasta el incumplimiento
distance to distress DD	distancia hasta una situación crítica
distortion	distorsión
distress sales	ventas forzosas ventas en situación de emergencia ventas en condiciones desfavorables
distressed asset	activo problemático activo en dificultades
distributed earnings [BPM5]	beneficios distribuidos utilidades distribuidas [MBP5]

English	Spanish
distributed lag model	modelo de retrasos distribuidos, de desfases distribuidos
distribution channel	canal de distribución cauce de distribución
distribution function [statistics]	función de distribución
distribution of income income distribution	distribución del ingreso
distributional effect distributive effect	efecto distributivo efecto sobre la distribución del ingreso
distributional impact	impacto distributivo
distributional neutrality	neutralidad desde el punto de vista de la distribución
disturbance	perturbación
disturbance term	término de perturbación término de error
divergence indicator [EMS]	indicador de divergencia
diversification asset diversification	diversificación diversificación de activos
diversified borrower	prestatario en fuentes diversificadas
Diversity Office	Oficina de Diversidad
Diversity Scorecard	Indicador de Diversidad
divestiture (of assets) divestment	privatización cesión traspaso enajenación desincorporación [MEX]

English	Spanish
divestiture (of public enterprises)	cesión (de empresas del Estado) traspaso desincorporación [México] privatización venta
Division 1, 2, 3, ... [AFR/01, 02, 03, ...]	División 1, 2, 3, ...
Division A, B, C, ... [MCD/DA, DB, DC, ... DI]	División A, B, C, ...
Division Chief [IMF]	Jefe de División
Division Chief, Deputy [IMF]	Subjefe de División
doctored data	datos manipulados datos adulterados datos retocados
Document Management and Repositories Team [ITD/IM]	Grupo de Gestión de Documentos y Archivo
document of International Monetary Fund and not for public use [IMF information security]	documento del Fondo Monetario Internacional, reservado para uso interno
Documents Section [SEC/AI/DS]	Sección de Documentos
Dodd-Frank Wall Street Reform and Consumer Protection Act Dodd-Frank Act	Ley Dodd-Frank Ley Dodd-Frank de Reforma de Wall Street y Protección del Consumidor
Doha Development Agenda [WTO] DDA	Programa de Doha para el Desarrollo

English	Spanish
Doha Development Round Doha Round development round [trade]	Ronda de Doha para el Desarrollo Ronda de Doha ronda del desarrollo
Doha Lite	"versión liviana" de Doha
Doing Business rankings [World Bank]	clasificaciones de "Doing Business"
Doing Business Report	reporte "Doing Business"
dollar balances	saldos en dólares
dollar overhang	excedente de dólares
dollarization	dolarización
domestic absorption	absorción interna
domestic content [imports]	contenido nacional [WTO] contenido de origen nacional proporción de productos nacionales elementos nacionales [WTO]
domestic credit expansion DCE	expansión del crédito interno expansión del crédito interior
domestic currency [GFSM] local currency [GFSM]	moneda nacional [MEFP]
domestic currency unit value	valor unitario en moneda nacional
domestic financial system	sistema financiero interno

English	Spanish
domestic financing [GFSY; SNA93]	financiamiento interno [SCN93] países donantes
domestic liabilities [GFSM]	obligaciones internas pasivos internos [MEFP]
domestic liquidity	liquidez interna
domestic market home market	mercado interno [SCN93] mercado nacional
domestic resource cost DRC	costo en recursos internos
domestic resource mobilization DRM	movilización de recursos internos
domestic saving	ahorro interno
domestic securities	títulos nacionales títulos del país títulos internos
domestic systemically important banks DSIB	bancos de importancia sistémica a nivel local
domestic taxes on goods and services [GFSY]	impuestos internos sobre bienes y servicios
donor [SNA93]	donante [SCN93]
donor country	país donante
donors and creditors donors and lenders	donantes y acreedores donantes y prestamistas
dormant debt	deuda inactiva

English	Spanish
DOTS +Direction of Trade Statistics+ [IMF-STA; +publication not translated+]	+Direction of Trade Statistics+ DOTS
+DOTS Yearbook+ +Direction of Trade Statistics Yearbook+ [IMF; +publication not translated+] +DOTSY+	+Direction of Trade Statistics Yearbook+ anuario de DOTS DOTS Yearbook
double counting [SNA93]	doble contabilización doble cómputo doble cálculo doble registro [SCN93]
double declining balance method (of depreciation) [accounting]	método de amortización decreciente a tasa doble
double least squares	mínimos cuadrados dobles
double tailwinds	doble viento a favor doble impulso favorable
double taxation dual taxation	doble imposición doble tributación
double-digit inflation two-digit inflation	inflación de dos dígitos inflación de dos cifras
double-dip recession	recaída en la recesión recesión doble
double-entry accounting system double-entry system double-entry accounting double-entry bookkeeping	contabilidad por partida doble método de contabilidad por partida doble
doubtful loan doubtful credit	préstamo de cobro dudoso préstamo problemático [IFC]

English	Spanish
down payment	anticipo pago a cuenta cuota inicial entrada [Esp.]
downgrading	bajar la calificación reclasificación en una categoría inferior reclasificación en una categoría más baja rebajar la calificación crediticia
downside risk	riesgo de que los resultados sean inferiores a lo previsto probabilidad de que las cifras reales sean menores de las que indican las proyecciones riesgo de que no se cumpla lo previsto riesgo de deterioro de la situación riesgo a la baja
downside scenario	escenario a la baja
downside variability	variabilidad a la baja
downsizing labor shedding	despido de personal redimensionamiento de personal reducción de personal
downstream capacity	capacidad de refinación de petróleo
downstream integration	integración vertical hacia abajo
downturn cyclical downturn downswing cyclical downswing	iniciación de la fase descendente fase descendente fase de contracción fase descendente del ciclo descenso caída baja desaceleración cambio desfavorable de la coyuntura movimiento descendente

English	Spanish
downward adjustment	ajuste a la baja
downward bias negative bias	sesgo a la baja
downward pressure	presión a la baja
downward spiral	espiral descendente círculo vicioso
downward trend falling trend downtrend	tendencia descendente tendencia a la baja
downward-sloping curve	curva descendente curva de pendiente descendente
draft amendment [IMF]	proyecto de enmienda [AA] proyecto de modificación proyecto de reforma
draft resolution [IMF]	proyecto de resolución
draw down [London Club]	utilización de fondos
draw on the IMF	efectuar un giro contra el FMI girar contra el FMI
drawback [customs]	devolución de los impuestos +drawback+ desgravación fiscal a la exportación reintegro de los derechos de aduana
drawdown period	período de giro
drawing country [IMF] drawer	girador país girador

English	Spanish
drawing down [stocks]	disminución de las existencias uso de las existencias
drawing facility [IMF]	servicio de giro
drawing on loans extended [BOP]	giro contra préstamos concedidos
drawing right [IMF]	derecho de giro
drawing up	elaboración preparación formulación
DSA debt sustainability analysis [IMF]	análisis de sostenibilidad de la deuda análisis de la viabilidad de la deuda
DSBB Dissemination Standards Bulletin Board [IMF]	Cartelera Electrónica de Divulgación de Datos CEDD
dual currency bond	bono denominado en dos monedas bono con opción de cambio bono en moneda doble [MBP5]
dual economy	economía dual economía dualista
dual exchange market	mercado de cambios dual
dual pricing	régimen de precios dobles sistema dual de precios
dual rate system [exchange rates]	régimen cambiario dual régimen de cambios doble

English	Spanish
due and payable	vencido y exigible vencido y pagadero
due date	fecha de vencimiento plazo de vencimiento
due diligence	diligencia debida
due-for-payment basis of recording [GFSM 2001]	registro en base vencimiento de pago
dummy out	sustituir por una variable ficticia
dummy variable	variable ficticia
dumping [trade]	+dumping+
durable good	bien duradero bien durable
durable stock	bienes duraderos
duration (of an investment) duration [MPI]	duración
Durbin-Watson statistic DW	coeficiente de Durbin-Watson DW estadístico Durbin-Watson
Dutch auction	subasta a la baja
Dutch disease [oil or natural gas exporting countries]	enfermedad holandesa mal holandés síndrome holandés
duty-free	exento de derechos libre de impuestos
dynamic multiplier	multiplicador dinámico

English	Spanish
Dynamic Stochastic General Equilibrium model DSGE model	modelo dinámico estocástico de equilibrio general
EA Extended Arrangement [IMF]	Acuerdo Ampliado Acuerdo Ampliado del FMI [P45] acuerdo en virtud del Servicio Ampliado del FMI
EADB East African Development Bank	Banco de Desarrollo del Africa Oriental BDAO
early drawing [CCFF]	giro anticipado
early repurchase [IMF] advance repurchase	recompra anticipada
early repurchase expectation [IMF] prompt repurchase expectation	expectativa de recompra anticipada
early repurchase of accelerated set-aside amounts [IMF]	recompra anticipada de montos consignados adquiridos de manera acelerada
early retirement [IMF]	jubilación anticipada
early stabilizer	país en fase inicial de estabilización
Early Warning Exercise EWE	Ejercicio de Alerta Anticipada EAA
early warning system	sistema de alerta anticipada
early warning system model EWS	sistema de alerta anticipada

English	Spanish
earmark	afectar a un fin determinado destinar a un fin específico asignar reservar para un fin específico consignar
earmarked account [GMBS]	cuenta consignada
earmarked tax	impuesto afectado a un fin específico
earned income [BPM5]	ingreso realizado [MBP5] ingreso derivado del trabajo renta salarial ingreso salarial renta ganada renta derivada del trabajo
earnings	ganancias beneficios utilidades
earnings stripping	manipulación de las ganancias
easing credit	flexibilización del crédito
easing of monetary policy monetary easing	aplicación de una política monetaria más expansiva
East Africa Regional Technical Assistance Center East AFRITAC	Centro Regional de Asistencia Técnica de África Oriental AFRITAC Oriental
East African Community EAC	CAO Comunidad del África Oriental
East Asia and Pacific EAP	Asia oriental y el Pacífico
Eastern and Southern Africa Anti-Money Laundering Group ESAAMLG	ESAAMLG Grupo contra el Lavado de Dinero en África Oriental y del Sur

English	Spanish
Eastern Caribbean Currency Union ECCU	Unión Monetaria del Caribe Oriental ECCU
easy rider easy rider bank [debt restructuring]	banco que solo participa parcialmente
EBB electronic bulletin board	cartelera electrónica
EBRD European Bank for Reconstruction and Development	Banco Europeo de Reconstrucción y Desarrollo BERD
ECB European Central Bank	Banco Central Europeo BCE
ECCB Eastern Caribbean Central Bank	Banco Central del Caribe Oriental
ECF Extended Credit Facility	Servicio de Crédito Ampliado SCA
ecological externalities environmental externalities	externalidades ecológicas
econometric model	modelo econométrico
Economic and Monetary Union [EU] EMU	Unión Económica y Monetaria UEM
Economic and Sector Work ESW	estudios económicos y sectoriales
Economic and Social Commission for Asia and the Pacific [UN-ECOSOC] ESCAP	CESPAP Comisión Económica y Social para Asia y el Pacífico
Economic and Social Commission for Western Asia [UN-ECOSOC] ESCWA	CESPAO Comisión Económica y Social para Asia Occidental

English	Spanish
Economic and Statistical Observatory for Sub-Saharan Africa AFRISTAT	AFRISTAT Observatorio económico y estadístico de África subsahariana
economic circumstances economic conditions economic environment	coyuntura circunstancias económicas situación económica entorno económico
Economic Commission for Africa [UN-ECOSOC] ECA	CEPA Comisión Económica para África
Economic Commission for Europe [UN-ECOSOC] ECE	CEPE Comisión Económica para Europa
Economic Commission for Latin America and the Caribbean ECLAC	CEPAL Comisión Económica para América Latina y el Caribe
Economic Community of Central African States ECCAS	CEAC Comunidad Económica del África Central
Economic Community of West African States ECOWAS	CEDEAO Comunidad Económica de los Estados de África Occidental
Economic Cooperation Organization ECO	Organización de Cooperación Económica OCE
Economic Counsellor [IMF-RES]	Consejero Económico
economic cycle trade cycle boom-bust cycle business cycle	ciclo económico ciclo coyuntural ciclo de auge y caída coyuntura
Economic Data Sharing System [IMF] EDSS	Sistema de Intercambio de Datos Económicos

English	Spanish
economic efficiency efficiency	eficiencia
economic entity economic unit economic agent	agente económico unidad económica entidad económica
economic fundamentals fundamentals fundamental determinants	elementos económicos fundamentales fundamentos económicos [WHD REO] parámetros fundamentales de la economía variables fundamentales de la economía
Economic Information System [IMF-STA] EIS	Sistema de Información Económica SIE
economic interdependence	interdependencia económica
Economic Issues [IMF publication series]	Temas de economía
economic life [SNA93] useful life service life [GFSM]	duración vida útil [MEFP; SCN93] vida económica
economic performance	evolución de la economía resultados económicos trayectoria económica
economic price efficiency price	precio económico precio de eficiencia económica
economic recovery recovery	recuperación económica reactivación repunte de la economía

English	Spanish
Economic Recovery Assistance Program [IMF] ERAP	ERAP Programa de Asistencia para la Recuperación Económica PARE
economic rent rent	renta económica renta
economic slack	capacidad económica ociosa
economic slowdown slowdown	desaceleración de la actividad económica desaceleración económica
Economic Systems Division [ITD/IE]	División de Sistemas Económicos
economic territory [BPM5, SNA]	territorio económico
economic value [SNA]	valor económico
economically significant price [SNA 1993, GFSM 2001; GFSM]	precio económicamente significativo [MEFP]
economics	aspectos económicos
economies of scale	economías de escala
Economist Program [IMF] EP	PE Programa para Economistas
Economist, Senior [IMF]	Economista Principal
ECOSOC Economic and Social Council, United Nations [UN]	Consejo Económico y Social de las Naciones Unidas ECOSOC
Editor, (+name of a publication+) [IMF-COM]	Director Editorial de (+título de la publicación+)

English	Spanish
Editor, Chief [IMF-COM]	Director Editorial
Editor, +Finance & Development+ [IMF-COM] Editor-in-Chief [+as appears in publication+]	Director Editorial de +Finanzas y Desarrollo+ Director
Editor, +IMF Survey+ [IMF-COM]	Director Editorial del +Boletín del FMI+
Editorial and Publications Division [COM/EP]	División de Redacción y Publicaciones
Editorial Officer [IMF]	Redactor
educated guess	estimación razonada
education	educación [MEFP]
education allowance [IMF-HRD]	asignación para estudios
Education for All EFA	Educación para Todos
EEA European Environment Agency	Agencia Europea de Medio Ambiente AEMA
effective date	fecha de entrada en vigor
effective exchange rate EER	tipo de cambio efectivo tipo de cambio real efectivo
effective rate of protection ERP	tasa de protección efectiva
Egmont Group of Financial Intelligence Units	Grupo Egmont de unidades de inteligencia financiera

English	Spanish
EIB European Investment Bank	Banco Europeo de Inversiones BEI
elasticity of a tax system	elasticidad de un sistema tributario
elasticity of expectations	elasticidad de las expectativas
elasticity of substitution	elasticidad de sustitución
elasticity of supply supply elasticity	elasticidad de la oferta
elected Executive Director [IMF]	Director Ejecutivo Elegido
elective Executive Director [IMF]	Director Ejecutivo Electivo
electronic data processing EDP data processing informatics	elaboración electrónica de datos procesamiento electrónico de datos informática procesamiento de datos
electronic funds transfer EFT	transferencia electrónica de fondos
eligibility [GFSM]	elegibilidad [MEFP] habilitación
eligible	capacitado admisible habilitado que reúne los requisitos
eligible asset [banking]	activo computable
eligible debt [Paris Club]	deuda reestructurable deuda admisible

English	Spanish
eligible vote [IMF]	voto computable voto que cuenta para la elección [AA]
embedded derivative	derivado incorporado derivado integrado
embodied cost	costo incurrido
EMDCs emerging markets and developing countries	países de mercados emergentes y países en desarrollo países de mercados emergentes y en desarrollo
emergency assistance [IMF]	asistencia de emergencia
Emergency Facility for Natural Disasters [IMF Facilities]	Servicio Financiero de Emergencia para Catástrofes Naturales
emergency financing mechanism [IMF]	mecanismo de financiamiento de emergencia
Emergency Natural Disaster Assistance ENDA Emergency Assistance for Natural Disasters	Asistencia de Emergencia para Catástrofes Naturales
emergency provisions [AA]	disposiciones de emergencia
emergency purchase [IMF facilities]	compra de emergencia
Emerging Asia	economías emergentes de Asia
emerging market	mercado emergente
emerging market country	país de mercado emergente
emerging market economies EMEs	economías de mercados emergentes

English	Spanish
emerging market economy EME	economía de mercado emergente
Emerging Markets Bond Index EMBI	índice EMBI para los bonos de los mercados emergentes índice EMBI
emigration of the tax base	emigración de la base imponible nomadismo fiscal
EMP index	índice de presión en el mercado cambiario exchange market pressure index
empirical data	datos empíricos
empirical evidence	datos empíricos evidencia empírica
empirical research empirical studies	investigación empírica estudios empíricos
empirical study	estudio empírico
employee attrition rate	tasa de reducción natural del personal
employee's social contribution [insurance; pensions] employee contribution	contribución del empleado aporte del empleado contribución social de los asalariados [SCN93] cotización a cargo del empleado

English	Spanish
employer contribution employer's social contributions [SNA]	aporte patronal [Am. Lat.] cuota del empleador cotización patronal cotización del empleador cotización a cargo del empleador cotización empresarial contribuciones sociales de los empleadores [SCN93] contribuciones de los empleadores [MEFP] cuota patronal [ESP]
employer social benefits [SNA 1993, GFSM 2001]	prestaciones sociales del empleador [MEFP]
employer social insurance scheme	sistema de seguro social del empleador
employers' imputed social contributions	contribuciones sociales imputadas de los empleadores
employer's payroll or manpower tax [GFS 1986]	impuesto sobre la nómina a cargo del empleador
employment rate	tasa de empleo tasa de empleo
employment slack	mano de obra no utilizada subempleo del factor trabajo
empowerment	empoderamiento potenciación promoción de la autonomía plena participación en la sociedad pleno ejercicio de los derechos realización del potencial
enabling environment	clima propicio entorno propicio

English	Spanish
encash [IMF]	convertir en efectivo hacer efectivo
encashability of bonds [NAB] encashable bonds	bonos convertibles convertibilidad de los bonos
encashable	convertible en efectivo
encashable loan claim	crédito convertible crédito realizable
encashment	conversión en efectivo cobro realización presentación de valores al cobro
encashment of rights [IMF]	utilización de los derechos acumulados
encashment right [IMF]	derecho de conversión en efectivo
encouraged standard [IMF-EBB]	norma recomendada
encumbered [BPM5]	gravado sujeto a carga o gravamen
end consumer	consumidor final
end product	producto derivado
end use	uso final
end user final user	usuario final
Endogenous Growth Model	modelo de crecimiento endógeno

English	Spanish
endogenous shock	+shock+ endógeno perturbación endógena
endogenous variable	variable endógena
endorsement [SNA93]	endoso [SCN93]
endowment	dotación dotación de fondos
Endowment Subaccount	Subcuenta de Dotación de Fondos
Energy and Commodities Surveillance Unit [RES/AI/CS]	Unidad de Seguimiento de los Precios de la Energía y las Materias Primas
energy arrears	atrasos en los pagos por el suministro de energía
Energy for the Poor Initiative EFPI	Iniciativa "Energía para los Pobres"
energy subsidies	subsidios a la energía
energy tariff	tarifa de la energía
energy-intensive	de alto consumo energético con uso intensivo de energía
energy-saving technology	tecnología con bajo consumo de energía
enforceable [IMF]	exigible
enforcement of security realization of collateral	ejecución de garantías ejecución de bienes en garantía
enforcement power [IMF]	poder de sanción por incumplimiento potestad fiscalizadora

English	Spanish
engagement of the IMF in a country IMF engagement Fund involvement Fund engagement engagement	el trabajo que realiza el FMI la labor del FMI las actividades del FMI trabajo del FMI con el país labor que desempeña el FMI en el país relación entre el FMI y el país relación del FMI con el país
enhanced concessions [Paris Club]	concesiones reforzadas condiciones más concesionarias condiciones más favorables concesiones mejoradas
enhanced credit credit enhancement	crédito reforzado refuerzo del crédito
enhanced Initiative for Heavily Indebted Poor Countries [IMF] enhanced HIPC Initiative [IMF] Enhanced Heavily Indebted Poor Countries Initiative	Iniciativa Reforzada para los Países Pobres Muy Endeudados Iniciativa Reforzada para los PPME
Enhanced Integrated Framework for Trade-Related Technical Assistance to least-developed countries EIF Enhanced Integrated Framework Enhanced IF	Marco Integrado mejorado para la asistencia técnica relacionada con el comercio en apoyo de los países menos adelantados MIM MI mejorado Mecanismo Integrado Mejorado
enhanced monitoring procedure [IMF] EMP	procedimiento de supervisión reforzada
Enhanced Structural Adjustment Facility [IMF] ESAF enhanced SAF	Servicio Reforzado de Ajuste Estructural SRAE
Enhanced Structural Adjustment Facility Trust [IMF] ESAF Trust	Cuenta Fiduciaria del Servicio Reforzado de Ajuste Estructural Cuenta Fiduciaria del SRAE

English	Spanish
Enhanced Structural Adjustment Facility, enlarged and extended [+unofficial title+]	servicio reforzado de ajuste estructural, ampliado y prorrogado
enhanced surveillance procedure [IMF] enhanced surveillance	procedimiento de supervisión reforzada [P45] supervisión reforzada
enhancement money [debt restructuring]	refuerzo monetario de los activos
enhancement of resources	aumento de los recursos refuerzo de los recursos financieros
enhancement of SDRs	refuerzo del DEG
enlarged access resources [IMF] EAR	recursos disponibles en el marco de la política de mayor acceso
enlarged access to the Fund's resources [IMF] EAR enlarged access to Fund resources	mayor acceso a los recursos del FMI
enterprise	empresa
enterprise economy	economía de empresa economía de libre empresa
Enterprise Web Integration Team [ITD/IM]	Grupo de Integración a la Web
entitlement program [USA]	programa de prestaciones estatales programa de subsidios sociales establecido por ley
entitlement reform	reforma del régimen de prestaciones sociales reforma de los programas de prestaciones sociales
entitlement spending	gasto en prestaciones preceptivas, obligatorias

English	Spanish
entrepreneur	empresario
entrepreneurial and property income [GFSY]	ingresos empresariales y de la propiedad
entrepreneurial income	ingreso empresarial renta empresarial renta de la empresa
entrepreneurship [SNA93]	capacidad empresarial [SCN93] espíritu empresarial [SCN93] organización empresarial [SCN93] espíritu de empresa
entry [accounting]	asiento registro [SCN93] partida entrada [SCN93]
enumerator [census]	censista empadronador encuestador
environmental action plan [IBRD]	plan de acción ambiental
environmental impact	efecto sobre el medio ambiente impacto ambiental
environmental tax green tax	impuesto para protección del medio ambiente impuesto ambiental

English	Spanish
EPCA emergency and post-conflict assistance policy of emergency assistance to post-conflict countries emergency post-conflict assistance [IMF]	Asistencia de Emergencia a Países en Situación de Posconflicto
epidemic	epidemia
equal value exchange rate [SDR]	tipo de cambio de igual valor tipo de cambio basado en el principio de igual valor
equal value principle [SDR]	principio de igual valor principio de igualdad de valor
equalization grant [public finance]	subvención de equiparación subvención de nivelación subvención de igualación
equalization of burden fund equalization fund	fondo de equiparación
equation of exchange Fisher equation	ecuación de cambio ecuación de Fisher
equilibrating capital flow equilibrating capital movement	corriente de capital que contribuye al equilibrio flujo de capital que contribuye al equilibrio movimiento de capital que contribuye al equilibrio
equilibrium effects	efectos de equilibrio
equilibrium exchange rate	tipo de cambio de equilibrio
equilibrium path	trayectoria de equilibrio
equilibrium quantity of money	cantidad de dinero de equilibrio
equilibrium real exchange rate	tipo de cambio real de equilibrio
equilibrium real interest rate equilibrium real rate	tasa de interés real de equilibrio

English	Spanish
equilibrium unemployment equilibrium rate of unemployment	desempleo de equilibrio
equiproportional increase in quotas general increase in quotas	aumento general de las cuotas aumento equiproporcional de las cuotas
equiproportionality [SDR allocation]	equiproporcionalidad
equitable share [SDR]	distribución equitativa
equity equity capital	capital accionario acciones y otras participaciones de capital participación de capital capital social capital propio
equity capital inflow	entrada de capital para la compra de acciones
equity financing equity finance	financiamiento mediante venta de acciones financiamiento mediante emisión de acciones
equity income	renta de la inversión en acciones
equity interest equity ownership equity participation equity share	participación accionaria participación en el capital social participación en el capital propiedad del capital social
equity investment	inversión en participaciones de capital inversión de capital [GISF]
equity issue [SDR allocation]	cuestión de la equidad de las asignaciones de DEG
equity loan	préstamo en forma de participación en el capital

English	Spanish
equity market stock market	mercado accionario bolsa mercado de acciones mercado de valores
equity oil profit oil	ganancia por comercialización del petróleo
equity option stock option	opción sobre acciones u otras participaciones de capital
equity participation note EPN	pagaré con derecho de participación en el capital social
equity portfolio	cartera de acciones
equity position	nivel de fondos propios posición de capital
equity security	título de participación en el capital título participativo título de participación de capital título-valor de renta variable
equity swap	+swap+ de acciones u otras participaciones de capital
equity transaction	transacción de capital transacción relativa a participaciones de capital
equity-like instrument	instrumento financiero con características patrimoniales
error-correction model [econometrics] ECM	modelo autocorrector
ESAF arrangement [IMF]	acuerdo en el marco del SRAE
ESAF successor [IMF] successor facility	servicio financiero sucesor del SRAE

English	Spanish
ESAF Trust loan [IMF-ESAF] Trust loan	préstamo de la Cuenta Fiduciaria del SRAE préstamo en el marco de la Cuenta Fiduciaria del SRAE
ESAF Trust Loan Account Loan Account	Cuenta de Préstamos
ESAF Trust portion of ESAF (or SAF) loan [IMF-FIN] ESAF Trust part of ESAF loan	parte de los préstamos en el marco del SRAE (o el SAE) financiada con cargo a la Cuenta Fiduciaria del SRAE
ESAF Trust Reserve Account Reserve Account	Cuenta de Reservas del SRAE
ESAF Trust Subsidy Account Subsidy Account	Cuenta de Subvención
ESAF-HIPC Trust Account [IMF]	Cuenta Fiduciaria SRAE-PPME
escalation clause escalator clause	cláusula de reajuste cláusula de corrección monetaria cláusula de escala móvil [salarios] cláusula de ajuste automático
escape clause	cláusula liberatoria cláusula de salvaguardia cláusula de excepción
escrow account [IMF/WB; HIPC]	cuenta de depósito en garantía cuenta de fondos en custodia [ESAF-HIPC] cuenta de garantía bloqueada [Club de París]
escrowed grant [ESAF-HIPC]	donación en custodia
escrowed loan [ESAF-HIPC]	préstamo en custodia

English	Spanish
ESF Subsidy Account [IMF]	Cuenta de Subvención del SSE
ESF-PRGF Subsidy Account [IMF]	Cuenta de Subvención SCLP-SSE
essential goods	artículos de primera necesidad productos de primera necesidad
establishment [BPM5; SNA93]	establecimiento [SCN93]
estate duty estate tax	impuesto sucesorio impuesto de sucesión impuesto sobre la masa hereditaria impuesto sobre las sucesiones impuesto sobre la herencia
estate, inheritance, and gift taxes	impuestos sobre sucesiones, herencias y regalos
estimated expenditure	estimación de gastos gasto estimado gasto previsto
Ethics Committee [IMF, Executive Board]	Comisión de Ética
Ethics Office [IMF-OMD]	Oficina de Ética
EU Policies Division [EUR/EU]	División de Políticas de la UE
Eurepo	Eurepo
euro	euro
euro area euro zone eurozone	zona del euro

English	Spanish
euro area core countries core countries euro area core core economies core Europe	países del núcleo de la zona del euro núcleo de la zona del euro
Euro Plus Pact	Pacto por el Euro Plus
Eurobond	eurobono
Eurobond issue	emisión de eurobonos
Eurobond market	mercado de eurobonos
Eurocommercial paper [BPM5] ECP Euro-CP	efectos comerciales en eurodivisas [MBP5]
Eurocredit Eurocurrency loan	eurocrédito
Eurocurrency	euromoneda
Eurodollar [SNA93]	eurodólar [SCN93]
Eurogeddon	Eurogedón
euroization	eurización euroización
Euromarket	euromercado
Euronote	europagaré
Europe and Central Asia ECA	Europa y Asia central
Europe Regional Division [MCM/R3]	División de la Región de Europa

English	Spanish
European bailout fund	fondo de rescate europeo
European Bank Coordination Initiative EBCI Initiative for Coordination of European Banks Vienna Initiative	Iniciativa de Coordinación Bancaria Europea Iniciativa de Viena
European Banking Authority EBA	ABE Autoridad Bancaria Europea
European Coal and Steel Community ECSC	CECA Comunidad Europea del Carbón y del Acero
European common margins arrangement	acuerdo europeo de márgenes comunes
European Council [EU]	Consejo Europeo
European Crisis Resolution Mechanism ECRM	Mecanismo europeo de resolución de crisis
European Currency Unit ECU	unidad de cuenta europea ecu
European Department [IMF] EUR	Departamento de Europa
European Development Fund EDF	FED Fondo Europeo de Desarrollo
European Division [ICD/EU]	División de Europa
European Economic Area EEA European Economic Space	EEE Espacio Económico Europeo Zona Económica Europea
European Economic Community EEC	CEE Comunidad Económica Europea

English	Spanish
European Financial Stability Facility EFSF	FEEF Fondo Europeo de Estabilidad Financiera
European Financial Stability Framework Exercise EFFE	Proceso del Marco Europeo de Estabilidad Financiera
European Financial Stabilization Mechanism EFSM	Mecanismo Europeo de Estabilización Financiera MEEF
European Free Trade Area	Zona Europea de Libre Intercambio
European Free Trade Association EFTA	AELC Asociación Europea de Libre Comercio
European Insurance and Occupational Pension Authority EIOPA	Autoridad Europea de Seguros y Pensiones de Jubilación AESPJ
European Monetary Cooperation Fund EMCF	FECOM Fondo Europeo de Cooperación Monetaria
European Monetary Institute EMI	IME Instituto Monetario Europeo
European Monetary System EMS	Sistema Monetario Europeo SME
European Monetary Union EMU	Unión Monetaria Europea UME
European Network on Debt and Development EURODAD	EURODAD Red Europea sobre la Deuda y el Desarrollo
European Payments Union EPU	Unión Europea de Pagos
European periphery	periferia europea
European Securities and Markets Authority ESMA	Autoridad Europea de Valores y Mercados AEMV
European Semester	semestre europeo

English	Spanish
European Social Fund [EC] ESF	Fondo Social Europeo FSE
European Stability Mechanism ESM	MEE Mecanismo Europeo de Estabilidad
European Stabilization Mechanism ESM	Mecanismo Europeo de Estabilidad MEDE
European System of Central Banks [EU] ESCB Eurofed	Eurofed Sistema Europeo de Bancos Centrales SEBC
European System of Financial Supervisors ESFS	Sistema Europeo de Supervisores Financieros
European Systemic Risk Board ESRB	Junta Europea de Riesgo Sistémico JERS
European Union EU	Unión Europea UE
European-style option [securities market] European option	opción a la europea
euroclerosis euro sclerosis	euroesclerosis
Eurosystem	eurosistema
Euroyen	euroyen
EVC Evaluation Committee [IMF, Executive Board]	Comisión de Evaluación
even par swap	canje de valores de igual valor nominal

English	Spanish
evenhandedness	imparcialidad trato igualitario
event of default [London Club]	causal de incumplimiento caso de incumplimiento
event risk	riesgo de eventos riesgo eventual riesgo de que empeore la situación
evergreen loan	préstamo perenne
evergreening of loans [banking] evergreening of bad accounts	reciclaje
"Everything But Arms" Initiative EBA	iniciativa "Todo menos armas"
Evian approach	enfoque de Evian
ex ante	<i>ex ante</i> a priori
ex ante forecast	previsión ex ante pronóstico ex ante
ex post assessment of Fund-supported programs Ex Post Assessment EPA	evaluación ex post de los programas respaldados por el FMI evaluación ex post
ex post evaluation [IMF] EPE	evaluación ex post
ex post forecast	previsión ex post pronóstico ex post
exceptional circumstances clause [IMF, access limit]	cláusula de circunstancias excepcionales

English	Spanish
exceptional financing [BPM5; BPM6]	financiamiento excepcional [MBP6]
excess (plant) capacity	exceso de capacidad (instalada)
excess capacity	capacidad excedentaria
excess capital formation excess capital accumulation	formación excesiva de capital sobreacumulación de capital sobrecapitalización
excess demand	demanda excedentaria exceso de demanda
excess employment	sobreempleo
excess expenditure	exceso de gastos
excess holding ratio [SDR]	proporción de tenencias en exceso
excess profit economic profit supranormal profit	ganancias extraordinarias beneficios extraordinarios utilidades extraordinarias
excess purchasing power	exceso de poder adquisitivo
excess reserves	excedente de reservas exceso de reservas excedente de encaje [SCN93] sobreencaje
excess tax burden excess burden deadweight loss efficiency loss	pérdida de eficiencia debida a los impuestos presión fiscal excesiva tributación excesiva
Excessive Deficit Procedures EDP	procedimiento aplicable en caso de déficit excesivo

English	Spanish
exchange foreign currency foreign exchange forex	divisa [SCN93] cambio moneda extranjera [MBP6; Guía de la deuda, 1993; MEFP; SCN93] divisas [MBP5]
exchange allocation	asignación de divisas
exchange arrangement exchange rate arrangement exchange rate regime exchange system	régimen cambiario [MBP5] régimen de tipos de cambio [MBP5] régimen de cambio
exchange arrangements with no separate legal tender [IMF exchange rate classification system, 2006]	regímenes de cambio sin una moneda nacional de curso legal
exchange bureau exchange house	casa de cambio
exchange contract	contrato de cambio
Exchange Equalization Account [GBR] EEA	Cuenta de Igualación de Cambios
exchange profits [GFSM; GFSY]	utilidades cambiarias utilidades de operaciones cambiarias [MEFP]
exchange rate rate of exchange	tipo de cambio tasa de cambio
exchange rate anchor [IMF monetary policy framework classification system, 2006]	ancla cambiaria uso del tipo de cambio como ancla

English	Spanish
exchange rate differential	diferencial de tipos de cambio diferencial cambiario diferencia entre los tipos de cambio
exchange rate future	contrato de tipo de cambio a término contrato de tipo de cambio a plazo futuro sobre tipos de cambio
Exchange Rate Issues Division [RES/ER]	División de Asuntos Cambiarios
exchange rate management	regulación del tipo de cambio gestión del tipo de cambio
Exchange Rate Mechanism [EMS] ERM Exchange Rate Mechanism I ERM I	mecanismo de tipos de cambio MTC
Exchange Rate Mechanism II ERM II	mecanismo de tipos de cambio 2 MTC 2
exchange rate misalignment	desalineación del tipo de cambio
exchange rate overshooting currency overshooting	ajuste cambiario excesivo sobrerreacción del tipo de cambio
exchange rate pass-through ERPT pass-through to inflation	repercusión de los ajustes del tipo de cambio en los precios internos traspaso de los ajustes del tipo de cambio a los precios internos
exchange rate policy exchange policy foreign exchange policy	política cambiaria política de tipos de cambio
exchange rate realignment currency realignment	realineamiento de los tipos de cambio realineamiento de las paridades realineamiento de las monedas

English	Spanish
exchange rate targeting exchange rate targeting strategy	estrategia de objetivos de tipo de cambio estrategia basada en objetivos de tipo de cambio
exchange rates within crawling bands [IMF exchange rate classification system, 2006]	tipos de cambio dentro de bandas de fluctuación
exchange restriction exchange control	control de cambios restricción cambiaria regulación cambiaria [Am. Lat.]
exchange risk	riesgo cambiario riesgo de cambio
exchange risk insurance foreign exchange insurance exchange insurance	seguro de cambio
exchange stability	estabilidad de los tipos de cambio estabilidad cambiaria
exchange valuation adjustment	ajuste por revaloración de divisas ajuste por revaloración cambiaria
exchange-traded fund ETF tracker	fondo cotizado en bolsa (ETF)
excise tax excise	impuesto selectivo al consumo impuesto selectivo impuesto específico sobre el consumo impuesto específico impuesto selectivo a la producción y al consumo de bienes
excluded holdings [IMF]	tenencias excluidas
exclusive economic zone EEZ	zona económica exclusiva

English	Spanish
Executing Agency Agreement [UNDP]	acuerdo con el organismo de ejecución
Executive Board [IMF] Board	Directorio Ejecutivo Directorio
Executive Board and Member Services Section [SEC/AI/BM] EBMS	Sección de Servicios para el Directorio Ejecutivo y los Países Miembros
Executive Board Room [IMF-SEC] Board Room	Salón del Directorio Ejecutivo
Executive Dining Room [IMF]	Comedor Ejecutivo
Executive Director [IMF-OED] ED	Director Ejecutivo
Executive Director, Alternate [IMF-OED]	Director Ejecutivo Suplente
executive directors EDs	directores ejecutivos
Executive Secretary [IMF-IBRD, Development Committee]	Secretario Ejecutivo
executive session [IMF, Executive Board]	sesión a puerta cerrada
executive summary	resumen analítico Resumen ejecutivo
exercise an option	ejercer una opción
exercise of a financial derivative	ejercicio de un instrumento financiero derivado

English	Spanish
exercise price [options] striking price strike price contract price	precio de ejercicio precio de ejecución
exhaustible resource	recurso no renovable recurso agotable
EXIMBANK Export-Import Bank of the United States [USA]	Banco de Exportación e Importación de Estados Unidos
exit agreement [debt restructuring]	acuerdo de salida acuerdo final acuerdo definitivo
exit bank [debt restructuring]	banco saliente banco que opta por la exclusión
exit consent [debt restructuring]	cláusula de consentimiento de salida
exit from monetary and fiscal stimulus	retiro del estímulo monetario y fiscal [WHD REO]
exit instrument exit bond [debt restructuring]	bono de salida
exit policy	política de salida (del mercado)
exit rescheduling [Paris Club]	reprogramación definitiva
exit strategy [exchange rate pegging]	estrategia para abandonar el (régimen de) tipo de cambio fijo estrategia de salida
exogenous factor	factor exógeno
exogenous growth model	modelo de crecimiento exógeno

English	Spanish
exogenous shock	+shock+ exógeno perturbación exógena
Exogenous Shocks Facility ESF shocks facility	Servicio para Shocks Exógenos SSE
exogenous variable	variable exógena
expansionary impulse	impulso expansivo impulso expansionista
expansionary policy	política expansiva política expansionista política de expansión
expectation date [IMF repurchases]	fecha en que se espera una recompra
expected economic lifetime expected economic life	vida económica probable vida económica esperada
expected rate	tasa prevista tasa esperada
expected utility EU	utilidad prevista utilidad esperada
expected value [statistics] EV mathematical expectation	esperanza matemática valor esperado
expenditure and lending minus repayments by economic type	gastos y concesión de préstamos menos recuperaciones por tipo económico
expenditure assignment	asignación del gasto
expenditure authorization	autorización de gastos

English	Spanish
expenditure by function [GFS 1986]	gastos por funciones
expenditure item [GFS 1986] expense item [GFSM 2001]	partida de gastos rubro de gastos rúbrica de gastos [ESP]
Expenditure Policy Division [FAD/EP]	División de Políticas de Gasto
expenditure tax [GFS 1986]	impuesto sobre el gasto impuesto al gasto
expenditure validation validation	liquidación validación
expenditure verification verification	verificación
expenditure-changing policy	política de modificación del gasto
expenditure-reducing policy	política de reducción del gasto
expenditure-restraining measures	medidas de restricción del gasto
expenditure-switching policy switching policy	política de reorientación del gasto política de modificación de la composición del gasto
expense	amortizar totalmente en el período de adquisición deducir como gasto
explanatory power [economic models]	poder explicativo
explanatory variable [economic models]	variable explicativa
explanatory variables	variables explicativas
exponent	exponente

English	Spanish
exponential distribution	distribución exponencial
exponential function	función exponencial
export capacity	capacidad exportadora capacidad de exportación
export credit	crédito de exportación crédito a la exportación [Guía de la deuda, 1993]
export credit agency [Debt Guide, 1993; External Debt Statistics: Guide for Compilers and Users, 1993] ECA	organismo de crédito a la exportación
export duty export tax	derecho de exportación derecho de exportación impuesto sobre las exportaciones
export earnings export proceeds export receipts	ingresos de exportación ingresos provenientes de la exportación
export markets	mercados de exportación
export performance	evolución de la exportación trayectoria de las exportaciones situación de las exportaciones comportamiento de las exportaciones resultado de las exportaciones
export price [for a specific product]	precio de exportación
export processing zone EPZ industrial free trade zone industrial free trade area	zona franca para la industria de exportación zona de procesamiento para la exportación zona maquiladora zona franca industrial

English	Spanish
export promotion	fomento de la exportación promoción de las exportaciones
export retention scheme foreign exchange retention scheme foreign exchange retention	sistema de retención de los ingresos de exportación
export shortfall	insuficiencia de las exportaciones insuficiencia de los ingresos de exportación
export surplus	superávit de exportación superávit de la balanza comercial
exporters of manufactures	exportadores de manufacturas
exporters of primary products	exportadores de productos primarios
exporters of services and recipients of private transfers	proveedores de servicios y receptores de transferencias privadas
exporting industry	industria exportadora sector de exportación
export-led recovery	recuperación económica basada en la exportación recuperación inducida por la exportación recuperación impulsada por las exportaciones
ex-post [economics]	<i>ex post</i> a posteriori
exposure risk exposure	exposición al riesgo exposición riesgo
expropriation	expropiación
extendable bond	bono prorrogable
extended arrangement charge [IMF]	comisión por inmovilización de fondos para acuerdos en virtud del Servicio Ampliado del FMI

English	Spanish
extended burden sharing [IMF] extension of burden sharing	ampliación de la distribución de la carga distribución ampliada de la carga
Extended Fund Facility [IMF] EFF Extended Facility Extended Financing Facility [Sometimes used synonymously with Extended Fund Facility (which is the main official version)]	Servicio Ampliado del FMI SAF
extension flat fee	comisión de prórroga
extension of expectations [IMF] extension of repurchase expectations extension of a repurchase expectation	prórroga del plazo de recompras anticipadas
extension of period	prórroga del plazo
extension of Toronto terms	ampliación del campo de aplicación de las condiciones de Toronto
external account [BPM5]	cuenta externa cuenta de transacciones con el exterior
External Accounts Unit [FIN/AX/AP/EA]	Unidad de Cuentas Externas
external adjustment	ajuste externo ajuste del sector externo ajuste de la balanza de pagos
external audit	auditoría externa
External Audit Committee [IMF]	Comité de Auditoría Externa

English	Spanish
external audit mechanism, legal structure and independence of the central bank, financial reporting practices, internal audit mechanism, and the system of internal controls [IMF, safeguards assessments] ELRIC	ELRIC mecanismo de auditoría externa; estructura e independencia jurídicas (del banco central); presentación de información financiera; mecanismo de auditoría interna, y sistema de controles internos mecanismo ELRIC de evaluación de las salvaguardias
external auditor	auditor externo
external balance [BPM5]	saldo externo saldo externo de la balanza de pagos saldo de la balanza de pagos [MBP5]
External Balance Assessment methodology EBA methodology	metodología de evaluación de los saldos externos
external bond	bono externo
external claim foreign claim	activo externo activo sobre el exterior crédito frente al exterior
external contingency element [CCFF] contingency element [CCFF]	componente de financiamiento para contingencias mecanismo para contingencias externas
external current account deficits	déficits de la cuenta corriente externa
external debt foreign debt	deuda externa endeudamiento externo
external debt ratio	coeficiente de endeudamiento externo
external disturbance	perturbación externa perturbación de origen externo
external financial assets [SNA93]	activos financieros externos [SCN93]

English	Spanish
external financing [SNA93]	financiamiento externo [SCN93]
external imbalance	desequilibrio externo desequilibrio de la balanza de pagos desequilibrio de los pagos exteriores desequilibrio de pagos externos
External Relations Department [IMF-EXR] <i>Superseded by the Communications Department [IMF-COM]</i>	Departamento de Relaciones Externas
external resource envelope	volumen de recursos externos
External Review Committee (on World Bank-IMF Collaboration)	Comité Externo de Evaluación (de la Colaboración entre el Banco Mundial y el FMI)
external sector foreign sector	cuentas externas sector externo
external sustainability	sostenibilidad externa sostenibilidad de la balanza de pagos
External Sustainability Report Sustainability Report	Informe de Sostenibilidad Externa Informe de Sostenibilidad
external viability	viabilidad externa
External Web Division [COM/EW]	División a cargo del Sitio Web Externo
External Website Section [COM/AI/EW]	Sección encargada del Sitio Web Externo
externality	externalidad
extrabudgetary account extrabudgetary fund EBF	cuenta extrapresupuestaria fondo extrapresupuestario
extrabudgetary funds EBFs	fondos extrapresupuestarios

English	Spanish
extrabudgetary units [GFS 1986] extrabudgetary entities	unidades extrapresupuestarias
extractive industries	industrias extractivas
Extractive Industries Review EIR	Examen de las industrias extractivas
Extractive Industries Transparency Initiative EITI	Iniciativa para la transparencia de las industrias extractivas
extractive sector	sector extractivo
extranet	extranet
extraterritorial body [BPM5]	organismo extraterritorial
extreme poverty	pobreza extrema
ex-works price EXW price ex factory price factory (gate) price	precio de fábrica
F&D Finance & Development [IMF]	Finanzas & Desarrollo F&D
FABLES	Francia, Austria, Bélgica, Luxemburgo, Estonia y Eslovenia grupo FABLES
Facilities Chapeau paper	documento marco sobre los servicios financieros del FMI
Facilities Management Division [CSF/DF]	División de Administración de Instalaciones
Facilities, Planning, and Development Section [CSF/DF/FP]	Sección de Instalaciones, Planificación y Desarrollo

English	Spanish
fact sheet [IMF-COM]	ficha técnica
factor cost, at	al costo de los factores
factor endowment	dotación de factores dotación de factores de producción
factor income [SNA93]	ingreso de los factores ingreso de factores [SCN93] renta de los factores de producción
factor income from abroad	ingreso de los factores proveniente del exterior renta de los factores de producción proveniente del exterior
factor income share factor share	participación de los factores de producción participación en el ingreso nacional
factor inputs	insumos atribuibles a factores insumos factoriales
factor loading	carga del factor
factor mobility	movilidad de los factores de producción
factor payments	pago por factores de producción remuneración de los factores de producción
factoring [finance]	factoring descuento de facturas factoraje
factor-price distortion	distorsión de los precios de los factores distorsión de los precios de los factores de producción
failed institution	institución en quiebra institución insolvente

English	Spanish
fair market value market value sale value fair market price fair price	cotización del mercado valor de mercado [GMBS; MEFP] valor venal [GMBS] valor de venta precio justo precio justo de mercado
fair trade	comercio justo comercio equitativo
fair value	valor razonable [MBP6; GISF]
fair value accounting FVA	contabilidad en valores razonables principio contable del valor razonable
fairness and evenhandedness	equidad e imparcialidad
Family Consultation and Referral Service [IMF]	Servicio de Consulta y Asesoramiento a Familias
family living expenses	gasto de subsistencia familiar gasto de subsistencia de una familia
farm gate price	precio del productor agrícola precio al productor agrícola
f.a.s. valuation	valoración f.a.s.
fatality rate	letalidad
FATF 40 40 Recommendations to Combat Money-Laundering FATF 40 Recommendations Forty Recommendations [FATF] forty FATF Recommendations	40 Recomendaciones del GAFI 40 Recomendaciones sobre el blanqueo de capitales 40 Recomendaciones para combatir el lavado de activos

English	Spanish
FATF-Style Regional Bodies [FSSA] FSRBs	organizaciones regionales semejantes al GAFI órganos regionales tipo GAFI
fear of floating [central banking]	temor a la flotación
feasibility study	estudio de factibilidad estudio de viabilidad
federal debt ceiling	tope de la deuda del gobierno federal
Federal Deposit Insurance Corporation [USA] FDIC	Corporación Federal de Seguros de Depósitos FDIC
federal funds [USA]	fondos federales préstamos interbancarios a un día préstamos interbancarios día a día
federal funds market [USA]	mercado de fondos federales mercado de préstamos interbancarios a un día mercado monetario interbancario mercado de préstamos interbancarios día a día
federal funds rate [USA] federal funds interest rate	tasa de interés de los fondos federales tasa de los fondos federales tasa del mercado interbancario tasa de los préstamos interbancarios a un día tasa de los préstamos interbancarios día a día tasa de interés interbancario tasa de interés de referencia tasa de interés de política monetaria
Federal Home Loan Mortgage Corporation FHLMC Freddie Mac	Sociedad Nacional de Préstamos Hipotecarios
Federal Reserve Bank [USA]	Banco de la Reserva Federal

English	Spanish
Federal Reserve float [USA]	cheques pendientes de cobro depositados en bancos de la Reserva Federal
Federal Reserve System [USA] Federal Reserve Fed	Reserva Federal Sistema de la Reserva Federal
Federation of Arab Scientific Research Councils FASRC	Federación de Consejos Arabes de la Investigación Científica
feedback (process)	retroacción realimentación reacción retroalimentación
feedback loop	interacción de factores negativos interacción nociva interacción negativa
felicity function instantaneous utility function	función de felicidad
FHFA Federal Housing Finance Agency	Agencia Federal de Crédito para la Vivienda FHFA
fiat money fiduciary money central bank money fiat currency	dinero de curso forzoso moneda fiduciaria
fiduciary agent fiduciary [SNA93]	fiduciario [SCN93]
field audit on-site supervision on-site inspection	inspección auditoría in situ inspección in situ supervisión in situ

English	Spanish
Field Security Office [IMF-CSF/DA] FSO	Oficina de Seguridad Externa
Field Security Section [CSF/SE/FS]	Sección de Seguridad Externa
file a tax return	presentar una declaración de impuestos presentar una declaración de rentas
filter based on contribution to global growth	filtro basado en la contribución al crecimiento mundial
final consumption	consumo final
Finance Department [IMF; MFSM] FIN	Departamento Financiero
finance house [GBR] finance company	compañía financiera sociedad financiera institución financiera financiera
financial accelerator	acelerador financiero
financial access	acceso a servicios financieros
financial access data	datos sobre el acceso a servicios financieros
Financial Access Survey FAS	encuesta sobre acceso a servicios financieros
financial account	cuenta financiera
Financial Action Task Force on Money Laundering FATF Financial Action Task Force	Grupo de Acción Financiera Internacional sobre el Blanqueo de Capitales GAFI Grupo de Acción Financiera Internacional
financial activities tax FAT	impuesto sobre las actividades financieras

English	Spanish
Financial and Administrative Systems Division [ITD/IF]	División de Sistemas Financieros y Administrativos
financial and capital transactions	transacciones financieras y de capital
financial and regulatory arbitrage	arbitraje financiero y regulatorio
financial armor plating loan package shield package +blindaje+ financial shield	blindaje [ARG; MEX] blindaje financiero [ARG; MEX]
financial asset	activo financiero
financial asset boundary	delimitación de la categoría de activos financieros
financial assets and liabilities account	cuenta de activos y pasivos financieros
financial center	centro financiero plaza financiera
financial channels	circuitos financieros
financial constraints	limitaciones financieras
financial contagion	contagio financiero
financial crises	crisis financieras
financial crisis	crisis financiera
financial crowding out	desplazamiento del sector privado en el mercado de capitales
financial deepening deepening of the financial market deepening of the capital market	desarrollo de los circuitos financieros profundización financiera profundización del mercado financiero intensificación de la intermediación financiera
financial depression	depresión financiera

English	Spanish
financial depth	profundidad financiera
financial deregulation	desregulación financiera
financial derivative derivative derivative instrument	instrumento derivado instrumento financiero derivado producto derivado derivado derivado financiero
+Financial Derivatives: A Supplement to the Fifth Edition (1993) of the Balance of Payments Manual+	Instrumentos financieros derivados: Suplemento a la quinta edición (1993) del Manual de Balanza de Pagos
financial discipline	disciplina financiera
financial disintermediation	desintermediación financiera
financial economy	economía financiera sector financiero de la economía sector financiero
financial fragmentation financial market fragmentation	fragmentación financiera fragmentación del mercado financiero
financial future	contrato de futuro financiero futuro financiero
financial futures market financial futures exchange	bolsa de futuros financieros mercado de futuros financieros
financial inclusion	inclusión financiera
financial innovation	innovación financiera
financial instability	inestabilidad financiera
financial institution	institución financiera
Financial Institutions Division I, II [STA/F1, F2]	División de Instituciones Financieras I, II

English	Spanish
financial institutions sector [GFS 1986]	sector de instituciones financieras
financial instrument	instrumento financiero
financial intelligence unit [money laundering] FIU	unidad de inteligencia financiera UIF
financial interconnectedness	interconexión financiera
financial intermediaries [BPM5; GMBS; SNA93]	intermediarios financieros [SCN93]
financial intermediation	intermediación financiera cargo por intermediación servicios de intermediación financiera
financial intermediation services indirectly measured FISIM	servicios de intermediación financiera medidos indirectamente SIFMI
financial leasing leasing finance lease leasing arrangement financial lease	arrendamiento con opción a compra +leasing+ arrendamiento financiero arrendamiento de financiación
financial liabilities	pasivos financieros [Guía de la deuda, 1993; MEFP; SCN93]
financial liberalization	liberalización financiera
financial loan financial credit	crédito financiero préstamo financiero
financial market	mercado financiero
Financial Market Review Group	Grupo de Evaluación del Mercado Financiero

English	Spanish
financial market turbulence financial turbulence financial markets turmoil	turbulencia financiera turbulencia en los mercados financieros
financial markets	mercados financieros
+Financial Markets Update+ [IMF-MCM]	+Financial Markets Update+
financial net worth net financial worth	patrimonio financiero patrimonio financiero neto
financial openness	apertura financiera
Financial Operations and Reporting Division [FIN/FR]	División de Operaciones y Declaración de Datos Financieros
+Financial Organization and Operations of the IMF+ [IMF]	Organización y operaciones financieras del FMI
Financial Oversight Division [IMF-MCM]	División de Supervisión Financiera
financial panic	pánico financiero
financial paper [BOP]	efecto financiero papel financiero
financial pooling arrangement financial pooling	fondo común de recursos financieros fondo común mancomunación de recursos
financial position financial condition	situación financiera
financial product	producto financiero
financial records	registros financieros
financial reporting	declaración de datos financieros información financiera

English	Spanish
financial repression financial restriction	represión financiera
financial safety net	red de seguridad financiera
financial sector	sector financiero
Financial Sector Analysis Division [IMF-MCM] FA	División de Análisis del Sector Financiero
financial sector assessment FSA	evaluación del sector financiero
Financial Sector Assessment Program [IMF-WB] FSAP	PESF Actualización del Programa de Evaluación del Sector Financiero Programa de Evaluación del Sector Financiero
Financial Sector Assessments and Policies Division [MCM/FS] FS	División de Evaluaciones y Políticas del Sector Financiero
Financial Sector Policy Division [MCM/FP]	División de Políticas del Sector Financiero
Financial Sector Reform and Strengthening Initiative FIRST Initiative FIRST	Iniciativa de Reforma y Fortalecimiento del Sector Financiero
Financial Sector Review Group [IMF]	Grupo de Examen del Sector Financiero
Financial Sector Stability Assessment [IMF-WB] FSSA	EESF Evaluación de la Estabilidad del Sector Financiero
financial shock	shock financiero
financial soundness	solidez financiera

English	Spanish
financial soundness indicator [FSIG] FSI	indicador de solidez financiera [GISF] ISF
Financial Stability Board FSB	CEF Consejo de Estabilidad Financiera
Financial Stability Forum [G-7] FSF	Foro sobre Estabilidad Financiera
Financial Stability Line FSL	línea de crédito para la estabilidad financiera
Financial Stability Oversight Council FSOC	Consejo de Supervisión de la Estabilidad Financiera
financial stability tax financial stability contribution	contribución a la estabilidad financiera
financial statement	estado financiero estado contable
financial statistics	estadísticas financieras
financial stress	tensión financiera turbulencia turbulencia financiera
Financial Stress Index	índice de tensión financiera
financial surveillance	supervisión financiera
Financial Surveillance Strategy	Estrategia de Supervisión Financiera
financial survey [IMF]	panorama financiero
financial system	sistema financiero

English	Spanish
Financial System Stability Assessment [IMF] FSSA	evaluación de la estabilidad del sistema financiero
Financial Transaction Tax FTT	impuesto sobre las transacciones financieras
financial transactions plan [IMF] transactions plan	plan de transacciones financieras plan de transacciones
financial turmoil	tensiones financieras trastornos financieros turbulencia financiera
financial viability	viabilidad financiera
financial volatility	volatilidad financiera
financial wealth	riqueza financiera
financial year of the Fund	ejercicio del FMI
financially integrated commodity exporters FICE	exportadores de materias primas integrados a los mercados financieros
financially integrated economies	economías financieramente integradas
financing [GFSY; GFSM; SNA93]	financiamiento [MEFP; SCN93] financiación [SCN93]
financing abroad [GFSY]	financiamiento externo
financing assurances [IMF] financial assurances	seguridades de financiamiento

English	Spanish
financing by type of debt holder [GFSY]	financiamiento por tipo de tenedor de deuda
financing by type of debt instrument [GFSY]	financiamiento por tipo de instrumento de deuda
financing facility credit facility facility [IMF]	línea de crédito mecanismo de financiamiento mecanismo financiero servicio financiero
financing gap [BPM5]	insuficiencia de financiamiento brecha financiera déficit de financiamiento
financing item	partida de financiamiento
financing package financial package	plan de financiamiento [SRAE] paquete de financiamiento paquete financiero
financing requirements	necesidades de financiamiento
fine gold	oro fino
fine tuning	afinación ajuste preciso ajuste
fineness of gold	ley del oro
fines and forfeits [GFSY]	multas y remates
finished good	producto acabado bien terminado producto terminado
finite difference	diferencia finita

English	Spanish
fire sale	venta masiva venta apresurada
fire sale liquidation forced liquidation	liquidación a precios muy bajos venta masiva venta apresurada
fire-sale price	precios de liquidación
first credit tranche conditionality [IMF]	condicionalidad del primer tramo de crédito
first credit tranche purchase [IMF]	compra en el primer tramo de crédito
First Deputy Managing Director [IMF-OMD] FDMD	Primer Subdirector Gerente
first in, first out FIFO	método de primeras entradas, primeras salidas método PEPS método FIFO
first in, last out [accounting] FILO	método de primeras entradas, últimas salidas método PEUS método FILO
first-round effect first-order effect	efecto inmediato efecto de primer orden efecto de primera ronda
first-tier bank	banco de primer piso

English	Spanish
fiscal adjustment fiscal consolidation fiscal containment fiscal retrenchment fiscal tightening budget consolidation budgetary consolidation budgetary retrenchment tight fiscal policy	consolidación fiscal reordenamiento de las finanzas públicas saneamiento de las finanzas públicas ajuste fiscal ajuste presupuestario contención del gasto público endurecimiento de la política fiscal
Fiscal Affairs Department [IMF] FAD	Departamento de Finanzas Públicas
fiscal agency [IMF]	agente fiscal [P45] organismo fiscal [AA]
Fiscal Analysis of Resource Industries FARI	análisis fiscal de las industrias de extracción de recursos
fiscal austerity	austeridad fiscal
fiscal authorities	autoridades fiscales
fiscal backstop	mecanismo de apoyo fiscal
fiscal balance budgetary balance budget surplus/deficit	saldo fiscal saldo presupuestario saldo del presupuesto superávit/déficit fiscal superávit/déficit presupuestario
fiscal buffers	amortiguadores fiscales defensas fiscales
fiscal burden [GFSM 2001]	carga fiscal [MEFP]
fiscal capacity	capacidad fiscal

English	Spanish
fiscal cliff	abismo fiscal despeñadero fiscal precipicio fiscal
fiscal contraction	contracción fiscal
fiscal deficit	déficit fiscal déficit de las finanzas públicas
fiscal devaluation	devaluación fiscal
fiscal discipline fiscal restraint	restricción fiscal austeridad fiscal compresión fiscal reducción de gastos disciplina fiscal restricción del gasto público compresión del gasto público
fiscal dominance	dominancia fiscal predominio fiscal
fiscal drag	lastre fiscal freno fiscal rémora fiscal [ESP]
fiscal effort tax effort	esfuerzo fiscal esfuerzo tributario
fiscal envelope	nivel de recursos fiscales recursos fiscales
fiscal equilibrium fiscal balance	equilibrio fiscal equilibrio del presupuesto equilibrio de las finanzas públicas
fiscal federalism	federalismo fiscal
fiscal gap	brecha fiscal

English	Spanish
fiscal illusion	ilusión fiscal
fiscal impulse fiscal stimulus	impulso fiscal estímulo fiscal
fiscal institution budgetary institution budget institution	institución presupuestaria institución fiscal
fiscal integration	integración fiscal
Fiscal Library [FAD/AI/FL]	Biblioteca de Finanzas Públicas
Fiscal Monitor FM	Monitor Fiscal
fiscal monopoly revenue-producing monopoly [EC]	monopolio fiscal
fiscal opacity	opacidad fiscal
Fiscal Operations Division 1, 2, 3 [FAD/F1, F2, F3] FOD1, FOD2, FOD3	División de Operaciones Fiscales 1, 2, 3
fiscal panel [IMF-FAD]	grupo de expertos consultores en finanzas públicas
fiscal planning	planificación fiscal
fiscal policy	política fiscal
Fiscal Policy and Surveillance Division [FAD/FP]	División de Política y Supervisión Fiscales
fiscal position	situación fiscal situación de las finanzas públicas

English	Spanish
fiscal responsibility fiscal accountability	responsabilidad fiscal
Fiscal Responsibility and Reform Commission Fiscal Commission FC National Commission on Fiscal Responsibility and Reform [USA]	Comisión Nacional de Responsabilidad y Reforma Fiscal
fiscal revenue	ingreso fiscal
fiscal rule	regla fiscal regla presupuestaria
fiscal space	espacio fiscal margen de maniobra fiscal
fiscal stabilization	estabilización fiscal estabilización mediante la política fiscal
fiscal stance	orientación fiscal orientación de la política fiscal
fiscal stimulus package	paquete de estímulo fiscal
fiscal strategy	estrategia fiscal
fiscal support	respaldo fiscal apoyo fiscal estímulo fiscal
fiscal surplus	superávit fiscal superávit presupuestario
fiscal sustainability	sostenibilidad fiscal sustentabilidad fiscal viabilidad fiscal viabilidad de las finanzas públicas
fiscal transparency	transparencia fiscal

English	Spanish
Fiscal Transparency Evaluation FTE	evaluación de la transparencia fiscal
Fiscal Transparency Unit [FAD/AI/FT] FTU	Unidad de Transparencia Fiscal
fiscal union	unión fiscal
fiscal withdrawal	retiro del estímulo fiscal retracción del estímulo fiscal
fiscal year financial year FY	año fiscal ejercicio
fit [statistics]	ajuste
fit a trend [econometrics]	determinar una tendencia
fit and proper [bank resolution]	solvente y honesto competencia y probidad
five systemic economies S5 Systemic 5	grupo de cinco economías de importancia sistémica
fixed asset fixed capital non-current asset long-term asset long-lived asset plant and equipment capital asset	activo de capital activo fijo propiedad capital fijo instalación y equipo
fixed capital consumption consumption of fixed capital CFC	CCF consumo de capital fijo

English	Spanish
fixed capital formation [SNA93]	formación de capital fijo [SCN93]
fixed cost	costo fijo
fixed exchange rate parity fixed par value fixed parity fixed rate parity	paridad fija paridad cambiaria fija
fixed exchange rate regime	régimen de tipo de cambio fijo régimen cambiario fijo
fixed expenditure	gasto fijo
fixed price	precio fijo, rígido
Fixed-Income Subaccount	Subcuenta de Renta Fija
fixed-weight price index	índice de precios con ponderación fija
fixing	cambio base [divisas] +fixing+ fijación del precio del oro cotización cotización fijada cotización base
flag of registration [BPM5]	bandera de registro [MBP5] pabellón de matrícula
flash estimate	cifra preliminar estimación preliminar
flat rate	tasa única tasa fija tarifa única

English	Spanish
flat-loading [IMF]	distribución uniforme (de medidas, gastos, etc.) durante el período distribución uniforme (de medidas, gastos, etc.) durante el programa
Flexible Credit Line FCL	Línea de Crédito Flexible LCF
flexible exchange rate flexible rate of exchange	tipo de cambio flexible
flexible value date [IMF]	fecha de valor flexible
flexicurity	flexiguridad flexiseguridad
flight into quality flight to safety flight to quality	huida hacia la calidad búsqueda de calidad refugio en activos sin riesgo fuga hacia activos de calidad desplazamiento hacia inversiones de alta calidad
flight money hot money	capital especulativo [SCN93]
FLIRB front-loaded interest reduction bond [debt restructuring]	bono a tasa de interés reducida al comienzo del período con capitalización
float [banking]	cheques no canjeados cheques pendientes de cobro efectos en cobro efectos en cobranza "flotante"
floating completion point [HIPC Initiative]	punto de culminación flotante
floating currency	moneda flotante moneda de tipo de cambio flotante

English	Spanish
floating debt [GFS 1986; SNA93]	deuda flotante [SCN93]
floating exchange rate floating rate	tipo de cambio flotante tipo flotante
floating facility [IMF]	servicio financiero flotante
floating point floating decimal point	coma flotante
floating rate bond	bono con interés variable bono de tasa flotante
floating rate loan	préstamo a interés variable préstamo a tasa de interés variable préstamo a tasa de interés ajustable préstamo a tasa de interés flotante
floating rate note	obligación con interés variable pagaré de interés variable pagaré con interés variable
floor option floor	contrato de garantía de tasa mínima +floor+ opción sobre un contrato de garantía de tasa mínima
flotation	emisión lanzamiento
flow	corriente flujo
flow data transactions data	datos de flujos datos sobre flujos
flow of funds [SNA93]	corrientes financieras flujo de fondos [SCN93]

English	Spanish
flow of funds table [SNA93]	cuadro de flujo de fondos
flow rescheduling [Debt Guide, 1993; External Debt Statistics: Guide for Compilers and Users, 1993; HIPC Initiative]	reprogramación de los flujos [Guía de la deuda, 1993]
flow variable	variable de flujo
fluctuation margin exchange rate corridor currency band fluctuation band [exchange rates] band	banda de fluctuación banda cambiaria corredor cambiario margen de fluctuación corredor [EU]
FNMA Fannie Mae Federal National Mortgage Association [USA]	Asociación Federal de Crédito Hipotecario Asociación Hipotecaria Federal
f.o.b. valuation [BPM5]	valoración f.o.b. [MBP5]
FOC flag of convenience	bandera de conveniencia bandera de favor pabellón de conveniencia
follow-up mission [IMF]	misión de seguimiento misión complementaria
FOMC Federal Open Market Committee [USA] Open Market Committee Federal Reserve Open Market Committee	Comité de Operaciones de Mercado Abierto de la Reserva Federal Comité de Mercado Abierto
Food and Agriculture Organization of the United Nations FAO	Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura FAO

English	Spanish
food crop	cultivo alimentario cultivo comestible
food security	seguridad alimentaria
For Immediate Release	Para su publicación inmediata
for restricted use only (not for use by third parties) [IMF information security]	para uso exclusivo de las partes interesadas
forbearance loan forbearance	período de gracia
force majeure	fuerza mayor
forced saving	ahorro forzoso
foreclosure	ejecución hipotecaria ejecución de una garantía real embargo hipotecario juicio hipotecario embargo de bienes
foreign asset external asset (assets owned by nonresidents)	activo externo activo frente al exterior
foreign bond	bono extranjero
foreign borrowing	empréstito externo préstamo del exterior
foreign capital	capital extranjero
foreign currency liquidity [GFSM] currency liquidity	liquidez en moneda extranjera [MEFP] liquidez en divisas
foreign direct investment FDI direct foreign investment DFI	IED inversión extranjera directa [SCN93]

English	Spanish
foreign exchange assets [BPM5]	activos en divisas [MBP5]
foreign exchange auction	subasta de divisas subasta de moneda extranjera
foreign exchange cost exchange cost	costo en divisas
foreign exchange dealer foreign exchange trading officer trading officer foreign exchange trader	agente de cambios cambista
foreign exchange equalization fund exchange stabilization fund [GMBS] currency stabilization fund CSF	fondo de estabilización cambiaria fondo de estabilización monetaria
foreign exchange exposure [FSIG] foreign currency exposure currency exposure	exposición cambiaria [GISF] exposición a la fluctuación de los tipos de cambio riesgo cambiario
foreign exchange market exchange market	mercado de divisas mercado de cambios mercado cambiario
foreign exchange position	nivel de divisas situación cambiaria posición en moneda extranjera posición cambiaria
foreign exchange rationing	control gubernamental de divisas - para la importación/exportación racionamiento de divisas
foreign exchange record exchange record	registro de operaciones cambiarias registro de cambios

English	Spanish
foreign exchange regulations FER	reglamentaciones cambiarias regulaciones cambiarias
foreign exchange reserves exchange reserves	reservas de divisas reservas en moneda extranjera
foreign exchange speculation	especulación cambiaria especulación en divisas
foreign exchange surrender requirement surrender requirement	obligatoriedad de la cesión de divisas obligación de entrega de divisas
foreign exchange taxes exchange taxes	impuestos sobre las operaciones cambiarias impuestos sobre las operaciones de cambio [MEFP]
foreign financial assets [BPM5; GFSM]	activos financieros frente al exterior activos financieros externos [MEFP]
foreign general government [BOP]	gobierno general extranjero
foreign investment	inversión extranjera
foreign issue [securities]	emisión en el extranjero emisión extranjera
foreign liabilities	pasivos externos [IFS; MEFP] pasivos exteriores pasivos frente al exterior pasivos sobre el exterior
foreign official sector [BPM5]	sector oficial extranjero [MBP5]
foreign portfolio investment FPI	inversión extranjera de cartera

English	Spanish
foreign sources of financing [BOP]	fuentes externas de financiamiento
foreign tax credit	crédito tributario por impuestos pagados en el exterior
foreign trade multiplier	multiplicador del comercio exterior
foreign-held balances	saldos en manos de no residentes saldos en el exterior saldos deudores en el exterior
foreign-owned corporation	empresa de propiedad extranjera
forensic accounting	contabilidad forense
forfeiting [export credits]	forfeiting forfetización [Guía de la deuda, 1993] descuento de pagarés
forfeiture confiscation forfeit	confiscación decomiso
forgone revenue forgone income forgone earnings	ingreso sacrificado ingreso fiscal no percibido
Formal Board Seminar	seminario formal del Directorio
formal ineligibility [IMF]	inhabilitación oficial
formal sector	sector formal
formal vote [IMF, Executive Board]	votación formal
formally convertible currency [IMF]	moneda oficialmente convertible

English	Spanish
formula-based grant [public finance] formula grant	subvención basada en fórmulas
forward commitment capacity [IMF, liquidity] FCC	CCF capacidad de compromiso futura
forward contract forward forward financial derivative contract forward-type contract	contrato de derivados financieros a término contrato a término contrato a plazo
forward discount	descuento a término descuento a plazo descuento
forward exchange transaction	operación de cambio a término operación cambiaria a plazo
forward foreign exchange contract	contrato de cambio a plazo contrato de cambio a término contrato a futuro sobre divisas contrato en divisas a plazos
forward guidance	mensajes del banco central sobre la orientación de la política monetaria
forward linkage	vinculación hacia adelante
forward looking expectations	expectativas basadas en la evolución prevista expectativas basadas en las previsiones
forward market [Debt Guide, 1993; External Debt Statistics: Guide for Compilers and Users, 1993]	mercado a término [Guía de la deuda, 1993] mercado a plazo
forward operation	operación a término operación a plazo

English	Spanish
forward premium premium	prima a término prima a plazo prima a futuro prima
forward rate agreement FRA future rate agreement [BIS]	acuerdo a futuro sobre tasas de interés [MEFP; SCN93] AFTI acuerdo de tasa de interés a término [BPM5] acuerdo a plazo sobre tasas de interés contrato a futuro sobre tasas de interés [Guía de la deuda, 1993]
forward shifting	traslación hacia adelante traslación del impuesto hacia adelante
forwardation contango	"contango"
forwarding [BPM5]	expedición [MBP5]
fossil fuel	combustible fósil
Fourth Pillar Consultations with the Fund on Reform of IMF Governance Fourth Pillar Consultations with civil society on IMF Governance Reform Fourth Pillar consultations	Informe sobre las consultas entre la sociedad civil (el cuarto pilar) y el Fondo Monetario Internacional sobre la reforma de la estructura de gobierno del FMI
fragile state	Estado frágil
Framework Administered Account for Technical Assistance Activities [IMF]	Cuenta Administrada General para las Actividades de Asistencia Técnica
framework agreement	acuerdo marco
Framework for Strong, Sustainable and Balanced Growth [G-20]	marco para un crecimiento sólido, sostenible y equilibrado

English	Spanish
franchise [retailing]	concesión franquicia
franchising	franquicia comercial concesión de franquicias franquicia
Frankfurt interbank offered rate FIBOR	tipo interbancario de oferta de Francfort FIBOR
free alongside ship f.a.s.	f.a.s. franco al costado del buque
free competition	libre competencia
free economic zone	zona franca
free enterprise economy	economía de libre empresa
free entry (into a market)	libre ingreso al mercado
free float	acciones de libre circulación capital flotante
free floating	libre flotación
free good [economics]	bien gratuito
free market price [BPM5]	precio de mercado libre [MBP5]
free market pricing	determinación de precios en un mercado libre libertad de precios
free reserves	reservas libres reservas disponibles
free rider	que se beneficia sin asumir carga alguna

English	Spanish
free rider bank [London Club] free rider	banco abstencionista
free trade open trade liberal trade	libre cambio comercio liberal libre comercio
free trade area	zona de libre comercio [MBP6] zona franca [MBP5]
free trade zone free zone free port free warehouse foreign trade zone	zona franca
free vector	vector libre
freedom of capital movements free movement of capital	libre circulación del capital
freely usable currency [IMF]	moneda de libre uso [P45] moneda de libre disponibilidad
freight and insurance on merchandise [BOP]	fletes y seguros de mercancías
French international financial futures market [FRA] MATIF	MATIF mercado francés de futuros financieros
frequency [data]	frecuencia
frequency distribution [statistics]	distribución de frecuencias

English	Spanish
frictional unemployment transitional unemployment search unemployment	desempleo friccional tasa friccional de desempleo
friendly takeover	opa amistosa
fringe benefits employee benefits	prestaciones accesorias beneficios y prestaciones no salariales prestaciones suplementarias prestaciones sociales
front office	front office
Front Office [IMF]	Dirección (de un departamento)
front-end fee	comisión inicial comisión abonada al firmar comisión pagadera a la firma
front-end loading front-loading [IMF]	concentración de desembolsos al comienzo del período del acuerdo [P45] concentración (de medidas, gastos, etc.) al comienzo del período concentración al comienzo del programa
frontier economies frontier market economies	economías preemergentes economías en la frontera
frontier technology leading technology leading edge technology cutting edge technology	tecnología de vanguardia tecnología avanzada
front-loaded spending	gastos concentrados al comienzo del período
FSIG +Financial Soundness Indicators: Compilation Guide+ [IMF]	+Indicadores de solidez financiera: Guía de compilación+

English	Spanish
FSLC Bank-Fund Financial Sector Liaison Committee [IMF-WB]	Comité de enlace entre el Banco y el Fondo para el sector financiero
fuel exporters	exportadores de combustibles
fulfill an obligation [IMF]	cumplir una obligación
full asset settlement	liquidación total en activos liquidación integral en activos
full capacity level	nivel de plena capacidad
full cost pass-through	traslado íntegro de los costos
full currency convertibility	plena convertibilidad de las monedas
full dollarization official dollarization	dolarización plena dolarización oficial
full employment	pleno empleo
full employment balance	equilibrio de pleno empleo
full employment budget surplus	superávit presupuestario de pleno empleo
full employment multiplier	multiplicador de pleno empleo
full information maximum likelihood procedure [econometrics] FIML procedure	método de máxima verosimilitud con información completa
full-fledged Poverty Reduction Strategy Paper full-fledged PRSP full PRSP	DELP definitivo Documento Definitivo de Estrategia de Lucha contra la Pobreza
full-recourse loan	préstamo con plena reclamación

English	Spanish
fully funded pension plan [corporations] funded pension plan fully funded system funded system fully funded plan [corporations]	plan de pensiones plenamente capitalizado sistema de capitalización régimen de capitalización régimen de plena capitalización
fully invested	completamente invertido totalmente invertido
functional and special services departments [IMF]	departamentos funcionales y de servicios especiales
functional classification of expenditure functional classification of expense	clasificación funcional del gasto [MEFP]
functional relationship	relación funcional
Fund liquidity	liquidez del FMI
fund of funds FOF	fondo de fondos fondo que invierte en otros fondos
Fund Office in the United Nations [IMF] UN	Oficina del FMI en las Naciones Unidas
Fund staff [IMF] staff	cuerpo técnico del FMI personal técnico del FMI funcionarios del FMI personal del FMI
fundamental disequilibrium	desequilibrio fundamental
fundamental equilibrium exchange rate FEER	tipo de cambio de equilibrio fundamental
fundamental exchange rate misalignment	desalineación fundamental del tipo de cambio
fundamentally misaligned	fundamentalmente desalineado

English	Spanish
Fund-Bank mission	misión conjunta del FMI y el Banco Mundial
funded debt long-term liability non-current liability long-term debt	deuda consolidada deuda perpetua deuda financiada
funding [finance]	financiamiento provisión de fondos provisión de recursos financieros fondeo
Funding for Lending Scheme FLS	programa FLS de fondos para préstamos
funding gap	déficit de financiamiento brecha de financiamiento
funding market	mercado de financiamiento
funding mismatch	descalce de financiamiento asimetría del financiamiento
funding of deferred charges [IMF]	financiamiento de cargos diferidos financiamiento para cubrir cargos diferidos
fundraising	campaña para movilizar recursos adicionales
Fund-related accounts	cuentas relacionadas con el FMI
Fund-related assets	activos relacionados con el FMI
Fund-supported program	programa respaldado por el FMI
fungibility	fungibilidad

English	Spanish
future futures contract	contrato de futuros contrato a término contrato a plazo operación a término contrato a futuro futuros [GISF] futuro operación a plazo
futures option	opción sobre futuros
FVA fair-value accounting	contabilidad de valor razonable contabilidad de valor justo
G20 Business Summit Business Summit	Cumbre B20
G20 Indicative Guidelines for Assessing Persistently Large Imbalances Indicative Guidelines	Directrices indicativas del G20 para la evaluación de los grandes desequilibrios persistentes
G-20 Mutual Assessment Process G-20 MAP MAP	Proceso de Evaluación Mutua del G-20 PEM del G-20
G-20/IMFC Data Gaps Initiative Data Gaps Initiative DGI	Iniciativa del G-20/CMFI sobre deficiencias de los datos
G8 Debt Cancellation Proposal G8 Debt Proposal G8 debt initiative	propuesta del G-8 para la cancelación de la deuda
GAB General Arrangements to Borrow [IMF]	Acuerdos Generales para la Obtención de Préstamos AGP
GAC Global Advisory Committee	Comité Consultivo Mundial

English	Spanish
game theory	teoría de los juegos
gamma distribution	distribución gamma
gap financing bridge financing bridge loan bridging credit swing loan swing line	descubierto recíproco financiamiento puente financiamiento de empalme préstamo puente préstamo de empalme préstamo transitorio margen de crédito recíproco
Gatekeeper Initiative [AML/CFT]	Iniciativa "Gatekeeper" iniciativa de garantes del sistema financiero Iniciativa "Gatekeeper"
GATS General Agreement on Trade in Services [WTO]	Acuerdo General sobre el Comercio de Servicios
GATT General Agreement on Tariffs and Trade	Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio GATT
Gauss-Markov theorem	teorema de Gauss-Markov
GAVI Global Alliance for Vaccines and Immunization	Alianza Global para Vacunas e Inmunización GAVI
GDP blend	PIB mixto
GDP blend booster	complemento por PIB mixto
GDP growth	crecimiento del PIB
GDP-only formula	fórmula que solo incluye el PIB
GDR global depository receipt	certificado internacional de depósito de acciones GDR
gender awareness	sensibilidad a las diferencias (de trato) por razón de género, de sexo

English	Spanish
gender equality	igualdad de género
General Accounting Office [USA] GAO	Oficina General de Contabilidad
General Administrative Order [IMF] GAO	Orden Administrativa General
general allocation of SDRs general SDR allocation	asignación general de DEG
general balance sheet statement of financial position statement of financial condition statement of condition statement of assets and liabilities balance sheet statement balance sheet	balance [MEFP] balance general hoja de balance [SCN93] estado de la condición financiera estado de pasivos y activos
General Counsel [IMF-LEG]	Consejero Jurídico
General Counsel, Assistant [IMF-LEG]	Consejero Jurídico Adjunto
General Counsel, Deputy [IMF-LEG]	Subconsejero Jurídico
General Data Dissemination Standard [IMF] GDDS general standard	Normas Generales para la Divulgación de Datos NGDD normas generales
General Data Dissemination System [IMF-EBB] GDDS	Sistema General de Divulgación de Datos SGDD

English	Spanish
General Data Dissemination System Unit [STA/AI/GD] GDDS Unit	Unidad del Sistema General de Divulgación de Datos
General Department [IMF]	Departamento General
general equilibrium	equilibrio general
general exchange arrangements [IMF]	regímenes generales de cambios
general government sector general government	gobierno general [MBP5; MBP6; MEFP; SCN93] sector gobierno general [MEFP]
general obligation bond GO bond	bono rescatable con recursos generales
general public	público general
general public services [GFSM; GFSY]	servicios públicos generales servicios generales de la administración pública [MEFP]
general reserve [AA]	Reserva General
general resources [IMF]	recursos generales
General Resources Account [IMF] GRA	Cuenta de Recursos Generales CRG
General Resources and SDR Policy Division [FIN/GR]	División de Política sobre Recursos Generales y DEG

English	Spanish
General Review of Quotas [IMF] five-year review of quotas quinquennial review of quotas [IMF]	revisión general de cuotas revisión quinquenal de cuotas
general sales tax GST	impuesto general sobre las ventas
General Services Division [CSF/DG]	División de Servicios Generales
generalized floating	flotación generalizada
generalized inverse [mathematics]	inversa generalizada
generalized method of moments GMM	método generalizado de momentos MGM
Generalized System of Preferences [WTO] GSP	Sistema Generalizado de Preferencias SGP
generally accepted accounting principles GAAP	principios de contabilidad generalmente aceptados
generally accepted auditing standards GAAS	normas de auditoría generalmente aceptadas
Generally Accepted Principles and Practices for Sovereign Wealth Funds GAPP Santiago principles	principios y prácticas generalmente aceptados para los fondos soberanos de inversión principios de Santiago
generation of savings	formación del ahorro
generational accounting	contabilidad generacional

English	Spanish
generic data quality assessment framework [IMF-GDDS] generic assessment framework generic framework	marco general para el análisis de la calidad de los datos
Geneva Office [IMF-EUR] EUO/GE	Oficina del FMI en Ginebra
Gensaki market [Japan]	mercado (de transacciones) gensaki
geographic territory [BOP]	territorio geográfico
geometric probability	probabilidad geométrica
geometric progression	progresión geométrica
Germany, United Kingdom, Netherlands GUN	Alemania, Países Bajos, Reino Unido grupo GUN
gestation period	período de gestación
+GFSM 2001+ +GFSM+ +Government Finance Statistics Manual 2001+	+Manual de estadísticas de finanzas públicas 2001+ MEFP
GFSM 2001	MEFP 2001
gift tax	impuesto sobre donaciones y legados impuesto sobre la transmisión gratuita de bienes
Gini inequality index coefficient of concentration Gini index Gini coefficient	coeficiente de Gini índice de concentración de Gini coeficiente de concentración índice de desigualdad de Gini índice de Gini

English	Spanish
Giro system postal [GMBS] Giro system post giro	sistema de giros postales
gliding parity sliding parity	paridad móvil paridad ajustable
global world [SNA93] universal	mundial universal
global balance of payments	balanza de pagos mundial
global bond	bono global
global commons	patrimonio común de la humanidad patrimonio universal
global consolidation [MPI]	consolidación mundial
Global Corporate Governance Forum [OECD; WB] GCGF	Foro Mundial sobre Gobierno Corporativo
global credit spreads	diferenciales de crédito a nivel mundial diferenciales de tasas de interés mundiales
global current account balance	balanza mundial en cuenta corriente
global economic and financial outlook	perspectivas económicas y financieras mundiales
Global Economy Model [IMF] GEM	Modelo Económico Mundial
Global Environment Facility [IBRD-UNEP-UNDP] GEF	Fondo para el Medio Ambiente Mundial FMAM GEF

English	Spanish
Global Environment Facility Trust Fund [IBRD-UNEP-UNDP]	Fondo Fiduciario para el Medio Ambiente Mundial
Global Environment Trust Fund [World Bank] GET	Fondo Fiduciario para el Medio Ambiente Mundial
global financial architecture	arquitectura financiera mundial
global financial safety net GFSN	red mundial de seguridad financiera
global financial stability	estabilidad financiera mundial
Global Financial Stability Analysis Division [MCM/GS]	División de Análisis de la Estabilidad Financiera Mundial
Global Financial Stability Division [MCM/GS]	División de Estabilidad Financiera Mundial
Global Financial Stability Report [IMF-MCM] GFSR	Informe sobre la estabilidad financiera mundial [+título no oficial+]
Global Forum on Transparency and Exchange of Information for Tax Purposes [OECD] Global Forum on Tax Transparency and Exchange of Information	Foro Global sobre Transparencia e Intercambio de Información a efectos fiscales
global governance	gobernanza mundial
global growth	crecimiento mundial
Global HIV/AIDS Unit [IBRD]	Unidad sobre el VIH/SIDA en el mundo
Global House Price Index	índice de precios mundiales de la vivienda
global imbalance	desequilibrios mundiales

English	Spanish
Global Infrastructure Facility [World Bank] GIF	Mecanismo Mundial de Financiamiento de la Infraestructura
Global Initiative on Fiscal Transparency GIFT	GIFT Iniciativa Mundial para la Transparencia Fiscal
Global Markets Monitoring and Analysis Division [MCM/GA]	División de Monitoreo y Análisis de los Mercados Mundiales
global need to supplement reserve assets [IMF]	necesidad global de complementar los activos de reserva
Global Partnership for Financial Inclusion GPFI	Alianza mundial para la inclusión financiera
Global Partnership for Social Accountability GPSA	Alianza Global para la Auditoría Social GPSA
Global Partnership on Results-Based Aid [IBRD]	Asociación mundial sobre la ayuda basada en los resultados
Global Partnerships Division [IMF-Institute for Capacity Development] GPD	División de Alianzas Mundiales
"global payments imbalance" approach	enfoque de los "desequilibrios mundiales de pagos"
Global Policy Agenda GPA	Agenda Mundial de Políticas AMP
Global Projection Model GPM	Modelo de Proyección Mundial
global rebalancing	reequilibrio mundial
Global Stabilization Mechanism GSM	Mecanismo de Estabilización Mundial MEM
global statement [BPM5]	estado global [MBP5]

English	Spanish
global stewardship [environment]	custodia del medio ambiente mundial
global systemically important banks G-SIB	bancos de importancia sistémica mundial
global systemically important financial institutions G-SIFIs	instituciones financieras de importancia sistémica mundial
global tax	impuesto mundial.
global value chain	cadena de valor mundial cadenas internacionales de valor
globalization	globalización mundialización
globally integrated financial markets	mercados financieros integrados a nivel internacional
GMBS A Guide to Money and Banking Statistics in International Financial Statistics [IMF]	Guía de las estadísticas de moneda y banca de +Estadísticas financieras internacionales+ +GEMB+
GMR Global Monitoring Report [IMF/World Bank]	"Global Monitoring Report" Informe anual de seguimiento mundial
GNI gross national income GNY	ingreso nacional bruto ingreso nacional, bruto renta nacional bruta
GNP deflator	deflactor del PNB
GNP gap	brecha del PNB
going concern	empresa en marcha empresa en funcionamiento
going price [BPM5]	precio corriente [MBP5]

English	Spanish
gold auction	subasta de oro
gold bullion	oro no amonedado oro en lingotes [BPM6]
gold clause	cláusula oro
gold coin	oro amonedado
gold collateral transaction	transacción con garantía oro
gold deposit account	cuenta de depósito de oro
gold exchange standard gold standard	patrón de cambio oro patrón oro
gold parity	paridad oro
gold pledge [IMF-ESAF]	garantía de oro
gold pool	Gold Pool pool del oro
gold subscription [IMF]	suscripción en oro
gold substitution account [AA]	cuenta de sustitución del oro
gold swap	swap de oro
gold tranche drawing [AA]	giro en el tramo de oro
gold tranche position [AA]	posición en el tramo de oro
gold tranche purchase [AA]	compra en el tramo de oro

English	Spanish
gold valuation [GMBS]	valoración del oro
gold-backed	con garantía oro con respaldo en oro con respaldo oro
golden rule of accumulation golden rule of capital accumulation golden rule of growth	regla de oro de acumulación de capital
Goldilocks fiscal consolidation	consolidación ideal para cada circunstancia consolidación fiscal adecuada para cada circunstancia consolidación fiscal adaptada a la situación de cada país
gone concern loss absorbing capacity GCLAC GLAC	capacidad de absorción de pérdidas de entidades en liquidación
good governance	buen gobierno
goodness of fit [statistics]	bondad del ajuste precisión del ajuste
goodness-of-fit test	prueba de la bondad del ajuste verificación de la precisión del ajuste
goods and nonfactor services GNFS	bienes y servicios no factoriales
goods and services [BPM5; BPM6; SNA93]	bienes y servicios [MBP6; SCN93]
goods market product market	mercado de productos
goods on consignment [BPM5]	bienes en consignación mercancías en consignación [MBP5]

English	Spanish
goods, services, and income [BPM5]	bienes, servicios y renta
goodwill	buen nombre derecho de llave [Am. Lat.] plusvalía adquirida renombre comercial fondo de comercio [ESP] valor llave [ARG] plusvalía mercantil
goodwill clause	cláusula de buena voluntad [Guía de la deuda, 1993]
governance [GEF]	gobierno administración gobernanza gestión de gobierno gobernabilidad
governance reform	reforma de la estructura de gobierno
Governing Council [ECB]	Consejo de Gobierno
government agency government department	dependencia del Estado organismo público organismo estatal organismo gubernamental entidad pública
government bond	bono público bono del Estado bono del gobierno
government bond yield [IFS]	rendimiento de los bonos del estado

English	Spanish
government borrowing	deuda pública empréstito público empréstito del Estado
government debt	deuda pública
government enclaves [BPM5]	enclaves del gobierno
government expenditure	gasto público
government finance [IFS]	finanzas públicas hacienda pública
Government Finance Division [STA/GO]	División de Finanzas Públicas
government finance statistics [GFS 1986; GFSM] GFS	estadísticas de finanzas públicas
+Government Finance Statistics, A Manual on+ [IMF] +GFS Manual+	+Manual de estadísticas de las finanzas públicas+ [1986] +Manual de EFP+
Government National Mortgage Association Ginnie Mae	Government National Mortgage Association
government obligation government commitment	obligación oficial obligación estatal
government receipts government revenue	ingresos fiscales ingresos públicos rentas públicas
government sector government	gobierno [SCN93] sector gobierno

English	Spanish
government security government paper	valor público valor gubernamental valor emitido por el Estado
governmental industrial transaction [GFS 1986]	transacción industrial del gobierno
government-guaranteed debt	deuda con garantía pública deuda garantizada por el Estado
government-sponsored enterprise [USA] GSE government-sponsored entity	entidad hipotecaria semipública empresa patrocinada por el Estado empresa con patrocinio gubernamental empresa semipública empresa semiestatal
Governor [IMF; WB]	Gobernador
Governor of the Fund for [country] [IMF]	Gobernador del FMI por [país]
Governor, Alternate [IMF; WB]	Gobernador Suplente
Governor, Temporary Alternate [IMF]	Gobernador Suplente Interino
GPG global public good	bien público mundial
grace period [FSIG]	período de gracia [GISF]
grade creep grade drift	aceleración de la escala de grados reclasificación ascendente de los puestos de trabajo
gradualism	enfoque gradualista gradualismo

English	Spanish
graduate [IDA]	dejar de reunir las condiciones para recibir financiamiento del Banco "graduarse" pasar de las condiciones de asistencia de la AIF a las del Banco
graduated tax	impuesto escalonado
grandfather clause acquired rights clause	cláusula de derechos adquiridos
grandfathering	protección de los derechos adquiridos
grant	donación subvención subsidio transferencia
grant element of a loan grant element [Debt Guide, 1993; External Debt Statistics: Guide for Compilers and Users, 1993] gift element	nivel de concesionalidad [Guía de la deuda, 1993]
gravity model	modelo gravitacional
gray area measure [trade] grey area measure	medida de zona gris
GRAY Document [IMF document series; GRAY/...]	documento GRAY
gray market	mercado gris
Great Depression	Gran Depresión
Great Moderation	Gran Moderación
Great Recession	Gran Recesión
Greater Arab Free Trade Area GAFTA	Gran Zona Árabe de Libre Comercio GAFTA

English	Spanish
green accounting environmental accounting	contabilidad ambiental
green conditionality	condicionalidad verde condicionalidad de carácter ecológico
Green Finance Study Group [G20] GFSG	Grupo de estudio sobre la financiación ecológica
green shoots	brotos verdes
greenfield investment green field investment	+greenfields+
greening	incorporación de elementos ecológicos
Greenspan conundrum	enigma de Greenspan
grexit	salida de Grecia de la zona del euro
Grievance Committee [IMF]	Comité de Apelación Interna
gross asset position in derivatives [MPI]	posición activa bruta en derivados financieros
gross capital formation [GFSY; SNA93]	formación bruta de capital [SCN93]
gross domestic expenditure	gasto interno bruto
gross domestic product GDP	PIB producto geográfico bruto [Chile] PGB producto interno bruto [SCN93]

English	Spanish
gross fixed capital formation [GFSY; IFS; SNA93] GFCF	FBCF formación bruta de capital fijo [SCN93] formación bruta de capital fijo
gross Fund position (of a member) [IMF]	posición bruta (de un país miembro) en el FMI
gross liability position in derivatives	posición pasiva bruta en derivados financieros
gross national disposable income [BPM5] GNDY GNDI	INDB ingreso nacional disponible bruto [MBP5]
gross national expenditure [IFS] GNE	gasto nacional bruto GNB
gross national product GNP	PNB producto nacional bruto
gross operating balance [GFSM] gross operating profit or loss	pérdidas o beneficios brutos de explotación resultado operativo bruto [MEFP] resultado bruto de explotación
gross output	producto bruto producción bruta
gross recording [BPM5; BPM6]	registro bruto [MBP5; MBP6] registro en cifras brutas [MBP5; MBP6]
gross reserve position [IMF]	nivel de las reservas brutas situación de las reservas brutas
gross social product [centrally planned economies] GSP	producto social bruto PSB

English	Spanish
gross up	calcular el valor bruto (a partir del valor neto)
group lending	préstamos a grupos solidarios préstamos colectivos préstamos de grupo préstamos a grupos
Group of 77 G-77	G-77 Grupo de los 77
Group of Five Group of 5 G-5	G-5 Grupo de los Cinco Grupo de los 5
Group of Seven Group of 7 G-7	G-7 Grupo de los Siete
Group of Seven Plus g7+ group of countries experiencing conflict and fragility g7+	g7+
Group of Ten Group of 10 G-10	G-10 Grupo de los Diez
Group of Twenty Group of 20 G-20 Group of Twenty Finance Ministers and Central Bank Governors G20 Developing Nations G20+ G21 G22	G-20 Grupo de los Veinte
Group of Twenty-Four [developing countries] Group of 24 G-24	G-24 Grupo de los Veinticuatro

English	Spanish
growth accounting framework	análisis explicativo del crecimiento método de análisis del crecimiento
growth dynamics	dinámica del crecimiento
growth path	trayectoria de crecimiento
growth spell	racha de crecimiento
Growth Tracker IMF's Growth Tracker	diagrama de evolución del crecimiento diagrama de evolución del crecimiento elaborado por el FMI
growth-oriented adjustment	ajuste orientado al crecimiento
guarantee	aval fianza garantía
guaranteed loan backed loan	préstamo garantizado préstamo avalado
Guidance Note for Surveillance under Article IV Consultations	nota de orientación para la supervisión en el marco de las consultas del Artículo IV
Guidance Note on Liberalization and Management of Capital Flows	nota de orientación sobre la liberalización y gestión de los flujos de capitales
Guidance Note on Public Debt Sustainability Analysis for Market Access Countries	nota de orientación sobre el análisis de sostenibilidad de la deuda pública en los países con acceso a los mercados
Guide on Resource Revenue Transparency	Guía sobre la transparencia del ingreso proveniente de los recursos naturales
guidelines for borrowing by the Fund [IMF]	directrices sobre empréstitos del FMI
guidelines for early repurchase [IMF]	directrices sobre recompra anticipada
Guidelines for Fiscal Risk Disclosure and Management [IMF]	Directrices para la divulgación y gestión de riesgos fiscales

English	Spanish
Guidelines for Public Expenditure Management	Directrices para la gestión del gasto público
guidelines for the management of floating exchange rates [IMF]	directrices para la gestión de los tipos de cambio flotantes
Guidelines on Conditionality (2002)	directrices sobre condicionalidad
Guidelines on Corrective Action [IMF] GCA Guidelines on Remedial Action	directrices sobre medidas correctivas
haircut [debt restructuring]	quita reducción aforo [México]
handling charge	cargo por manipulación [BOP] cargo por tramitación cargo de custodia [oro] gastos administrativos
harbor fee	derecho portuario
hard budget constraint HBC	limitación presupuestaria estricta
hard currency	divisas moneda fuerte moneda dura
hard good consumer durable	bien de consumo duradero bien de consumo durable
hard landing	aterrizaje brusco
hard loan	préstamo en condiciones de mercado préstamo en condiciones rigurosas

English	Spanish
hard money [coin]	moneda metálica metálico
hard peg	paridad dura tipo de cambio rígido
hard restructuring	reestructuración forzosa
hardening (of currency)	alza fortalecimiento
hardship [IMF]	dificultades extraordinarias dificultades excepcionalmente gravosas
hardwiring	vinculación forzosa
harmonic mean	media armónica
harmonic process	proceso armónico
harmonized (tariff) system	sistema (arancelario) armonizado
Harmonized Commodity Description and Coding System [EC] HS	Sistema Armonizado de Designación y Codificación de Mercancías
harmonized consumer price index HCPI	índice de precios al consumidor armonizado
harmonized index of consumer prices [EU] HICP	Índice Armonizado de Precios al Consumo IAPC Índice de Precios al Consumo Armonizado [Europa] IPCA
harmonized regional monetary statistics HRMS	estadísticas monetarias regionales armonizadas
Harmonized System of Customs Classification [WTO]	Sistema Armonizado de Clasificación Aduanera

English	Spanish
hawala/hundi alternative remittance system hawala	sistema paralelo de transferencia de fondos hawala/hundi
head office [BPM5; SNA93]	casa central [MBP5] oficina central [SCN93] casa matriz
head tax community charge [GBR] poll tax	impuesto de capitación
headline inflation overall inflation	inflación general nivel general de inflación
headquarters principal office of the Fund HQ	sede del FMI
Headquarters Security Section [CSF/SE/HS]	Sección de Seguridad en la Sede
Headquarters Training Unit [ICD/AV/TR/HE]	Unidad de Capacitación en la Sede
headroom	margen de maniobra
headwinds	factores adversos vientos en contra
health	salud sanidad
Health Room [IMF-IBRD]	Enfermería
heavily indebted country	país muy endeudado

English	Spanish
Heavily Indebted Poor Countries Debt Initiative [IMF] HIPC Initiative HIPC Debt Initiative [IMF]	Iniciativa para la Reducción de la Deuda de los Países Pobres muy Endeudados Iniciativa para los PPME Iniciativa PPME Iniciativa HIPC
heavily indebted poor country HIPC highly indebted poor country	HIPC país pobre muy endeudado PPME
hedge hedging [forward market]	cobertura de riesgos cobertura protección cambiaria
hedge currency	moneda de cobertura
hedge ratio	coeficiente de cobertura
hedonic price index hedonic index	índice de precios hedónicos
held-to-maturity Investment	inversión a vencimiento
herd effect bandwagon behavior bandwagon effect lemming-like behavior herd behavior bandwagon	comportamiento de rebaño comportamiento gregario comportamiento mimético efecto de arrastre comportamiento gregario comportamiento mimético efecto de manada
Herfindahl-Hirschman Index HHI Herfindahl index [FSIG]	Índice Herfindahl-Hirschman IHH índice de Herfindahl [GISF]
heteroscedastic error [econometrics]	error heteroscedástico

English	Spanish
heteroscedasticity [econometrics] heteroskedasticity	heteroscedasticidad
hidden inflation disguised inflation	inflación encubierta inflación oculta inflación latente
hidden subsidy concealed subsidy	subvención encubierta subsidio encubierto
high access contingent financing	financiamiento contingente de alto nivel de acceso
High Access Precautionary SBA HAPA precautionary SBA High Access Precautionary Arrangement High Access Precautionary Stand-by Arrangement	Acuerdos +Stand-By+ Precautorios de Alto Acceso ASPAA acuerdo +stand-by+ precautorio acuerdo precautorio de alto acceso
high official senior officer [IMF] senior official	alto funcionario alto cargo [ESP]
high quality growth	crecimiento de alta calidad
high technology industry	industria de alta tecnología industria de tecnología avanzada
high yield bond	bono de alto rendimiento
higher income brackets	grupos de ingreso más elevado
higher-middle-income country HMIC upper-middle-income countries [Debt Guide, 1993; External Debt Statistics: Guide for Compilers and Users, 1993] UMICS	país de ingreso mediano alto
high-frequency trading	negociación de alta frecuencia

English	Spanish
high-inflation country	país de alta inflación país con alta tasa de inflación
High-Level Forum on Aid Effectiveness	Foro de alto nivel sobre la eficacia de la ayuda
High-Level Task Force on the Global Food Security Crisis [UN]	Grupo de acción de alto nivel sobre la crisis mundial de la seguridad alimentaria
highly geared company leveraged company	empresa con un alto índice de apalancamiento de capital empresa con una elevada deuda en relación con el capital desembolsado
highly leveraged institution HLI	institución fuertemente apalancada
highly leveraged investor HLI	inversionista con alto grado de apalancamiento
high-spread sovereigns	títulos soberanos sujetos a altos diferenciales
HIPC Initiative decision point document	documento sobre el punto de decisión en el marco de la iniciativa PPME
HIPC subaccount [IMF]	subcuenta de los PPME
HIPC Trust Fund [World Bank; Debt Guide 1993]	Fondo Fiduciario para los PPME [Guía de la deuda, 1993]
historical cost original cost historic cost	costo histórico [MBP6] costo inicial costo original
historical trend	tendencia histórica
HKMA Hong Kong Monetary Authority	Autoridad Monetaria de Hong Kong

English	Spanish
hoarding [SNA93; goods]	acaparamiento de provisiones acumulación de reservas acaparamiento [SCN93] retención de existencias
holder of record	tenedor titular
holder of SDRs	tenedor de DEG
holding company holding corporation [SNA]	sociedad de cartera [SCN93] holding sociedad holding empresa tenedora de acciones
holding gains and losses	ganancias o pérdidas por tenencia ganancias o pérdidas por tenencia de activos ganancias y pérdidas por tenencia
holdings below allocations [SDR]	tenencias de DEG inferiores a las asignaciones
holdings rate [IMF]	tipo de cambio de las tenencias [P45] tipo de cambio de ajuste de las tenencias
holdout dissident creditor holdout creditor hold-out creditor [SDRM; bankruptcy]	acreedor disidente acreedor renuente a participar acreedores que no aceptaron el canje de la deuda
home banking	servicios bancarios a domicilio
home bias	preferencia por valores nacionales preferencia por lo nacional sesgo nacional sesgo a favor de activos nacionales

English	Spanish
home country	país de origen [Guía de la deuda, 1993]
home country supervisor home supervisor	supervisor de origen
home equity loan equity loan home equity credit equity credit line	línea de crédito garantizada por el capital inmobiliario préstamo con garantía hipotecaria préstamo respaldado por capital inmobiliario
home mortgage market	mercado hipotecario de la vivienda
home production household production	producción doméstica producción casera producción en el hogar
homoscedasticity [econometrics]	homoscedasticidad
Hong Kong Sub-Office [IMF]	oficina auxiliar en Hong Kong
horizontal direct investment	Inversión directa horizontal
horizontal foreign direct investment HFDI	inversión extranjera directa horizontal
horizontal fund	fondo horizontal
horizontal integration	integración horizontal
Hospitality Section [CSF/DG/HS]	Sección de Hospitalidad
host country	país anfitrión país receptor [inversiones; Guía de la deuda, 1993] país sede

English	Spanish
host country supervisor host supervisor	supervisor anfitrión
hostile takeover	compra hostil opa hostil
household sector household [BPM5; BPM6; GFSM; SNA93]	hogares [MEFP; SCN93] unidades familiares hogar [MBP6; GMBS; SCN93] sector de unidades familiares [MBP5] sector de hogares [SCN93] particulares unidad familiar
housing and community amenities	vivienda y servicios comunitarios [MEFP]
housing correction	corrección del mercado inmobiliario corrección del mercado de viviendas
housing cycle	ciclo del mercado de la vivienda ciclo del mercado inmobiliario
HQ2 Team Unit [CSF/DF/HQ]	Unidad encargada de la Sede 2 del FMI
HR Center Human Resources Center [HRD/SC/CT]	Centro de Recursos Humanos
human capital [SNA 1993]	capital humano
Human Development Index [UN] HDI	índice de desarrollo humano IDH

English	Spanish
Human Development Network [IBRD] HDN	Red sobre desarrollo humano
Human Resources Department [IMF] HRD	Departamento de Recursos Humanos
Human Resources Information Systems Section [HRD/SC/IS]	Sección de Sistemas de Información de Recursos Humanos
Human Resources Services Division [HRD/SC] HR Services	División de Servicios de Recursos Humanos
hundi	sistema hundi
hybrid instrument hybrid security	instrumento híbrido
hydraulic fracturing technology fracking	fracking tecnología de fracturación hidráulica
hyperinflation	hiperinflación
hypothesis testing significance testing	contraste de hipótesis [ESP] contrastación de hipótesis [ESP] verificación de hipótesis
hysteresis effect hysteresis	efecto de histéresis histéresis
IAIGC Arab Investment Guarantee Corporation Inter-Arab Investment Guarantee Corporation	Compañía Interárabe de Garantías en materia de Inversiones
IAIS International Association of Insurance Supervisors	Asociación Internacional de Supervisores de Seguros

English	Spanish
IASB International Accounting Standards Board [FSIG]	Consejo Internacional de Normas Contables Consejo de Normas Internacionales de Contabilidad [GISF]
IASC International Accounting Standards Committee	Comisión de Normas Internacionales de Contabilidad [+título no oficial+] IASC
IB introducing broker	agente de presentación (en bolsa de pequeños paquetes de acciones a clientes seleccionados)
IBRD International Bank for Reconstruction and Development [World Bank Group]	Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento BIRF
ICC International Chamber of Commerce	Cámara de Comercio Internacional CCI
ICFD FfD Monterrey Conference FfD Conference International Conference on Financing for Development [UN]	Conferencia Internacional sobre la Financiación para el Desarrollo
+ICGS+	+Clasificación Internacional Uniforme de todos los Bienes y Servicios+ +CIBS+
ICSID International Centre for Settlement of Investment Disputes [World Bank Group]	Centro Internacional de Arreglo de Diferencias Relativas a Inversiones CIADI
IDA buy-down mechanism [IBRD]	mecanismo en virtud del cual los créditos de la AIF se transforman en donaciones
IDA Replenishment(, First, Second, ...) IDA-1, IDA-2	reposición de los recursos de la AIF, primera, segunda, ...
IDA-only country [IBRD]	país que solo puede recibir financiamiento de la AIF

English	Spanish
IDB IADB Inter-American Development Bank	Banco Interamericano de Desarrollo BID
IDCAS Industrial Development Center for Arab States	Centro de Desarrollo Industrial para los Estados Arabes IDCAS
idiosyncratic shock	shock idiosincrásico
idle balances	saldos inactivos
idle capacity slack capacity underemployed capacity	capacidad no utilizada capacidad ociosa capacidad subutilizada
idle money barren money	dinero inactivo dinero ocioso dinero improductivo
idle resources	recursos inactivos recursos no utilizados recursos ociosos
illiquidity	falta de liquidez iliquidez
illiquidity risk risk of illiquidity	riesgo de iliquidez riesgo de insuficiencia de liquidez
illustrative quota [IMF]	cuota ilustrativa
imbalance [BPM5; SNA93]	desequilibrio [MBP5; SCN93]
IMF Bulletin Board [IMF] bulletin board IMF Electronic Bulletin Board [IMF]	cartelera electrónica del FMI

English	Spanish
IMF Center [IMF-COM]	Centro del FMI
IMF Civil Society Team	Equipo del FMI encargado de las relaciones con la sociedad civil
IMF corporate governance corporate governance of the Fund	estructura de gobierno del FMI gobierno del FMI gestión institucional del FMI gobierno corporativo del FMI [+Perspectivas+] gestión de gobierno
IMF Diversity and Inclusion Statement	declaración del FMI sobre diversidad e inclusión
IMF exchange rate policy advice	asesoramiento del FMI sobre políticas cambiarias
IMF governance [IMF] governance of the Fund	estructura de gobierno del FMI gobierno del FMI régimen de gobierno del FMI
IMF governance reform	reforma de la estructura de gobierno del FMI
IMF Institute [IMF-INS] <i>Superseded by:</i> the Institute for Capacity Development [IMF-ICD]	Instituto del FMI
IMF Media Briefing Center [IMF] Online Media Briefing Center	Centro de Información de Prensa Centro de Infomación en Línea para la Prensa
IMF Memorandum	Memorándum del FMI
IMF No. 1 Account [IMF]	Cuenta No. 1 del FMI
IMF No. 2 Account [IMF]	Cuenta No. 2 del FMI
IMF Paper on Policy Analysis and Assessment [IMF document series; PPAA/...] PPAA	documento del FMI sobre análisis y evaluación de políticas económicas

English	Spanish
IMF quota membership quota quota in the Fund [IFS; SNA93] Fund quota quota	cuota [P45] cuota en el FMI
IMF Research Bulletin	Boletín de investigaciones económicas del FMI
IMF staff assessment	evaluación por el FMI evaluación por el personal del FMI informe de evaluación por el FMI
IMF Survey	Boletín del FMI
IMF Survey online	Boletín Digital del FMI
IMF Terminology Working Group [IMF-CSF] TWG	Grupo de Trabajo de Terminología del FMI
IMF Visitors' Center	Centro de Información del FMI
IMF Working Paper [IMF document series; WP/...] WP Working Paper	documento de la serie "IMF Working Papers" documento de trabajo del FMI
IMF-AMF Regional Training Program [IMF-ICD] RTP	Programa Regional de Capacitación del FMI y el FMA
IMF-related operation	operación relacionada con el FMI
IMF-Singapore Regional Training Institute [IMF-ICD] STI	Instituto Regional de Capacitación del FMI en Singapur
IMF-supported or other monetary program [IMF monetary policy framework classification system, 2006]	programa monetario respaldado por el FMI u otro programa monetario

English	Spanish
IMF-World Bank Annual Meetings	Reuniones Anuales del FMI y el Banco Mundial
immediate expensing immediate write-off expensing	amortización inmediata deducción inmediata como gasto
Immediate Office [IMF-OMD]	Despacho del Director Gerente
immunity from judicial process [IMF]	inmunidad judicial
immunity from taxation [IMF]	inmunidad tributaria
immunity of archives [IMF]	inviolabilidad de los archivos
immunity of assets [IMF]	indisponibilidad de los activos inmunidad de los activos
impaired [bank supervision]	deteriorado riesgoso sujeto a riesgo
impaired asset	activo deteriorado
imperfect competition monopolistic competition	competencia monopolística competencia imperfecta
imperfect substitute differentiated product	sustituto imperfecto
implicit cost imputed cost	costo implícito costo virtual precio de cuenta
implicit price deflator GDP deflator [GFSY]	deflactor implícito de los precios deflactor del PIB

English	Spanish
import absorption	absorción de las importaciones
import bill	costo total de las importaciones
import capacity of exports import coverage cover rate	poder de importación de las exportaciones proporción de las importaciones cubierta por las exportaciones tasa de cobertura (de importaciones con exportaciones)
import content (of domestic products)	contenido de importaciones (en los productos nacionales) proporción de insumos importados (en los productos nacionales)
import duty import tariff tariff entry duty entry tax	derecho de importación derecho de aduana impuesto a las importaciones [GFS 1986]
import price	precio de importación
import substitute	sustituto de las importaciones
import substitution	sustitución de importaciones
import surcharge import surtax	recargo a la importación
import-consumption ratio ICR	razón importación/consumo relación importaciones/consumo
imported inflation	inflación importada inflación de origen externo
imported unemployment	desempleo importado desempleo de origen externo
importing power import capacity	capacidad de importación
import-intensive	con gran intensidad de importaciones con un fuerte componente de importaciones

English	Spanish
improved goodwill clause [Paris Club]	cláusula mejorada de buena voluntad
impulse response	impulso-respuesta
impulse response function IRF	función impulso-respuesta
imputation [SNA 1993]	imputación
imputed income [BOP]	renta imputada
imputed social contributions	contribuciones sociales imputadas
imputed transactions [BPM5; GFSM]	transacciones imputadas [MEFP]
imputed value	valor implícito valor imputado
IMS international monetary system	sistema monetario internacional
In the Name of God, the Compassionate, the Merciful Bism elahi-rahmani rahim	En el nombre de Dios, el Clemente, el Misericordioso
in-bond industry	industria en zona franca industria maquiladora maquiladora
incidental costs incidentals	gastos diversos gastos imprevistos
incidental costs or charges	costos o gastos conexos [MBP5]
incidental sales by nonmarket establishments [GFSM 2001]	ventas incidentales de establecimientos no de mercado [MEFP]

English	Spanish
incidental unemployment	desempleo coyuntural desempleo circunstancial
inclusive economy	economía inclusiva
inclusive growth	crecimiento inclusivo
income account [accounting] revenue and expense account	cuenta de pérdidas y ganancias cuenta de resultados cuenta de ingresos y gastos
income and outlay account [GFS 1986; SNA93]	cuenta de ingresos y desembolsos cuenta de ingresos y gastos [SCN93]
income bracket	categoría de ingreso tramo de renta
income effect	efecto ingreso efecto renta
income elasticity	elasticidad con respecto al ingreso elasticidad-ingreso elasticidad-renta
income elasticity of demand YED	elasticidad-ingreso de la demanda elasticidad de la demanda con respecto al ingreso
income growth	crecimiento del ingreso
income multiplier	multiplicador del ingreso
income policy incomes policy	política de ingresos
income poverty	pobreza por ingresos pobreza monetaria
income target [IMF] target income	ingreso fijado como meta meta de ingresos

English	Spanish
income tax	impuesto sobre la renta impuesto a la renta impuesto a las ganancias [ARG]
income terms of trade	efectos de la relación de intercambio sobre el ingreso (nacional)
income value	valor locativo valor en renta
income velocity of money	velocidad-ingreso del dinero velocidad-renta del dinero
income-earning asset productive asset earning asset	activo rentable activo productivo
income-spending lag	desfase ingreso-gasto
income-split tax system split system	sistema de división de la renta de la unidad familiar a efectos tributarios
income-tested assistance	asistencia condicionada al nivel de ingresos del beneficiario
incomings	entradas ingresos
incorporated enterprise	empresa constituida en sociedad
increase in quotas [IMF]	aumento de cuotas aumento de las cuotas
increasing marginal return	rendimiento marginal creciente
incremental approach [economic analysis]	método de análisis diferencial
incremental capital-output ratio ICOR	relación marginal capital/producto

English	Spanish
incremental devaluation gradual devaluation	devaluación gradual
incremental labor-output ratio	relación marginal trabajo/producto
incurrence of liabilities	asumir pasivos acto de contraer obligaciones acto de contraer pasivos incurrimiento de pasivos pasivos incurridos emisión de pasivos contraer obligaciones
indebtedness	deuda endeudamiento [SCN93] monto de la deuda
Independent Evaluation Group [World Bank] IEG	GEI Grupo de Evaluación Independiente
Independent Evaluation Office [IMF] IEO EVO	Oficina de Evaluación Independiente OEI
independent floating [IMF exchange rate classification system, 2006] independent float arrangement	flotación independiente régimen de flotación independiente
independent variable [mathematics; statistics] predictor variable predictor	variable independiente variable predictiva
index arbitrage	arbitraje de índices
index fund	fondo índice fondo de inversión basado en un índice

English	Spanish
index number theory [CPI]	teoría de los números índices
indexation index-linking	indización [ESP] ajuste monetario indexación corrección monetaria
indexed index-linked index-tied	indexado indizado [ESP] reajustable en función de un índice vinculado a un índice
indexed bonds [BPM5]	bonos indexados [MBP5]
indexed currency option note ICON heaven and hell bond	título indexado de opciones sobre divisas
index-linked securities index-linked instruments [Debt Guide, 1993; External Debt Statistics: Guide for Compilers and Users, 1993]	instrumentos indexados valores indexados
indicative price indicative producer price reference price guiding price	precio indicativo precio guía
indifference curve	curva de indiferencia
indirect taxation indirect tax	impuesto indirecto
individual retirement account [USA] IRA	cuenta personal de ahorro jubilatorio

English	Spanish
industrial classification	clasificación de las industrias clasificación de los ramos de actividad económica
industrial country	país industrial
industrial dispute labor dispute	conflicto laboral
industrial gold	oro industrial
industrial park [USA] industrial estate [GBR]	complejo industrial parque industrial polígono industrial
industrial pollution	contaminación industrial
industry	sector actividad industria ramo de actividad
ineligibility [AA, use of Fund resources]	inhabilitación
ineligibility to use the Fund's resources, automatic [IMF]	inhabilitación automática para usar los recursos del FMI
inertial inflation	inflación inercial
infant industry	industria incipiente industria naciente
inflation	inflación
inflation accounting	contabilidad de la inflación contabilidad ajustada en función de la inflación contabilidad ajustada por inflación
inflation differential differential in inflation rates	diferencial de inflación diferencial de las tasas de inflación

English	Spanish
inflation expectations	expectativas inflacionarias
inflation gap inflationary gap	brecha de inflación brecha inflacionaria diferencial inflacionario
inflation rate	tasa de inflación
inflation stickiness	rigidez de la inflación rigidez de la inflación a la baja
inflation target	meta de inflación
inflation targeting framework [IMF monetary policy framework classification system, 2006] inflation targeting IT direct inflation targeting inflation targeting strategy inflation targeting regime	régimen de metas de inflación sistema de metas de inflación marco basado en la adopción de objetivos de inflación estrategia de objetivos explícitos de inflación esquema de objetivos directos de inflación fijación de metas de inflación
inflation tax	impuesto inflacionario inflación como impuesto
inflation tax Laffer curve ITLC	curva de Laffer sobre impuesto inflacionario
Inflation Tracker IMF's Inflation Tracker	diagrama de evolución de la inflación diagrama de evolución de la inflación elaborado por el FMI
inflationary expectations	expectativas inflacionarias expectativas inflacionistas
inflationary finance	financiamiento inflacionario financiamiento por la vía de la inflación
inflationary spiral wage-price spiral	espiral inflacionaria espiral salarios-precios espiral de precios y salarios

English	Spanish
inflection point [mathematics]	punto de inflexión
inflow of capital capital inflow	entrada de capitales afluencia de capitales
influenza virus	virus de la gripe
Informal Board Seminar	seminario informal del Directorio
informal market	mercado informal mercado informal
informal meeting [IMF Executive Board]	reunión informal reunión oficiosa
informal savings	ahorro informal
informal sector	sector informal
informality	informalidad
information and liaison [IMF]	información y enlace
information classification classification security classification [process]	clasificación determinación del nivel de seguridad
information cost	costo de la información
information disclosure	divulgación de información
information economy	economía de la información
information highway information superhighway infobahn [Europe]	autopista informática autopista de la información infovía

English	Spanish
Information Management Section [ICD/AV/IF]	Sección de Gestión de la Información
information notice system [IMF, exchange arrangements] INS system of information notices	sistema de notificaciones
Information Officer [IMF-COM]	Oficial de Información
Information Officer, Senior [IMF-COM]	Oficial Principal de Información
information security	protección de la información
Information Security Section [ITD/SE/IS]	Sección de Seguridad de la Información
Information Services Division [ITD/DI]	División de Servicios de Información
information technology IT	informática tecnología de la información
Information Technology Department [IMF-ITD] <i>Formerly:</i> Technology and General Services Department [TGS]	Departamento de Tecnología de la Información ITD
Information Technology Policy Committee [IMF]	Comité de Políticas de Tecnología de la Información
Information Technology Section [ITD/DI/IT]	Sección de Tecnología de la Información
Information Technology Services [ITD/I] IT Services	Servicios de Tecnología de la Información
infrastructure gap	déficit de infraestructura

English	Spanish
ingot [gold]	lingote [lingote de oro]
inheritance tax death tax	impuesto a la herencia impuesto sobre sucesiones impuesto sucesorio impuesto de herencia
initial cost	costo inicial precio de compra
initial margin margin	depósito inicial de garantía depósito de garantía margen inicial garantía inicial
initial public offering IPO	oferta pública inicial
initiative clause [Paris Club]	cláusula de iniciativa
input [SNA93]	insumo [SCN93]
input-output table IOT input-output matrix	matriz de insumo-producto tabla de insumo-producto TIP
inreach efforts	actividades de divulgación interna
in-service training	capacitación interna capacitación en el servicio perfeccionamiento laboral
inside money	dinero interno
insider	especulador que aprovecha información interna persona que tiene acceso a información privilegiada

English	Spanish
insider dealing insider trading	operaciones basadas en información privilegiada transacciones basadas en información privilegiada especulación aprovechando información interna
insider loan	préstamo a personas o entidades vinculadas con el prestamista préstamo vinculado autopréstamo préstamo interno
insolvency	insolvencia
insolvency practitioner	administrador del concurso administrador de la quiebra
insolvency risk risk of insolvency	riesgo de insolvencia
insolvency system insolvency regime	régimen de insolvencia sistema de insolvencia
installment loan installment credit	crédito de consumo crédito al consumidor crédito para compras a plazos préstamo reembolsable a plazos préstamo en cuotas
installment payment installment	cuota pago parcial plazo
Institute for Capacity Development [IMF-ICD] <i>Formerly: IMF Institute [IMF-INS]</i>	ICD Instituto de Capacitación
Institute of International Finance IIF	IIF Instituto de Finanzas Internacionales
institutional engineering	ingeniería institucional
Institutional Events Division [IMF-SEC]	División de Eventos Institucionales

English	Spanish
institutional investor	inversionista institucional
Institutional Repository of Fund Documents [IMF]	Archivo Institucional de los Documentos del FMI
institutional sector [SNA93]	sector institucional [Guía de la deuda, 1993]
Institutional Table	cuadro institucional
institutional unit institutional resident	unidad institucional [MEFP]
institutional view	enfoque institucional
institutionalization [financial sector]	institucionalización
Instrument to Establish the Post-Conflict Emergency Assistance Subsidy Account for PRGF-eligible Members	Instrumento de creación de la Cuenta de Subvención para Asistencia de Emergencia a Países Miembros en Situación de Posconflicto que pueden acogerse al SCLP
instrumental variables	variables instrumentales
insurance claim claim [BPM5; BPM6; GFSM; MFSM]	indemnización [MBP5] indemnización de seguros [MEFP]
Insurance Core Principles ICP	PBS Principios Básicos de Seguros
insurance technical reserves	reservas técnicas de seguros
Insurance, Pensions and Family Services Section [HRD/SB/IF]	Sección de Seguros, Pensiones y Servicios para Cuestiones de Familia
intangible assets [BPM5; BPM6; GFS 1986; GFSM; SNA93]	activos intangibles [MBP5; MBP6; MEFP; SCN93] activos inmateriales

English	Spanish
Integrated Correspondence System [IMF] ICS	Sistema Integrado de Correspondencia SIC
integrated economic accounts	cuentas económicas integradas
Integrated Framework for Trade-Related Technical Assistance to Least Developed Countries Integrated Framework IF	Marco integrado para la asistencia técnica relacionada con el comercio en favor de los países menos adelantados
Integrated Framework Steering Committee IFSC	CDMI Comité Directivo del Marco Integrado
Integrated Framework Working Group IFWG	Grupo de Trabajo del Marco Integrado GTMI
integration	integración
integrity [DQAF]	integridad
intellectual property rights	derechos de propiedad intelectual
intensified collaborative element intensified collaborative approach enhanced collaborative approach intensified collaboration [IMF overdue financial obligations]	colaboración intensificada enfoque de colaboración intensificada intensificación de la colaboración enfoque de colaboración reforzada
intensified cooperative approach [IMF] intensified cooperative strategy enhanced cooperative approach enhanced cooperative strategy strengthened cooperative strategy strengthened cooperative strategy on overdue financial obligations strengthened cooperative strategy on arrears arrears strategy	enfoque de cooperación reforzada estrategia de cooperación intensificada estrategia de cooperación reforzada estrategia de cooperación reforzada frente a los atrasos en los pagos

English	Spanish
intensified surveillance [IMF]	intensificación de la supervisión supervisión reforzada
Inter-African Conference on Insurance Markets CIMA	CIMA Conferencia Interafricana de Mercados de Seguros
Inter-Agency Group on Economic and Financial Statistics	Grupo Interinstitucional sobre Estadísticas Económicas y Financieras
Inter-Agency Task Force on Environment Statistics	Equipo de Tareas interinstitucional de estadísticas ambientales
Inter-Agency Task Force on Finance Statistics [UN] TFFS Task Force on Finance Statistics	Grupo de tareas interinstitucional sobre estadísticas financieras GTIEF
Inter-Agency Task Force on International Trade Statistics [UN]	Grupo de Tareas interinstitucional sobre estadísticas del comercio internacional
Interagency Task Force on Statistics of International Trade in Services [UN] IATFSITS	Equipo de tareas sobre estadísticas del comercio internacional de servicios
Inter-American Committee on the Alliance for Progress [OAS] CIAP	CIAP Comité Interamericano de la Alianza para el Progreso [OEA]
Inter-American Investment Corporation [IDB] IIC	CII Corporación Interamericana de Inversiones
interbank market	mercado interbancario
interbank offered rate IBOR interbank rate	IBOR tasa interbancaria de oferta tasa de interés interbancaria
intercept [mathematics]	ordenada en el origen
interconnectedness	interconexión

English	Spanish
inter-dealer broker IDB dealer-to-dealer broker	mediador de mercados
Interdepartmental Low-Income Committee	Comité Interdepartamental sobre los Países de Bajo Ingreso
Interdepartmental Task force on Food and Fuel Prices	Grupo de Trabajo Interdepartamental sobre los Precios de los Alimentos y los Combustibles
interenterprise arrears	atrasos en los pagos entre empresas atrasos entre empresas
interest and cross-currency swap cross-currency interest rate swap	+swap+ cruzado de divisas e intereses
interest arbitrage	arbitraje de tasas de interés
interest differential interest rate differential	diferencial de tasas de interés diferencia entre las tasas de interés
interest due but not paid [BPM5]	interés devengado pero no pagado [MBP5]
interest elasticity	elasticidad con respecto a la tasa de interés elasticidad-interés
interest mismatch	descalce de las tasas de interés
interest payable	intereses por pagar
interest payment	pago de intereses pago por concepto de intereses
interest rate anchor	uso de la tasa de interés como ancla
interest rate cap cap option cap	tasa de interés máxima tope de la tasa de interés

English	Spanish
interest rate capping agreements interest rate guarantees IRG	limitación de las tasas de interés
interest rate channel of monetary policy interest rate channel	tasa de interés como canal de transmisión transmisión de la política monetaria a través de la tasa de interés
interest rate contingency mechanism	mecanismo para contingencias relacionadas con las tasas de interés
interest rate equalization tax interest equalization tax	impuesto de equiparación de intereses impuesto de igualación de intereses
interest rate future	contrato de tasas de interés a término contrato de tasas de interés a plazo futuro sobre tasas de interés
interest rate parity interest parity	paridad de tasas de interés paridad de intereses
interest rate smoothing	escalonar las modificaciones de las tasas de interés suavización de las tasas de interés
interest rate swap	swap de tasas de interés canje de tasas de interés
interest recapture clause	cláusula de recuperación de los intereses
interest receivable [GMBS]	intereses por cobrar
interest rescheduling interest retiming	modificación del calendario de pago de intereses reprogramación de los pagos de interés
interest sensitivity interest rate sensitivity	sensibilidad a la tasa de interés
interest spread	diferencial de tasas de interés margen entre las tasas de interés
interest subsidy	subvención de la tasa de interés

English	Spanish
interest waiver	exención de intereses
interest warrant interest coupon	exigencia de pago de intereses vencidos
interest-bearing	con interés remunerado que devenga interés
interest-free loan	préstamo sin interés préstamo que no devenga interés préstamo no remunerado
intergenerational distribution	distribución intergeneracional
intergenerational fairness intergenerational equity	equidad intergeneracional
intergovernmental fiscal relations	relaciones fiscales intergubernamentales
intergovernmental grants or transfers	donaciones o transferencias intergubernamentales [GFS 1986] subvenciones o transferencias intergubernamentales
Intergovernmental Group of Twenty-Four on International Monetary Affairs Group of Twenty-Four G-24	G-24 Grupo Intergubernamental de los Veinticuatro para Asuntos Monetarios Internacionales Grupo de los Veinticuatro
Intergovernmental Group of Twenty-Four on International Monetary Affairs and Development Group of Twenty-Four G-24	G-24 Grupo Intergubernamental de los Veinticuatro para Asuntos Monetarios Internacionales y Desarrollo Grupo de los Veinticuatro
intergovernmental transaction [GFS 1986] intragovernmental transaction [GFS 1986]	transacción intergubernamental transacción intragubernamental
intergovernmental transfer mechanism	mecanismo de transferencias intergubernamentales

English	Spanish
interim assistance [IMF; PRGF]	asistencia transitoria asistencia durante el período intermedio
interim consultation interim simplified consultation [IMF]	consulta intermedia simplificada consulta intermedia
interim disbursement	desembolso provisional
interim ESAF	SRAE transitorio
interim Poverty Reduction Strategy Paper [PRGF] interim PRSP I-PRSP	DELP provisional Documento Provisional de Estrategia de Lucha contra la Pobreza
interim PRGF [IMF]	SCLP transitorio
intermediary service fees [BOP]	derechos pagados por servicios de intermediación
intermediate consumption	consumo intermedio
intermediation	intermediación
internal audit	auditoría interna
internal auditor	auditor interno
internal balance	equilibrio interno
internal devaluation	devaluación interna
internal governance	estructura de gobierno interno gobierno interno
internal rate of return IRR	tasa interna de rentabilidad TIR tasa interna de retorno TIR

English	Spanish
internal ratings based approach IRB	método basado en calificaciones internas método IRB
Internal Training Section [ICD/AI/IT]	Sección de Capacitación Interna
internally displaced persons IDP persons displaced within their own countries	personas internamente desplazadas PID
International Accounting Standards [FSIG] IAS	Normas Internacionales de Contabilidad NIC Norma Internacional de Contabilidad [GISF]
International Association of Conference Interpreters	Asociación Internacional de Intérpretes de Conferencias
International Association of Deposit Insurers IADI	Asociación Internacional de Aseguradoras de Depósitos
international banking statistics [IMF-STA; BPM5; FSIG] IBS	EBI estadísticas bancarias internacionales
international bond	bono internacional
International Capital Market Association ICMA	Asociación Internacional de Mercado de Capitales
international capital markets ICM	mercados internacionales de capital
International Compilers Working Group on External Debt Statistics [IMF, IBRD, OECD, BIS; Berne Union]	Grupo de Trabajo Internacional de Compiladores de Estadísticas sobre la Deuda Externa
International Conference on Poverty Reduction Strategies International Conference on National Poverty Reduction Strategies	Conferencia Internacional sobre Estrategias de Lucha contra la Pobreza

English	Spanish
International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism	Convenio Internacional para la represión de la financiación del terrorismo
international corporate taxation	tributación internacional de sociedades fiscalidad internacionalidad de sociedades [Spain] imposición internacional de sociedades
International Development Association [World Bank Group] IDA	Asociación Internacional de Fomento AIF
international economic order	orden económico mundial orden económico internacional
International Energy Agency IEA	Agencia Internacional de Energía AIE
International Federation of Accountants IFAC	Federación Internacional de Contadores IFAC
International Finance Corporation [World Bank Group] IFC	CFI Corporación Financiera Internacional
International Finance Facility IFF	Facilidad Financiera Internacional
International Finance Facility for Immunization IFFm	Mecanismo Internacional para la Financiación de la Inmunización
international financial architecture	arquitectura financiera internacional
international financial institution IFI	institución financiera internacional
International Financial Reporting Standards [FSIG] IFRS	Normas Internacionales de Información Financiera [GISF] NIIF

English	Spanish
International Financial Statistics [IMF] IFS	+International Financial Statistics+ Estadísticas financieras internacionales [título no oficial]
International Financial Statistics Yearbook [IMF] IFS Yearbook	International Financial Statistics Yearbook anuario de estadísticas financieras internacionales [título no oficial]
International Fund for Agricultural Development [WFC] IFAD	FIDA Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola
international investment net position [BOP] IIP net external asset position	posición neta de inversión internacional posición neta de activos externos
international investment position [BPM5; Debt Guide, 1993; Balance of Payments Compilation Guide 1995; External Debt Statistics: Guide for Compilers and Users, 1993; Debt Guide, 1993] IIP	PII posición de inversión internacional [Guía de la deuda, 1993; MBP5]
International Labour Office [ILO] ILO	Oficina Internacional del Trabajo OIT
International Labour Organisation ILO	Organización Internacional del Trabajo OIT
international lending process	operaciones internacionales de préstamo transacciones internacionales de concesión de crédito
international liquidity [IFS]	liquidez internacional
international merchandise trade statistics [UN]	estadísticas del comercio internacional de mercaderías

English	Spanish
International Monetary and Financial Committee [IMF] IMFC	Comité Monetario y Financiero Internacional CMFI
International Monetary Fund IMF	Fondo Monetario Internacional FMI
International Organization for Standardization ISO	ISO Organización Internacional de Normalización
International Organization of Securities Commissions IOSCO	IOSCO Organización Internacional de Comisiones de Valores
International Organization of Supreme Audit Institutions INTOSAI	Organización Internacional de las Entidades Fiscalizadoras Superiores
International Reconstruction Fund Facility for Iraq IRFFI	Mecanismo de los fondos internacionales para la reconstrucción del Iraq
International Regulators Forum IRF	Foro Internacional de Reguladores
international reserves [BPM6; GFSM; IFS] external reserves	reservas internacionales [MBP6; MEFP] reservas externas reservas exteriores
+International Reserves and Foreign Currency Liquidity: Guidelines for a Data Template+ [IMF]	+Reservas internacionales y liquidez en moneda extranjera: Pautas para una planilla de datos+
international spillovers	efectos de contagio internacionales efectos de contagio transfronterizos efectos de contagio de un país a otro
+International Standard Classification of all Goods and Services+ [UN] +ICGS+	+Clasificación Internacional Uniforme de todos los Bienes y Servicios+ +CIBS+

English	Spanish
International Standards Organization ISO	Organización Internacional de Normalización ISO
International Statistical Institute ISI	Instituto Internacional de Estadística
International Swaps and Derivatives Association ISDA	Asociación Internacional de Swaps y Derivados
International Tax Compact ITC	Pacto Fiscal Internacional
International Tax Dialogue ITD	Diálogo Fiscal Internacional DFI
international trading system	sistema internacional de comercio
international transaction	transacción internacional
international transaction reporting system [BPM5] ITRS	ITRS sistema de notificación de transacciones internacionales [MBP5] SNTI
international transactions in services classification [BOP]	clasificación de las transacciones internacionales de servicios
International Union of Credit and Investment Insurers Berne Union	Unión de Seguros y de Crédito Internacionales Unión de Berna
international value chain	cadena internacional de valor
International Working Group of Sovereign Wealth Funds IWG	Grupo de Trabajo Internacional sobre Fondos Soberanos de Inversión
interofficial transaction	transacción interoficial
Interpretation Services [CSF/AI/LI]	Servicios de Interpretación

English	Spanish
Interpreter, Chief [IMF-CSF]	Jefe de Intérpretes
interrelated entries [BPM5]	asientos relacionados entre sí asientos correlativos asientos interrelacionados entre sí [MBP5]
intertemporal budget constraint	limitación presupuestaria intertemporal
intervention	intervención
intervention currency currency of intervention	moneda de intervención
intervention point [exchange rates] divergence threshold maximum fluctuation limit	punto de intervención
in-the-money option	opción con beneficio probable
intra-currency union flows	flujos comerciales dentro de la zona monetaria
intra-marginal intervention coordinated intramarginal intervention concerted intervention joint intervention	intervención intramarginal intervención conjunta
intrusive conditionality	condicionalidad intrusiva
inventory stocks	inventario [ARG] bienes de cambio [ARG] saldos existencias tenencias
inventory accumulation	acumulación de existencias

English	Spanish
inventory cycle stock cycle	ciclo de existencias ciclo de inventario
inventory investment	inversión en existencias inversión en mercancías
inventory rundown rundown on inventories	desacumulación de existencias disminución de existencias liquidación de las existencias
inverse yield curve inverse term structure	curva de rendimientos invertida
investment [economics]	inversión
Investment Account [IMF] IA	Cuenta de Inversiones
investment budget	presupuesto de inversiones presupuesto de capital
Investment Committee [IMF-SRP]	Comité de Inversiones [Plan de Jubilación del Personal]
investment company	compañía de inversiones fondo de inversión
investment expenditure investment spending	gasto de inversión
investment grade bond [securities]	bono con calificación de inversión no especulativa (investment grade)
investment income	renta de la inversión
investment income-based proxy international income-based proxy IIP	valor de reemplazo basado en la renta de la inversión valor de reemplazo basado en la renta de la inversión internacional

English	Spanish
Investment Office [IMF-OMD] INV	Oficina de Inversiones
investment profitability	rentabilidad de las inversiones
investment slump	caída de la inversión
investment tax credit ITC	crédito tributario para inversiones bonificación tributaria a favor de la inversión crédito fiscal a la inversión
Investment Unit [FIN/PH/IN]	Unidad de Inversiones
investment vehicle	instrumento de inversión vehículo de inversión
investment-grade borrower	prestatario cuyos títulos tienen calificación de inversión no especulativa (investment grade)
investment-grade spreads	diferenciales de los títulos con calificación de inversión no especulativa (investment grade)
investment-to-GDP ratio	relación inversión/PIB razón inversión/PIB
investment-to-output ratio	relación inversión/producto razón inversión/producto
investor base	base de inversionistas base de inversores
investor sentiment	actitud de los inversionistas
invisible hand	la mano invisible
invisible transaction [BOP]	transacción invisible transacción de invisibles

English	Spanish
invisibles invisible item	invisibles partida invisible
invitation to bid [procurement] ITB	apertura de concurso [a veces] convocatoria de ofertas anuncio de subasta llamada a licitación
invoice value	valor facturado
inward investment	inversiones del exterior inversiones de no residentes en la economía
inward-oriented economy	economía autárquica economía orientada al mercado interno economía orientada hacia el interior
IPR import penetration ratio	coeficiente de penetración de las importaciones (en una economía) CPI
irrevocable documentary credit	crédito documentario irrevocable
IsDB Islamic Development Bank IDB	Banco Islámico de Desarrollo BIsD BID
+ISIC+ [UN] +ISIC+	+Clasificación Industrial Internacional Uniforme de todas las Actividades Económicas+ +CIIU+
Islamic banking	banca islámica
Islamic Dinar	dinar islámico
Islamic finance Islamic financing	finanzas islámicas financiamiento islámico
Islamic financial institution [FSIG] IFI	IFI institución financiera islámica [GISF]

English	Spanish
Islamic Financial Services Board IFSB	IFSB Junta de Servicios Financieros Islámicos
island country	país insular
isocost	isocosto
isoquant	isocuanta
issue a complaint (against a member) [IMF]	formular una queja (contra un país miembro)
issue cost issuance cost	costo de emisión
issuer [BIS]	entidad emisora emisor
issuer-pay business model issuer-pay model	modelo comercial en el cual el emisor paga por la calificación de sus propios títulos
Issues Brief [IMF-COM]	estudio temático
Issues Paper [World Bank]	documento temático documento de exposición de problemas Temas del Banco Mundial
ITC International Trade Commission [USA]	Comisión de Comercio Internacional
items in transit [GMBS]	partidas en tránsito
JCAAM Joint Ad Hoc Committee of Arrangements for the Annual Meetings of the Boards of Governors of the Bank and the Fund [IMF/WB]	Comité Conjunto Ad Hoc para la Organización de las Reuniones Anuales de las Juntas de Gobernadores del Banco y del Fondo JCAAM

English	Spanish
J-curve	curva en J curva en forma de J curva J
JIC Joint Implementation Committee Joint IMF/World Bank Implementation Committee for the HIPC Initiative and the PRSP Program	Comité Conjunto de Ejecución de la Iniciativa para los PPME y los DELP
JL Joint Bank Library Joint Bank-Fund Library [IMF-CSF]	Biblioteca Conjunta (del Banco y el Fondo)
job creation employment creation	creación de empleo creación de puestos de trabajo
job market	mercado de trabajo
job seeker	persona en busca de empleo persona que busca empleo
jobless recovery	recuperación sin empleo [WHD REO]
Joint Africa Institute [IMF-ICD, AfDB, IBRD] JAI	IMA Instituto Multilateral Africano
joint and several liability	responsabilidad solidaria
Joint Bank/Fund Committee of Executive Directors on Staff Compensation [IMF/WB]	Comisión conjunta de los Directores Ejecutivos del Banco y del Fondo sobre la Remuneración del Personal
Joint China-IMF Training Program [IMF-ICD] CTP	PCC Programa Conjunto de Capacitación de China y el FMI
Joint External Debt Hub	Central de Información sobre la Deuda Externa

English	Spanish
joint float	flotación conjunta
joint Fund/World Bank AML Methodology Document AML Methodology Document	documento conjunto del Banco Mundial y el FMI de metodología sobre la lucha contra el lavado de dinero documento de metodología sobre la lucha contra el lavado de dinero
joint governmental activity [GFS 1986]	actividad gubernamental conjunta
Joint India-IMF Training Program ITP India Training Center	Programa Conjunto de Capacitación de India y el FMI
joint issue paper	documento conjunto de exposición de problemas
joint liability company	sociedad de responsabilidad solidaria
Joint Management Action Plan JMAP	Plan Ejecutivo Conjunto de Acción
Joint Ministerial Committee of the Boards of Governors of the Bank and the Fund on the Transfer of Real Resources to Developing Countries Joint Development Committee Development Committee DC	Comité Ministerial Conjunto de las Juntas de Gobernadores del Banco y del Fondo para la Transferencia de Recursos Reales a los Países en Desarrollo Comité para el Desarrollo
Joint Oil Data Initiative JODI	Iniciativa Conjunta de Datos del Petróleo
Joint Partnership for Africa JPA	Alianza Multilateral para África
Joint Procedures Committee [IMF-IBRD Annual Meetings] JPC	CCP Comisión Conjunta de Procedimiento
Joint Secretariat [IMF-IBRD Annual Meetings]	Secretaría Conjunta

English	Spanish
Joint Staff Advisory Note Joint Staff Assessment Note JSAN	Nota Consultiva Conjunta del Personal Técnico
Joint Staff Assessment [IMF-IBRD] JSA	evaluación conjunta evaluación conjunta del Banco Mundial y el FMI
joint stock company	sociedad por acciones
joint venture joint enterprise	sociedad accidental [ESP] asociación de empresas en participación operación conjunta sociedad en participación [ESP] empresa conjunta unión transitoria de empresas [ARG]
Joint Vienna Institute [IMF-ICD] JVI	IMV Instituto Multilateral de Viena
judgmental forecast	previsión discrecional pronóstico basado en una evaluación discrecional de la situación previsión basada en apreciaciones pronóstico discrecional
jumbo certificate of deposit [USA]	certificado de depósito de un monto considerable
junk bond	bono basura bono chatarra bono de alto riesgo
Kennedy Round (of Multilateral Trade Negotiations) [GATT]	Ronda Kennedy
key performance indicators KPI	indicadores clave de desempeño

English	Spanish
keynote speech	exposición discurso discurso central discurso principal
kinked curve	curva quebrada
knock-on effects	efectos indirectos
know-how	conocimientos técnicos conocimientos tecnológicos conocimientos especializados pericia
knowledge bank [IBRD]	banco de conocimientos
knowledge-based economy knowledge economy	economía basada en los conocimientos
Kuwait Fund for Arab Economic Development KFAED	FKDEA Fondo Kuwaití para el Desarrollo Económico Árabe
labor	mano de obra trabajo
labor cost	costo de la mano de obra costo laboral
labor force workforce economically active population EAP working population	fuerza de trabajo fuerza laboral población activa población económicamente activa PEA
labor force participation	participación en la fuerza laboral

English	Spanish
labor force participation rate labor participation rate participation rate	participación laboral [WHD REO] tasa de participación de la fuerza laboral tasa de actividad tasa de participación
labor hoarding	mantenimiento preventivo de personal retención preventiva de personal
labor income [BPM5]	renta del trabajo [MBP5]
labor input	factor trabajo insumo de trabajo insumo de mano de obra trabajo
labor intensiveness labor intensity	uso intensivo de mano de obra
labor market	mercado de trabajo mercado laboral
labor market rigidity	rigidez del mercado laboral
labor mobility	movilidad de la mano de obra movilidad laboral
labor productivity labour productivity [SNA93] productivity of labor	productividad de la mano de obra productividad del trabajo [SCN93]
labor relations industrial relations	relaciones laborales
labor saving device labor saving innovation	innovación que desplaza mano de obra técnica que desplaza mano de obra
labor service	servicio laboral

English	Spanish
labor supply	mano de obra disponible oferta de mano de obra oferta de trabajo
labor-intensive	con uso intensivo de mano de obra que requiere mucha mano de obra
labor-output ratio	relación trabajo/producto razón trabajo/producto
Laffer Curve	curva de Laffer
lagged variable	variable retardada variable rezagada variable desfasada
lagging indicator	indicador retrospectivo indicador retrasado indicador desfasado indicador retardado
laissez-faire laisser-faire	laissez faire
land	tierra terreno
land development [agriculture] land improvement land reclamation	adecuación de tierras mejoramiento de tierras y terrenos puesta en cultivo de nuevas tierras recuperación de tierras saneamiento de tierras aprovechamiento de tierras mejora de tierras y terrenos
land reform agrarian reform	reforma agraria
landed cost landed price	precio al desembarque precio en muelle

English	Spanish
landfill, sanitary [USA, waste management] landfilling, sanitary [UK] tipping, controlled [UK]	relleno sanitario
landlocked country	país mediterráneo [Am. Lat.] país sin litoral
Language Services [CSF/L] LS	Servicios Lingüísticos
Language Services Library	Biblioteca de Servicios Lingüísticos
Language Technology Advisory Group [CSF-Language Services] LTAG	Grupo Consultivo sobre Tecnología Lingüística
Laplace-Gauss distribution [statistics] Gaussian distribution normal distribution	distribución normal(, ley de) ley de Laplace-Gauss ley normal
lapse of time completion of Article IV consultation [IMF]	conclusión de la consulta del Artículo IV por aprobación tácita del Directorio Ejecutivo sin necesidad de reunión
lapse of time decision [IMF, Executive Board] LOT	decisión aprobada tácitamente por el Directorio sin necesidad de reunión decisión tácita por vencimiento del plazo decisión aprobada tácitamente por vencimiento del plazo fijado sin que medio objeción de ningún director
large complex financial institutions LCFIs	instituciones financieras grandes y complejas
large taxpayer office LTO	oficina de grandes contribuyentes unidad de grandes contribuyentes

English	Spanish
large taxpayer unit LTU	unidad de grandes contribuyentes UGC
largely compliant [BIS]	mayormente cumplido relativamente conforme
large-scale access (to the Fund's resources) [IMF] very high access (to the Fund's resources)	nivel de acceso muy elevado volumen muy elevado de utilización (de los recursos del FMI)
largest debtor	país más endeudado
last in, first out [inventory accounting] LIFO	método de últimas entradas, primeras salidas método UEPS método LIFO
late filer [taxation]	contribuyente moroso
late interest charges [Debt Guide, 1993; External Debt Statistics: Guide for Compilers and Users, 1993] late interest [Paris Club]	interés por mora
late payment [IMF]	pago atrasado pago en mora pago con retraso
Latin American and Caribbean region LAC	región de América Latina y el Caribe [WHD REO] ALC [WHD REO]
Latin American debt crisis LA debt crisis	crisis de la deuda latinoamericana
Latin American Economic System SELA	SELA Sistema Económico Latinoamericano

English	Spanish
Latin American Reserve Fund LARF Fund for Latin American Reserves FLAR	Fondo Latinoamericano de Reservas FLAR
Law Library [IMF-LEG]	Biblioteca Jurídica
law of small numbers Poisson distribution	distribución de Poisson ley de los pequeños números
layering	estratificación
LBO leveraged takeover leveraged buyout	adquisición apalancada compra de una empresa con fondos tomados en préstamo
LDC-plus package	paquete "PMA plus"
lead agency	organismo director organismo dirigente
lead bank lead underwriter syndicate leader lead manager	banco director
leader market	mercado principal mercado líder
leading indicator forward-looking indicator	indicador anticipado indicador adelantado indicador anticipado indicador de pronóstico indicador prospectivo
leading sector	sector líder sector que fija las pautas

English	Spanish
League of Arab States LAS Arab League	Liga de los Estados Arabes LEA
leakage [economics]	filtración
learning culture	cultura de aprendizaje
lease [SNA93] lease agreement	arrendamiento [SCN93] contrato de arrendamiento arriendo locación contrato de alquiler alquiler contrato de locación
leaseback	retrocesión en arriendo venta con pacto de arrendamiento
leased goods [BPM5]	bienes arrendados [MBP5]
least advanced countries LACs least developed countries LDCs	países menos adelantados PMA
least squares fit	ajuste minimocuadrático, por mínimos cuadrados
least squares regression	regresión minimocuadrática, por mínimos cuadrados
least squares regression analysis	análisis de regresión minimocuadrática
least-squares estimate LSE	estimación por mínimos cuadrados estimación minimocuadrática
leave without pay	excedencia licencia sin goce de sueldo

English	Spanish
legacy assets	activos heredados
legal and regulatory framework	marco legal y reglamentario marco legal y regulatorio régimen legal y reglamentario ordenamiento jurídico
legal corruption	corrupción legal
Legal Department [IMF] LEG	Departamento Jurídico
legal risk	riesgo jurídico riesgo legal
legal tender legal currency	dinero de poder liberatorio dinero legal moneda de curso legal moneda legal
lender	acreedor prestamista
lender of last resort LOLR LLR	prestamista de última instancia prestamista de último recurso
lender of record	prestamista titular prestamista oficial
lending capacity	capacidad prestable capacidad de concesión de préstamos capacidad de préstamo
lending facilities	mecanismos de préstamo
lending funds loanable funds	fondos prestables

English	Spanish
lending into arrears policy [IMF]	política de concesión de préstamos a países con atrasos
lending minus repayments [GFS 1986; GFSY; IFS]	concesión de préstamos menos reembolsos concesión de préstamos menos recuperaciones
lending minus repayments by function [GFS 1986]	concesión de préstamos menos recuperaciones por funciones
lending rate loan rate	tasa de interés de los préstamos tasa de los préstamos tasa activa
less developed countries LDCs	países en desarrollo países menos desarrollados PMD
letter of appointment [IMF]	carta de nombramiento
letter of credit commercial letter of credit	carta de crédito comercial carta de crédito
level playing field	condiciones igualitarias condiciones equitativas tratamiento igualitario terreno neutral igualdad de condiciones
level-based surcharge [IMF] level-based interest surcharge	sobretasa basada en el nivel de uso de recursos sobretasa basada en el nivel del crédito pendiente de reembolso
leveling off	estabilización nivelación
leverage	influencia poder ventaja
leveraged loan	préstamo apalancado

English	Spanish
leveraged loan market	mercado de crédito apalancado mercado de préstamos apalancados
leveraged position	posición apalancada
leveraged, highly	con un elevado nivel de endeudamiento con alto apalancamiento con un alto grado de apalancamiento
levy [GFS 1986; SNA93]	gravamen [SCN93]
LIA lending into arrears	concesión de préstamos a países con atrasos
liabilities constituting foreign authorities' reserves [BPM5; IFS] LCFAR(s) reserve liabilities	pasivos que constituyen reservas de autoridades extranjeras [MBP5; Estadísticas Financieras Internacionales] PCRAE pasivos monetarios
liability	elemento del pasivo pasivo [MBP6] rubro del pasivo
liability holdings liabilities	obligaciones tenencia de pasivos pasivos
liability insurance	seguro de responsabilidad civil
liability operation	operación pasiva
liability-generating occurrence	hecho generador de una obligación, de una deuda
liberalization	apertura liberación [precios] liberalización

English	Spanish
liberalization of the capital account [IMF] capital account liberalization	liberalización de la cuenta de capital
Libor-OIS spread	diferencial LIBOR-OIS
Librarian, Chief [IMF-CSF]	Jefe de Biblioteca
Librarian, Senior [IMF-CSF]	Bibliotecario Principal
Library Client Services Section [CSF/DI/LC]	Sección de Servicio al Cliente de la Biblioteca
Library Operations Section [CSF/DI/LO]	Sección de Operaciones de Biblioteca
life annuity	contrato de renta vitalicia renta vitalicia
life cycle hypothesis life cycle theory	teoría del ciclo de vida teoría del ciclo vital
life expectancy	esperanza de vida
life expectancy at birth expectation of life at birth	esperanza de vida al nacer
lifetime income	ingreso vitalicio
LIFFE London International Financial Futures Exchange	bolsa de futuros financieros de Londres
likelihood function	función de verosimilitud
limit order [stock exchange; FSIG] limited order	orden que especifica precio orden limitada [GISF]

English	Spanish
limited partner silent partner sleeping partner	socio comanditario
limited partnership limited liability partnership	sociedad en comandita sociedad de responsabilidad limitada
limited recourse financing	financiamiento con posibilidad de recurso limitado
limiting clause	cláusula restrictiva
line ministry [budget] line department line agency	ministerio de ejecución (de proyectos) ministerio técnico ministerio de línea
linear constraint	restricción lineal
linear correlation	correlación lineal
linear correlation coefficient	coeficiente de correlación lineal
linear equation	ecuación lineal
linear hypothesis	hipótesis lineal
linear programming	programación lineal
linear regression line linear regression regression line line of best fit line of closest fit trend line	línea de ajuste óptimo línea de tendencia recta de regresión regresión lineal
linear trend	tendencia lineal
line-item budget line-item budgeting line-item appropriation	presupuesto por partidas presupuesto partida por partida presupuesto clásico partida por partida

English	Spanish
linked price series [CPI]	series de precios enlazadas
liquid asset	activo líquido [GISF; GMBS]
liquid asset portfolio liquidity portfolio	cartera líquida cartera de activos líquidos
liquid asset requirement LAR liquid requirement	encaje en activos líquidos liquidez obligatoria requisito de liquidez [ARG]
liquid liability [IFS]	pasivo líquido [GMBS] pasivo a muy corto plazo pasivo exigible a corto plazo
liquid market	mercado líquido
liquidating dividend [BPM5]	dividendo de liquidación
liquidation winding up winding down	liquidación
liquidation of the Fund [IMF, Articles of Agreement]	disolución del FMI
liquidity	liquidez
liquidity crisis liquidity squeeze	contracción de la liquidez crisis de liquidez restricción de la liquidez
liquidity facility	facilidad de liquidez mecanismo de provisión de liquidez mecanismo de liquidez

English	Spanish
liquidity forecasting [monetary policy]	previsiones de liquidez pronósticos de liquidez
liquidity injection	inyección de liquidez
liquidity loan	préstamo de liquidez préstamo de recursos líquidos
liquidity management [GFSM] liquidity control	control de la liquidez gestión de la liquidez [MEFP] regulación de la liquidez
liquidity of Fund resources [IMF]	liquidez de los recursos del FMI
liquidity overhang excess liquidity monetary overhang	exceso de liquidez excedente de liquidez
liquidity position [IMF]	nivel de liquidez posición de liquidez
liquidity preference	preferencia por la liquidez
liquidity ratio [IMF]	coeficiente de liquidez razón de liquidez índice de liquidez [SCN93]
liquidity transformation	transformación de la liquidez
liquidity trap money trap	trampa de liquidez trampa monetaria
liquidity/asset ratio liquid assets to total assets liquid asset ratio	activos líquidos/activos totales coeficiente de activos líquidos razón liquidez/activo

English	Spanish
liquified petroleum gas LPG LPG gas	gas licuado de petróleo
list price [BPM5]	precio de catálogo precio de lista [MBP5]
listed security quoted security	título cotizado en bolsa valor admitido a cotización oficial
listing of securities	admisión de valores en bolsa cotización de títulos en bolsa inscripción de valores en la bolsa
LMBO leveraged management buyout	adquisición de una empresa por parte de sus empleados
LME London Metal Exchange	Bolsa de Metales de Londres BML
loan	colocación empréstito préstamo
loan agreement	contrato de préstamo acuerdo de préstamo [Guía de la deuda, 1993] convenio de préstamo
loan backed by gold	préstamo con garantía oro
loan book	cartera de préstamos
loan capital debt capital	capital obtenido en préstamo recursos ajenos
loan claim	activos por concepto de préstamos créditos por préstamos
loan classification	clasificación de préstamos

English	Spanish
loan commitment	compromiso de préstamo oferta de préstamo
loan drawings	giros sobre un préstamo
loan loss loss	deuda incobrable pérdida por préstamos incobrables
loan loss provision [FSIG] allowance for loan losses	previsión para deudas incobrables
loan loss reserve	reservas para préstamos incobrables reservas para pérdidas por concepto de préstamos
loan mix	composición de un préstamo
loan portfolio	cartera de préstamos cartera crediticia cartera de crédito
loan provisioning loan loss provisioning	constitución de reservas para préstamos incobrables constitución de reservas para pérdidas por concepto de préstamos previsionamiento (para préstamos incobrables)
loan resources	recursos para préstamos recursos prestables
loan swap	"swap" de préstamos canje de préstamos
loan turndown	rechazo de solicitud de préstamo
loan-loss recognition	reconocimiento de los préstamos incobrables
loan-to-value ratio LTV ratio	relación préstamo/valor
local currency bond market LCBM	mercado de bonos en moneda local

English	Spanish
local currency clause [Paris Club]	cláusula de pagos de contrapartida en moneda nacional
local government [GFSM; SNA93]	gobierno local [MEFP; SCN93]
localization economies economies of location	economías de la localización economías generadas por la localización economías de situación
locally chartered affiliate	filiales constituidas localmente
locational international banking statistics [BIS] locational banking statistics [BIS; Debt Guide, 1993; External Debt Statistics: Guide for Compilers and Users, 1993] locational statistics [BIS] locational basis	estadísticas por distribución geográfica estadísticas bancarias según la localización geográfica [Guía de la deuda, 1993]
locked-in price [options] locked-in rate	precio acordado tasa acordada
lo-flation lowflation	bajaflación
log-normal distribution	distribución log(arítmico)-normal
LOI Letter of Intent [IMF]	carta de intención
Lombard facility	servicio de crédito Lombard
Lombard rate	tasa Lombard
London Interbank Bid Rate LIBID	LIBID tasa interbancaria de subasta de Londres

English	Spanish
London Interbank Mean Rate LIMEAN	LIMEAN tasa media interbancaria de Londres
London interbank offered rate LIBOR	Libor tasa interbancaria de oferta de Londres
long- and medium-term debt LMT debt	deuda a largo y mediano plazo
long bank	banco con saldo acreedor
long end of the market	mercado de capitales a largo plazo
long position	posición sobrecomprada posición larga
Long Term Capital Management LTCM	+Long Term Capital Management+ gestión del capital de largo plazo
longer-term program engagement LTPE	interacción a largo plazo a través de programas
longer-term refinancing operation LTRO	operación de financiación a plazo más largo
long-term interest rate long-term rate long rate	tasa a largo plazo tasa de interés a largo plazo
long-term trend	tendencia a largo plazo
long-term unemployment	desempleo a largo plazo
loophole	escapatoria laguna de la ley laguna de la legislación vacío legislativo
Los Cabos Action Plan Los Cabos Growth and Jobs Action Plan	Plan de Acción de Los Cabos Plan de Acción de Los Cabos para el Crecimiento y el Empleo

English	Spanish
Los Cabos G20 Summit Los Cabos Summit	Cumbre de Los Cabos
Los Cabos Growth and Jobs Action Plan	Plan de Acción de los Cabos para el Crecimiento y el Empleo
Louvre Agreement Paris Agreement	Acuerdo de París Acuerdo del Louvre
low access PRGF arrangements	nivel bajo de acceso a los recursos del SCLP
low income countries LICs low-income countries	países de bajo ingreso
low-cost housing	vivienda popular vivienda de bajo costo viviendas de interés social
lower-level substitution bias [CPI]	sesgo de sustitución de niveles más detallados (de niveles elementales)
lower-middle-income country LMIC	país de ingreso mediano bajo PIMB
low-income country LIC	país de bajo ingreso [Guía de la deuda, 1993]
low-income country under stress LICUS	país de bajo ingreso en dificultades
low-inflation country	país de baja inflación país con baja tasa de inflación
LRA lagged reserve accounting	contabilización diferida de las reservas
LSAP large-scale asset purchases	compras de activos a gran escala

English	Spanish
lump sum payment lump sum	cantidad alzada pago de una suma fija monto global tanto alzado suma fija suma global
lumpiness	concentración indivisibilidad
Lyons terms Lyon terms [debt restructuring]	condiciones de Lyon [Guía de la deuda, 1993]
M1, M2, etc. monetary aggregate	agregado monetario
macro financial linkages	vínculos macrofinancieros
macro fund	fondo macro
macro-critical issue	cuestión esencial para la situación macroeconómica
macrocritical structural reforms	reformas estructurales macrocríticas reformas estructurales críticas desde el punto de vista macroeconómico
macro-criticality	relevancia macroeconómica
Macroeconomic and Financial Management Institute of Eastern and Southern Africa MEFMI Macroeconomic and Financial Management Institute	Instituto de Gestión Macroeconómica y Financiera para África Oriental y Meridional MEFMI
macroeconomic balance approach	enfoque de equilibrio macroeconómico metodología de equilibrio macroeconómico
macroeconomic balance exchange rate MBER	tipo de cambio de equilibrio macroeconómico

English	Spanish
Macroeconomic Imbalance Procedure MIP	procedimiento de desequilibrio macroeconómico PDM
macroeconomic management	gestión macroeconómica
Macroeconomic Studies Division [RES/MT]	División de Estudios Macroeconómicos
macro-financial linkage macrofinancial linkages	nexos macrofinancieros vínculos macrofinancieros
macrofinancial stability	estabilidad macrofinanciera
macroprudential authority	autoridad macroprudencial
macroprudential indicator MPI	indicador macroprudencial IMP
macroprudential instruments	instrumentos macroprudenciales
macroprudential policy	política macroprudencial
macroprudential regulation	regulación macroprudencial
macroprudential toolkit	conjuntos de instrumentos macroprudenciales
macroprudential tools	herramientas macroprudenciales instrumentos macroprudenciales
Mail Center [IMF-SEC]	Centro de Servicios de Correo
mainstreaming	asimilación integración generalización
maintenance call [stock exchange] margin call	demanda de cobertura suplementaria

English	Spanish
maintenance of value [IMF]	mantenimiento de valor
maintenance of value obligation [IMF]	obligación de mantenimiento del valor (de las tenencias de DEG) obligación de mantener el valor
major borrowers	principales países prestatarios
major classifications [BPM5]	clasificaciones principales principales clasificaciones [MBP5]
major industrial countries	principales países industriales
major oil exporters	principales exportadores de petróleo
majority action clause [debt]	cláusula de decisión por mayoría
majority creditor [London Club]	acreedor mayoritario
majority enforcement provision	disposición sobre cumplimiento por mayoría
majority ownership [corporations] majority interest majority control controlling interest	control accionario participación mayoritaria
majority restructuring provision	disposición sobre reestructuración por mayoría
maladjustment	desajuste desequilibrio
Malthusian trap	trampa maltusiana

English	Spanish
managed float dirty float	flotación regulada flotación controlada flotación dirigida flotación impura flotación sucia
managed floating with no predetermined path for the exchange rate [IMF exchange rate classification system, 2006]	flotación dirigida sin una trayectoria predeterminada del tipo de cambio
managed rate managed exchange rate	tipo de cambio regulado tipo de cambio controlado tipo de cambio dirigido
managed trade	comercio dirigido [WTO] comercio regulado comercio controlado
Management [IMF]	Gerencia, la
Management Development Section [HRD/SD/MD]	Sección de Perfeccionamiento del Personal de Dirección
management fee [securities]	comisión de gestión comisión por administración honorario por administración
Management Implementation Plan MIP	Plan de Acción de la Gerencia
Management Information Section [IMF-OBP/BS/IS]	Sección de Gestión de la Información
management letter [IMF]	carta de recomendaciones carta de gerencia
managing director [IBRD]	director gerente

English	Spanish
Managing Director [IMF-OMD] MD	Director Gerente Directora Gerente
Managing Director, Acting [IMF-OMD]	Director Gerente Interino
Managing Director, Temporary Acting [IMF-OMD]	Director Gerente Interino temporal
mandatory plan	plan imperativo, preceptivo
mandatory prepayment clause [London Club]	cláusula de pago anticipado obligatorio
mandatory repurchase [IMF]	recompra obligatoria
man-day staff-day person-day	día-hombre día-persona día-empleado
man-hour staff-hour	hora-hombre hora-persona hora-empleado
+Manual on Statistics of International Trade in Services+ [UN]	Manual de estadísticas del comercio internacional de servicios
manufactured goods manufactures	manufacturas productos manufacturados productos elaborados
manufacturing industry manufacturing sector manufacturing	industria manufacturera industria fabril sector manufacturero sector industrial sector de transformación manufacturas

English	Spanish
margin	depósito de garantía [MEFP] margen [SCN93]
margin account	cuenta de margen cuenta para comprar al margen cuenta para operaciones en descubierto
margin buying buy on margin [securities]	comprar a crédito
margin financing	financiamiento mediante cuentas de margen financiamiento de márgenes
margin interest	intereses sobre cuentas de margen
margin lending	crédito con cuentas de margen
margin requirement	petición de margen
marginal borrower	prestatario marginal
marginal cost	costo marginal
marginal cost pricing	determinación del precio en función del costo marginal
marginal lending facility [Eurosystem]	facilidad de préstamo marginal
marginal propensity to consume	propensión marginal al consumo propensión marginal a consumir
marginal propensity to save	propensión marginal al ahorro propensión marginal a ahorrar
marginal rate of tax [taxation]	tasa marginal

English	Spanish
marginal revenue product of capital MRPK marginal revenue product	producto marginal del capital
marked check certified bank check [GMBS] certified check	cheque certificado
marked-to-model	valoración según modelo
marker crude [petroleum]	crudo de referencia, indicador
market access	acceso a los mercados
market access countries	países que tienen acceso a los mercados
market access overall trade restrictiveness index MA-OTRI	índice global de restricción del comercio basado en el acceso al mercado
market borrowers	prestatarios en los mercados
market breadth	amplitud del mercado diversificación del mercado
market cap market capitalization [enterprises] MCAP	capitalización bursátil capitalización de mercado capitalización en el mercado
market clearing market clearance	desatascamiento del mercado establecimiento del equilibrio del mercado
market clearing price clearing price	precio de equilibrio del mercado precio de equilibrio
market competition	competencia de mercado
market discipline	disciplina de(l) mercado

English	Spanish
market disruption	perturbación del mercado
market economy market-oriented economy	economía de mercado economía orientada al mercado
market establishment [GFSM 2001]	establecimiento de mercado [MEFP]
market failure	ineficacia del mercado imperfeción del mercado deficiencia del mercado falla de mercado fallo del mercado [ESP] mal funcionamiento del mercado
market financing	financiamiento de mercado
market glut	saturación del mercado sobreoferta
market gold sales	ventas de oro en el mercado
market integrity	integridad del mercado
market maker	agente creador de mercado creador de mercado [ARG] formador de mercado [MEX]
market making	creación de mercado operaciones de creación de mercado
market neutrality	neutralidad frente al mercado
market niche	segmento del mercado
market power	influencia en el mercado poder de mercado

English	Spanish
market price equivalent	equivalente de precios de mercado
market rate	tasa del mercado tasa de mercado tasa de interés de mercado
market saturation	saturación del mercado
market SDR	DEG de mercado
market sentiment	actitud del mercado
market share	cuota de mercado participación en el mercado
market sharing arrangement	acuerdo de repartición de mercados acuerdo de distribución del mercado
market size	dimensión del mercado magnitud del mercado tamaño del mercado
market stress	fatiga causada por el mercado tensión creada por el mercado
market turnover	volumen de negocios de mercado
market volatility	volatilidad del mercado
market yield	rentabilidad de mercado rendimiento de mercado
marketable good	bien comerciable bien comercializable
market-based approach	enfoque basado en el mercado enfoque basado en técnicas de mercado
market-based debt reduction	operaciones de reducción de la deuda basadas en el mercado

English	Spanish
market-friendly policy market-oriented policy	política favorable a la economía de mercado política orientada al mercado
marketing board	junta de comercialización
marketing channels marketing facilities	circuitos de comercialización medios de comercialización
market-related terms [lending]	condiciones de mercado
market-sensitive information market-sensitive data	información sensible para los mercados
mark-to-market mark a position to market MTM mark to the market	valorar al precio de mercado actualizar la valoración de una posición revaluar una posición a precios de mercado
mark-to-market loss	pérdida por actualización a precios de mercado
markup mark-up [SNA93]	margen de beneficio margen de utilidad margen de comercialización margen comercial [SCN93]
massive open online courses MOOCs	cursos abiertos en línea para un público masivo
matching grant [public finance]	subvención de contrapartida subvención proporcional subvención compensatoria
materiality [BPM6]	importancia [MBP6]
materially noncompliant [BIS]	sustancialmente disconforme sustancialmente no conforme sustancialmente incumplido

English	Spanish
matrix management multiple channel management	gestión matricial
maturity [USA Treasury] graduation [World Bank]	"graduación" maduración
mature [finance]	vencer
mature market	mercado maduro
mature stabilizer	país en una etapa avanzada del proceso de estabilización
mature technology	tecnología madura tecnología establecida
maturity date maturity	fecha de vencimiento vencimiento
maturity distribution [Debt Guide, 1993; External Debt Statistics: Guide for Compilers and Users, 1993] maturity breakdown maturity profile [Debt Guide, 1993; External Debt Statistics: Guide for Compilers and Users, 1993] maturity structure [Debt Guide, 1993; External Debt Statistics: Guide for Compilers and Users, 1993] repayment profile	perfil de vencimientos estructura de los reembolsos calendario de vencimientos [Guía de la deuda, 1993] desglose por vencimientos [Guía de la deuda, 1993] estructura de vencimientos [Guía de la deuda, 1993] perfil de reembolsos
maturity extension program MEP	programa de prórroga de vencimientos
maturity mismatch maturity gap	descalce de vencimientos desfase de vencimientos
maturity period [Paris Club]	período de vencimiento

English	Spanish
maturity transformation	transformación de los vencimientos
maximum access entitlement [IMF]	límite máximo de acceso límite máximo de acceso a los recursos del FMI
MDB multilateral development bank	banco multilateral de desarrollo
MDC Management Development Center [IMF-HRD]	Centro de Perfeccionamiento del Personal de Dirección
MDG Africa Steering Group [UN]	Grupo Directivo sobre los Objetivos de Desarrollo del Milenio en África
MDRI-I Trust	Cuenta Fiduciaria de la IADM-I
MDRI-II Trust	Cuenta Fiduciaria de la IADM-II
mean absolute error	error medio absoluto
mean deviation	desviación media
mean point	punto medio
mean reversion	regresión a la media reversión a la media
means of payment	medio de pago
means-tested assistance	asistencia condicionada al nivel de recursos del beneficiario asistencia condicionada al patrimonio
measure of dispersion	medida de dispersión
measure of skewness	medida de asimetría
Media Relations Division [COM/MR]	División de Relaciones con los Medios

English	Spanish
median [statistics]	mediana
Medical Benefits Plan [IMF] MBP	Plan de Prestaciones Médicas
medium of exchange	instrumento de cambio medio de cambio
Medium Term Development Framework MTDF	marco de desarrollo a mediano plazo
medium-term budgetary framework MTBF	marco presupuestario a mediano plazo
medium-term expenditure framework MTEF	marco de gasto a mediano plazo MGMP
medium-term fiscal framework MTFF	marco fiscal a mediano plazo MFMP
medium-term instrument [IMF]	instrumento a mediano plazo
medium-term interest rate medium-term rate	tasa a mediano plazo tasa a plazo medio tasa de interés a mediano plazo
medium-term loan	préstamo a mediano plazo préstamo a plazo medio
medium-term strategy MTS	Estrategia a Mediano Plazo
Meltzer Commission IFIAC International Financial Institution Advisory Commission [USA]	Comisión Meltzer

English	Spanish
member country [IMF] member [IMF]	país miembro país
membership [IMF]	calidad de miembro países miembros
membership committee Committee on Membership -- [country] [IMF, Executive Board]	Comisión de Admisión -- [país]
membership dues membership fees	cuotas de admisión cuotas
Membership Engagement Division [IMF-SEC]	División de Relaciones con los Países Miembros
membership resolution [IMF]	resolución de admisión
memorandum account	cuenta de orden
memorandum entry memorandum item	+pro memoria+ partida informativa
memorandum of understanding [IMF] MOU	memorando de entendimiento
Memorandum on Economic and Financial Policies [IMF] MEFP	Memorando de Política Económica y Financiera
menu approach [debt]	enfoque del menú método de la lista de opciones menú de opciones
menu item [debt]	opción del menú

English	Spanish
merchant bank [GBR] investment bank [USA]	banco de inversiones
merger [enterprises]	incorporación absorción fusión
mergers and acquisitions [enterprises]	fusión y adquisición de empresas
merit good	bien de interés social
merit increase	aumento por mérito
METAC Middle East Technical Assistance Center [IMF]	Centro de Asistencia Técnica del Oriente Medio METAC
metadata [EBBS; BPM6]	metadatos [MBP6]
method of instrumental variables	método de las variables instrumentales
Methodology for Assessing Compliance with Anti-Money Laundering and Combating the Financing of Terrorism Standard	Metodología de evaluación del cumplimiento de normas de lucha contra el lavado de dinero y el financiamiento del terrorismo
metropolitan currency [AA]	moneda de la metrópoli
Mexico/Latin Caribbean Division [WHD/ML]	División de México y los Países Latinos del Caribe
microcredit microlending	microcrédito
microfinance institution MFI	institución de microfinanciamiento institución de microcrédito

English	Spanish
microprudential regulation	regulación microprudencial
microstates	microestados
Middle East	Oriente Medio
Middle East and Central Asia Department [IMF] MCD	Departamento del Oriente Medio y Asia Central
Middle East and Central Asia Economic Outlook	Perspectivas económicas regionales de Oriente Medio y Asia Central
Middle East and North Africa Financial Action Task Force MENAFATF	GAFI - Oriente Medio Grupo de acción financiera para Oriente Medio y el Norte de África Grupo de Acción Financiera para Oriente Medio y Norte de África
Middle East and North Africa region MENA region MENA countries MENA	Oriente Medio y Norte de África OMNA países de OMNA región de OMNA
Middle East, North Africa, Afghanistan, and Pakistan region MENAP	región de Oriente Medio, Norte de África, Afganistán y Pakistán
Middle Eastern Division [ICD/MS]	División de Oriente Medio
Middle Eastern oil exporters	países del Oriente Medio exportadores de petróleo
middle rate midpoint rate [BPM5]	tipo de cambio intermedio tipo intermedio [MBP5]
middle-income countries [World Bank] MIC countries MICs	países de ingreso mediano [WB]
middle-income country under stress MICUS	país de mediano ingreso en dificultades

English	Spanish
middle-income trap	trampa del ingreso medio
mid-point midpoint	punto medio
midpoint spot rate [BPM5]	tipo intermedio al contado
mid-term baseline scenario	escenario base a mediano plazo escenario de referencia a mediano plazo
midterm review [IMF programs]	examen de mitad de período revisión de mitad de período
midyear review [IMF]	examen de mitad de ejercicio examen de mitad de año revisión de medio ejercicio
migrants' remittances [SNA93]	remesas de emigrantes remesas de migrantes [SCN93]
migrants' transfers [BPM5]	transferencias de emigrantes [MBP5]
Millennium Africa Renaissance Program Millennium Program for the Renaissance of Africa	Programa del milenio para el renacimiento africano
Millennium Development Goals MDG	Objetivos de Desarrollo del Milenio ODM
Millennium Round of Multilateral Trade Negotiations Millennium Round	Ronda de Negociaciones Comerciales Multilaterales del Milenio Ronda del Milenio
mineral exporters	exportadores de minerales
mineral rights	derechos de explotación minera derechos mineros derechos sobre yacimientos de minerales

English	Spanish
minimum acceptable bid stop-out price cut-off price	oferta mínima aceptable precio de oferta mínimo aceptable precio de corte
minimum bid rate [Eurosystem] main refinancing rate	tasa de oferta mínima
minimum cash requirement cash ratio requirement	coeficiente de liquidez obligatoria coeficiente mínimo de reservas en efectivo encaje en efectivo
minimum living wage	salario mínimo vital
minimum reserve ratio reserve ratio required reserve ratio reserve requirement legal reserve ratio	coeficiente de encaje legal coeficiente de encaje encaje coeficiente de caja [ESP] coeficiente de reservas obligatorias encaje legal
minimum wage in industry	salario mínimo industrial salario mínimo en el sector industrial
mining	industria minera minería
mining and mineral resources, manufacturing, and construction [GFSY]	minería y recursos minerales, manufacturas y construcción
minority creditor	acreedor minoritario
minting coinage	acuñación acuñación de moneda
misalignment	desalineación desajuste

English	Spanish
misallocation of resources	asignación ineficiente de los recursos asignación desacertada de los recursos
misreporting [IMF]	declaración de datos inexactos
mission chief [IMF] mission head head of mission chief of mission	jefe de misión jefe de la misión
mission report [IMF]	informe de la misión
misspecification, model	error de especificación de un modelo
MMFs money market funds	FMM fondos del mercado monetario
MNSDS minimum national social data set	conjunto mínimo de datos sociales nacionales
modal tariff [customs]	arancel modal
mode [statistics]	moda
Modern Portfolio Theory MPT portfolio theory	teoría moderna de la cartera teoría de la cartera
momentum trader positive feedback trader	operador oportunista
monetary aggregate anchor [IMF monetary policy framework classification system, 2006]	uso de un agregado monetario como ancla

English	Spanish
Monetary and Capital Markets Department MCM	Departamento de Mercados Monetarios y de Capital
Monetary and Exchange Regimes Division [MCM/ME]	División de Regímenes Monetarios y Cambiarios
Monetary and Financial Statistics Manual MFSM	Manual de estadísticas monetarias y financieras MEMF
Monetary and Macprudential Policies Division [MCM/MP] MP	División de Políticas Monetarias y Macprudenciales
monetary asset	activo monetario
monetary authorities	autoridades monetarias
monetary authorities subsector	subsector de las autoridades monetarias
monetary board	comisión monetaria junta monetaria
monetary conditions index MCI	índice de las condiciones monetarias [WEO, Oct. '97]
monetary control	control monetario
monetary dominance	dominio de la política monetaria dominancia monetaria predominio de la política monetaria predominio monetario
monetary economics	economía monetaria
monetary economy monetized economy	economía monetizada economía monetaria
monetary equilibrium	equilibrio monetario
monetary erosion	erosión monetaria

English	Spanish
monetary flow	flujo monetario
monetary gold	oro monetario
monetary gold stock	masa de oro monetario
monetary institution	institución monetaria
monetary management	gestión monetaria regulación monetaria
monetary policy	política monetaria
monetary policy framework	marco de política monetaria régimen de política monetaria
monetary policy normalization	normalización de la política monetaria
monetary standard money standard	patrón patrón monetario
monetary stimulus	estímulo monetario
monetary support	respaldo monetario
monetary survey [IFS]	panorama monetario
monetary target money supply target	meta monetaria objetivo monetario
monetary targeting strategy intermediate monetary targeting monetary targeting	estrategia de objetivos monetarios estrategia de objetivos intermedios de tipo monetario

English	Spanish
monetary tightening tight monetary policy tightening monetary restraint monetary stringency tight money tight money policy	austeridad monetaria restricción monetaria contracción monetaria aplicación de una política monetaria restrictiva política monetaria restrictiva
monetary transmission transmission of monetary policy impulses	transmisión monetaria
monetary union	unión monetaria
monetization	monetización
monetization of government debt monetization of the deficit	monetización de la deuda pública monetización del déficit
monetization of the economy	monetización de la economía [SCN93]
money	dinero [MEFP; SCN93] moneda
money and banking statistics [IMF]	estadísticas monetarias y bancarias
money creation	creación de dinero creación monetaria
money crunch liquidity crunch	compresión de la liquidez restricción monetaria restricción de la liquidez
money destruction	destrucción del dinero
money illusion	ilusión monetaria
money income nominal income	ingreso nominal ingreso monetario

English	Spanish
money laundering ML	blanqueo de dinero blanqueo de capitales lavado de activos lavado de dinero
money laundering reporting officer [money laundering] MLRO	funcionario encargado de declarar actividades de lavado de dinero
money market [FSIG]	mercado de dinero mercado monetario [GISF] mercado del dinero
money market mutual fund money market fund MMF MMMF	fondo de inversión en el mercado monetario fondo del mercado monetario fondo común de inversiones en el mercado monetario
money market mutual fund shares [USA] MMMF shares	cuota partes de fondos de inversión en el mercado monetario
money multiplier	multiplicador monetario multiplicador del dinero
money rate [interest]	costo del dinero tasa de interés tasa de interés a corto plazo
money supply [SNA93] supply of money M money stock stock of money	oferta monetaria [SCN93] cantidad de dinero oferta de dinero masa monetaria
money wage nominal wage	salario nominal

English	Spanish
moneyness	grado de monetización liquidez monetización
monitoring system [IMF] monitoring process	mecanismo de supervisión mecanismo de seguimiento (de los tipos de cambio)
monoline insurer	asegurador monolínea aseguradora de bonos
monopoly	monopolio monopólico
monopoly power	poder monopolístico
monopoly rent	renta monopólica
monopsony	monopsonio
Monte Carlo method Monte Carlo simulation	método de Monte-Carlo
Monterrey Consensus	Consenso de Monterrey
moonlighting	pluriempleo segundo empleo
moral hazard	riesgo moral
moral suasion suasion jawboning window guidance WG	presión moral persuasión moral disuasión moral
moratory interest [Paris Club] moratorium interest	interés por mora interés por atraso en el pago interés moratorio [ARG]

English	Spanish
mortality	mortalidad
mortgage	hipoteca
mortgage bond covered bond	bono cubierto
mortgage credit institution mortgage company mortgage bank	banco hipotecario institución de crédito hipotecario
mortgage market	mercado de hipotecas
mortgage redemption	cancelación de hipoteca extinción
mortgage servicer	institución que se ocupa de recibir los pagos hipotecarios agente de gestión de pagos hipotecarios
mortgage servicing rights MSR	derechos de gestión de pagos hipotecarios
mortgage-backed security [Debt Guide, 1993; External Debt Statistics: Guide for Compilers and Users, 1993] MBS	valores con respaldo hipotecario títulos hipotecarios [Guía de la deuda, 1993] valores con garantía hipotecaria cédulas hipotecarias letras hipotecarias
"most" [IMF]	la mayor parte
most favored nation clause [Paris Club] MFN clause	cláusula de la nación más favorecida cláusula NMF
most immediately impacted countries [IBRD] MIICs MILs	MIA países más inmediatamente afectados

English	Spanish
most seriously affected countries [UN] MSAs	países más gravemente afectados
most-favored-nation treatment, general	trato general de nación más favorecida
moving average	media móvil promedio móvil
moving peg [exchange rates]	paridad móvil paridad variable tipo de cambio variable
MRR marginal reserve requirement	coeficiente marginal de encaje coeficiente marginal de reserva obligatoria encaje marginal [SCN93]
MSB mutual savings bank	banco mutualista de ahorro
MTA multilateral agreement [WTO] multilateral trade agreement [WTO]	acuerdo multilateral acuerdo comercial multilateral
multicollinearity [statistics]	colinealidad colineación múltiple
multicountry balance of payments summation	recapitulación multinacional de datos de balanza de pagos
Multi-Country Demobilization and Reintegration Program [Africa] MDRP	Programa Multinacional de Desmovilización y Reintegración para la Región de los Grandes Lagos
multicurrency loan	préstamo en varias monedas préstamo multdivisa

English	Spanish
multicurrency peg multicurrency pegging	determinación del tipo de cambio en relación con varias monedas tipo de cambio fijo frente a varias monedas vinculación a múltiples monedas
multi-currency reserve system	sistema de reservas en múltiples monedas sistema de múltiples monedas de reserva
Multifibre Arrangement Arrangement Regarding International Trade in Textiles [GATT]	Acuerdo relativo al comercio internacional de los textiles Acuerdo Multifibras
multilateral aid	ayuda multilateral
multilateral clearing arrangements [GMBS]	acuerdos multilaterales de compensación
multilateral consultation on global imbalances	consulta multilateral sobre los desequilibrios mundiales
multilateral credit line	línea de crédito multilateral
multilateral creditor	acreedor multilateral
multilateral currency union	unión monetaria multilateral
Multilateral Debt Relief Initiative MDRI	IADM Iniciativa para el Alivio de la Deuda Multilateral
Multilateral Exchange Rate Model [IMF] MERM	modelo multilateral de tipos de cambio modelo MERM
Multilateral Guarantee Fund [EC]	Fondo Multilateral de Garantía
multilateral institution	institución multilateral
Multilateral Investment Fund [IDB] MIF	Fondo Multilateral de Inversiones FOMIN

English	Spanish
Multilateral Investment Guarantee Agency [World Bank Group] MIGA	MIGA Organismo Multilateral de Garantía de Inversiones
multilateral netting [securities settlement systems]	compensación multilateral
multilateral regional arrangements [GMBS]	acuerdos regionales de compensación
multilateral settlement	liquidaciones multilaterales pagos multilaterales
multilateral surveillance	supervisión multilateral
multilateral system of payments	sistema multilateral de pagos
multilateral trade liberalization	liberalización del comercio multilateral
multilateral trade negotiations MTN	negociaciones comerciales multilaterales NCM
Multilateral Trade Organization MTO	Organización Multilateral de Comercio OMC
multilateral trading system	sistema multilateral de comercio
multinational enterprise transnational enterprise	empresa multinacional empresa transnacional
multinational trade negotiations	negociaciones comerciales multilaterales
multi-option financing facility MOFF multi-option facility MOF [Debt Guide, 1993; External Debt Statistics: Guide for Compilers and Users, 1993] multiple-option facility	servicio financiero con opciones múltiples servicios financieros con opciones múltiples [Guía de la deuda, 1993]
multi-phase sampling	muestreo polifásico

English	Spanish
multiple classification [statistics] cross-classification	clasificación cruzada [SCN93] clasificación de doble entrada clasificación múltiple
multiple currency practice multiple exchange rate practice	práctica de tipos de cambio múltiples
multiple effective exchange rate	tipos de cambio efectivos múltiples
multiple exchange rate system multiple rate system	régimen de tipos de cambio múltiples sistema de tipos de cambio múltiples
multiple exchange rates split exchange rates	tipos de cambio múltiples tasas de cambio múltiples
multiple official exchange rates [BPM6]	tipos de cambio múltiples oficiales [MBP6]
multiple regression	regresión múltiple
multiple-speed recovery multispeed recovery	recuperación a múltiples velocidades
multiplier	multiplicador [SCN93]
multiplier effect	efecto multiplicador
multiproduct firm	empresa de producción múltiple empresa de producción diversificada
multipurpose bank multiservice bank multiple bank all-purpose bank universal bank	banco universal multibanco banco de operaciones generales
multipurpose survey	encuesta con objetivos múltiples

English	Spanish
multiregion econometric model [IMF] MULTIMOD econometric model	modelo econométrico multirregional modelo MULTIMOD
multisector regulatory agency MRA	organismo regulador multisectorial
multi-stage sampling	muestreo polietápico
multivariate analysis	análisis multidimensional
multiyear arrangements [BOP]	acuerdos plurianuales
muni municipal bond	bono municipal título municipal
Mutual Aid and Loan Guarantee Fund of the Entente Council [Council of the Entente]	Fondo de Ayuda Mutua y de Garantía de Préstamos del Consejo de la Entente
Mutual Legal Assistance Treaties MLATs	tratados de asistencia jurídica recíproca
mutual surveillance	supervisión mutua
mutually exclusive	mutuamente excluyentes
MYRA multiyear rescheduling arrangement multiyear debt rescheduling agreement multiyear debt rescheduling multiyear rescheduling agreement multiyear debt rescheduling arrangement [Paris Club]	acuerdo de reprogramación multianual de la deuda [Guía de la deuda, 1993] ARMD
naive forecasting model naive model	modelo simplista
naming and shaming	señalar y avergonzar

English	Spanish
Naples terms [Debt Guide, 1993; External Debt Statistics: Guide for Compilers and Users, 1993]	condiciones de Nápoles [Guía de la deuda, 1993]
narrowly defined money supply narrow money transaction money	medio circulante [Am. Lat.] base monetaria reducida dinero en sentido estricto oferta monetaria en sentido estricto
Nash equilibrium	equilibrio de Nash
national accounts national accounting	contabilidad nacional cuentas nacionales
National Association of Securities Dealers Automated Quotations system [USA] Nasdaq	Sistema electrónico de cotizaciones de la Asociación nacional de negociantes de valores
national consolidation [MPI]	consolidación nacional consolidación a nivel nacional
national estimates	estimaciones de las autoridades nacionales estimaciones proporcionadas por las autoridades nacionales
national frontiers [BOP]	fronteras nacionales
national income	ingreso nacional renta nacional
national interest account	cuenta de interés nacional
national product	producto nacional
National Summary Data Page [SDDS] NSDP	página de datos nacionales resumidos

English	Spanish
national treatment [GATT]	trato nacional
national wealth national worth	patrimonio nacional
nationalities of focus NoF	nacionalidades de interés especial
natural disaster act of God	caso fortuito catástrofe natural fuerza mayor [+a veces+] desastre natural
natural person individual	individuo persona física particular
natural rate of growth	tasa natural de crecimiento
natural rate of interest natural interest rate	tasa de interés natural
natural rate of unemployment nonaccelerating inflation rate of unemployment NAIRU normal unemployment rate full-employment unemployment rate warranted unemployment rate	tasa natural de desempleo tasa de desempleo no aceleradora de los precios nivel de desempleo no inflacionario nivel de desempleo no inflacionista
natural resource based product [GATT]	producto obtenido de la explotación de recursos naturales
natural unwinding of the inventory cycle	giro natural del ciclo de inventarios [WHD REO]
naturally occurring assets	activos de origen natural
NDA net domestic assets	activos internos netos AIN

English	Spanish
near-program	cuasiprograma
negative externality external diseconomy	deseconomía externa externalidad negativa
negotiable order of withdrawal account [USA] NOW account	cuenta a la vista remunerada, a la vista con interés, corriente con interés
negotiable security marketable security	título negociable valor negociable
neoclassical model neoclassical theory	modelo neoclásico
net against each other [BPM5]	anularse mutuamente [MBP5] compensarse cancelarse mutuamente
net asset value net asset value per share NAV	valor de los activos netos valor neto de los activos valor patrimonial neto
net borrowing	endeudamiento neto empréstitos netos obtención neta de préstamos préstamos netos recibidos
net borrowing country net borrower	prestatario neto
net capital formation	formación neta de capital
net cash basis	en valores netos de caja
net cash income	ingreso líquido neto ingreso neto de caja
net creditor country	acreedor neto

English	Spanish
net creditor position net credit position [securities settlement systems]	posición acreedora neta saldo acreedor neto
net cumulative allocation	asignación acumulativa neta
net current assets current capital working capital [SNA93]	capital de trabajo [SCN93] capital circulante capital de explotación [SCN93]
net debit position [securities settlement systems]	posición deudora neta
net debtor country	deudor neto
net debtor fuel exporter	deudores netos exportadores de combustibles
net debtor position	saldo deudor neto
net domestic product NDP	PIN producto interno neto producto interno, neto [SCN93]
net earnings [accounting]	resultados resultado neto
net errors and omissions net E&O	errores y omisiones netos
net exporting country net exporter	país exportador neto
net factor income	ingreso neto de los factores de producción renta neta de los factores de producción
net Fund position position in the Fund Fund position	posición en el FMI posición neta en el FMI saldo neto en el FMI

English	Spanish
net interest income [FSIG; MPI]	ingreso financiero neto [GISF] renta neta por concepto de intereses
net international reserves NIR	reservas internacionales netas RIN
net lender net lending country	acreedor neto prestamista neto
net lending	préstamo neto concedido concesión neta de préstamos [GFS 1986] financiamiento neto préstamo neto [SCN]
net material product [centrally planned economies] NMP	producto material neto
net national income NNI	ingreso nacional neto
net national product NNP	PNN producto nacional neto
net of tax	deducidos los impuestos descontados los impuestos
net official holdings	tenencias oficiales netas
net operating balance [GFSM 2001]	resultado operativo neto [MEFP]
net operational income [IMF]	ingreso neto por operaciones
net position [MPI]	posición neta

English	Spanish
net present value of debt [HIPC Initiative] NPV of debt	valor presente neto de la deuda valor neto actualizado de la deuda VNA de la deuda valor neto actualizado (VNA) de la deuda [Guía de la deuda, 1993]
net present value of debt-to-fiscal revenue target [HIPC Initiative] NPV of debt-to-fiscal revenue target	meta para la relación entre el VPN de la deuda y el ingreso fiscal
net recording [BPM5]	contabilización en valores netos registro neto [MBP5] registro en cifras netas [MBP5]
net reserves indicator	indicador de reservas netas
net SDR charges [IMF]	cargos netos sobre las tenencias de DEG
net settlement [securities settlement systems]	liquidación neta
net settlement system [securities settlement systems] NSS	sistema de liquidación neta
net taker of funds	prestatario neto de fondos
net worth capital net assets owner equity owners' equity stockholder equity equity	patrimonio patrimonio neto
net yield [securities]	rendimiento neto

English	Spanish
net-back approach netback pricing [oil]	método de fijación de precios tomando como base el valor neto de mercado
netting	neteo [MBP6] registro neto [MBP5; MEFP]
netting agreement [securities settlement]	acuerdo de compensación
netting by novation [individual debt]	compensación por novación compensación de saldos por novación
network externalities network effect	externalidades de red
network industry	industria de red
New Arrangements to Borrow [IMF] NAB new agreements to borrow	NAP Nuevos Acuerdos para la Obtención de Préstamos
new classical macroeconomic model new classical model	nuevo modelo clásico
new commercial bank money	nuevos préstamos de bancos comerciales
New Deal on Global Food Policy New Deal for a Global Food Policy	Nuevo acuerdo para una política alimentaria mundial
New Development Bank [World Bank]	Nuevo banco de desarrollo Banco Nacional de Desarrollo
new income model	nuevo modelo de ingresos
New International Economic Order NIEO	Nuevo orden económico internacional

English	Spanish
new money [London Club] new credit fresh money	nuevos fondos nuevos recursos nuevos créditos nuevos préstamos recursos frescos
new money facilities	servicios de provisión de nuevos fondos
"new normal" (the)	la nueva normalidad
New Partnership for Africa's Development NEPAD	NEPAD Nueva Alianza para el Desarrollo de África
New Staff and Family Briefing Center [IMF-HRD]	Centro de Información para Nuevos Funcionarios y sus Familiares
new trade theory	nueva teoría del comercio internacional
New York commodity exchange	bolsa de productos de Nueva York
newly industrialized Asian economies	economías asiáticas recientemente industrializadas
newly industrialized country NIC	país recientemente industrializado
newly industrialized economy [IMF] NIE	economía de reciente industrialización ERI
newly industrializing country [IMF, OECD] NIC	país de reciente industrialización PRI
News Brief [IMF document series; NB/...] NB	nota informativa
NFA net foreign assets	activos externos netos AEN

English	Spanish
ninja loan NINJA no income, no job, no asset No-income no-job no-asset verification loan	préstamo ninja
NMB new money bond [debt restructuring]	bono de fondos nuevos
NoF initiatives Nationality of Focus initiatives	iniciativas sobre las nacionalidades de interés especial iniciativas sobre nacionalidades de interés especial iniciativas relativas a nacionalidades de interés especial
nominal anchor [exchange policy; monetary policy]	anclaje nominal ancla nominal
nominal balance [budget]	saldo nominal
nominal effective exchange rate NEER	tipo de cambio efectivo nominal
nominal effective exchange rate index NEER index	índice del tipo de cambio efectivo nominal
nominal exchange rate NER	tipo de cambio nominal
nominal fiscal balance	saldo fiscal nominal
nominal GDP money GDP current-price GDP GDP at current prices	PIB nominal
nominal income	ingreso nominal renta nominal
nominal interest rate stated interest rate nominal interest	interés nominal [SCN93] tasa de interés nominal

English	Spanish
nominal protection	protección nominal
nominal value money value par value face value denomination	denominación valor nominal valor facial
nominee account [money laundering]	cuenta a nombre de un tercero cuenta a nombre de interpósita persona
nonacceleration clause	cláusula de no caducidad de plazos [ARG]
nonaccrual loan nonaccruing loan problem loan nonaccrual asset nonaccrual credit	activo improductivo crédito improductivo préstamo improductivo
nonaccrual status, country on nonaccrual country	país cuyos préstamos son declarados improductivos (y no devengan intereses)
nonagency securitized mortgage	préstamo hipotecario titulizado por un organismo no federal
nonautonomous pension fund	caja de pensión no autónoma [MEFP]
nonbank bank near bank	institución cuasibancaria
nonbank financial institution NBFi nonbank financial corporation	institución financiera no bancaria sociedad financiera no bancaria
nonbank financing	financiamiento no bancario
nonbanks	entidades no bancarias instituciones no bancarias sector no bancario

English	Spanish
non-banks	instituciones financieras no bancarias
nonborrowed reserves own reserves owned reserves	reservas propias
nonborrowing program [IMF]	programa sin financiamiento
noncapital goods	bienes, excluidos los bienes de capital bienes que no son de capital
noncash economy	economía desmonetizada
noncash issuance (of government securities)	emisión (de valores públicos) sin contrapartida monetaria
noncash transactions [BPM5; GFSM]	transacciones que no entrañan efectivo transacciones que no entrañan el uso de efectivo [MEFP]
noncommercial transaction [BPM5]	transacción no comercial [MBP5]
noncompetitive bid [securities auctions]	oferta sin cotización de precio oferta no competitiva oferta fuera de concurso
non-compliant [BIS]	disconforme no conforme incumplido
noncomplying disbursement	desembolso improcedente
noncomplying purchase [IMF]	compra improcedente
nonconcessional terms	condiciones no concesionarias

English	Spanish
nonconcessionary flow nonconcessional flow	corriente no concesionaria corriente de capital no concesionaria flujo de capital no concesionario flujo de capital de carácter no concesionario
nonconditional grant unconditional grant	subvención incondicional transferencia incondicional
non-conforming mortgage	hipoteca no estándar préstamo hipotecario no convencional
nonconvertible currency	moneda no convertible
noncooperation	falta de cooperación no cooperación
noncore bank	banco secundario
non-debt-generating flow nondebt flow non-debt-creating flow	corriente de capital que no crea deuda corriente de capital no relacionada con la deuda flujo de capital no generador de deuda flujo de capital no relacionado con la deuda
nondedicated investor crossover investor	inversionista no especializado inversionista oportunista
nondurable good	bien no duradero bien consumible bien no durable [SCN93]
nonearning asset	activo improductivo
non-emerging market developing countries	países en desarrollo que no son mercados emergentes
nonentitlement spending	gastos en prestaciones que no constituyen un derecho adquirido
nonequity financial flow	flujo financiero no destinado a inversión en participaciones de capital flujo financiero no destinado a inversión en acciones

English	Spanish
nonequity security	título que no constituye una participación de capital valores que no constituyen una participación de capital
nonfactor inputs	insumos no factoriales insumos no atribuibles a factores
nonfactor payments	pagos no destinados a los factores de producción
nonfactor services	servicios no factoriales servicios no atribuibles a factores
nonfiler [taxation]	contribuyente omiso no declarante
nonfinancial corporate and quasi-corporate enterprise sector [GFS 1986]	sector de empresas no financieras constituidas en sociedades y cuasisociedades de capital
nonfinancial intangibles nonfinancial intangible assets	activos no financieros intangibles activos intangibles no financieros
nonfinancial public sector [GFSM 2001; GMBS] NFPS	sector público no financiero [MEFP] SPNF
nonfranc country	país que no pertenece a la zona del franco
nonfuel exporters	exportadores de productos no combustibles
nongold reserves	reservas, excluido el oro
nongovernmental organization NGO	organización no gubernamental ONG
nongovernmental sector	sector no gubernamental
non-income poverty	pobreza no monetaria
nonindustrial and incidental sales [GFS 1986]	ventas no industriales y secundarias

English	Spanish
noninstitutional financial sector informal financial sector	sector financiero informal sector financiero paralelo sector financiero no estructurado
noninterest expenditure [budget] noninterest expenses	gasto no correspondiente a intereses gasto, excluidos los intereses gastos no financieros
non-interest-bearing	improductivo que no devenga interés no remunerado sin intereses
nonlabor cost	costos no salariales costos no laborales
nonlife insurance [BOP]	seguros excepto los de vida seguro no de vida
non-linear regression	regresión no lineal
nonmarket activity	actividad ajena al mercado
nonmarket economy	economía no basada en principios de mercado economía controlada economía dirigida
nonmarket establishment [GFSM 2001]	establecimiento no de mercado [MEFP]
nonmarket output	producción no de mercado
nonmatching grant [public finance]	subvención sin contrapartida subvención no compensatoria
nonmember country [IMF]	país no miembro
nonmonetary capital	capital no monetario
nonmonetary financial institution	institución financiera no monetaria

English	Spanish
nonmonetary gold [BPM5; BPM6; GMBS]	oro no monetario [MBP5; MBP6]
nonmonetary international organization	organización internacional no monetaria
nonnegotiable security nonmarketable security	título no negociable valor no negociable
nonobservance [IMF] noncompliance	incumplimiento inobservancia
nonoil deficit	déficit del sector no petrolero
non-oil developing country NODC	país en desarrollo no petrolero PDNP
non-oil GDP	PIB no petrolero PIB, excluido el petróleo
non-oil Middle Eastern country	país no petrolero del Oriente Medio
non-oil primary deficit NOPD	déficit primario no petrolero déficit primario excluido el petróleo
non-oil primary producing country	país no petrolero de producción primaria
nonparametric model	modelo no paramétrico
nonparticipant in the SDR Department [IMF]	no participante en el Departamento de DEG
nonparticipating preferred share	acción preferente que no entraña participación
nonperformance [contracts]	incumplimiento

English	Spanish
nonperforming loan [BPM6; FSIG] NPL nonperforming asset [FSIG] nonperforming credit	préstamo moroso [MBP6] préstamo en situación irregular préstamo no redituable cartera vencida préstamo no rentable préstamo improductivo [GISF] activo improductivo [MBP6] préstamo en mora [GISF; MBP6] préstamo en situación de incumplimiento cartera irregular
nonperforming loan ratio	morosidad de la cartera de crédito
non-profit institutions NPIs	instituciones sin fines de lucro
nonprofit institutions serving households NPISH	instituciones sin fines de lucro que sirven a los hogares ISFLSH
nonpublic sector	sector no público
nonpublic utilities	servicios públicos prestados por empresas privadas
non-reciprocity	falta de reciprocidad
nonrecourse financing	financiamiento sin posibilidad de recurso [BIRF] financiamiento de reembolso limitado [GATT]
nonrecurrent expenditure nonrecurrent expense nonrecurrent outlay	gasto extraordinario gastos extraordinarios
nonrecurrent levies on property [GFSY]	gravámenes extraordinarios sobre la propiedad

English	Spanish
nonrecurrent revenue nonrecurrent receipt nonrecurrent income	ingreso extraordinario ingresos extraordinarios
nonrecurrent taxes on property [GFSY]	impuestos no permanentes sobre la propiedad
nonredeemable bond nonmaturing bond annuity bond consol [GBR] perpetual bond	bono perpetuo
nonreserve capital [BPM5]	capital que no constituye reservas capital que no es de reserva [MBP5]
nonreserve claim	activo que no constituye reservas activo no incluido en las reservas
nonreserve currencies	monedas que no constituyen monedas de reserva monedas no utilizadas como reserva
nonresidents	no residentes
nonsalary earner	no asalariado
non-singular matrix	matriz no singular
non-standard operations	operaciones atípicas
nonsystematic risk idiosyncratic risk	riesgo no sistemático
nontariff measure nontariff NTM nontariff barrier NTB	barrera no arancelaria obstáculo no arancelario medida no arancelaria

English	Spanish
nontax revenue [GFSY; GFSM]	ingreso no tributario [MEFP] ingresos no tributarios
nontradable sector	sector de bienes no transables
nontradables nontradable goods	bienes no transables bienes no comerciables bienes no exportables o importables bienes no comercializables
nontraded good	bien no comercializado bien no comercializado bien que no es objeto de comercio exterior
non-UMP countries	países que no aplican políticas no convencionales
nonwage awards	prestaciones no salariales prestaciones complementarias
nonwage income	ingreso no salarial
nonwage labor costs	costos no salariales de la mano de obra costos laborales indirectos costos indirectos de la mano de obra
norm for remuneration [IMF]	norma de remuneración
normal distribution curve bell curve bell-shaped curve Gaussian curve normal probability curve	curva de distribución normal curva campaniforme curva acampanada
normal variable	variable normal
normality [statistics]	normalidad

English	Spanish
normalize [measurement]	normalizar
normalized unit labor cost	costo unitario normalizado de la mano de obra costo unitario normalizado del trabajo
normative economics	economía normativa
North American Division [WHD/NB]	División de América del Norte
North American Free Trade Agreement NAFTA	NAFTA Tratado de Libre Comercio de América del Norte TLCAN
North Sea Offshore Authorities Forum NSOAF	Foro de las autoridades competentes en materia de instalaciones marinas de de los países del Mar del Norte NSOAF
Northeastern Division [EUR/NE]	División de Europa Nororiental
Northern Division [EUR/NO]	División de Europa Septentrional
nostro account due from foreign bank demand account our balances with them due from balances	cuenta nostro
not applicable n.a.	no se aplica n.a. no aplicable
not available n.a.	dato no disponible no disponible n.d.

English	Spanish
not elsewhere classified [GFSM] n.e.c.	no clasificado en otra parte [MEFP] n.c.o.p. no clasificado separadamente n.c.s. n.e.p.
not elsewhere specified n.e.s.	no especificado en otra parte n.e.o.p. no especificado separadamente n.e.s.
not for public use [IMF information security] for internal use [sometimes]	reservado para uso interno
not included elsewhere n.i.e.	no incluido en otra parte n.i.o.p. no incluido separadamente n.i.s.
not separately recorded n.s.r.	no registrado separadamente n.r.s.
note issuance facility NIF note purchase facility	servicio de emisión de pagarés SEP
notice of award [GA]	aviso de adjudicación
notice of failure to fulfill obligations [IMF]	notificación de incumplimiento de las obligaciones
notification system [IMF, exchange arrangements]	sistema de notificación

English	Spanish
notional	ficticio hipotético teórico imaginario nocional
notional amount of a financial derivative contract notional amount	monto hipotético
notional bond	bono ficticio bono hipotético bono nocional
notional drawing right [IMF]	derecho de giro hipotético
notional government bond	obligación hipotética del Estado
notional institutional unit notional unit	unidad hipotética unidad teórica unidad ficticia
NPA note purchase agreement	Acuerdo de Compra de Pagarés ACP
NPI nonprofit institution nonprofit organization NPO nonprofit body	institución sin fines de lucro institución sin ánimo de lucro [COL] sociedad sin fines lucrativos
NPV net present value	valor presente neto valor neto actualizado valor actual neto VPN VNA

English	Spanish
NPV of debt-to-export ratio PV/X net present value of debt-to-export ratio [HIPC Initiative]	razón valor presente neto de la deuda/exportación razón valor actual de la deuda/exportaciones relación entre el valor presente neto de la deuda y la exportación relación entre el VPN de la deuda y la exportación VA/E
null hypothesis null, the	hipótesis nula
nullification [GATT] impairment	deterioro
numeraire	numerario unidad de cuenta
numerical analysis [mathematics]	cálculo numérico
O & H originate and hold model	modelo "originar y retener"
objective function	función-objetivo
+Objectives and Principles for Regulation of Securities+ [IOSCO]	Objetivos y principios para la regulación de los mercados de valores
obligor [debt restructuring] obligator	deudor prestatario
obsolescence	desuso [MBP5] obsolescencia [SCN93]
Occasional Paper [IMF]	estudio de la serie "Occasional Papers"

English	Spanish
ODA official development assistance [Debt Guide, 1993; OECD]	asistencia oficial para el desarrollo [Guía de la deuda, 1993] AOD
odd lot	unidad de contratación inferior a la normal
OECD Principles of Corporate Governance	Principios de la OCDE para el Gobierno de las Sociedades
OFC offshore financial center [BPM6; Debt Guide, 1993; BPM6 Annotated Outline; External Debt Statistics: Guide for Compilers and Users, 1993]	centro financiero extraterritorial [MBP6; Guía de la deuda, 1993] centro financiero +offshore+
off-balance sheet liability	pasivo fuera del balance pasivo instrumentado fuera del balance
off-balance-sheet item below-the-line item off-balance-sheet account	partida complementaria partida extraordinaria partida no incluida en el balance general partida por debajo de la línea
off-budget transaction off-budget activity	operación extrapresupuestaria
office audit desk audit documentary audit off-site supervision off-site inspection	auditoría basada en archivos verificación documental inspección a distancia
Office in Geneva [IMF] GEN	Oficina de Ginebra
Office of Budget and Planning [IMF-OMD] OBP	Oficina de Presupuesto y Planificación
Office of Executive Directors [IMF] OED	Oficinas de los Directores Ejecutivos

English	Spanish
Office of Executive Secretary, Joint Development Committee [IMF-OED] DC JDC	Oficina del Secretario Ejecutivo del Comité Ministerial Conjunto para el Desarrollo
Office of Internal Audit and Inspection [IMF-OMD] OIA	Oficina de Auditoría e Inspección Internas
Office of Technical Assistance Management [IMF-OMD] OTM	Oficina de Gestión de la Asistencia Técnica
Office of the Deputy Managing Director [IMF-OMD]	Oficina del Subdirector Gerente
Office of the Director General for Development and International Economic Co-operation [UN]	Oficina del Director General de Desarrollo y Cooperación Económica Internacional
Office of the First Deputy Managing Director [IMF-OMD]	Oficina del Primer Subdirector Gerente
Office of the Managing Director [IMF] OMD	Oficina del Director Gerente
officer in charge	encargado de ...
Offices in Europe [IMF] EUO	Oficinas del FMI en Europa
official borrowers	países prestatarios en fuentes oficiales prestatarios en fuentes oficiales
official capital flows official flows official financial flows	flujo de capital oficial flujos oficiales de capital

English	Spanish
official check bank check cashier's check treasurer's check	cheque de caja [COL] cheque bancario cheque de gerencia
official community	instituciones oficiales
official creditor	acreedor oficial
official debt	deuda oficial deuda frente a acreedores oficiales
official development bank [Debt Guide, 1993; External Debt Statistics: Guide for Compilers and Users, 1993]	banco oficial de desarrollo [Guía de la deuda, 1993]
official exchange rate	tipo de cambio oficial
official holdings	tenencias oficiales
official multilateral debt renegotiation	renegociación multilateral de la deuda oficial
official sector [BPM5]	sector oficial [MBP5]
official sector involvement OSI	participación del sector oficial
official settlement balance	saldo según liquidaciones oficiales balanza según liquidaciones oficiales
official traveler [BPM5]	viajero en misión oficial
official value [customs] posted value standard value administrative value	aforo aduanero aforo fijado por la aduana valuación oficial valor fijado por la aduana
officially guaranteed trade-related claims	créditos con garantía oficial relacionados con el comercio exterior

English	Spanish
officially supported export credit [Debt Guide, 1993; External Debt Statistics: Guide for Compilers and Users, 1993]	crédito a la exportación con respaldo oficial
offset offset agreement [trade]	acuerdo de compensación
offsetability on the market	compensabilidad en el mercado
offsetting tax measures	medidas tributarias compensatorias
offshore banking center	centro bancario extraterritorial centro bancario +offshore+
offshore banking unit OBU	unidad bancaria "offshore" unidad bancaria extraterritorial UBE
offshore cost	costo de fabricación en el extranjero
offshore deposit taker offshore bank	banco extraterritorial banco +offshore+ institución de depósito +offshore+
offshore financial center assessment report OFC assessment report	informe de evaluación de centros financieros offshore
offshore financial centers OFCs	centros financieros +offshore+
offshore financial market	mercado financiero extraterritorial mercado financiero +offshore+
offshore fund	fondo offshore
offshore processing offshore assembly	ensamblaje en el extranjero ensamblado en el extranjero maquila montaje de material fabricado en otro país

English	Spanish
offshore processing industry offshore enterprise	empresa maquiladora maquiladora
offshoring	relocalización relocalización de procesos productivos en zonas geográficas que ofrecen ventajas competitivas movilidad transterritorial
off-track	descarrilado desviado de sus metas desviado de su curso mal encaminado
oil bill	costo total del petróleo importado costo de las importaciones de petróleo
oil curse	maldición del petróleo
oil element [CCFF]	componente relativo al petróleo
Oil Facility [IMF; IFS]	Servicio Financiero del Petróleo servicio del petróleo
oil intensity	intensidad energética intensidad energética medida como consumo de petróleo por cada unidad de PIB
oil producing countries OPC	países productores de petróleo
oil revenue	ingresos del petróleo
oil-exporting country	país exportador de petróleo
OJT on-the-job training	capacitación práctica en el empleo capacitación práctica en el trabajo
oligopoly	oligopolio
oligopsony	oligopsonio

English	Spanish
OMA orderly marketing agreement orderly marketing arrangement	acuerdo de comercialización ordenada
Ombudsperson Ombudsman [IMF]	+Ombudsman+
omitted transaction [BPM5]	transacción omitida [MBP5]
Omnibus (Trade) Law [USA]	Ley General (de Comercio)
on an annual basis annualized basis, on an full-year basis, on a	en cifras anualizadas con base anual elevado a cifras anuales tomando como base el año completo
once-for-all transaction	transacción única
one-crop economy single-crop economy	economía de monocultivo
one-stop shop one-stop window	oficina centralizadora ventanilla única
one-tailed test [statistics] one-sided test single-tailed test	prueba a un extremo prueba unilateral
one-time special SDR allocation equity allocation of SDRs special SDR allocation special allocation of SDRs special one-time allocation of SDRs [IMF]	asignación especial de DEG de carácter excepcional asignación especial de DEG

English	Spanish
one-year budget rule annuality [IMF]	principio de anualidad presupuestaria
onlending cost	costo de los préstamos costo de intermediación
on-lending of borrowed funds onlending	préstamo de fondos prestados préstamo
online access	acceso +on-line+ acceso en línea acceso directo
online course [IMF-ICD]	curso en línea
online filing [taxes] webfiling	declaración de impuestos a través de Internet
online information network	red de información de acceso +online+ red de información de acceso en línea red de información de acceso directo
Online Registration System [IMF]	Sistema de Reservas por Internet
onshore bank	banco sujeto a la reglamentación nacional
on-track	bien encaminado encarrilado
opacity	opacidad
open capital account [IMF]	apertura de la cuenta de capital cuenta de capital abierta
open data platform ODP	plataforma de datos abierta

English	Spanish
open economy	economía abierta
open foreign exchange position	posición cambiaria en descubierto posición abierta en divisas
open inflation	inflación abierta inflación manifiesta
open interest parity uncovered interest parity UIP	paridad de tasas de interés sin cobertura paridad de intereses no cubierta
open lending policy	política liberal de crédito
open market	mercado abierto
open market operation OMO	operación de mercado abierto
open market price	precio de mercado abierto precio de libre competencia
open position	posición abierta posición en descubierto
Open Society Institute OSI	Open Society Institute
open unemployment	desempleo abierto desempleo manifiesto desempleo declarado
open-end grant [public finance]	subvención de monto indeterminado subvención ilimitada

English	Spanish
open-end mutual fund mutual fund unit trust [GBR] open-end investment company open-end investment trust open-end investment fund	fondo común de inversión [MBP5; MBP6] fondo de inversión colectiva fondo de inversiones abierto sociedad de inversión mobiliaria (con capital variable) fondo común de inversión [MBP5; MBP6]
opening asset	activo al inicio del ejercicio activo de apertura
opening balance sheet	balance de apertura
opening liability	pasivo al inicio del ejercicio pasivo de apertura
opening remarks	palabras de apertura
openness	apertura
operating account	cuenta de operaciones [Guía de la deuda, 1993] cuenta de explotación
operating budget	presupuesto operativo presupuesto operacional presupuesto de operaciones presupuesto de explotación presupuesto de operación
operating costs [MPI] operational costs [MPI]	costos de operación costos de operaciones costos operativos costos de explotación
operating deficit operating loss	déficit de explotación déficit de operación déficit de operaciones pérdida de operación

English	Spanish
operating income [FSIG] operational income	ingresos de explotación ingresos de operación ingresos de operaciones ingreso por operaciones [GISF]
operating leasing operational leasing operating lease operational lease	arrendamiento operativo arrendamiento de explotación arrendamiento de operación contrato de arrendamiento operativo
operating liability	pasivo de operaciones
operating position operating balance operating profit or loss	resultado operativo resultado de operaciones saldo de operación resultado de explotación saldo operativo
operating surplus	excedente de explotación superávit de explotación superávit de operación
operating target	meta operativa
operation [finance]	operación
operational budget [IMF]	presupuesto de operaciones
operational charge	cargo por operaciones
operational expenses [IMF]	gastos por operaciones
operational fiscal balance operational balance	saldo operativo saldo operacional saldo fiscal operativo saldo fiscal operacional

English	Spanish
+Operational Guidelines for the Data Template on International Reserves and Foreign Currency Liquidity + [IMF-STA]	+Directrices operativas para la planilla de declaración de datos sobre las reservas internacionales y la liquidez en moneda extranjera+
operational risk	riesgo operativo
operational staff [IMF]	personal de operaciones
operations account [franc zone]	cuenta de operaciones
Operations and Maintenance Section [CSF/DF/OM]	Sección de Operaciones y Mantenimiento
Operations Division [SEC/OP]	División de Operaciones
Operations Evaluation Department [WB] OED	Departamento de Evaluación de Operaciones
Operations Management Division [IMF-ICD]	División de Gestión de Operaciones
operations research O.R. OR	investigación operativa investigación operacional
Operations Wing [IMF-AFR]	Área de Operaciones
opportunity cost [SNA93]	costo de oportunidad [SCN93]
opt back in [SDR]	ejercer la opción de reintegro optar por volver a recibir
opt out [SDR]	ejercer la opción de rechazo optar por no recibir

English	Spanish
optimal currency area [EMS] OCA optimum currency area [EMS]	zona monetaria óptima ZMO
optimization of Fund reserve management	optimización de la gestión de las reservas del FMI
optimum search strategy	estrategia de búsqueda óptima
option option contract	contrato de opción opción
option exchange	mercado de opciones
option price option premium	prima de una opción precio de una opción
option writer writer of the option	emisor de una opción emisor de la opción
optional tranche [IMF]	tramo opcional
options approach	menú de opciones
order book	cartera de pedidos libro de pedidos
order instrument order paper	instrumento a la orden título a la orden
order of magnitude	orden de magnitud
order statistics	estadísticas ordinales
order-driven market auction market	mercado dirigido por órdenes (subasta)
order-driven system	sistema dirigido por órdenes

English	Spanish
orderly liberalization of capital movements	liberalización ordenada de los movimientos de capital
orderly underlying conditions [AA]	condiciones fundamentales ordenadas
ordinary least squares [statistics] OLS	MCO mínimos cuadrados ordinarios
ordinary resources [IMF]	recursos ordinarios
Organisation for Economic Co-operation and Development OECD Organization for Economic Cooperation and Development [IMF]	Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económicos OCDE
Organization of African Unity OAU	Organización de la Unidad Africana OUA
Organization of American States OAS	Organización de los Estados Americanos OEA
Organization of Arab Petroleum Exporting Countries OAPEC	Organización de Países Arabes Exportadores de Petróleo OPAEP
Organization of the Petroleum Exporting Countries OPEC	Organización de Países Exportadores de Petróleo OPEP
organizational chart organization chart	organigrama
organized exchange organized financial derivatives exchange	bolsa organizada de instrumentos financieros derivados bolsa organizada
original issue discount bond OID	bono emitido con descuento descuento de emisión original

English	Spanish
original maturity [BPM6; Debt Guide, 1993; BPM6 Annotated Outline; External Debt Statistics: Guide for Compilers and Users, 1993] initial maturity	plazo de vencimiento inicial plazo de vencimiento original vencimiento inicial vencimiento original [Guía de la deuda, 1993; BPM6]
original member [IMF]	país miembro fundador
originate to distribute model [USA] originate and distribute model originate and distribute strategy	estrategia de originación y distribución modelo de originación y distribución
originating lender originator	prestamista originante
orthogonal regression	regresión ortogonal
other (monetary policy framework) [IMF monetary policy framework classification system, 2006]	otros marcos
other conventional fixed peg arrangements [IMF exchange rate classification system, 2006]	otros regímenes convencionales de tipo de cambio fijo
other depository corporations ODC	otras sociedades de depósito otras corporaciones de depósito
other financial intermediaries OFI	otros intermediarios financieros
other holder of SDRs [IMF]	otro tenedor de DEG
outbreak	brote
outflow of capital capital outflow	salida de capital

English	Spanish
outgoing chairman outgoing official	funcionario saliente funcionario que deja su puesto funcionario que llega al fin del mandato presidente saliente
outgoings outlay(s)	desembolsos gastos egresos
outlay overrun [budget]	exceso sobre la asignación presupuestaria
outlier [FSIG]	cifra atípica dato atípico elemento atípico [GISF] valor atípico
out-of-lineness [IMF]	desajuste entre la cuota relativa calculada y la cuota relativa efectiva
out-of-the-money option [options]	fuera de dinero con valor cero no rentable
output	producto producción
output capacity	capacidad de producción
output comovement	comovimiento del producto
output gap production gap	brecha del producto brecha de producción brecha entre el producto efectivo y el potencial diferencia entre la producción efectiva y la producción potencial brecha entre el producto tendencial y el efectivamente observado
output synchronization	sincronización del producto

English	Spanish
outreach program [IMF] outreach seminar	programa de consultas programa de divulgación seminario de divulgación
outreach session	sesión de consulta sesión de información
outright gift	regalo propiamente dicho
Outright Monetary Transactions OMT	Operaciones Monetarias de Compraventa OMC transacciones monetarias directas
outright purchase [IMF]	compra directa
outside money	dinero originado por presiones ajenas al banco central
outsourcing vendorization contracting out	externalización [ESP] contratación de servicios con terceros tercerización [Am. Lat.] subcontratación
outstanding borrowing	empréstitos pendientes de reembolso
outstanding claim	crédito vigente
outstanding debt	deuda pendiente deuda viva saldo de la deuda
outstanding debt by type of debt holder	deuda pendiente por tipo de tenedor
outstanding debt by type of debt instrument	deuda pendiente por tipo de instrumento
outstanding drawings (on the Fund)	giros (contra el FMI) pendientes de reembolso
outstanding Fund credit outstanding use of Fund credit	crédito del FMI pendiente de reembolso saldo del crédito del FMI

English	Spanish
outstanding interest	intereses pendientes intereses por pagar
outstanding liabilities outstanding stock of liabilities	obligaciones pendientes saldo de los pasivos saldo total de pasivos
outstanding loans	préstamos pendientes de reembolso préstamos pendientes no amortizados saldo de los préstamos
outstanding obligation	obligación pendiente
outstanding public debt outstanding government debt	deuda pública pendiente deuda pública viva saldo de la deuda pública
outstanding purchases [IMF]	compras pendientes de recompra
outstanding securities [BPM5] outstanding bonds	bonos en circulación valores en circulación [MBP5]
outward direct investment outward outward investment	inversiones en el exterior inversión de residentes en el extranjero [MBP5]
outward-looking policy	política económica orientada hacia el exterior política económica de apertura al exterior política de fomento de las exportaciones
outward-oriented economy outward-looking economy	economía orientada hacia el exterior economía abierta al exterior
outward-oriented growth strategy	estrategia de crecimiento orientada hacia el exterior estrategia de crecimiento basada en el fomento de las exportaciones
outyear [multiyear budgeting]	ejercicio posterior

English	Spanish
overall balance overall balance of payments [BPM5]	balanza global [MBP5] balanza de pagos global
overall deficit	déficit global
overall demand	demanda global
overall fiscal balance [GFSM 2001] overall balance [GFSM; IFS]	resultado fiscal global [MEFP] saldo fiscal global saldo global
overall primary balance [GFSM 2001]	resultado primario global [MEFP]
overall surplus	superávit global
overall trade restrictiveness index OTRI	índice global de restricción del comercio
overdraft	sobregiro
overdraft against collateral of securities	descubierto garantizado con pignoración de títulos giro en descubierto contra caución de títulos
overdraft checking account	cuenta corriente con autorización para girar en descubierto
overdraft credit	crédito en descubierto
overdraft facility	servicio de sobregiro
overdrawn check	cheque sin provision de fondos cheque sin cobertura

English	Spanish
overdue	moroso [IMF] vencido y en mora atrasado en mora [IMF] vencido
overdue country [IMF]	país miembro con obligaciones financieras en mora
overdue financial obligation to the Fund [IMF] overdue financial obligation	obligación financiera en mora ante el FMI
overdue payment to the Fund [IMF]	pago en mora ante el FMI
overdue repurchase	recompra en mora recompra vencida
overexposed bank	banco en situación de riesgo excesivo
overexposure	concentración excesiva de riesgos volumen excesivo de préstamos
overhang effect [debt] stock effect	efecto de sobreendeudamiento
overhead capital social overhead capital	capital social fijo capital nacional fijo
overhead expenses overhead overhead costs	gastos generales [GISF] gastos fijos gastos indirectos

English	Spanish
overheating [economics]	recalentamiento [WHD REO] recalentamiento de la economía sobrecalentamiento de la economía sobrecalentamiento [WHD REO]
overindebtedness	exceso de endeudamiento sobreendeudamiento
overinvoicing [BPM5]	datos sobrefacturados [MBP5] sobrefacturación
overnight credit overnight loan overnight money overnight funds	crédito día a día dinero de un día para otro préstamo de un día para otro fondos a un día
overnight index swap OIS overnight interest rate swap	"swap" de tasas de interés a un día
overrepresented countries	países sobrerrepresentados
oversaving	exceso de ahorro sobreaahorro
Overseas Training Unit [ICD/AV/TR/OV]	Unidad de Capacitación en el Exterior
oversee the international monetary system [AA]	supervisar el sistema monetario internacional
overshooting	corrección excesiva reajuste excesivo reacción excesiva
oversight	fiscalización control supervisión

English	Spanish
Oversight Committee [IMF]	Comité de Investigación
overstaffing overmanning overemployment	exceso de personal exceso de empleo
oversubscription	exceso de suscripción
oversupply excess supply	exceso de oferta sobreoferta
overt devaluation	devaluación manifiesta
overt subsidy	subvención explícita
over-the-counter dealing	transacción extrabursátil
over-the-counter financial derivative OTC financial derivative	instrumentos financieros derivados extrabursátiles
over-the-counter market OTC	mercado extrabursátil [Guía de la deuda, 1993; GISF] bolsín
over-the-counter option OTC option	opción extrabursátil
over-the-counter stock	acciones negociadas fuera de la Bolsa acciones negociadas en forma extrabursátil
overvaluation	sobrevaluación sobrevaloración
overvalued currency	moneda sobrevaluada moneda sobrevalorada
own funds capital	capital fondos propios
own resources	recursos propios

English	Spanish
own saving [GFS 1986]	ahorro propio
own-account fixed capital formation	formación de capital fijo por cuenta propia
own-account producer [SNA 1993]	productor por cuenta propia
own-account workers [SNA 1993]	trabajador por cuenta propia
owners' equivalent rent OER	valor locativo
ownership transfer [SNA 1993]	transferencia de la propiedad [SCN 93] traspaso de propiedad
P5+1 nations	países que integran el grupo P5+1
PA prior action [IMF arrangements]	acciones previas medidas previas
Pacific Division [WHD/PA]	División del Pacífico
Pacific Financial Community CFP	CFP Comunidad Financiera del Pacífico
Pacific Financial Technical Assistance Centre PFTAC	Centro de Asistencia Técnica Financiera del Pacífico
Pacific Rim (countries)	Cuenca del Pacífico(, países de la)
package	conjunto de medidas paquete
PACT Partnership for Capacity Building in Africa [IBRD]	Asociación para el Fortalecimiento de las Capacidades en África

English	Spanish
paid-in capital paid-up capital	capital desembolsado capital pagado capital integrado [ARG]
paid-up stock full-paid stock paid-up shares	acciones pagadas acciones integradas [[ARG]]
paired accounts	cuentas emparejadas
paired values	pares de valores
palliative measure stopgap measure	medida de emergencia medida provisional paliativo
pan-African bank PAB	banco panafricano banco panafricano
pandemic	pandemia
panel expert panel	grupo de expertos grupo de consultores panel panel de expertos
panel expert [IMF-FAD, MAE]	experto experto consultor
panel regression panel data regression	regresión de datos de panel
paper [finance]	efectos papeles comerciales títulos
paper currency paper money [BPM5]	papel moneda [MBP5]

English	Spanish
paper loss unrealized loss book loss	pérdida contable
par bond [debt restructuring]	bono a la par
par bond exchange [debt restructuring]	canje de bonos a la par operación de canje de bonos a la par
par exchange	cambio a la par canje a la par
par value of currency central parity central parity rate	paridad
par value system	sistema de paridades
parallel contingency financing	financiamiento paralelo para contingencias financiamiento paralelo para imprevistos
parallel economy	economía paralela
parallel exchange rate	tipo de cambio paralelo
parallel financing side financing	financiamiento paralelo
parallel financing facility [Japan]	servicio de financiamiento paralelo
parallel market [SNA93]	mercado paralelo [SCN93]
parastatal	empresa paraestatal
parent bank	casa bancaria matriz

English	Spanish
parent company parent corporation parent enterprise	empresa matriz casa matriz sociedad matriz
pari passu clause [London Club]	cláusula pari passu cláusula de igualdad de rango
Paris Club [SNA93; Debt Guide 1993]	Club de Paris Club de París [Guía de la deuda, 1993; SCN93]
Paris Club Secretariat	Secretaría del Club de París
Paris Declaration on Aid Effectiveness	Declaración de París sobre la Eficacia de la Ayuda
Paris Office [IMF-EUR] EUO/PA	Oficina del FMI en París
parity	paridad [SCN93] relación de paridad
parity grid grid of parities grid	parrilla de paridades red de relaciones de paridad
parsimony principle of parsimony parsimonious conditionality	condicionalidad restringida condicionalidad de alcance limitado
partial convertibility	convertibilidad parcial
partial correlation	correlación parcial
partial dollarization de facto dollarization	dolarización parcial dolarización de facto
partial interest forgiveness	condonación parcial de los intereses adeudados
"partial" topping-up	aumento parcial del alivio

English	Spanish
participant [IMF, SDR Department]	participante
participation instrument	instrumento de participación
participatory PRSP [PRGF] full participatory PRSP	proceso plenamente participativo de elaboración del DELP
partition function	función de partición
partnership	alianza acuerdo de colaboración asociación colaboración solidaria
+Partnership for Sustainable Global Growth+, Declaration on [Interim Committee]	+Alianza para el crecimiento sostenible de la economía mundial+, Declaración sobre la
pass on [lending]	represtar
passbook savings account passbook account	cuenta en libreta de ahorro cuenta en cartilla de ahorros
passenger services [BPM5]	servicios de pasajeros [MBP5]
pass-through basis, borrowing on a	transferencia inmediata, préstamo con
pass-through funds	fondos en tránsito
pass-through of international prices	traspaso de los precios internacionales a los precios internos
pass-through security pass-through certificate	certificado de transferencia de préstamos valor titulizado

English	Spanish
pass-through taxation pass-through shifting of tax	percusión del impuesto traslado traslación del impuesto repercusión del impuesto transmisión
past due interest PDI	intereses vencidos
past due loan	vencido [MEFP]
PATS Unit [ICD/AV/IF/PA] Participant Applicant Tracking System Unit	Unidad del Sistema de Seguimiento de Solicitantes y Participantes
pattern of trade trade pattern	estructura del comercio estructura de los intercambios comerciales
pay parity	paridad salarial
payable-through account [money laundering]	cuenta de transferencias de pagos en otras plazas [ALD/LFT]
pay-as-you-earn withholding PAYE	retención del impuesto en la fuente retención en la fuente retención en el origen
pay-as-you-go financing [retirement; insurance] PAYG pay-as-you-earn financing	financiamiento mediante el sistema de reparto financiamiento con ingresos corrientes
pay-as-you-go system PAYG unfunded system unfunded pension plan [Balance of Payments Manual - 5th edition] unfunded retirement scheme	sistema de reparto caja de pensión financiada sin constitución de un fondo especial para pagos futuros sistema de jubilación no basado en fondos asignados régimen de reparto régimen de financiación de los pagos con ingresos corrientes
pay-back period	período de recuperación de la inversión

English	Spanish
paying agency paying agent	organismo pagador organismo que efectúa el desembolso
paying bank	banco pagador
payment	pago
payment in kind	pago en especie
payment leads and lags	adelantos y atrasos en los pagos
payment order	autorización de pago orden de pago
payments restriction	restricciones de pagos restricciones a los pagos
payroll [GFSM]	nómina [MEFP] planilla de liquidación de sueldos
payroll tax	impuesto sobre la nómina impuesto sobre la renta salarial cargas sociales impuestos sobre sueldos y salarios cotizaciones salariales
payroll tax relief	reducción de los impuestos sobre la nómina
Payroll Unit [FIN/AX/PP/PA]	Unidad de Liquidación de Sueldos
PC Pension Committee [IMF]	Comisión de Jubilaciones
PC-R-EV Committee Select Committee of Experts on the Evaluation of Anti-Money Laundering Measures	Comité de Expertos del Consejo de Europa MONEYVAL

English	Spanish
peak	nivel más alto cima del ciclo económico nivel máximo cresta
PECC Pacific Economic Cooperation Council	Consejo de Cooperación Económica del Pacífico
peer pressure	presión de los pares presión social
peer review [Publications] group review	juicio de los pares examen de los pares presión de los pares referato
PEFA Public Expenditure and Financial Accountability program [IBRD]	Programa de gasto público y rendición de cuentas financieras [IBRD]
peg [exchange rates]	moneda de referencia unidad de referencia
peg a currency to	establecer un tipo de cambio fijo en relación con fijar la paridad vincular una moneda a
pegged exchange arrangement pegged exchange rate regime currency peg pegging pegged regime	régimen de tipo de cambio fijo régimen cambiario fijo
pegged exchange rate	tipo de cambio fijo tipo de cambio fijo frente a otra moneda
pegged exchange rates within horizontal bands [IMF exchange rate classification system, 2006]	tipos de cambio fijos dentro de bandas horizontales
penalty charge [arrears]	cargo punitivo comisión de penalización

English	Spanish
penalty clause	cláusula penal cláusula de penalización
penalty interest rate penalty interest penalty rate	interés punitivo interés punitorio [Arg.] interés de penalización
penalty rate [fig.] punitive rate	tasa disuasoria tasa punitiva
pending claim outstanding claim	demanda pendiente
pending litigation	litigio pendiente
Pension and Tax Unit [FIN/AX/PP/PT]	Unidad de Pensiones e Impuestos
pension benefits	prestaciones jubilatorias prestaciones de jubilación
pension parity adjustment system	sistema de ajuste del valor de las pensiones
pension plan pension scheme	plan de pensiones caja de jubilaciones caja de pensiones sistema de jubilación plan de jubilaciones fondo de pensiones
pension portability portability pension transferability transferability	transferibilidad
pensionable salary pensionable wage	salario computable a efectos jubilatorios sueldo computable a efectos de la jubilación

English	Spanish
pent-up demand	demanda reprimida demanda latente
People's Bank of China People's Bank PBC PBOC	Banco Popular de China
per capita per head	per cápita por habitante
per night allowance [IMF-HRD] per diem	dietas viáticos
perceived risk [FSIG]	riesgo percibido [GISF]
percentage change	variación porcentual
percentage point	punto porcentual
percentile [statistics]	percentil
perfect capital mobility	movilidad perfecta del capital
perfect competition	competencia perfecta
perfect foresight model	modelo de previsión perfecta modelo de previsión absoluta
perfect substitute	sustituto perfecto
performance [BPM5; GFSM]	desempeño [MEFP] resultado [MBP5] situación evolución trayectoria

English	Spanish
performance appraisal performance evaluation performance assessment	evaluación del desempeño
performance bond	fianza de cumplimiento (de un contrato) garantía de cumplimiento garantía de ejecución
performance budgeting system performance budgeting performance budget output budget performance-based budgeting	presupuesto por resultados sistema presupuestario en base a resultados
performance contract development contract performance-related contract management contract	contrato vinculado a resultados contrato por resultado contrato de gestión contrato de desarrollo
performance criterion [IMF] PC	criterio de ejecución
performance of financial obligations	cumplimiento de obligaciones financieras
performing loan performing debt	deuda al corriente préstamo redituable préstamo productivo préstamo en situación regular
period of consent [IMF quota increase]	plazo de aceptación plazo para notificar la aceptación plazo de notificación del consentimiento
period of consolidation	período de consolidación
periodic charges [IMF]	cargos periódicos
periodic consultation [IMF]	consulta periódica

English	Spanish
periodicity [IMF-EBB]	periodicidad (de los datos)
periphery countries euro area periphery	países de la periferia periferia de la zona del euro
perpetual floating rate note	pagaré perpetuo con tasa de interés variable pagaré perpetuo con tasa de interés flotante
Personal Assistant to the Managing Director [IMF-OMD]	Asistente Personal del Director Gerente
personal consumption expenditure PCE private consumption expenditure	gasto de consumo personal gasto de consumo privado
personal effects [BPM5] personal property	efectos personales [MBP5]
personal exemption [taxation] personal allowance	deducción por gastos personales o cargas de familia
personal income [macroeconomics]	ingreso personal renta personal renta de los particulares
personal income tax PIT	impuesto sobre la renta de las personas físicas IRPF
personal property [taxation]	bienes muebles
personal savings	ahorro personal ahorro de los particulares
personal travel [BOP]	viajes personales

English	Spanish
Personnel Committee [IMF]	Comite de Asuntos relativos al Personal
Personnel Manager, Senior [IMF] SPM	Gerente de Recursos Humanos
Personnel Payments Section [FIN/AX/PP]	Sección de Pagos al Personal
perverse effect	efecto perverso efecto pernicioso
peso problem	problema del peso
petrodollar	petrodólar
phase out	abolir progresivamente eliminar por etapas
phased debt operations	operaciones escalonadas de (reprogramación de la) deuda
phasing clause	cláusula de escalonamiento
phasing of purchases [IMF] phasing	escalonamiento [P45] escalonamiento de las compras
Phillips curve	curva de Phillips
physical capital	capital físico
physical infrastructure	infraestructura física
physical product [centrally planned economies]	producto físico
pie chart	gráfico circular gráfico sectorial gráfico de sectores sectores circulares

English	Spanish
PIGS countries GIPS	grupo de países PIGS grupo integrado por Portugal, Irlanda, Grecia y España
pilot project	proyecto piloto
PIM perpetual inventory method perpetual inventory system	método de inventario permanente método de inventario perpetuo sistema de inventario perpetuo
pioneer industry	industria de vanguardia industria pionera
pipeline, in the	preparación, en tramitación, en
PIT point-in-time rating	calificación PIT
place holder [budget]	partida provisoria
placement [securities]	colocación
plain vanilla asset-backed security vanilla ABS vanilla asset-backed security	ABS básico valores básicos respaldados por activos (plain vanilla)
planning-programming-budgeting system PPBS program-based budgeting system program budget program budgeting	presupuesto por programas presupuesto programa sistema de planificación, programación y presupuestación sistema de presupuesto planificado de programas SPPP
plant and equipment	instalaciones y equipo
plant capacity installed capacity	capacidad instalada capacidad productiva capacidad instalada de producción

English	Spanish
Plaza agreement Plaza accord	Acuerdo del Plaza
pledge [HIPC]	aportación prometida contribución prometida
pledged account	cuenta comprometida
pledged asset pledge	activo dado en prenda activo prendado caución activo comprometido prenda garantía
pledged gold	oro en prenda
pledging conference [debt restructuring]	conferencia para anunciar contribuciones
point estimate	estimación puntual
point of valuation	punto de valoración
policies and practices of the IMF	políticas y prácticas del FMI
policies and procedures of the Fund	políticas y procedimientos del FMI
policy advice	asesoramiento de política económica
policy Board paper	documento del Directorio sobre cuestiones de política
policy buffer	margen de maniobra para aplicar políticas anticíclicas
Policy Communication Division [COM/PO]	División de Comunicaciones sobre Políticas
policy framework paper [IMF-IBRD] PFP	documento sobre parámetros de política económica

English	Spanish
policy instrument	instrumento de política (económica, monetaria, ...)
policy interest rate policy rate policy-related rate	tasa de interés de intervención tasa de intervención tasa de interés clave tasa de interés básica tasa de interés indicativa tasa de interés indicativa de la política monetaria tasa de interés de política monetaria [WHD REO]
policy issue [IMF, Executive Board]	cuestión de política cuestión de política económica
policy matrix [PRSP]	matriz de política económica
policy mix	articulación de las políticas combinación de medidas (de política económica)
Policy Monitoring Arrangement PMA	Mecanismo de Seguimiento de las Políticas MSP
policy of restraint	política de austeridad [+a veces+] política de moderación
policy on enlarged access to the Fund's resources [IMF] enlarged access policy [IMF] EAP	política de mayor acceso a los recursos del FMI política de mayor acceso
policy package	conjunto de medidas (de política) paquete de medidas programa de medidas
policy paper	documento de política

English	Spanish
Policy Review Division [SPR/PR] PRD	División de Examen de Políticas
policy shock	shock de política
policy statement	declaración de política declaración de principios
Policy Support Instrument [IMF] PSI	IAPE Instrumento de Apoyo a la Política Económica
policy variable	variable de política variable de política económica
Policy Wing [IMF-AFR]	Área de Políticas
policy-based lending [IBRD] policy loans	préstamos en apoyo de políticas
policymaker	autoridad responsable de la política económica responsable de la política económica encargado de formular la política económica
policymaking	formulación de la política económica formulación de políticas
political economy	economía política
political institutions	instituciones políticas
political price	precio político
politically exposed person PEP	personas del medio político PEP
polity index	índice de organización política

English	Spanish
polluter country [environment]	país contaminador
pollution tax	tasa retributiva por contaminación [Col.]
polynomial function	función polinómica
Ponzi game Ponzi scheme	pirámide financiera de Ponzi
pooling arrangement	acuerdo de mancomunación de recursos
pooling of interests method [accounting]	consolidación de balances, métodos de
population universe	población
population characteristics [statistics]	características de la población
population growth	crecimiento demográfico
population parameters [statistics]	parámetros de la población
population pressure demographic pressure	presión demográfica
population pyramid age pyramid	pirámide etaria árbol de población pirámide de población
port services [BPM5]	servicios portuarios [MBP5]
portfolio assets	activos en cartera
portfolio balance approach portfolio balance channel	enfoque de equilibrio de cartera

English	Spanish
portfolio capital	capital de cartera
portfolio choice	selección de la cartera
portfolio choice theory	teoría de la selección de carteras
portfolio composition	composición de la cartera
portfolio debt flow	flujo de inversión de cartera en títulos de deuda flujo de inversión de cartera en activos de renta fija
portfolio equity flow	flujo de inversión de cartera en acciones flujo de inversión de cartera en activos de renta variable
portfolio flow	flujo de inversión de cartera
portfolio insurance	cobertura de una cartera de acciones
portfolio investment	inversión de cartera
Portfolio Investment Survey	Encuesta coordinada sobre inversión de cartera
portfolio management	gestión de la cartera
portfolio shift portfolio reshuffling portfolio switching	cambio de composición de la cartera reestructuración de la cartera
Portugal, Ireland, Italy, Greece and Spain PIIGS GIIPS	grupo GIIPS grupo PIIGS Portugal, Irlanda, Italia, Grecia y España
position	posición saldo situación
position trading [futures] swing trading	especulación a largo plazo
positive economics	economía positiva

English	Spanish
positive externality external economy	economía externa externalidad positiva
positive feedback loop	cadena de interacciones positivas interacción positiva
Post SCA-2 Administered Account	Cuenta Administrada Post CEC-2
Post-2015 Development Framework	marco para el desarrollo después de 2015
Post-2015 UN Development Agenda Post-2015 Agenda	Agenda de Desarrollo Post-2015 de las Naciones Unidas
post-activation review [CCL]	examen posterior a la activación
Post-Catastrophe Debt Relief Trust	Fondo Fiduciario para el Alivio de la Deuda después de una Catástrofe
Post-Catastrophe Debt Relief Trust Fund PCDR	Fondo Fiduciario para el Alivio de la Deuda después de una Catástrofe FFADC
Post-conflict and Natural Disaster Emergency Assistance Subsidy Account Post-Conflict Emergency Assistance Subsidy Account for PRGF-eligible members	Cuenta de Subvención para Asistencia de Emergencia a Países en Situación de Posconflicto y para Catástrofes Naturales Cuenta de Subvención para Asistencia de Emergencia a Países en Etapa de Posguerra habilitados en el marco de la Iniciativa para los PPME
post-conflict country	país en situación de posconflicto
Post-Conflict Reconstruction Fund [IBRD] PCRF	Fondo para la Reconstrucción de Países en Etapa de Posconflicto Fondo Posconflicto
posted price	precio anunciado
post-ineligibility review [IMF, overdue financial obligations]	revisión ex-post de inhabilitación revisión ex-post de la decisión de inhabilitación

English	Spanish
postpayment [BPM5]	pago diferido [MBP5]
post-program monitoring [IMF] PPM	seguimiento posterior a un programa
post-shortfall year [IMF, compensatory financing]	año posterior a la insuficiencia
potential for drawing [IMF]	capacidad de giro
potential growth	crecimiento potencial crecimiento posible
potential output [microeconomics]	producción potencial
Poverty and Social Impact Analysis Section [FAD/EP/PA]	Sección de Análisis del Impacto Social y en la Pobreza
poverty and social impact assessment PSIA Poverty and Social Impact Analysis	Análisis del Impacto Social y en la Pobreza [WB] AISP
poverty assessment	determinación del nivel de pobreza evaluación del nivel de pobreza
poverty line poverty income threshold	línea de pobreza umbral de pobreza
poverty reducing expenditure PRE pro-poor spending	gasto en reducción de la pobreza gasto favorable a los pobres gasto que contribuye a reducir la pobreza
Poverty Reduction and Economic Management Network PREM	Red sobre Reducción de la Pobreza y Gestión Económica

English	Spanish
Poverty Reduction and Growth Facility [IMF] PRGF	Servicio para el Crecimiento y la Lucha contra la Pobreza SCLP
Poverty Reduction and Growth Trust PRGT	FFCLP Fondo Fiduciario para el Crecimiento y la Lucha contra la Pobreza
Poverty Reduction Strategy PRS	ERP estrategia de reducción de la pobreza
Poverty Reduction Support Credit [World Bank] PRSC	crédito de apoyo a la lucha contra la pobreza
poverty trap low-wage trap	trampa de la pobreza
power of variation [IMF]	margen de interpretación
PPI producer price index	índice de precios al productor índice de precios a la producción IPP índice de precios industriales IPP IPI
PPP-GDP	PIB PPA
PPP-GDP booster	complemento por PIB PPA
PR Press Release [IMF document series; PR/...]	comunicado de prensa
Precautionary and Liquidity Line PLL	Línea de Precaución y Liquidez LPL
precautionary balances [IMF]	saldos precautorios [P45] saldos de precaución

English	Spanish
Precautionary Credit Line PCL	Línea de Crédito Precautorio LCP
precautionary demand	demanda precautoria
precautionary demand for money	demanda de dinero por motivo de precaución demanda de dinero con fines de precaución demanda precautoria de dinero
precautionary instrument	instrumento precautorio
precautionary motive	motivo de precaución motivo precaución
precautionary program precautionary arrangement [IMF]	acuerdo precautorio acuerdo de carácter precautorio
precautionary saving	ahorro por precaución
pre-cutoff-date-debt [Paris Club]	deuda anterior a la fecha de corte
predatory pricing	precios desleales(, práctica de) precios abusivos(, práctica de)
predetermined drain (on foreign currency assets) predetermined net drain (on foreign currency assets) predetermined drain	drenaje predeterminado drenaje predeterminado neto
predicate offense [money laundering] underlying offense predicate crime underlying crime	delito subyacente delito determinante
predictive power	capacidad de predicción capacidad predictiva poder de predicción
pre-emerging market country	país de mercado preemergente

English	Spanish
preemptive debt restructuring pre-default debt restructuring	reestructuración preventiva de la deuda
preference bond	bono preferencial bono preferido obligación preferente obligación privilegiada
preference margin	"margen preferencial" margen de preferencias
preferential tariff arrangement	acuerdo arancelario preferencial
Preferential Trade Area for Eastern and Southern African States PTA	Zona de comercio preferencial para los Estados del África Oriental y del África Austral ZCP
preferred creditor	acreedor privilegiado
preferred share preferred stock preference share [GBR] preferred equity	acción preferente acción privilegiada acción preferencial acción que confiere preferencia acciones preferenciales
pre-investment study	estudio de preinversión
premium received	prima cobrada
premiums less claims [BPM5]	primas menos indemnizaciones [MBP5]
prepaid expenses unexpired expenses	gastos prepagados gastos pagados por adelantado
prepayment	anticipo pago anticipado
prepayment clause [lending]	cláusula de reembolso anticipado

English	Spanish
prepayment of debt [Debt Guide, 1993; External Debt Statistics: Guide for Compilers and Users, 1993] debt prepayment	pago anticipado de la deuda [Guía de la deuda, 1993] reembolso anticipado de deudas [Guía de la deuda, 1993]
prescribed operation [SDR]	operación autorizada
prescribed SDR holder [IMF] prescribed holder of SDRs	tenedor autorizado de DEG
prescribed standard [IMF-EBB]	norma obligatoria
prescription of currency requirements [IMF, AREAER] prescription of currency	moneda que debe utilizarse en los pagos moneda de pago
present discounted value [GFSM] PDV present value time value of money	valor presente valor actualizado valor descontado valor actual
pre-shortfall year [IMF, compensatory financing]	año anterior a la insuficiencia
Press Information Notice [IMF-COM] PIN	nota de información a la prensa
Press Report [IMF document series; PREP/...] PREP	informe de prensa
Press Summary [IMF]	Resumen de prensa
presumptive assessment [taxation]	liquidación sobre base presuntiva [Am. Lat.]

English	Spanish
pretax before taxes	antes de impuestos antes de deducir los impuestos
prevailing market rate [interest]	tasa de mercado tasa corriente
prevention [IMF overdue financial obligations] preventive action preventive measure	acción preventiva medida preventiva prevención
previously rescheduled debt [Debt Guide, 1993; Paris Club] PRD	deuda previamente reprogramada [Guía de la deuda, 1993] DPR
PRGF and HIPC Financing Division [FIN/PH]	División de Financiamiento del SCLP y la Iniciativa para los PPME
PRGF arrangement [IMF]	acuerdo en el marco del SCLP
PRGF Operations Division [SPR/GF] POD	División de Operaciones del Servicio para el Crecimiento y la Lucha contra la Pobreza División de Operaciones del SCLP
PRGF subaccount [IMF]	subcuenta de los PPME
PRGF Trust [IMF]	Cuenta Fiduciaria del SCLP
PRGF Trust loan [IMF]	préstamo de la Cuenta Fiduciaria del SCLP préstamo en el marco de la Cuenta Fiduciaria del SCLP
PRGF Trust Loan Account Loan Account	Cuenta de Préstamos de la Cuenta Fiduciaria del SCLP Cuenta de Préstamos
PRGF Trust Reserve Account [IMF] Reserve Account	Cuenta de Reservas de la Cuenta Fiduciaria del SCLP

English	Spanish
PRGF Trust Subsidy Account Subsidy Account	Cuenta de Subvención de la Cuenta Fiduciaria del SCLP Cuenta de Subvención
PRGF/EFF blending	combinación SCLP/SAF
PRGF-ESF Trust	Cuenta Fiduciaria SCLP-SSE
PRGF-HIPC subaccount [IMF]	subcuenta SCLP-PPME
PRGF-HIPC Trust [IMF]	Fondo Fiduciario SCLP-PPME
PRGF-HIPC Trust Account [IMF]	Cuenta Fiduciaria SCLP-PPME
PRGF-HIPC Trust Instrument	Instrumento de creación del Fondo Fiduciario SCLP-PPME
price boom	alza súbita aumento explosivo de los precios alza de precios rápida alza repentina
price component	componente precio
price control	control de (los) precios regulación de (los) precios
price cutting	recorte de precios reducción de precios
price discovery [FSIG]	descubrimiento de precios [GISF]
price discrimination discriminatory pricing	discriminación de precios fijación discriminatoria de precios
price elasticity	elasticidad con respecto al precio elasticidad-precio

English	Spanish
price elasticity of demand	elasticidad-precio de la demanda elasticidad de la demanda con respecto al precio
price expectation	expectativa de precios expectativa con respecto a los precios
price fixing agreement	fijación de precios por acuerdo pacto de imposición de precios
price follower	seguidor de precios
price formation	formación de precios [GISF]
price freeze	congelación de precios
price incentive	incentivo de precios incentivo a través de los precios
price index	índice de precios
price indexation	indización de precios
price inflation	inflación de precios
price leader	empresa líder en materia de precios agente económico que impone el precio líder de precios
price leadership	liderazgo de precios
price premium	sobreprecio
price range	escala de precios gama de precios
price rationing	rationamiento por medio de los precios
price rigidity	rigidez de precios

English	Spanish
price sensitivity	sensibilidad al precio sensibilidad con respecto al precio
price setter price maker	agente económico que determina el precio formador de precios
price shock	shock de precios
price taker	agente económico sin influencia en el precio tomador de precios
price-earnings ratio price-to-earnings ratio PER PE ratio P/E	relación precio-beneficios relación precio-ganancia
price-sensitive information price-sensitive data	datos que podrían afectar a los precios información que podría influir sobre los precios
pricing price setting price determination	cálculo de precios determinación de precios fijación de precios
pricing policy price policy	política de fijación de precios política de precios
primary budget	presupuesto primario
Primary Commodities Price Index PCPI	índice de precios de productos primarios
primary dealer	operadores primarios
primary deficit [budget]	déficit primario
primary deposit	depósito primario
primary energy	energía primaria

English	Spanish
primary exporting country	país exportador de productos primarios
primary fiscal balance primary balance	resultado primario saldo fiscal primario
primary goods	bienes primarios
primary market	mercado primario
primary money	dinero primario
primary producing country	país de producción primaria
primary product primary commodity commodity	producto primario
primary reserve assets primary reserves [banking; USA]	activos primarios de reserva reservas primarias
primary surplus [budget]	superávit primario
prime borrower	prestatario de primera clase prestatario de primera línea
prime corporate paper	efectos emitidos por empresas de primera clase
prime rate base lending rate BLR	tasa de interés preferencial tasa "prime"
principal debt principal	capital de la deuda principal
Principal Global Indicators PGI	iniciativa del G-20 sobre principales indicadores mundiales
principal income earner	principal sostén económico (de la familia)

English	Spanish
principal reserve asset	principal activo de reserva
principal-agent problem	problema principal-agente
Principles for Stable Capital Flows and Fair Debt Restructuring in Emerging Markets [IMF]	Principios para la estabilidad de los flujos de capital y la reestructuración equitativa de la deuda en los mercados emergentes
Principles for the Guidance of Members' Exchange Rate Policies PGMs Principles for the Guidance of Members	Principios que orientarán las políticas de tipo de cambio de los países miembros Principios rectores
prior challenge, not subject to [IMF]	objetar a priori, no
prior probability [statistics] ex-ante probability	probabilidad ex-ante
prioritization of debt ranking of claims	establecimiento de un orden de prelación de los créditos establecimiento de un orden de precedencia de los créditos establecimiento de un orden de prioridad de la deuda
prisoner's dilemma	dilema del prisionero
private consumption [IFS]	consumo privado
private enterprise	empresa privada
private equity	capital riesgo capital de riesgo
private equity firm	empresa de capital riesgo sociedad de capital riesgo
private equity fund private equity partnership	fondo de capital riesgo

English	Spanish
private money supply	masa monetaria del sector privado medios de pago del sector privado
private nonprofit institution private nonprofit entity	institución privada sin fines de lucro
private offering private placement [securities]	colocación privada suscripción restringida emisión privada
private paper	efectos privados títulos privados
private rate of return PRR	tasa de rentabilidad del sector privado tasa de rentabilidad para el sector privado tasa de retorno privada
private savings	ahorro privado ahorro del sector privado
private sector [Paris Club]	sector privado
private sector involvement [financial crises] PSI	participación del sector privado
private-label security	título hipotecario privado
privatization	privatización
privatization voucher	cupón de privatización
probability distribution	distribución de probabilidad
probability level [statistics] probability	nivel de probabilidad probabilidad
probability sampling	muestreo probabilístico

English	Spanish
problem bank [bank supervision]	banco en situación problemática banco en dificultades
procedural guidelines [IMF Executive Board]	normas de procedimiento
procedures for conversion conversion procedures	procedimientos de conversión
proceeds (from a sale)	producto (de una venta)
procurement	adquisiciones
procurement price	precio oficial al proveedor precio oficial al productor
procyclical	procíclico que sigue los movimientos de la coyuntura
procyclical bias	sesgo procíclico
pro-cyclical regulatory response	adopción de medidas de regulación procíclicas
procyclicality	prociclicidad carácter procíclico
producer good capital good	bien de capital bien de equipo bien de producción
producer surplus	superávit del productor
producer's price producer price	precio al productor precio a la producción precio en fábrica [+a veces+] precio de productor
producer's value	valor a precio de productor
product	producto

English	Spanish
product price targeting PPT	régimen de metas de precios de los productos metas de precios de los productos
product selection bias	sesgo en la selección de productos
product wage	salario en unidades de producto
production account [BPM5; GFS 1986; SNA93]	cuenta de producción [MBP5; SCN93]
production boundary	limite de la producción
production factor factor of production factor input	factor de producción
production function	función de producción
production incentive	incentivo a la producción
production possibility frontier PPF production frontier production possibility boundary production possibility curve transformation curve	curva de las posibilidades de producción frontera de producción frontera de las posibilidades de producción
production sharing contract PSC	contrato de repartición de la producción contrato de distribución de la producción
production-income lag	desfase producción-ingreso
productive base	base de producción base productiva
productive efficiency	eficiencia de la producción eficiencia productiva

English	Spanish
productivity gain	aumento de productividad aumento de la productividad incremento de la productividad
professional staff [IMF]	personal profesional
profit	ganancia beneficio lucro utilidad
profit ratio profit margin margin	margen de ganancia margen de utilidad margen de beneficios tasa de rentabilidad
profit recipient	perceptor de beneficios
profit sharing	participación en las utilidades participación en las ganancias participación en los beneficios
profit squeeze	reducción de los márgenes de utilidad reducción de los márgenes de ganancia reducción de los márgenes de beneficio
profit taking	realización de utilidades realización de beneficios toma de utilidades toma de ganancias
profit tax	impuesto sobre las utilidades impuesto sobre los beneficios impuesto sobre las ganancias
profit test	criterio de beneficio
profitability earning power	rentabilidad

English	Spanish
profit-price spiral	espiral precios-beneficios
profits of export or import monopolies [GFSM; GFSY]	utilidades de los monopolios de exportación o de importación [MEFP]
profits of fiscal monopolies	utilidades de los monopolios fiscales utilidades de monopolios fiscales
profit-sharing investment account [Islamic Banking] PSIA payroll tax	impuesto sobre la renta salarial impuestos sobre sueldos y salarios impuesto sobre la nómina cotizaciones salariales cargas sociales
program adjuster [IMF]	factor de ajuste automático de un programa
program country [IMF]	país que aplica un programa aprobado por el FMI
program loan	financiamiento para programas préstamo para programas
program monitoring [IMF]	monitoreo de programas [P45] supervisión de programas [P45]
program review [IMF]	examen del programa revisión del programa
program trading [securities]	contratación programada de valores bursátiles
progress payment	pago progresivo pago parcial pago parcial pago a cuenta

English	Spanish
progress report status report	informe de avance [DELP] informe de situación [DELP] informe sobre la labor realizada informe sobre la marcha de los trabajos informe de progreso
progressive tax	impuesto progresivo
progressivity [taxation]	progresividad
prohibition of short-sale prohibition of short sale	prohibición de vender al descubierto
project bonds	bonos para la financiación de proyectos
projected unit credit method [pension plans]	método basado en las unidades de crédito proyectadas
project-specific grant [public finance] project grant	subvención para proyectos
prolonged engagement	interacción prolongada
prolonged user of IMF resources [IMF]	país que utiliza los recursos del FMI de manera prolongada
promissory note note	pagaré
promissory note loan	préstamo garantizado con pagarés
promotional cost	costo de promoción de ventas
propensity to consume	propensión al consumo propensión a consumir

English	Spanish
propensity to save	propensión al ahorro propensión a ahorrar
property and assets of the Fund [IMF]	bienes y activos del FMI
property income	ingreso de la propiedad renta de la propiedad
property right	derecho de propiedad
property tax tax on property	impuesto inmobiliario impuesto sobre la propiedad impuesto predial
property unit trust	fondo de inversión inmobiliaria
proposed amendment [IMF]	propuesta de enmienda [AA] propuesta de modificación
proposed resolution [IMF]	propuesta de resolución
Proposed Seventh Amendment on the Reform of the Executive Board Board Reform Amendment Seventh Amendment	enmienda sobre la reforma del Directorio
proprietary trading strategic trading	negociación por cuenta propia
prospect theory	teoría de las perspectivas
prospectus [securities issues]	folleto de emisión
protective tariff	arancel proteccionista
protracted arrears (to the Fund) [IMF]	atrasos persistentes ante el FMI atrasos prolongados en los pagos al FMI

English	Spanish
protracted balance of payments problems	problemas persistentes de balanza de pagos
proven reserves [oil]	reservas comprobadas
provident fund [GMBS]	fondo de previsión
provision [GBR] accruals [USA]	previsión [Arg] reserva [GISF] provisión [GISF]
provision for uncollectible accounts allowance for bad debt provision for bad debts	provisión para cuentas de cobro dudoso provisión para deudas incobrables
provisional credit [GA]	abono provisional en cuenta
provisional liquidation	liquidación provisional
provisioning [BPM5; Debt Guide, 1993; FSIG] establishment of provisions	constitución de reservas [Guía de la deuda, 1993] aprovisionamiento [MBP5] constitución de provisiones [GISF] provisionamiento
proximate determinant	determinante próximo
proxy [power of attorney]	mandato poder(es) procuración
proxy indicator [HIPC]	indicador aproximado

English	Spanish
PRSP approach PRSP process [PRGF]	mecanismo de los DELP proceso de los DELP proceso de elaboración de los DELP
PRSP Preparation Status Report [IMF-IBRD]	Informe de situación sobre la preparación del DELP
PRSP Progress Report Annual PRSP Progress Report [IMF, World Bank-IDA] APR	Informe anual de situación sobre la preparación del DELP
prudential	prudencial
prudential liquidity buffers	colchones de liquidez prudenciales
prudential ratios [bank supervision]	coeficientes prudenciales
prudential regulation	regulación prudencial
prudential standards	normas prudenciales reglas prudenciales
prudential supervision [banking]	supervisión prudencial
Public Affairs Division [COM/PU]	División de Relaciones Públicas
Public Affairs Officer [IMF-COM]	Oficial de Relaciones Públicas
Public Affairs Officer, Senior [IMF-COM]	Oficial Principal de Relaciones Públicas
public auction	remate público subasta pública
public authorities	autoridades públicas autoridades gubernamentales

English	Spanish
public capital formation	formación de capital del sector público
public choice	teoría de la elección colectiva
public consumption	consumo público
public debt [Debt Guide, 1993; SNA93]	deuda pública [Guía de la deuda, 1993; SCN93]
public debt sustainability	sostenibilidad de la deuda pública
public enterprise public corporation state enterprise state-owned enterprise SOE state-owned corporation government enterprise government corporation	corporación pública empresa estatal empresa del Estado empresa pública sociedad pública unidad productiva del gobierno
public expenditure management PEM	gestión del gasto público GGP
Public Expenditure Review [IBRD] PER	estudio del gasto público
public finance [SNA93]	finanzas públicas [SCN93]
public financial institution [GFS 1986] PFI	institución financiera pública
public financial management PFM	gestión financiera pública
Public Financial Management Division, I, II [FAD/M1, M2] M1, M2	División de Gestión de las Finanzas Públicas I, II

English	Spanish
public good social good collective good	bien público bien comunitario
Public Information Notice [IMF-COM] PIN	nota de información al público
public investment	inversión pública
Public Investment Management Assessment PIMA	Evaluación de la Gestión de la Inversión Pública EGIP
Public Investment Management Index PIMI	índice de gestión de la inversión pública
public nonmonetary enterprise [GFS 1986]	empresa pública no monetaria
public offering [securities] public placement	emisión pública
public or publicly guaranteed debt government or government-guaranteed debt PPG debt	deuda contraída o garantizada por el Estado deuda pública o con garantía pública
public order and safety [GFS; GFSM; GFSY]	orden público y seguridad [MEFP]
public policy [GFSM]	política pública [MEFP]
public sale	venta pública
public sector borrowing requirement(s) PSBR	necesidades de financiamiento del sector público NFSP

English	Spanish
public sector investment program PSIP public investment program PIP	PIP programa de inversión pública programa de inversiones del sector público
public service government service	servicio público servicio estatal
public spending ratio government spending ratio	coeficiente de gasto público razón gasto público/PIB
public utility public service corporation utility	empresa de servicios públicos
Publication Services Section [COM/EP/PS]	Sección de Servicios de Publicaciones
Publications Stock Room [IMF-COM]	Depósito de Publicaciones
publicly funded	financiado con fondos públicos
publicly issued	emitido mediante suscripción pública emitido por suscripción pública
publicly listed company publicly traded company publicly listed firm	sociedad cuyas acciones se cotizan en bolsa
publicly traded share	acción cotizada en bolsa
public-private partnership PPP PPIP	asociación público-privada
Public-Private Partnership Fiscal Risk Assessment Model PPP Fiscal Risk Assessment Model P-FRAM	modelo de evaluación de riesgos fiscales de las asociaciones público-privadas

English	Spanish
punitive measure [IMF overdue financial obligations]	medida punitiva
purchase [IMF]	compra
purchaser's price	precio de comprador precio de adquisición
purchasers' value	valor a precio de comprador
Purchasing Managers' Index PMI	índice de gerentes de compras [WHD REO]
purchasing power parity PPP	paridad de poder adquisitivo paridad de poder de compra
purchasing power parity exchange rate PPP exchange rate	tipo de cambio basado en la paridad del poder adquisitivo
pure competition	competencia pura competencia libre
pure economic rent	renta económica pura renta de situación [+a veces+]
pure signaling instrument	instrumento de señalización pura
purely random process	proceso puramente aleatorio
purposive sample	muestra intencional
put option put	+put+ [GISF; MBP5; MEFP] opción de venta [MBP5; MEFP]
putable bond put bond	bono de rescate anticipado

English	Spanish
quadratic mean	media cuadrática
qualified	calificado idóneo cualificado
qualified countries	países habilitados
qualified majority voting QMV	votación por mayoría especial votación por mayoría calificada votación por mayoría cualificada [ESP]
qualifying member	país miembro que reúne los requisitos país miembro habilitado
qualifying shareholding	depósito de acciones en garantía de los miembros del Consejo de Administración posesión de acciones necesarias para acceder a determinados derechos societarios
quality assurance testing	pruebas de control de calidad
quality dimension [DQAF]	dimensión de la calidad
quantification [SNA93]	cuantificación [SCN93]
Quantitative and Qualitative Monetary Easing [Bank of Japan]	expansión monetaria cuantitativa y cualitativa distensión monetaria cuantitativa y cualitativa
quantitative easing QE	expansión cuantitativa flexibilización cuantitativa
quantitative performance criteria QPC	criterios de ejecución cuantitativos
quantitative restriction [IBRD loans] QR	restricción cuantitativa

English	Spanish
quantity discount	descuento por cantidad rebaja por cantidad
quantity rationing	racionamiento cuantitativo
quantity sensitivity	sensibilidad al volumen sensibilidad con respecto al volumen sensibilidad a la cantidad sensibilidad con respecto a la cantidad
quantity theory of money	teoría cuantitativa del dinero
quantum index	número índice de cantidad
Quarterly External Debt Statistics database QEDS Quarterly External Debt Database [IMF]	base de datos trimestrales sobre la deuda externa estadísticas trimestrales sobre la deuda externa
+Quarterly National Accounts Manual--Concepts, Data Sources, and Compilation+ [IMF] Quarterly National Accounts Manual +QNA Manual+	+Manual de cuentas nacionales trimestrales: Conceptos, fuentes de datos y compilación+ +Manual de cuentas nacionales trimestrales+
quarter-on-quarter growth rate	crecimiento intertrimestral
quartile [statistics]	cuartil
quasi-autonomous variable	variable cuasiautónoma
quasi-corporate enterprise quasi-corporation	cuasisociedad cuasicorporación
quasi-fiscal	cuasifiscal
quasi-fiscal operations quasi-fiscal activities QFAs	operaciones cuasifiscales actividades cuasifiscales

English	Spanish
quasi-money near-money	cuasidinero
quasi-money instrument near cash instrument	instrumento cuasimonetario
quasi-official borrowing	préstamos cuasioficiales
queuing theory queueing theory	teoría de las colas
quick asset	activo de liquidez inmediata activo inmediatamente realizable
quick disbursing short term liquidity facility	mecanismo de provisión de liquidez a corto plazo y de desembolso rápido
quick-yielding project	proyecto de rápido rendimiento
"quiet" facility	servicio financiero "discreto"
quota [trade]	contingente [WTO] cuota cupo [WTO]
quota and governance reform	reforma del régimen de cuotas y la estructura de gobierno
quota and voice	cuotas y representación
quota formula	fórmula de cálculo de las cuotas
quota formula review QFR	examen de la fórmula de cálculo de las cuotas revisión de la fórmula de cálculo de las cuotas
Quota Formula Review Group [IMF] QFRG	Grupo de Examen de las Fórmulas de Cálculo de las Cuotas

English	Spanish
quota limit [IMF; ESAF]	límite de acceso definido en función de la cuota
quota ratio [GAB]	razón acceso a los AGP/total de cuotas
quota review [IMF] review of quotas	revisión de cuotas [AA]
quota share [IMF] actual quota share share in actual quotas share in total quotas	cuota relativa cuota efectiva relativa
quota shift	redistribución de cuotas
quota variables	variables incluidas en el cálculo de las cuotas
quota-based institution	institución cuyos recursos provienen principalmente de las cuotas
quotation	cotización
quoted price [BPM5]	precio de cotización [MBP5] precio cotizado
quote-driven system price-driven system	sistema de cuotas sistema basado en cuotas
r squared R^2 coefficient of determination	coeficiente de determinación
rampant inflation runaway inflation galloping inflation [SNA93]	inflación galopante [SCN93] inflación desenfrenada
random disturbance	perturbación aleatoria

English	Spanish
random error	error aleatorio
random number	número aleatorio
random process	proceso aleatorio
random sampling	muestreo aleatorio
random variable	variable aleatoria
random walk	paseo aleatorio recorrido aleatorio
randomness	aleatoriedad carácter aleatorio
range	gama rango intervalo recorrido
rank	rango
ranked data	datos ordenados por rangos
ranking	clasificación
Rapid Access Line RAL	línea de crédito de acceso rápido
Rapid Credit Facility RCF	Servicio de Crédito Rápido SCR
Rapid Financing Instrument RFI	Instrumento de Financiamiento Rápido
ratchet effect	efecto trinquete efecto irreversible
rate of charge [IMF; SDR use]	tasa de cargos

English	Spanish
rate of crawl	tasa de ajuste tasa de ajuste del tipo de cambio
rate of remuneration	tasa de remuneración
rate of return ROR	tasa de rentabilidad [MBP6] tasa de rendimiento [MBP6] tasa de retorno
rate setting policy pricing policy	política de tarifas
rate tiering tiering	diferenciación por medio de las tasas
rated capacity [power plants, machinery]	capacidad nominal, asignada
rates [GBR]	contribuciones tarifas municipales impuestos municipales
rating [securities]	calificación calificación de valores clasificación de valores
rating shopping credit rating shopping	tendencia del emisor a operar con la agencia que le dará la mejor calificación
rational expectations [SNA93]	expectativas racionales [SCN93]
raw data crude data	datos brutos
RC Review Committee [IMF]	Comité de Examen

English	Spanish
reach for yield	búsqueda de rendimiento
real adjustment	ajuste real
real asset tangible asset physical asset	activo físico activo material
real balances effect Pigou effect	efecto de saldos reales efecto de saldos reales en efectivo efecto Pigou
real disposable income	renta real disponible
real economy real sector	economía real sector real sector real de la economía
real effective exchange rate REER multilateral exchange rate multilateral real exchange rate trade-weighted real exchange rate trade- weighted effective exchange rate	tipo de cambio efectivo real
real effective exchange rate index REER index	índice del tipo de cambio efectivo real
Real Estate Section [CSF/DF/RE]	Sección de Bienes Raíces
real estate tax	impuestos sobre bienes raíces
real exchange rate	tipo de cambio real RER
real flow	flujo real
real gross fixed investment	inversión fija bruta real

English	Spanish
real income	ingreso real renta real
real interest rate	tasa de interés real
real money balances	saldos monetarios reales
real property transfer tax real estate transfer tax	impuesto a la transferencia de bienes inmuebles
real purchasing power [CPI]	poder adquisitivo real
Real Sector Division [STARE]	División del Sector Real Economista Principal de la División Sector Real del FMI
real terms in real terms constant terms	en términos reales en valores reales términos reales
real terms of trade	relación real de intercambio
real wage	salario real
realignment [EMS]	realineación reajuste reordenación
realignment of quota shares	realineación de las cuotas relativas
realized price price realized	precio obtenido
real-time gross settlement system RTGS real time gross settlement system [FSIG]	sistema de liquidación bruta en tiempo real [GISF] LBTR
reassignment of taxes tax sharing	coparticipación de impuestos

English	Spanish
rebalancing of portfolio [IMF, P45] portfolio rebalancing	reequilibrio de la cartera
recapitalization [banks]	recapitalización
recapture clause	cláusula de recuperación
receiver [bank supervision; insolvency]	interventor bancario interventor liquidador síndico
receivership	Intervención y liquidación intervención con liquidación de activos intervención (para venta/fusión) intervención (para cierre(liquidación) sindicatura
receiving industry	industria compradora, utilizadora
Recent Economic Developments [IMF background paper] RED	documento sobre la evolución económica reciente
recession [SNA93]	recesión [SCN93]
recipient [SNA93]	beneficiario receptor [SCN93] destinatario
recipient countries [BPM5]	países beneficiarios
reciprocal [mathematics]	inversa multiplicativa recíproco
reciprocal exchange guarantee	garantía cambiaria recíproca

English	Spanish
reciprocal trade concessions	concesiones comerciales recíprocas
reclassification [BOP]	reclasificación
recognition [accounting]	contabilización registro
reconciliation reconcilement conciliation	armonización [SCN93] conciliación [SCN93]
reconciliation account	cuenta de conciliación
reconciliation table	cuadro de conciliación
reconstitution of SDR holdings	reconstitución de las tenencias de DEG
Recording Officer [IMF-SEC]	Redactor de Actas
record-keeping system recording system [BPM5]	método de registro [MBP5] sistema de registro sistema de contabilización
Records Management Unit [SEC/RC/AR/RM]	Unidad de Administración de Registros
recovery [loans]	cobranza recuperación reembolso
recreational, cultural, and religious affairs and services [GFS; GFSY]	asuntos y servicios recreativos, culturales y religiosos
Recruitment and Staffing Division [HRD/RS] RSD	División de Contratación y Asignación del Personal

English	Spanish
RECs regional economic communities	comunidades económicas regionales
recurrent budget	presupuesto ordinario
recurrent expenditure recurrent expense recurrent outlay	gasto ordinario
recurrent revenue recurrent receipts recurrent income	ingreso ordinario
recurrent tax	impuestos permanentes
recurrent taxes on immovable property [GFSM; GFSY]	impuestos permanentes sobre bienes raíces impuestos recurrentes sobre la propiedad inmueble [MEFP]
recurrent taxes on net wealth [GFS; GFSM; GFSY]	impuestos permanentes sobre el patrimonio neto impuestos recurrentes sobre la riqueza neta [MEFP]
recursive model	modelo recursivo
recycling [finance]	reciclaje recirculación
red interest	intereses deudores, de empréstitos
redemption retirement	amortización reembolso redención [+a veces+] rescate
redemption (of a pledge)	liberación
redemption, right of	retroventa, derecho de

English	Spanish
rediscount ceiling [central banking] rediscount quota	cuota de redescuento tope de redescuento límite de redescuento
rediscount facility [central banking]	línea de redescuento
rediscount rate	tasa de redescuento
redistributional effect	efecto redistributivo, de redistribución
redistributional transfer payments	transferencias redistributivas
redistributive impact	impacto redistributivo efecto redistributivo
reduced interest par bond exchange [debt restructuring]	canje de créditos por bonos a la par de interés reducido
reduced model	modelo reducido
reduced-form equation	ecuación de forma reducida
reduction of data	reducción de datos
reference currency	moneda de referencia
reference rate [MPI]	tasa de referencia
reference year base year [statistics]	año base año de referencia
reference zone (of rates)	zona de referencia
Reference, Terminology, and Documentation Section RTD	Sección de Referencias, Terminología y Documentación

English	Spanish
refinancing [Debt Guide, 1993; SNA93]	refinanciamiento [Guía de la deuda, 1993; SCN93] refinanciación [SCN93]
reflation	reflación
reflow [SNA93]	reembolso de préstamos [SCN93]
reflows of flight capital return of flight capital repatriation of flight capital	regreso del capital fugado repatriación del capital fugado repatriación de capitales retorno del capital fugado
reflows, use of Trust Fund [IMF]	utilización de los recursos procedentes de los reembolsos del Fondo Fiduciario utilización de los reembolsos del Fondo Fiduciario
refund of charges [IMF]	reintegro de cargos
refunding [repayment]	reembolso
region of acceptance [statistics]	región de aceptación
region of rejection [statistics]	región de rechazo
Regional Advisory Group RAG	Grupo Regional de Asesoramiento
regional allocation	imputación regional
regional balance of payments statement [BPM5]	balanza de pagos regional presentación regional de la balanza de pagos estado regional de balanza de pagos [MBP5]

English	Spanish
regional central bank [BPM5; BPM6]	banco central regional [MBP6]
Regional Division 2	División de Asia y el Pacífico y del Hemisferio Occidental División Regional 2
Regional Economic Outlook [IMF] REO	Perspectivas económicas regionales Perspectivas Económicas
regional financial arrangements	acuerdos financieros regionales
regional financing arrangements	acuerdos de financiamiento regionales
Regional Office for Asia and the Pacific [IMF] OAP	Oficina Regional para Asia y el Pacífico
Regional Office for Central Europe and the Baltics [IMF]	Oficina Regional para Europa Central y los Países Bálticos
regional outreach	actividades regionales de divulgación
Regional Strategy Notes [IMF] RSN	notas estratégicas regionales
regional surveillance	supervisión regional
register check registered check	cheque de caja
registered instrument registered security	título nominativo
regressand [statistics]	variable dependiente
regression analysis	análisis de regresión
regression coefficient	coeficiente de regresión

English	Spanish
regression equation	ecuación de regresión
regression model [statistics]	modelo de regresión
regression of Y on X	regresión de Y sobre X regresión de Y en X
regressive tax	impuesto regresivo
regressivity [taxation]	regresividad
regressor [statistics]	regresor variable independiente
regular appointment [IMF]	empleo por plazo indefinido empleo por plazo indeterminado nombramiento de carácter permanente
regular consultation formal consultation [IMF]	consulta ordinaria
regular election [IMF, Executive Directors]	elección ordinaria
regular meeting [IMF, Executive Board]	reunión ordinaria
Regulation and Supervision Division [MCM/FR]	División de Regulación y Supervisión
regulatory agency	organismo regulador organismo con potestad normativa
regulatory arbitrage	arbitraje regulatorio
regulatory capital requirements	normas sobre capital regulador capital exigido por las normas

English	Spanish
regulatory capture	captura regulatoria
regulatory forbearance	tolerancia regulatoria aplicación poco estricta de las normas tolerancia en la aplicación de las normas dispensa de las normas
regulatory framework	marco regulatorio marco reglamentario reglamentación régimen reglamentario
regulatory power	facultades reglamentarios facultades regulatorias facultades reguladoras potestad normativa
rehabilitation	recuperación rehabilitación reorganización saneamiento
rehabilitation program [enterprises]	programa de reorganización programa de saneamiento programa de reestructuración
Reimbursable Advisory Services RAS	Servicio de asesoría reembolsable
reintermediation	reintermediación
reinvested earnings [BPM5; BPM6]	reversión de utilidades reversión de ganancias reversión de beneficios utilidades reinvertidas [MBP5; MBP6]
related entity [MPI]	entidad vinculada
relations with nonmembers	relaciones con países no miembros

English	Spanish
relative share	participación relativa
release calendar [IMF-EBB]	calendario de publicación
release, to	liberar
relending	reciclaje de los préstamos représtamo
reliability [IMF, metadata]	fiabilidad confiabilidad
relinquish [BPM5] resign	enajenar [MBP5]
remedial measure [IMF overdue financial obligations] corrective action corrective measure remedial action	medida correctiva
remit	área de responsabilidad mandato
remittance of funds	remesa de fondos
remittance recipient	país receptor de remesas
remittances	remesas
remitted earnings [BPM5]	utilidades remitidas [MBP5]
remunerated reserve tranche position [IMF]	posición remunerada en el tramo de reserva saldo remunerado en el tramo de reserva [P45]
remuneration [IMF]	remuneración

English	Spanish
remuneration coefficient [IMF]	coeficiente de remuneración
remuneration, rate of [IMF]	tasa de remuneración
renewable replenishable reproducible	renovable reproducible
renewal theory	teoría de la renovación
rental income	ingresos por alquiler renta por concepto de alquileres renta locativa
rent-seeking	búsqueda de renta económica afán de enriquecimiento búsqueda de ventaja económica búsqueda de rentas oligopólicas
repayable margin	depósito de garantía reembolsable
repayable transaction [GFS 1986]	transacción recuperable
repayment [GFSM; SNA93]	amortización reembolso [MEFP; SCN93]
repayment capacity	capacidad de pago capacidad de reembolso
repayment period [Paris Club; Debt Guide, 1993]	plazo de reembolso [Guía de la deuda, 1993]
repayment schedule	calendario de vencimientos calendario de reembolso

English	Spanish
replacement rate [pensions]	porcentaje de sustitución (de ingresos) tasa de sustitución de ingresos porcentaje de reemplazo tasa de reemplazo
replenish the Fund's holdings of currencies [IMF-AA]	reponer las monedas en poder del FMI
replenishment of Fund resources [IMF]	reposición de los recursos del FMI
replenishment of reserves	reconstitución de reservas
repo RP repurchase operation repurchase transaction repurchase agreement	acuerdo de recompra reporto operación de pase [ARG] operación de pase activo [ARG] operación con pacto de recompra repo [GISF; MBP6] operación de reporto operación de reporto activo
repo rate repurchase rate	tasa de las operaciones de reporto tasa de los "repo" tasa de las operaciones de recompra
report of the Executive Board [IMF]	informe del Directorio Ejecutivo
Report on Implementation of Standards and Codes RISC	Informe sobre la Aplicación de las Normas y Códigos
Report on the Observance of Standards and Codes [IMF] ROSC	Informe sobre la Observancia de los Códigos y Normas IOCN ROSC
reporting agency [IMF-STA]	organismo notificador

English	Spanish
reporting country	país declarante
reporting economy	economía declarante
reporting period [BPM5]	período al cual se refiere la declaración de datos período de declaración de datos período que se declara
reporting to the IMF	declaración de datos al FMI presentación de datos al FMI
reporting unit	unidad informante
representation of balance of payments financing need [IMF] representation of need declaration of BOP-related need declaration of need	declaración de necesidad de financiamiento de la balanza de pagos declaración de necesidad
representative rate [IMF; exchange]	tipo de cambio representativo
representative set of currencies [IMF]	conjunto representativo de monedas
Representative to the WTO [IMF-EUO]	Representante ante la OMC
repricing of risk repricing of risks	revaloración del riesgo
repricing period	período de redeterminación de las tasas de interés
repurchase [IMF]	recompra
repurchase agreement [IMF]	acuerdo de recompra
repurchase expectation [IMF]	expectativa de recompra

English	Spanish
repurchase in installments [IMF]	recompra a plazos
repurchase market repo market	mercado de repos mercado de reportos
reputational risk	riesgo de reputación riesgo reputacional
request for proposal [procurement] RFP	llamado a licitación solicitud de propuestas
requirement of need [IMF; SDR]	principio relativo a la necesidad
requited current transfer	transferencias corrientes con contrapartida [SCN93]
requited payment [GFS 1986]	pago con contraprestación
rescheduling country rescheduler	país que reprograma su deuda
research and development R&D	I&D investigación y desarrollo
Research Department [IMF] RES	Departamento de Estudios
reservation price	precio de reserva
reservation price (of labor) reservation wage	precio de reserva de la mano de obra precio de reserva salario de reserva
reserve [SNA93]	provisión reserva [SCN93]

English	Spanish
reserve accretion	aumento de las reservas
reserve asset	activo de reserva
Reserve Assets Technical Expert Group RESTEG	Grupo de Expertos Técnicos sobre Activos de Reserva RESTEG
Reserve Augmentation Line [IMF] RAL	línea de aumento de las reservas
reserve center	centro de reservas
reserve creation [BPM5]	creación de reservas [MBP5]
reserve currency	moneda de reserva
reserve depletion	agotamiento de las reservas
reserve deposit	depósito de reserva depósito de encaje
reserve ease reserve cushion	amplitud de las reservas colchón de reservas
reserve inadequacy reserve deficiency inadequacy of reserves	insuficiencia de reservas insuficiencia de las reservas
reserve pooling arrangement	mecanismo de mancomunación de reservas
reserve position [country]	nivel de las reservas situación de las reservas saldo de las reservas
reserve requirement [SNA93] minimum reserve requirement required reserves	encaje legal [SCN93] reservas obligatorias

English	Spanish
reserve stringency	escasez de reservas
reserve target [IMF]	monto de reservas fijado como objetivo
reserve tranche position [IMF]	posición en el tramo de reserva saldo en el tramo de reserva [P45]
reserve tranche purchase [IMF]	compra en el tramo de reserva
reserve-import ratio	relación de reservas a importaciones
reserve-related official borrowing	préstamos oficiales relacionados con las reservas
reserve-related transaction	transacción relacionada con las reservas
residence	residencia [MBP6; SCN93]
residence of enterprises	residencia de las empresas
residence of individuals [BPM5]	residencia de las personas físicas [MBP5]
resident [GFSM]	residente [MEFP]
resident official sector [BPM5]	sector oficial residente [MBP5]
Resident Representative [IMF] Res. Rep.	Representante Residente
Resident Representative, Senior [IMF]	Representante Residente Principal
residential construction	construcción de viviendas construcción residencial

English	Spanish
residential demand	demanda de los hogares demanda de los particulares
residential investment	inversión en viviendas
residential land [urbanism]	terreno residencial
residential mortgage-backed security RMBS	título garantizado por hipotecas residenciales
resident-to-resident transaction [BOP]	transacción entre residentes
residual	residuo
residual item [BPM5]	partida residual [MBP5]
residual maturity [BPM6; Debt Guide, 1993; BPM6 Annotated Outline; External Debt Statistics: Guide for Compilers and Users, 1993] remaining maturity [Debt Guide, 1993; FSIG]	plazo residual vencimiento residual [MBP6; Guía de la deuda, 1993] vencimiento remanente [GISF]
residual method	método de los residuos
residual, as a	como residuo como valor residual por diferencia (entre ...)
resilience [FSIG]	capacidad de resistencia resistencia capacidad de reacción resiliencia capacidad de recuperación capacidad de adaptación ductilidad fortaleza y resistencia flexibilidad [GISF]

English	Spanish
resolution and recovery plan living will RRP	plan de resolución y recuperación testamento vital
Resource and Information Management Section [FAD/AI/RI] RIMS	Sección de Gestión de Recursos e Información
resource curse paradox of plenty natural-resource curse	maldición de los recursos maldición de la abundancia de recursos maldición de la abundancia
resource gap	déficit de recursos insuficiencia de recursos
Resource Management Division [MCM/RM] RM	División de Gestión de Recursos
Resource Management Wing [IMF-AFR]	Área de Gestión de Recursos
resource taxation natural resource taxation	fiscalidad de los recursos naturales impuestos sobre los recursos naturales
resource-based economies	economías basadas en la explotación de los recursos naturales economías que dependen de los recursos naturales
resource-rich countries RRC	países ricos en recursos naturales
resources and expenditures [SNA]	recursos y gastos
respondent [IMF-STA; surveys]	declarante encuestado
respondent bank	banco demandado
responsive	que reacciona sensible

English	Spanish
responsiveness [e.g., output]	grado de reacción capacidad de reacción sensibilidad
rest of the world account [BPM5; BPM5; SNA] ROW Account rest of the world sector [BPM5, SNA 1993, GFSM 2001]	cuenta del resto del mundo [MBP5]
restitution of gold restitution [AA]	restitución
restocking	reposición de existencias
restricted account [GMBS]	cuenta restringida
restricted deposit [GMBS]	depósito restringido
restricted distribution [IMF information security] restricted circulation	distribución restringida
restricted session [IMF, Executive Board]	sesión restringida
restrictive business practices	prácticas comerciales restrictivas
results-based aid [IBRD]	ayuda basada en resultados
resumption of exchange transactions	reanudación de las transacciones de cambio
retail bank	banco minorista
retail price index RPI	índice de precios al por menor índice de precios minoristas

English	Spanish
retained earnings [BPM6; FSIG] undistributed earnings [BPM5] retained gains undistributed profits	utilidades retenidas [GISF] beneficios no distribuidos beneficios no repartidos [GISF] utilidades no distribuidas [MBP5; MBP6]
retaliatory measure	medida de represalia medida de retorsión
retention quota	cuota de retención
retirement of outstanding debt	amortización de la deuda amortización anticipada de la deuda rescate de la deuda rescate anticipado de la deuda
Retirement Reserve Account [IMF]	Cuenta de Reserva para Jubilaciones
retrenchment	contracción
retrenchment from risk	reducción de las inversiones en activos de riesgo
retroactive country cases retroactive country [HIPC, PRGF]	casos retroactivos
return of investment [capital flows]	rentabilidad de la inversión rendimiento del capital invertido retorno del capital invertido retorno de la inversión
return on equity ROE	rendimiento del capital rendimiento del patrimonio neto
returned exports and imports [BPM5]	exportaciones e importaciones devueltas [MBP5]

English	Spanish
returns to scale	rendimientos de escala rendimientos a escala
revaluation	revaluación [MBP6; SCN93] revaloración [SCN93] revalorización
revaluation changes	variaciones por revaloración
revaluation counterpart counterpart to valuation changes [BPM5; IFS Descriptors]	contrapartida de las variaciones por revaloración contrapartida de variaciones de valoración [MBP5] contrapartida de variaciones por revalorización
Revenue Administration Division I, II [FAD/R1, R2] RAD1 RAD2	División de Administración de Ingresos Fiscales I, II
Revenue Administration Gap Analysis Program RA-GAP	Programa de análisis de brechas en la administración de ingresos públicos PAB-AIP
revenue and grants [GFS 1986]	ingreso y donaciones
revenue collection	recaudación de ingresos recaudación de rentas
revenue sharing tax revenue sharing tax sharing arrangement	participación en los ingresos tributarios coparticipación de ingresos [ARG] coparticipación de impuestos participación en los ingresos fiscales
revenue sharing grant [public finance]	transferencia de coparticipación coparticipación transferencia a título de participación en los ingresos fiscales

English	Spanish
revenue shortfall	déficit de ingresos insuficiencia de ingresos
revenue stamp tax stamp	estampilla fiscal timbre fiscal impuesto de sellos
revenue tariff fiscal tariff [customs]	arancel fiscal
revenue-enhancing measures	medida orientada a aumentar el ingreso fiscal
reversal of a loan [IMF]	reintegro de un préstamo
reversal of direction	cambio de sentido cambio de signo
reverse engineering	ingeniería inversa
reverse equity investment reverse investment in equity reverse direct investment reverse investment	inversión directa en sentido contrario [MBP6] inversión de una filial en la matriz [GISF] inversión en sentido contrario [MBP5; MBP6]
reverse mortgage reverse annuity mortgage RAM	hipoteca inversa con renta vitalicia hipoteca inversa
reverse repurchase operation reverse transaction [BPM6] reverse operation matched sale-purchase agreement [USA] MSP reverse repo [BPM6]	operación de reporto pasivo [MBP6] operación de pase pasivo [ARG] reporto pasivo pase pasivo [ARG]

English	Spanish
reverse stand-by arrangement	acuerdo de derecho de giro a iniciativa del FMI
review [IMF]	examen (de un programa) revisión (de un programa) reconsideración (de una decisión)
review mission (Fund)	misión de revisión de un programa
Review of Fund Statistics [IMF]	Examen de las Actividades de la Dirección de Estadística
reviews-based approach	enfoque basado en revisiones supervisión basada en revisiones periódicas
revised downward	corregido a la baja revisado a la baja
revised upward	corregido al alza revisado al alza
revocation	revocación
revolving character of resources [IMF]	carácter rotatorio de los recursos
revolving credit facility revolving credit	crédito rotativo crédito revolving crédito rotatorio crédito renovable servicio de crédito rotativo facilidad de crédito revolving
revolving underwriting facility [Debt Guide, 1993; FSIG] RUF [BPM5; Debt Guide, 1993; Balance of Payments Manual - 5th edition; External Debt Statistics: Guide for Compilers and Users, 1993]	suscripción renovable garantizada compromiso de suscripción continuada servicios de suscripción rotatorios [Guía de la deuda, 1993] servicio de suscripción renovable [GISF] RUF

English	Spanish
right to terminate participation [IMF]	derecho a dar por terminada la participación
right to withdraw [IMF]	derecho a retirarse derecho de retiro
rights accumulation program [Debt Guide, 1993] RAP	programa de acumulación de derechos [Guía de la deuda, 1993]
"rights" approach [IMF] rights approach [IMF]	enfoque de los "derechos" [P45]
rightsizing	racionalización
rightward tilt	inclinación hacia la derecha sesgo hacia la derecha
rigid price inflexible price sticky price	precio rígido
ring system [indirect taxation]	sistema de suspensión del impuesto
ringfence ring fence ring-fence ringfencing	delimitación del ámbito de aplicación
ring-fenced country	país comprendido en la Iniciativa PPME
Rio+20 2012 UN Conference on Sustainable Development in Rio de Janeiro	Conferencia de las Naciones Unidas de 2012 sobre Desarrollo Sostenible celebrada en Rio de Janeiro
risk acceptance	aceptación del riesgo

English	Spanish
risk appetite index RAI	índice de apetito de riesgo
risk asset	activo de riesgo
risk asset ratio Cooke ratio	proporción de activos de riesgo
risk aversion	aversión al riesgo
risk avoider	agente económico que rehuye el riesgo
risk capital venture capital	capital de riesgo capital-riesgo [ESP]
risk category (of financial derivatives)	categoría de riesgo (de los instrumentos financieros derivados)
risk management risk management process	gestión del riesgo gestión de riesgos
risk map	mapa de riesgos
risk mutualization	mutualización de riesgos
risk neutral	neutral al riesgo
"risk on" and "risk off" episodes	períodos de aceptación o rechazo del riesgo
risk perception	percepción del riesgo
risk pooling	distribución de riesgos
risk premium risk premium on interest rates	prima de riesgo sobre la tasa de interés prima de riesgo prima por riesgo
risk sharing	distribución de riesgos
risk taker	agente económico dispuesto a asumir riesgos

English	Spanish
risk tolerance	tolerancia al riesgo
risk-adjusted return on capital [FSIG] RAROC	rendimiento del capital ajustado en función del riesgo [GISF] RAROC
risk-based capital risk-weighted capital	capital ponderado en función del riesgo capital medido en función del riesgo
risk-based capital ratio risk-weighted capital ratio	coeficiente de capital ponderado en función del riesgo
risk-based supervision RBS	supervisión basada en el riesgo
risk-free interest rate	tasa de interés libre de riesgo
risk-off risk-off period	período de condiciones desfavorables para la toma de riesgos
risk-on risk-on period	período de condiciones favorables para la toma de riesgos
risk-on, risk-off RORO risk on, risk off	sincronización de los mercados en función de los riesgos
risk-taking capacity risk-bearing capacity risk capacity	capacidad para asumir riesgos
River Plate Division [WHD/RL]	División del Río de la Plata
Road to Lima 2015 Road to Lima	Rumbo a Lima 2015 Rumbo a Lima
robustness	robustez solidez

English	Spanish
rogue state rogue nation renegade government	estado bandolero estado delincuente estado paria estado proscrito
ROI return on investment return on capital employed return on capital invested	rendimiento del capital invertido rendimiento de la inversión retorno de la inversión
rollback commitment [WTO]	compromiso de desmantelamiento de restricciones
rollback of NAB credit arrangements	reducción del monto de los acuerdos de obtención de préstamos (NAP)
rollback, tariff	desmantelamiento
rollover	renovación refinanciación [SCN93] refinanciamiento [Guía de la deuda, 1993; SCN93]
rollover credit	crédito renovable
roll-over date	fecha de renovación fecha del refinanciamiento
rollover pressure	presión para refinanciar
rollover risk	riesgo de refinanciamiento
root-mean square	media cuadrática
round [GATT]	ronda
roundtripping rounding tripping	ida y vuelta de fondos [MBP6]

English	Spanish
royalty	derecho de patente regalía
RTAC regional technical assistance center [IMF]	centro regional de asistencia técnica CRAT
rule of law	Estado de derecho imperio de la ley
rules and practices of the Fund [IMF] standard practices (of the Fund)	normas y prácticas del FMI
Rules and Regulations [IMF]	Reglamento
rules for designation [SDR]	normas de designación
rules for reconstitution [SDR]	normas de reconstitución
rules for repurchase [IMF]	normas de recompra
rules of origin [customs]	normas de origen reglas de origen
rules-based framework	marco basado en reglas
run on a currency	corrida contra una moneda [Am. Lat.] movimiento especulativo contra una moneda
rush of expenditure rush for expenditure rush in expenditure	prisa por gastar urgencia por gastar urgencia de gasto

English	Spanish
RWA risk-weighted asset risk-adjusted asset	activo ponderado por riesgo activo ponderado en función del riesgo APR
SA surveillance agenda	agenda de supervisión
SAARC South Asian Association for Regional Cooperation	Asociación del Asia Meridional para la Cooperación Regional SAARC
SAC Office SAC Staff Association Committee [HRD/AI/SA]	Comité de la Asociación del Personal
sacrifice ratio [production; employment]	tasa de sacrificio tasa de sacrificio de la producción tasa de sacrificio del empleo
SADC Southern African Development Community	Comunidad del Desarrollo de África Meridional SADC
safe haven currency	moneda de refugio
safeguard measure [SNA93] safeguard clause safeguard [SNA93]	medida de salvaguardia cláusula de salvaguardia salvaguardia [SCN93] salvaguardia [SCN93]
safeguards assessment	evaluación de las salvaguardias
safeguards assessment policy	política sobre evaluación de salvaguardias
Safeguards Assessments Division [FIN/SA]	División de Evaluación de Salvaguardias
safeguards on the use of Fund resources safeguards	salvaguardias en relación con el uso de los recursos del FMI

English	Spanish
salary	remuneración sueldo
salary award wage award	aumento salarial, concesión de decisión arbitral sobre salarios [+a veces+]
salary scale [general] salary schedule wage scale wage schedule pay scale pay schedule pay table	escala de sueldos escala salarial escala de salarios
sales of land and intangible assets [GFSY]	ventas de tierra y activos intangibles
sales tax [GFS 1986; GFSM]	impuesto sobre las ventas [GFS 1986] impuesto a las ventas
sample	muestra
sample census	censo muestral
sample frame sampling framework	marco de muestreo
sample of no commercial value [BOP]	muestra sin valor comercial
sample survey [BPM5]	encuesta por muestreo encuesta por sondeo encuesta muestral
sample variance sampling variance [CPI]	varianza muestral

English	Spanish
sampling [BPM5]	muestreo
Samurai bond	bono samurai
satellite account	cuenta satélite
satellite currency	moneda satélite
saturated market filled market	mercado saturado
Saudi Arabian Monetary Agency SAMA	Instituto Monetario de Arabia Saudita SAMA
saving	ahorro [SCN93]
saving rate saving(s) ratio	tasa de ahorro
savings account	caja de ahorro banco de ahorro [SCN] banco de ahorros [MBP5] cuenta de ahorro
savings and loan association S&L	AAP asociación de ahorro y préstamo [GMBS]
savings association [GMBS]	cooperativa de ahorro
savings bank [BPM5]	caja de ahorros [MBP5] banco de ahorros [MBP5]
savings bond	bono de ahorro

English	Spanish
savings certificate	certificado de ahorro
savings deposit	depósito de ahorro
savings glut saving glut	exceso de ahorro saturación del ahorro
savings passbook	libreta de ahorro cartilla de ahorro
saving-to-GDP ratio	relación ahorro/PIB razón ahorro/PIB
SBA Stand-By Arrangement [IMF]	Acuerdo +Stand-By+ acuerdo de derecho de giro
SCA spouse and child allowance [IMF-HRD]	asignación por familiares a cargo
scalable solution	solución escalable
scale effect	efecto de escala
scale factor scaling factor	factor de escala
scale of charges for drawings [IMF]	tarifa de cargos por giros
scale variable	variable de escala
scaling-up of aid	aumento de la ayuda expansión de los flujos de ayuda
scalping [commodities market; securities market]	especulación
scarce currency	moneda escasa

English	Spanish
scarcity rent hotelling rent HR	renta de escasez renta derivada de la escasez
scarcity value [BPM5]	valor de escasez [MBP5]
scatter diagram	diagrama de dispersión
scenario	escenario marco hipotético
SCF Standby Credit Facility	Servicio de Crédito "Stand-By" SCS
schedular tax	impuesto cedular
schedule table	cuadro tabla matriz
schedule of charges	escala de cargos
schedule of repurchases	calendario de recompras plan de recompras
scheduled repurchase [IMF]	plazo previsto en el plan de recompras recompra programada
scheme [SNA93] system [SNA93] arrangement [SNA93] regime	plan [SCN93] mecanismo Arreglo [SCN93] esquema [SCN93] programa [SCN93] régimen sistema [SCN93]

English	Spanish
SDDS Special Data Dissemination Standard [IMF-EBB] special standard more demanding standard	Normas Especiales para la Divulgación de Datos NEDD normas especiales normas más rigurosas
SDDS Plus	NEDD Plus
SDMX Statistical Data and Metadata Exchange	intercambio de datos y metadatos estadísticos
SDMX initiative Statistical Data and Metadata Exchange initiative	Iniciativa sobre el intercambio de datos y metadatos estadísticos
SDR as numeraire SDR qua numeraire	DEG como numerario
SDR as reserve instrument SDR as reserve SDR qua reserve	DEG como instrumento de reserva
SDR as unit of account SDR qua unit of account	DEG como unidad de cuenta
SDR basket SDR interest rate basket	cesta de la tasa de interés del DEG cesta de cálculo de la tasa de interés del DEG
SDR charges	cargos sobre las asignaciones de DEG
SDR Department	Departamento de DEG
SDR holdings account SDR account	cuenta de tenencias de DEG cuenta de DEG
SDR interest [IMF]	intereses sobre las tenencias de DEG
SDR interest and charges [IMF]	intereses y cargos sobre las tenencias de DEG [P45]
SDR interest rate	tasa de interés del DEG

English	Spanish
SDR loan facility same-day loan facility [review of quotas] SDR loan arrangement same-day, no cost SDR loan SDR same-day facility same-day borrowing/repayment of SDRs same-day loan and repayment in SDRs SDR Facility	servicio de préstamos de DEG
SDR use [IMF]	uso de DEG
SDR valuation	valoración del DEG
SDR weighted average interest rate	tasa media ponderada del DEG tasa media de interés ponderada según la fórmula del DEG
SDR-denominated	denominado en DEG expresado en DEG
sealed bid [GA]	licitación en pliego cerrado
seasonal adjustment [BPM6; SNA93]	ajuste estacional [MBP6; SCN93] desestacionalización [SCN93]
seasonal credit crop credit	crédito estacional crédito para una campaña agrícola
seasonal dummy variable seasonal dummy	variable ficticia estacional
seasonal labor force seasonal labor seasonal workers migrant labor migrants	emigrantes trabajadores de temporada trabajadores estacionales trabajadores migratorios

English	Spanish
seasonal peak	máximo estacional(, punto)
seasonal unemployment	desempleo estacional
seasonally adjusted [IFS]	desestacionalizado
seasonally adjusted annual rate SAAR	tasa anual desestacionalizada
seasoned security	título acreditado valor mobiliario acreditado
seat [securities exchange]	puesto de bolsa
SEC Securities and Exchange Commission [USA]	Comisión de Bolsa y Valores [+título no oficial+]
Second Central Bank Gold Agreement CBGA2	Segundo Acuerdo sobre el Oro de los Bancos Centrales
second generation of reforms	reformas de segunda generación segunda generación de reformas
secondary instrument	instrumento secundario
secondary market	mercado secundario [SCN93]
secondary reserves [banking: USA] secondary line of reserves	línea secundaria de reservas reservas secundarias
secondary sampling unit SSU	unidad secundaria de muestreo USM

English	Spanish
second-best solution second-best optimum	óptimo de segundo grado opción subóptima segunda alternativa segunda opción óptima
second-best theory	teoría del segundo óptimo
secondment [personnel]	adscripción envío en comisión de servicio
second-round effects	efectos de segunda ronda
second-round price effect	efecto de segunda ronda del alza de precios
second-tier bank	banco de segunda línea banco de segundo piso
secret [IMF information security]	secreto
Secretary (of the Fund) [IMF-SEC]	Secretario (del FMI)
Secretary for Conferences, Assistant [IMF-SEC; BFCO]	Secretario Adjunto de Conferencias
Secretary, Assistant [IMF-SEC]	Secretario Adjunto
Secretary, Deputy [IMF-SEC]	Subsecretario
Secretary-General [UN]	Secretario General
Secretary's Department [IMF] SEC	Departamento de Secretaría
Section Chief [IMF]	Jefe de Sección

English	Spanish
sector [BPM5; SNA93]	sector [SCN93]
sector GDP	PIB sectorial
sectorization	sectorización
sectorize	sectorizar
secular stagnation	estancamiento secular
secular trend	tendencia secular tendencia a muy largo plazo
secured note [USA]	pagaré garantizado
Securing the recovery and anchoring the future	Asegurar la recuperación y afianzar el futuro
Securities Account [IMF]	Cuenta de Valores
securities broker security dealer	agente de corretaje corredor de valores corredor de bolsa operador de valores corredor de bolsa
securities exchange stock exchange stock market	bolsa bolsa de valores mercado de valores
securities index future stock index future share price index future index future	futuro sobre índices bursátiles contrato de futuro sobre índices de valores contrato de futuro sobre índices bursátiles contrato de futuro sobre índices de cotizaciones de acciones futuro sobre índices de valores futuro sobre índices de cotizaciones de acciones
securities lending [BPM6]	préstamo de valores [MBP6]

English	Spanish
Securities Markets Program SMP	PMV Programa para los Mercados de Valores
securities other than shares [GFSM; FSIG; SNA93]	Otros valores distintos de acciones valores distintos de acciones [MEFP; SCN93; GISF]
securitization [BPM5; BPM6; MFSM]	titularización bursatilización [MEX] securitización titulización [MBP6; MEMF]
security [law]	caución seguridad [SCN93] garantía
Security Council [UN]	Consejo de Seguridad
security issued for cash	valor emitido a cambio de efectivo
Security Services Division [CSF/SE]	División de Servicios de Seguridad
seemingly unrelated regression SUR	regresión aparentemente no relacionada
seigniorage [GFS 1986; IFS]	monedaje señoreaje
seizure	incautación
seizure (of property)	confiscación embargo decomiso

English	Spanish
+Selected Decisions of the International Monetary Fund and Selected Documents+ [IMF]	+Recopilación seleccionada de decisiones del Fondo Monetario Internacional y otros documentos+
Selected Issues papers SI	documento de la serie "Selected Issues Papers"
selection of Chairman and Vice-Chairmen [BL; Board of Governors]	selección del presidente y de los vicepresidentes
selective default [debt] SD	cesación de pagos selectiva incumplimiento selectivo
selective excises on goods	impuestos selectivos sobre la producción y el consumo de bienes
selective increase in quotas	aumento selectivo de las cuotas
self-adjustment	autoajuste autocorrección autorregulación
self-assessment [taxation]	autoliquidación del impuesto autoliquidación liquidación del impuesto por el propio contribuyente
self-consumption	consumo propio autoconsumo
self-defeating prophecy	profecía autodestructiva
self-employed [GFSM; SNA93] independent labor force	trabajadores independientes trabajadores por cuenta propia [MEFP] trabajadores autónomos
self-employment	trabajo independiente
self-financing	autofinanciamiento
self-fulfilling prophecy	profecía autovalidante

English	Spanish
self-liquidating [projects]	autoamortizable
self-regulatory organization SRO	organismo autorregulado
self-reliance self-sufficiency [in general]	autosuficiencia autonomía independencia
self-sufficiency [economics]	autoabastecimiento autonomía
self-sustained self-sustaining	autosostenido
self-sustained ESAF [IMF] self-financing ESAF	SRAE autofinanciado SRAE autosuficiente
self-sustained PRGF	SCLP autofinanciado
sell short shorting	especular a la baja vender en corto vender en descubierto sobrevender
selldown	colocación íntegra
sellers' market	mercado de vendedores mercado favorable a los vendedores
selling exchange rate selling rate seller's rate offer rate	tipo de cambio vendedor tipo vendedor tipo de cambio de venta
semidurable good	bien semiduradero

English	Spanish
semifinished good semimanufacture unfinished good	producto semimanufacturado producto semielaborado producto semiacabado
seminar	seminario
Seminars and Overseas Section [ICD/AV/SO]	Sección de Seminarios y Actividades en el Exterior
semipublic enterprise parapublic enterprise mixed enterprise	empresa mixta
semiskilled labor semiskilled manpower semiskilled worker	mano de obra semicalificada trabajador semicalificado
Sendai Dialogue	Diálogo de Sendai
Senior advisor	Asesor Principal
senior auditor	auditor principal
senior bond	obligación prioritaria
Senior Consultant to the Managing Director [IMF-OMD]	Consultor Principal del Director Gerente
senior creditor	acreedor privilegiado acreedor de mayor rango
senior debt senior loan	crédito privilegiado crédito de rango superior
senior staff [IMF]	altos funcionarios altos cargos personal directivo
sensitivity analysis	análisis de sensibilidad

English	Spanish
sensitivity stress test [bank supervision]	prueba de sensibilidad a la tensión
sensitivity test	prueba de sensibilidad
Seoul [Korea]	Seúl
Seoul Action Plan	Plan de Acción de Seúl
separate currencies (within a member's territories) [IMF]	monedas diversas
separation of powers	separación de poderes
sequential cropping multiple cropping	cultivos sucesivos, multiples
sequester appropriations impound appropriations	bloquear partidas presupuestarias
sequestration [budget; FSU]	embargo presupuestario embargo presupuestario automático
serial bond issue	emisión de bonos en serie emisión de obligaciones con vencimiento escalonado
serial correlation autocorrelation	autocorrelación
serial correlation coefficient autocorrelation coefficient	coeficiente de autocorrelación
serial correlation test SCT	prueba de autocorrelación
serial multiyear rescheduling arrangement serial MYRA serial multiyear rescheduling agreement	acuerdo de reprogramación multianual en serie reprogramación multianual en serie

English	Spanish
service economy tertiary economy	economía de servicios economía terciaria
service fee service charge [BPM5]	cargo de giro comisión por servicio
service provider	proveedor de servicios
services on merchandise	servicios relacionados con mercancías
set [mathematics]	conjunto
set of equations system of equations [mathematics]	sistema de ecuaciones
set off against each other [obligations]	compensar obligaciones
set-aside account	cuenta de recursos afectados
set-aside amount set-aside(s)	recursos afectados
settlement [securities settlement systems]	liquidación pago
settlement agent	agente de pago agente de liquidación
settlement currency	moneda de pago moneda de liquidación
settlement day	día de liquidación de valores de la Bolsa de Londres
settlement of accounts	liquidación de cuentas
settlement of commitments	liquidación de obligaciones

English	Spanish
settlement of currency valuation adjustment	liquidación del ajuste de valoración de la moneda
settlement of disputes settlement of disagreements [IMF]	arreglo de desacuerdos arreglo de diferencias
settlement of financial obligations	liquidación de las obligaciones financieras
settlement risk	riesgo de liquidación riesgo de falta de pago
settlement system [securities settlement systems]	sistema de liquidación sistema de pagos
settling-in grant [IMF-HRD]	asignación para gastos de instalación
severance pay severance package layoff pay severance payments	indemnización por despido pagos por separación
severance tax [GFS 1986]	impuesto sobre la extracción (de productos minerales)
severely indebted low-income countries SILICs	países de bajo ingreso gravemente endeudados
severely indebted middle-income countries SIMICs	países de ingreso mediano gravemente endeudados
Sexual Orientation, Gender Identity and Development Initiative SOGI	iniciativa en materia de orientación sexual, identidad de género y desarrollo
shadow banking	sistema bancario paralelo

English	Spanish
shadow economy gray economy underground economy [SNA93]	economía sumergida [SCN93] economía informal economía subterránea [SCN93] economía oculta economía irregular economía clandestina economía invisible economía negra economía no registrada economía gris
shadow exchange rate accounting exchange rate	tipo de cambio sombra tipo de cambio contable
shadow price	precio sombra precio contable precio virtual
shadow program	programa sombra
shallow financial market	mercado financiero poco profundo
Shanghai Cooperation Organization SCO	Organización de Cooperación de Shanghai OCS
share [SNA93]	acción [SCN93] participación
shares and other equity [FSIG; GFSM; SNA93]	acciones y otras participaciones de capital [GISF; MEFP; SCN93]
sharing clause	cláusula de distribución equitativa cláusula de distribución cláusula de distribución de los pagos recibidos de los deudores

English	Spanish
shelf company [BPM6] off-the-shelf company ready-made company	sociedad en reserva [MBP6]
shell bank	banco simulado banco cáscara banco pantalla banco fantasma banco ficticio
shell company dormant company front company	sociedad testaferro sociedad pantalla sociedad ficticia sociedad testaferra sociedad fantasma
sheltered sector	sector protegido
shift between reserve assets	cambio de composición de los activos de reserva
shift in the adequacy of global reserves	variación de la suficiencia de las reservas mundiales
shift in the demand curve shift in demand demand shift	desplazamiento de la demanda desplazamiento de la curva de demanda
shift in the supply curve shift in supply supply shift	desplazamiento de la oferta desplazamiento de la curva de oferta
shift of short-term funds	desplazamiento de fondos a corto plazo movimiento de fondos a corto plazo
shifting of tax burden [tax policy] shifting of tax	transferencia de la carga tributaria
shipment [BPM5]	embarques [MBP5]

English	Spanish
Shipping Unit [IMF]	Unidad de Embarques
shocks window	mecanismo de financiamiento para casos de shock mecanismo para casos de shock
Shogun bond	bono shogun
short bank	banco con saldo deudor
short end of the market	mercado de capitales a corto plazo
short position	posición sobrevenida posición corta posición en descubierto
short selling short sale [securities]	especulación a la baja venta en descubierto sobreventa
short squeeze	contracción alcista
shortfall	deficiencia déficit [SCN93] diferencia entre el resultado y lo previsto disminución insuficiencia [SCN93] pérdida
shortfall year [CCFF]	año de la insuficiencia
short-term asset	activo a corto plazo
short-term capital [BOP]	capital a corto plazo

English	Spanish
short-term debt [Debt Guide, 1993; External Debt Statistics: Guide for Compilers and Users, 1993] liquid debt	deuda líquida deuda a corto plazo [Guía de la deuda, 1993]
short-term interest rate short-term rate	tasa de interés a corto plazo tasa a corto plazo
Short-Term Liquidity Facility SLF	Servicio de Liquidez a Corto Plazo SLC
short-term liquidity line SLL	línea de liquidez a corto plazo
short-term paper	efectos comerciales a corto plazo títulos a corto plazo
short-term propensity	propensión en el corto plazo propensión a corto plazo
Shua'a	Shua'a
shuttle trade	comercio de frontera [WTO; MBP6] comercio fronterizo turismo comercial
SIA social impact analysis	análisis del impacto social AIS
side letter	carta complementaria
sight deposit liabilities	pasivos por depósitos a la vista
signaling	emisión de señales señalización
signature loan unsecured loan personal loan character loan	préstamo personal préstamo sin garantía real préstamo a sola firma

English	Spanish
significance level [statistics]	nivel de significación nivel de significancia
simple interest rate	tasa de interés simple
simplified assumption	supuesto simplificado
simplifying assumption	supuesto simplificador
simulation model	modelo de simulación
simultaneous equations	ecuaciones simultáneas
Singapore interbank offered rate SIBOR	tasa interbancaria de oferta de Singapur
Single Act Single European Act [EC]	Acta Única Europea Acta Única
single banking license provision [EC]	disposición sobre la autorización bancaria única
single currency	moneda única
single currency loan monocurrency loan	préstamo en una sola moneda
Single European Market [EC] Single Market [EC]	Mercado Único Europeo Mercado Único
Single Resolution Authority SRA	autoridad única de resolución
Single Resolution Mechanism SRM	mecanismo único de resolución MUR
Single Supervisory Mechanism SSM	mecanismo único de supervisión MUS

English	Spanish
single treasury account STA	cuenta única de tesorería CUT
single-currency pegging single peg single-currency link unicurrency peg unicurrency pegging	determinación del tipo de cambio en relación con una sola moneda tipo de cambio fijo en relación con una sola moneda vinculación a una sola moneda
single-factor terms of trade	relación de intercambio de factor único
single-purpose expenditure rule	principio de especialidad presupuestaria
single-stage tax	impuesto monofásico impuesto de etapa única
single-topic mission single-sector mission	misión relativa a un solo sector misión sobre un solo sector
singular matrix	matriz singular
sinking fund [GFS 1986]	fondo de amortización
+SITC+ [UN]	+Clasificación Uniforme para el Comercio Internacional+ [MBP5] +CUCI+
SITRC Sectoral and IT Resource Center Sectoral and Information Technology Resource Center [IMF-WB]	Centro de Asesoramiento en Tecnología Sectorial y de la Información
size of each credit tranche	cuantía de cada tramo de crédito
size of the Fund	magnitud de los recursos del FMI monto de los recursos del FMI
"skeleton" fiscal skeleton	esqueleto fiscal

English	Spanish
skew skewness	asimetría distribución simétrica
skewed distribution	distribución asimétrica
skilled labor skilled manpower skilled worker	mano de obra calificada trabajador especializado
slack [economics]	atonía capacidad ociosa [WHD REO] falta de dinamismo
sliding-scale clause	cláusula de escala móvil
slippage [policy]	desviación
slope [mathematics]	pendiente
slow adjusters	países con ajuste gradual países que aplicaron (un) ajuste(s) gradual(es)
Slutzky effect	efecto Slutzky
small and medium-sized enterprises SMEs small and medium-size enterprises small and medium-scale enterprises small and medium-sized industries SMIs	pequeña y mediana empresa PYME
small cap company	empresa de baja capitalización
small denomination note	billete de baja denominación
small ingot	pequeño lingote

English	Spanish
small island developing states SIDS	pequeños Estados insulares en desarrollo
small island economy	pequeña economía insular
small low-income economies	economías pequeñas de bajo ingreso
smart economics	economía inteligente
Smoot-Hawley Tariff Act of 1930 Tariff Act of 1930	Ley Smoot-Hawley de 1930 sobre Aranceles
smoothing	atenuación de las variaciones suavización
SNA System of National Accounts [BPM5; SNA93]	Sistema de cuentas nacionales [SCN93] SCN
SNA 1993 System of National Accounts 1993 [UN]	Sistema de Cuentas Nacionales 1993 SCN 1993
snake in the tunnel snake system currency snake system multicurrency intervention system European narrow margins arrangement	acuerdo europeo de márgenes estrechos intervención en múltiples monedas serpiente (en el túnel)
SOC Security Operations Center [IMF]	Centro de Operaciones de Seguridad
social accounting [GBR] social accounts	contabilidad social cuentas nacionales
social assistance [SNA93]	asistencia social [SCN93]

English	Spanish
social assistance benefits [GFSM; SNA93]	prestaciones de asistencia social [MEFP]
social assistance scheme [GFSM 2001]	sistema de asistencia social
social benefits	prestaciones sociales
social contributions [BPM5; GFSM 2001; BPM6; SNA93]	contribuciones sociales [MBP5; BPM5; SNA; MEFP; MBP6; SCN93] aportaciones a la seguridad social [MBP5]
social cost	costo social costo colectivo
social divide	fractura social fractura de la sociedad
social dumping [WTO]	dumping social
social expenditure social wage	gasto social
social impact assessment [World Bank] SIA	evaluación de los efectos sociales
social infrastructure	infraestructura social
social insurance [SNA]	seguro social
social insurance benefits [GFSM; SNA93]	prestaciones del seguro social prestaciones de los seguros sociales [MEFP]

English	Spanish
social insurance contributions [GFSM]	cotizaciones de seguridad social contribuciones de seguridad social contribuciones a los seguros sociales [MEFP]
social protection floor SPF	piso de protección social piso social protección social mínima
social rate of return SRR	tasa de rentabilidad social tasa de retorno social
social safety	protección social
social safety net safety net [GFSM]	medidas de protección social red de protección red de protección social [MEFP]
social security	seguridad social [SCN93] seguro social
social security contributions [GFS 1986; GFSM; GFSY; SNA93]	contribuciones a la seguridad social contribuciones al seguro social
social security funds [GFS 1986; GFSM; SNA93]	fondos de seguridad social [MEFP] fondos de seguro social
social security system social security scheme	plan de seguridad social sistema de seguridad social régimen de seguridad social seguridad social
social surplus net social benefit of production	superávit social
social welfare welfare	asistencia social bienestar social

English	Spanish
soft budget constraint SBC	limitación presupuestaria flexible limitación presupuestaria poco estricta
soft commodities	materias primas agrícolas
soft currency	moneda débil
soft landing	aterrizaje suave
soft loan	préstamo en condiciones concesionarias préstamo en condiciones favorables crédito en condiciones favorables [SCN93] crédito blando [SCN93] préstamo concesionario préstamo blando
soft patch	desaceleración temporal desaceleración transitoria
soft peg soft pegging	paridad blanda tipo de cambio menos rígido
soft restructuring	reestructuración "blanda"
soft terms [lending]	condiciones concesionarias, favorables
softening easing	baja distensión
sole source procurement single source procurement noncompetitive procurement	adquisiciones directas contratación directa con un solo proveedor
solve for +x+ [equations]	despejar la +x+
Solvency II	Solvencia II

English	Spanish
solvency ratio	coeficiente de solvencia
"some" [IMF]	algunos
South Africa Regional Technical Assistance Center South AFRITAC AFRITAC South AFS	AFRITAC Sur
South African Customs Union SACU Southern African Customs Union	SACU Unión Aduanera del África Meridional
South Sudan Topical Trust Fund	Fondo Fiduciario Específico para Sudán del Sur
South/Central American I, II Division [WHD/S1, S2]	División de América del Sur/América Central I, II
Southeast Asia and Pacific Department SEA	Departamento de Asia Sudoriental y el Pacífico
Southeastern Division I, II, III [EUR/O1, O2, O3]	División de Europa Sudoriental I, II, III
Southern Common Market MERCOSUR	Mercado Común del Sur MERCOSUR
Southern I, II Division [EUR/S1, S2]	División de Europa Meridional I, II
sovereign arrears	atrasos de la deuda soberana atrasos en los pagos de la deuda soberana
Sovereign Asset and Liability Management Division [MCM/AL]	División de Gestión de Activos y Pasivos Soberanos
sovereign borrower	prestatario soberano
sovereign ceiling clause	cláusula de techo soberano

English	Spanish
sovereign credit	crédito soberano
sovereign credit default swap SCDS	swaps de riesgo de incumplimiento soberano
sovereign credit ratings	calificaciones crediticias de la deuda soberana
sovereign debt	deuda soberana
sovereign debt crisis	crisis de la deuda soberana
Sovereign Debt Dispute Resolution Forum [SDRM] SDDRF	Foro de Solución de Controversias sobre la Deuda Soberana
Sovereign Debt Forum SDF	foro sobre la deuda soberana
sovereign debt restructuring mechanism Sovereign Debt Resolution Mechanism SDRM	mecanismo de reestructuración de la deuda soberana
sovereign default	cesación de pagos soberanos
sovereign rating [debt]	calificación soberana calificación del prestatario soberano
sovereign risk political risk	riesgo de la deuda soberana riesgo político [Guía de la deuda, 1993] riesgo soberano
sovereign risk premium	prima de riesgo soberano
sovereign spreads sovereign bond spreads interest rate spreads	diferenciales de los bonos soberanos
sovereign wealth fund SWF	fondo soberano de inversión

English	Spanish
sovereignty expenses	gastos reservados
SPA Strategic Partnership with Africa [IBRD]	Alianza Estratégica para África
"spaghetti bowl"	maraña de acuerdos comerciales
Spanish flu	gripe española
spare capacity	capacidad ociosa [WHD REO] capacidad no utilizada capacidad de reserva
spatial economics	economía espacial
special account [Paris Club]	cuenta especial
Special Advisor on Diversity	Asesor Especial sobre Diversidad
Special Advisor to the Managing Director [IMF-OMD]	Asesor Especial del Director Gerente
Special Assistant to the Deputy Managing Director [IMF-OMB]	Asistente Especial del Subdirector Gerente
Special Contingent Account [BPM5]	Cuenta Especial para Contingencias [MBP5]
Special Contingent Account 1 First Special Contingent Account SCA-1	CEC-1 Primera Cuenta Especial para Contingencias
Special Contingent Account 2 SCA-2 Second Special Contingent Account	CEC-2 Segunda Cuenta Especial para Contingencias
Special Contingent Accounts--First and Second [IMF]	cuentas especiales para contingencias (primera y segunda) [P45]

English	Spanish
Special Data Dissemination Standard Plus SDDS Plus	Normas Especiales Plus para la Divulgación de Datos NEDD Plus
Special Disbursement Account SDA	CED Cuenta Especial de Desembolsos
Special Drawing Account [AA]	Cuenta Especial de Giro
special drawing rights [BPM5] SDR "paper gold" [SDR] special drawing right	derecho especial de giro [MBP6; MEFP] "oro papel" derechos especiales de giro [MBP5; SNA93] DEG
special election [IMF, Executive Directors]	elección extraordinaria
special facility [IMF]	servicio financiero especial
Special Facility for Sub-Saharan Africa [IBRD] SFSA Special Facility for Africa SFA Africa Facility	Servicio Especial de Asistencia para África al sur del Sahara SEAASS Servicio Especial para África SEA Servicio Africano
special interest group SIGS lobby	grupo de interés, de intereses específicos, de presión
special majority qualified majority supermajority	mayoría especial mayoría calificada mayoría cualificada [ESP]
special meeting [IMF, Executive Board]	reunión extraordinaria

English	Spanish
special mention	potencialmente dudoso con nota especial potencialmente riesgoso
Special Office Support Group [HRD/RSD] SOS	Grupo Especial de Apoyo Administrativo
Special Program of Assistance (for the Low-Income Debt-Distressed Countries in Sub-Saharan Africa) [IBRD] SPA Special Program of Assistance (to Sub-Saharan Africa)	Programa Especial de Asistencia (para los Países de Bajos Ingresos de África al Sur del Sahara Agobiados por la Deuda)
special purpose entity SPE	EFE entidad con fines específicos entidad con fines especiales entidad para fines especiales
special purpose vehicle SPV special purpose entity	vehículo con fines específicos VFE unidad creada para fines específicos
Special Recommendations on Terrorist Financing [FATF] FATF 8 Eight Special Recommendations 8 Special Recommendations on Terrorist Financing FATF 8 Special Recommendations	8 Recomendaciones Especiales sobre la financiación del terrorismo 9 Recomendaciones Especiales sobre la financiación del terrorismo
Special Representative to the EU [IMF-EUO]	Representante Especial ante la UE
Special Representative to the United Nations SPRUNO	Representante Especial ante las Naciones Unidas
special reserve	reserva especial
special revenue bond	bono con garantía especial, rescatable con recursos específicos
special services departments	departamentos de servicios especiales

English	Spanish
Special Trade Representative/Director [IMF-GEN]	Representante Especial para Asuntos Comerciales/Director
specialized agency [UN]	organismo especializado
Specialized Programs Unit [ICD/AV/TR/SP]	Unidad de Programas Especializados
specification	especificación
spectral analysis	análisis espectral
spectral density	densidad espectral
spectrum	espectro
speculative attack	ataque especulativo
speculative bubble	burbuja especulativa
speculative demand for money	demanda especulativa de dinero demanda de dinero con fines especulativos demanda de dinero por motivo especulación
speculative motive speculation motive	motivo especulación
spending-production lag	desfase gasto-producción
spexit	salida de España de la zona del euro
spillbacks	efectos de rebote
spillover effect spillover spinoff effect spillovers	efecto derrame efectos derivados efectos secundarios efectos de arrastre repercusiones efectos indirectos efectos de contagio

English	Spanish
spillover report	informe sobre efectos de contagio
spin-off [enterprises]	cesión de activos
split pricing differential pricing	diferenciación de precios desdoblamiento de precios
spot market cash market	mercado de entrega inmediata mercado +spot+ mercado al contado
spot price spot quotation spot rate cash price	cotización al contado precio de entrega inmediata tipo de cambio al contado tipo al contado
spot transaction spot exchange transaction	operación de cambio al contado
spread [SNA93]	spread diferencial diferencia [SCN93] margen [SCN93] diferencial de tasas de interés [WHD REO]
spread effect	efecto de propagación
spread option contract [derivatives] spread option	opción sobre diferenciales opción sobre diferenciales de tasas de interés
spread over LIBOR	margen por encima de la LIBOR
spreading of risks risk spreading risk diversification	diversificación de los riesgos distribución de los riesgos

English	Spanish
spreadsheet	hoja de cálculo planilla electrónica
Spring Meetings [IMF; IBRD]	Reuniones de Primavera
spurious correlation	correlación espuria
SSA sub-Saharan Africa	África subsahariana África al sur del Sahara
Stability and Growth Pact SGP	Pacto de Estabilidad y Crecimiento
stabilization fund [IMF, GMBS]	fondo de estabilización
stabilization measure	medida de estabilización
stabilization policy	política de estabilización
Stabilization System for Export Earnings [Lomé Convention] STABEX	Sistema de estabilización de los ingresos de exportación STABEX
stable but adjustable par values	paridades estables pero ajustables
Staff Assistant [IMF]	Asistente de Secretaría
staff development [personnel]	perfeccionamiento del personal
Staff Development Center [IMF-HRD]	Centro de Perfeccionamiento del Personal
Staff Development Division [HRD/SD]	División de Perfeccionamiento del Personal
staff dispersal	dispersión del personal

English	Spanish
staff estimates [IMF]	estimaciones de los funcionarios del FMI estimaciones del personal técnico del FMI
staff member [IMF]	funcionario
Staff Memorandum [IMF document series; SM/...] SM staff report	memorando del personal técnico del FMI
staff mission [IMF]	misión del personal técnico del FMI misión del FMI
Staff Position Note Staff Position Paper	nota de síntesis del personal técnico del FMI nota de síntesis
staff projections [IMF]	proyecciones de los funcionarios del FMI proyecciones del personal técnico del FMI
staff regulations [IMF]	disposiciones sobre el personal
staff report for the Article IV consultations Article IV report article IV consultation report	informe del personal técnico sobre las consultas del Artículo IV informe sobre la consulta del Artículo IV
Staff Retirement Fund [IMF] SRF	Fondo de Jubilaciones del Personal
Staff Retirement Plan [IMF] SRP	Plan de Jubilación del Personal
staff-monitored program SMP Fund-monitored program	programa supervisado por el FMI

English	Spanish
staff-year man-year person-year	año-hombre año-empleado año-persona
stage one [IMF, safeguards assessment]	primera etapa
stage two [IMF, safeguards assessment]	segunda etapa
stagflation	estanflación [SCN93]
stagnation	estancamiento
stakeholder	interesado actor protagonista tercero involucrado parte interesada interesado principal
stale check	cheque vencido cheque caducado
stalling speed stall speed	velocidad de estancamiento
stamp tax	impuesto de timbre impuesto de sellos
stand alone Article IV reports	informe sobre la consulta del Artículo IV exclusivamente
standard basket [currencies]	cesta tipo canasta tipo
standard component	componente normalizado

English	Spanish
standard data report form SDRF standardized data report form standard report form standardized report form SRF	formularios estandarizados de declaración de datos FEDD
standard deviation	desviación estándar desviación normal desviación típica
standard error of estimate SEE SE	error típico de estimación error estándar de estimación
+Standard International Trade Classification+ [UN] +SITC+	+Clasificación Uniforme para el Comercio Internacional+ [MBP5] +CUCI+
standard market quotation	cotización estándar de mercado cotización corriente de mercado
standard normal distribution	distribución normal estándar distribución normal típica
standard normal variable	variable normal típica variable normal estándar
standard of value	patrón de valor
standardization	estandarización estandarización normalización
standardized report form	formulario estandarizado de declaración de datos
standardized variable	variable tipificada
Standards and Codes Initiative	Iniciativa sobre Normas y Códigos

English	Spanish
Standards and Coordination Unit [PDR/AI/SC]	Unidad de Normas y Coordinación
standard-setting organization	entidad normativa organismo normativo
stand-by charge [IMF]	cargo por acuerdo de derecho de giro
stand-by credit stand-by loan	crédito en el marco de un acuerdo de derecho de giro
Stand-By Operations Division [SPR/ST] SBO	División de Operaciones relativas a Acuerdos de Derecho de Giro
standing committee	comisión permanente comité permanente
Standing Committee on Assessment of Vulnerabilities SCAV	Comité Permanente de Evaluación de Vulnerabilidades
standstill agreement standstill [Debt Guide, 1993; External Debt Statistics: Guide for Compilers and Users, 1993]	acuerdo de mantenimiento del statu quo
standstill commitment [WTO]	compromiso de statu quo
standstill on payments standstill agreement	moratoria de pagos (por acuerdo mutuo) moratoria autorizada
staple crop	cultivo básico
staples basic foodstuffs	alimentos básicos alimentos de consumo corriente

English	Spanish
start-up capital seed capital [SNA93] initial capital	capital inicial [SCN93] capital generador capital simiente
start-up cost	costos iniciales costos de puesta en marcha
state capture	conquista del Estado control del Estado
state trading economy	economía de comercio estatal
state, provincial, or regional government	gobierno estatal, provincial o regional
Statement of Government Operations [GFSM 2001]	estado de operaciones del gobierno [MEFP]
statement of income and expenses statement of income income statement profit and loss statement income and expense statement	cuenta de resultados estado de resultados estado de pérdidas y ganancias estado de ingresos y gastos
statement of other economic flows [GFSM 2001]	estado de otros flujos economicos
statement of sources and uses of cash	estado de fuentes y usos de efectivo [MEFP]
Statement of Surveillance Priorities SSP	Declaración de prioridades de la supervisión
Statement of Workplace Values	declaración de valores del personal
static efficiency	eficiencia estática
stationary state	estado estacionario
Statistical Appendix [IMF]	apéndice estadístico

English	Spanish
Statistical Commission [UN]	Comisión de Estadística
statistical correspondent [IMF-STA] correspondent on statistical matters	corresponsal de estadísticas corresponsal encargado de estadísticas
statistical data source [MPI]	fuentes de los datos estadísticos
statistical decision theory decision analysis	teoría de las decisiones estadísticas
statistical discrepancy [statistics]	discrepancia estadística
statistical inference	inferencia estadística
Statistical Information Management Section [STA/AI/SI] SIMS	Sección de Gestión de la Información Estadística
statistical noise	ruido estadístico
Statistical Office of the European Communities [EU] EUROSTAT	EUROSTAT Oficina Estadística de las Comunidades Europeas
statistically significant	estadísticamente significativo
Statistics Department [IMF] STA	Departamento de Estadística
status of the Fund	condición jurídica del Fondo
status, immunities, and privileges [AA]	condición jurídica, inmunidades y privilegios
Statute of the European System of Central Banks and of the European Central Bank	Estatutos del Sistema Europeo de Bancos Centrales y del Banco Central Europeo

English	Spanish
statutory ceiling	límite legal
statutory power	facultad legal poder legal
statutory reserve [banking; insurance] legal reserve	encaje legal reserva legal
stay of payments	suspensión de pagos con acuerdo de los acreedores suspensión de pagos
stay on creditor litigation	suspensión de las acciones de los acreedores
steady state	estado estable
steady-state growth	crecimiento en estado estable crecimiento a una tasa constante
steering committee	comité de coordinación comité de dirección
stem and roll back [trade restrictions]	frenar y dismantelar
step depreciation discrete depreciation one-off depreciation discrete step depreciation	depreciación discreta
sterilization	esterilización esterilización monetaria neutralización
sterilize [funds]	esterilizar
sterilized intervention [central banking]	intervención esterilizada

English	Spanish
STF Systemic Transformation Facility [IMF]	Servicio para la Transformación Sistémica STS
stickiness downward rigidity	rigidez adhesividad inflexibilidad a la baja rigidez a la baja
stigma	estigma
stochastic	estocástico
stochastic model	modelo aleatorio modelo estocástico
stochastic relationship	relación aleatoria
stock [SNA93]	masa stock saldo [MEFP] tenencias [MBP5; MBP6]
stock buyback share repurchase share buyback	formación de autocartera recompra de acciones propias
stock data position data	datos de saldos datos sobre saldos
stock dividend [USA] scrip issue [GBR]	dividendo en acciones
stock index option contract	contrato de opción basado en índices bursátiles

English	Spanish
stock ledger [accounting] share ledger	registro de accionistas
stock option plan	plan de opción de compra de acciones
stock split [securities] split split-up	fraccionamiento de acciones
stock variable	variable de stock variable de saldo
stockbuilding	acumulación de existencias
stock-of-debt operation [Paris Club; HIPC Initiative; Debt Guide, 1993] debt stock agreement	operación sobre el saldo de la deuda [Guía de la deuda, 1993] operación de reducción del saldo de la deuda
stockpiling	acumulación de existencias de reservas
Stockroom [IMF]	almacén de material
stocks and flows	saldos y flujos tenencias y flujos stocks y flujos [SCN]
stock-to-use ratio	relación existencias/uso
Stolen Assets Recovery Initiative StAR	Iniciativa para la Recuperación de Activos Robados StAR
stop-filer [taxation]	contribuyente omiso
stop-go (policy) stop and go	alternancia rápida de medidas de expansión y contracción política de avance intermitente

English	Spanish
"stop-loss rules"	normas para limitar el daño
store of value	reserva de valor
stores and fuel [BPM5]	pertrechos y combustible
straddle	straddle
straight bond	bono ordinario
straight debt	deuda ordinaria
straight-line depreciation [accounting] linear depreciation	amortización constante amortización lineal amortización de cuotas fijas amortización por el método de la línea recta depreciación lineal
Strategic Directions	orientaciones estratégicas
Strategic Issues Division [RES/SI]	División de Asuntos Estratégicos
Strategy and Planning Unit [MCM/AI SU] SU	Unidad de Estrategia y Planificación
Strategy, Policy, and Review Department [IMF] SPR	Departamento de Estrategia, Políticas y Evaluación Departamento de Estrategia, Políticas y Evaluación
streamlined Article IV consultations	consultas del Artículo IV simplificadas
streamlining of conditionality	racionalización de la condicionalidad
streamlining of the public sector	racionalización del sector público
strengthened bilateral surveillance	supervisión bilateral reforzada

English	Spanish
strengthened debt strategy [IMF]	estrategia reforzada ante la deuda
strengthening of ownership	mayor identificación de los países con los programas
strengths, weaknesses, opportunities, and threats SWOT analysis	análisis FODA análisis de fortalezas, oportunidades, debilidades y amenazas
stress test [Debt Guide, 1993; FSIG] stress testing [FSAP]	prueba de esfuerzo [Guía de la deuda, 1993] prueba de tensión [GISF] prueba de estrés prueba de tensión ("stress test") [WHD REO] prueba de resistencia
stress test scenario [bank supervision]	escenario con prueba de resistencia
strictly confidential [IMF information security]	estrictamente confidencial
strike	huelga paro [Am. Lat.]
stripped bond stripped security	bono desprovisto de cupón bono sin cupón título desmantelado
stripped securities	títulos desmantelados
stripping (of coupons from bonds)	corte de cupón
strong adjusters [IMF/WEO]	países con ajuste riguroso países que aplicaron (un) ajuste(s) riguroso(s)
strong law of large numbers	ley fuerte de los grandes números

English	Spanish
structural adjustment credit [IBRD] SAC	crédito para ajuste estructural [BIRF]
Structural Adjustment Lending [IBRD] SAL	préstamo para ajuste estructural préstamo para fines de ajuste estructural
structural benchmark SB	parametro de referencia estructural
structural change in output	cambio en la estructura de (la) producción
structural conditionality	condicionalidad estructural
structural equation [econometrics]	ecuación estructural
structural policy	política estructural reforma estructural
structural primary balance	saldo primario estructural
structural rigidity structural inflexibility	inflexibilidad estructural rigidez estructural
structural unemployment	desempleo estructural
structured finance	productos de crédito estructurados
structured investment vehicle SIV	vehículo de inversión estructurada
structured note	pagaré estructurado
structuring smurfing	atomización de transacciones pitufeo smurfing

English	Spanish
Student's t -statistic [statistics] t -statistic t -ratio	estadístico t coeficiente de Student coeficiente t
stunted growth	crecimiento frenado crecimiento retardado
stylized fact	generalización hecho estilizado
subcomponent	subcomponente
subcontract	subcontrato
subject to repurchase	sujeto a recompra
submission of bids	presentación de ofertas
subnational government	gobierno subnacional niveles inferiores de gobierno
subordinated debt junior debt	crédito de rango inferior deuda subordinada
subpar asset substandard asset	activo de calidad inferior activo inferior
subprime mortgage subprime loan	préstamo hipotecario de alto riesgo
subprime mortgage market nonprime mortgage market	mercado de préstamos hipotecarios de alto riesgo mercado de hipotecas de alto riesgo
subprime sector	sector de hipotecas de alto riesgo
Sub-Saharan Africa Regional Economic Outlook	Perspectivas económicas regionales de África
subscribe to the standard [GDDS, SDDS]	acogerse a las normas adherirse a las normas

English	Spanish
subscriber country [GDDS, SDDS]	país participante país adherente país suscriptor
subscript	subíndice
subscription to the standard [GDDS, SDDS]	adhesión a la norma suscripción a la norma
subscriptions of members [IMF]	suscripciones de los países miembros
subset [mathematics]	subconjunto
subsidiarity [EU]	subsidiariedad subsidiaridad
subsidiary enterprise subsidiary incorporated branch subsidiary company	compañía subsidiaria filial
subsidization of post-conflict emergency assistance [IMF]	subvención de la asistencia de emergencia a los países en situación de posconflicto
subsidized interest rate	tasa de interés subvencionada tasa de interés subsidiada
subsidy	subvención subsidio
subsidy resources	recursos para subvenciones
subsistence income	ingreso de subsistencia ingreso mínimo vital
subsoil asset	activo del subsuelo

English	Spanish
substitute competitive good substitute good	bien sustitutivo sustituto sucedáneo
substitution account	cuenta de sustitución
substitution bias	sesgo de sustitución sesgo por sustitución
substitution effect	efecto de sustitución
substitution of securities for currency [IMF]	sustitución de monedas por valores
substitution threshold price [international commodity agreements]	precio umbral de sustitución
successful tenderer successful bidder	adjudicatario
sudden stop of capital flows sudden stop SS sudden stop crises	frenada brusca de la afluencia de capitales interrupción repentina de flujos externos
Summing-up Room [IMF-SEC]	Sala de Redacción de Actas
summary accounting	contabilidad sintética
summary record summary proceedings	acta resumida
summary statement [IMF, operations and transactions]	estado resumido
summary table [GFSY]	cuadro sintético

English	Spanish
Summit Level Group for South-South Consultations and Co-operation Group of Fifteen Group of 15	G-15 Grupo Cumbre de Consulta y Cooperación Sur-Sur Grupo de los Quince
sum-of-the-years'-digits [accounting] SOYD	método de amortización decreciente
sundry cash accounts [BL]	cuentas diversas de caja
sunk cost sunken cost	costo hundido costo irrecuperable
sunset clause	cláusula de caducidad automática
sunset legislation [USA] sunset act	ley de caducidad automática ley con disposición de extinción automática
super gold tranche [AA]	supertramo de oro
superscript	índice superior
Supervisory Capital Assessment Program [USA] SCAP	Programa de evaluación del capital de los bancos programa SCAP
supervisory data source [MPI]	fuelle de los datos de supervisión
supervisory practice and regulation	normas y prácticas de supervisión
supplement reserves, need to [IMF]	necesidad de complementar las reservas
Supplemental Reserve Facility [IMF] SRF	Servicio de Complementación de Reservas SCR

English	Spanish
supplementary budget supplementary appropriation	presupuesto complementario
Supplementary Financing Facility [IMF] SFF	Servicio de Financiamiento Suplementario SFS
Supplementary Financing Facility Subsidy Account [IMF] SFF Subsidy Account [IMF]	Cuenta de Subvención del Servicio de Financiamiento Suplementario
supplier	abastecedor proveedor
supplier industry upstream industry	industria abastecedora
supplier's credit [Debt Guide, 1993; External Debt Statistics: Guide for Compilers and Users, 1993]	crédito de proveedores [Guía de la deuda, 1993]
supplies and equipment [BPM5]	suministros y equipo [MBP5]
supply [SNA93]	abastecimiento aprovisionamiento oferta [SCN93]
supply and use [SNA93]	oferta y utilización [SCN93]
supply and use table	cuadro de oferta y utilización
supply bottleneck	estrangulamiento de la oferta estrangulamiento en el suministro
supply chain	cadena de suministro
supply curve	curva de oferta

English	Spanish
supply schedule	tabla de oferta
supply-chain disruptions	trastornos de la cadena de suministro
supply-side constraints	restricciones por el lado de la oferta
supply-side economics	economía de oferta doctrina macroeconómica basada en la oferta ofertismo
supply-side policy	política de incentivos a la oferta política de oferta política de estímulo a la oferta
supply-sider	ofertista partidario de la economía de oferta
support intervention [exchange market]	intervención de apoyo
support price	precio de apoyo precio de subvención precio garantizado precio sostén
support ratio	razón población activa/población inactiva tasa de dependencia inversa tasa de sustento
support remittance	remesa de manutención
support services [IMF]	servicios de apoyo
support staff [IMF]	personal auxiliar personal de apoyo
supporting document	documentación justificativa comprobante documentación probatoria

English	Spanish
supporting table	cuadro básico, detallado, explicativo
suppressed inflation repressed inflation	inflación reprimida inflación contenida inflación latente
supranational authorities and institutions [GMBS]	autoridades e instituciones supranacionales
supranational institutions supranational authorities [GFS 1986]	autoridades supranacionales
surcharge	recargo sobretasa (IMF facilities)
surcharge to the basic rate of charge [IMF]	sobretasa adicional a la tasa de cargos básica
surplus [accounting]	excedente superávit
surplus country	país con superávit país superavitario
surplus economies	economías con superávit economías superavitarias
surplus value	plusvalía
surrender of foreign exchange	cesión de divisas liquidación de divisas entrega de divisas
surtax	sobretasa
surveillance	supervisión
Surveillance and Review Division [MCM/SR]	División de Supervisión y Evaluación

English	Spanish
Surveillance Committee [IMF, Executive Board]	Comisión de Supervisión
Surveillance document [IMF document series; SUR/...] SUR	documento SUR documento de la serie SUR
Surveillance Operations Division [SPR/SV]	División de Operaciones de Supervisión
surveillance over exchange arrangements [IMF]	supervisión de los regímenes de cambios
Surveillance Review Division [SPR/SW]	División de Examen de la Supervisión
survey form questionnaire	cuestionario
survey on capital markets [IMF]	panorama de los mercados de capital
suspend provisions, to	suspender la aplicación de disposiciones
suspense account transit account clearing account	cuenta suspensiva cuenta de suspensión cuenta transitoria cuenta provisoria
suspicious activity report [USA] SAR suspicious transaction report [GBR] STR	informe sobre operaciones sospechosas reporte de operaciones sospechosas ROS
sustainability	sostenibilidad sustentabilidad viabilidad

English	Spanish
sustainable debt	deuda sostenible deuda viable deuda sustentable
sustainable development	desarrollo sostenible desarrollo viable desarrollo sustentable
Sustainable Development Goals SDGs	Objetivos de Desarrollo Sostenible ODS
sustainable growth	crecimiento sostenible crecimiento viable crecimiento sustentable
sustained capital outflow	salida continua de capital
sustained growth	crecimiento duradero crecimiento sostenido
swap arrangement swap	acuerdo de "swap" swap canje permuta permuta financiera operación de pase pase operación de canje [MEFP] swap
swap line temporary reciprocal currency arrangement	línea de crédito recíproco
swaption swap option	opción sobre un +swap+
sweep account	cuenta sweep
swing credit	crédito recíproco al descubierto línea de crédito a muy corto plazo

English	Spanish
switch transaction [exchange market]	transacción de arbitraje
symmetrical action [AA]	medidas simétricas
syndicated loan syndicated credit	préstamo sindicado préstamo de un consorcio bancario préstamo suscrito por un consorcio bancario
synthetic collateralized debt obligation synthetic CDO	obligación sintética garantizada con deudas
synthetic instrument	instrumento sintético
system of accounting and internal control	sistema de contabilidad y control interno
System of Balances of the National Economy [BPM5] System of Material Product Balances [BPM5] MPS	Sistema de Balances de la Economía Nacional [MBP5] Sistema de Balances del Producto Material [MBP5] SPM
Systematic Country Diagnostic SCD	diagnóstico sistemático del país
systematic risk [financial sector] market risk undiversifiable risk beta risk	riesgo sistemático riesgo de mercado riesgo no diversificable
Systemic Issues and Crisis Resolution Division [MCM/SI]	División de Cuestiones Sistémicas y Resolución de Crisis
systemic liquidity	liquidez sistémica
systemic risk [securities settlement systems]	riesgo sistémico

English	Spanish
systemically important financial institutions SIFI	instituciones financieras de importancia sistémica
systemically important financial system	sistema financiero de importancia sistémica
systemically important institution	institución de importancia sistémica
TA technical assistance [BPM5]	asistencia técnica
TA Advisor Technical Assistance Advisor [IMF]	Asesor en Asuntos de Asistencia Técnica
"table top" exercise "desk top" exercise	ejercicio de simulación simulación
TAC Technical Assistance Committee	CAT Comité de Asistencia Técnica
t-account	cuenta "T"
tail event	evento extremo variaciones extremas
tail risk	riesgo extremo [WHD REO] riesgo de cola riesgo de variaciones extremas
tailwinds tailwind	impulso favorable vientos de cola
tainted asset	activo tóxico activo contaminado
takeoff [economics]	arranque reactivación impulso despegue

English	Spanish
takeover [enterprises]	adquisición absorción [MBP5] toma de control
tap issue [government securities]	emisión continua
tapering of unconventional monetary policies tapering	abandono gradual de las políticas monetarias no convencionales modular la salida de las políticas monetarias no convencionales repliegue de las políticas monetarias no convencionales
TARC Technical Assistance Review Committee [IMF-FAD]	Comité de Examen de la Asistencia Técnica
target group	grupo beneficiario grupo escogido como meta grupo meta
target range	banda meta banda fijada como meta
target variable	variable objetivo variable meta
target zone [exchange rates]	banda cambiaria zona de referencia zona meta
targeting	fijación de metas focalización orientación
tariff [SNA93] customs tariff	arancel [SCN93] arancel aduanero arancel de aduanas derechos de aduana tarifa [SCN93]

English	Spanish
tariff barrier	barrera arancelaria obstáculo arancelario
tariff escalation	escalada de los aranceles progresividad arancelaria progresión arancelaria
tariff heading [BTN] tariff item [BTN, SITC]	partida arancelaria
tariff peak [GATT] peak [BPM5]	cresta arancelaria cresta máximo arancelario [MBP5]
tariff preference	preferencias arancelarias
tariff rate quota system [trade]	sistema de cuotas arancelarias
tariff schedule	arancel de aduanas
task force	grupo de estudio grupo de trabajo
Task Force on Anti-Money Laundering and the Financing of Terrorism [IMF]	Grupo de trabajo del FMI sobre la lucha contra el lavado de dinero y el financiamiento del terrorismo
Task Force on Coordinated Portfolio Investment Survey [IMF-STA]	Grupo de Trabajo del FMI para la Realización de una Encuesta Coordinada sobre la Inversión de Cartera
Task Force on External Debt and Reserves [IMF]	Grupo de estudio del FMI sobre la deuda externa y las reservas internacionales
Task Force on Implementation of Standards [FSF]	Grupo de Trabajo sobre la Aplicación de las Normas

English	Spanish
Task Force on Multilateral Development Banks [Development Committee]	Grupo de estudio sobre los bancos multilaterales de desarrollo
Task Force on Nonconcessional Flows [Development Committee]	Grupo de Estudio sobre Corrientes de Fondos en Condiciones no Concesionarias
Task Force on Statistics of International Trade in Services [UN]	equipo de tareas en estadísticas del comercio internacional de servicios
Task Force on the Harmonization of Public Sector Accounting TFHPSA	Grupo de Trabajo para la Armonización de las Prácticas Contables del Sector Público
+tâtonnement+ trial and error	método de ensayo y error por tanteo
tax abatement	rebaja de impuestos
tax administration [function]	administración tributaria administración impositiva administración de impuestos
Tax Administration Diagnostic Assessment Tool TADAT	Herramienta Diagnóstica de Evaluación de la Administración Tributaria
Tax Administration Diagnostic Assessment Tool Trust Fund	Fondo Fiduciario de la Herramienta Diagnóstica de Evaluación de la Administración Tributaria
tax administration reform TAR	reforma de la administración tributaria
tax amnesty	amnistía fiscal
tax arbitrage	arbitraje de impuestos arbitraje tributario
tax assessment [GFSM] assessment	cálculo del impuesto base imponible determinación de la base imponible tasación

English	Spanish
tax audit	inspección de hacienda auditoría impositiva auditoría fiscal inspección tributaria
tax avoidance	elusión fiscal evasión no ilegal de impuestos evasión de impuestos
tax base	base imponible base impositiva base tributaria
tax bracket	categoría tributaria tramo (de la escala impositiva)
tax buoyancy buoyancy of a tax system buoyancy of tax revenue	elasticidad global de un sistema tributario capacidad de reacción de un sistema tributario elasticidad tributaria global flexibilidad tributaria
tax burden	carga fiscal carga impositiva carga tributaria presión fiscal
tax bureau tax administration [agency]	administración de impuestos administración tributaria administración impositiva
tax clearance tax clearing certificate	certificado de pago de impuestos
tax collection	recaudación de impuestos
tax competition tax war	competencia tributaria guerra impositiva
tax concession tax benefit	ventaja tributaria

English	Spanish
tax credit [GFSM] credit against (a) tax	crédito tributario [MEFP] descuento impositivo
tax cut	reducción de impuestos
tax deductible	deducible a efectos tributarios deducible de impuestos
tax deduction	deducción impositiva
tax deferral	aplazamiento del pago de los impuestos
tax delinquency	mora en el pago de impuestos
tax elasticity	elasticidad tributaria
tax enforcement enforced collection	aplicación de las leyes tributarias prevención de la evasión tributaria ejecución de las leyes tributarias recaudación coercitiva de impuestos [+a veces+]
tax equity tax fairness	equidad tributaria
tax evasion	evasión fiscal evasión ilegal de impuestos
tax exemption	exención tributaria
tax expenditure	gasto tributario gasto fiscal ingreso fiscal sacrificado ingreso fiscal no percibido
tax haven	paraíso tributario paraíso fiscal
tax holiday	exoneración temporal de impuestos tregua tributaria

English	Spanish
tax incentive	estímulo tributario incentivo tributario incentivo fiscal
tax incidence incidence of taxation	incidencia del impuesto incidencia impositiva incidencia tributaria
tax indexation	indexación del impuesto [Am.Lat.] indización del impuesto [Esp.]
tax inspection	inspección tributaria inspección fiscal
tax law	ley impositiva legislación tributaria legislación fiscal
tax liability [GFS 1986]	deuda tributaria
tax loophole	escapatoria fiscal laguna tributaria
tax loss carryback carryback loss carryback	imputación a un ejercicio anterior traslado a un ejercicio anterior traslado de pérdidas al ejercicio anterior retrotraer pérdidas pérdida traspasada al ejercicio anterior
tax optimization	optimización impositiva
tax policy	política tributaria
Tax Policy and Administration Topical Trust Fund TPA-TTF TPA	Fondo Fiduciario Específico para Política y Administración Tributaria

English	Spanish
Tax Policy Division [FAD/TP]	División de Política Tributaria
tax power tax authority	potestad tributaria
tax rate	tasa del impuesto alícuota del impuesto [ARG] tipo fiscal [ESP] tasa impositiva
tax ratio	presión tributaria coeficiente tributario presión fiscal presión impositiva
tax rebate tax offset offset	descuento tributario devolución de impuestos
tax reform	reforma tributaria reforma impositiva
tax refund [GFS 1986]	devolución de impuestos reintegro de impuestos
tax relief tax break	desgravación exoneración fiscal reducción impositiva
tax return	declaración de impuestos declaración de renta

English	Spanish
tax revenue [GFSM; GFSY] tax receipts tax yield	ingreso tributario [MEFP] ingresos tributarios [GFSY] ingresos impositivos recaudación tributaria recaudación impositiva producto recaudacion
tax shelter	refugio tributario
tax smoothing	nivelación de los impuestos suavización de los impuestos
tax sparing credit tax sparing	ahorro de impuesto por exenciones crédito por impuesto no pagado descuento por impuesto exonerado
tax system	sistema tributario
tax wedge fiscal wedge	cuña fiscal cuña tributaria discrepancia impositiva
tax withholding withholding at source	retención en la fuente retención en el origen
tax year [taxation] taxable year base year fiscal year FY	ejercicio fiscal año base año fiscal
taxable capacity ability to pay	capacidad contributiva capacidad tributaria
taxable event	hecho imponible

English	Spanish
taxable income	ingreso imponible renta imponible renta gravable
taxation	fiscalidad [ESP] tributación impuestos sistema tributario
tax-based income policy tax-based incomes policy TIP	política de ingresos basada en los impuestos política de ingresos basada en la tributación
taxes on corporate net wealth [GFS 1986]	impuestos sobre el patrimonio neto de las sociedades de capital
taxes on goods and services [GFS 1986; GFSM]	impuestos sobre los bienes y servicios [MEFP] impuestos sobre bienes y servicios [MEFP]
taxes on income, profits, and capital gains [GFSM; GFSY]	impuestos sobre el ingreso, las utilidades y las ganancias de capital [MEFP] impuestos sobre la renta, las utilidades y las ganancias de capital [MEFP]
taxes on payroll or workforce	impuestos sobre la nómina o la fuerza de trabajo impuestos sobre la nómina y la fuerza de trabajo
taxes on personal net wealth [GFS 1986]	impuestos sobre el patrimonio neto de las personas físicas
taxpayer [SNA93]	contribuyente [SCN93]
taxpayer compliance tax compliance	cumplimiento tributario

English	Spanish
taxpayer identification number TIN tax identification number single tax identification number	número de identificación tributaria NIT código de identificación fiscal número de identificación fiscal NIF
tax-to-base elasticity	elasticidad del impuesto con respecto a la base
T-bond treasury bond	bono del Tesoro bono de Tesorería
TBTF "too big to fail" [criterion, bank]	"demasiado grande para quebrar"
TC technical consultations	consultas técnicas
TCC Translation Coordination Center	Centro de Coordinación de Traducciones
TCE tangible equity capital tangible common equity	capital en acciones ordinarias
+t+-distribution Student's +t+-distribution Student distribution	distribución de Student ley de Student
Technical Assistance and Law Reform Group [IMF-LEG] TALR	Grupo de Asistencia Técnica y Reforma Legislativa
Technical Assistance Country Strategy Note TACSN	nota sobre la estrategia de asistencia técnica a un país
Technical Assistance Division	División de Asistencia Técnica
Technical Assistance Information Management System TAIMS	Sistema de Gestión de la Información sobre Asistencia Técnica

English	Spanish
Technical Assistance Secretariat [OMD/OBP/TS] TAS	Secretaría de Asistencia Técnica
technical defect [GA]	defecto de forma vicio de forma
Technical Memorandum of Understanding [IMF] TMU technical memorandum	Memorando Técnico de Entendimiento Memorando Técnico
technical reserves	reservas técnicas
Technical Subgroup on the Movement of Natural Persons - Mode 4 [United Nations]	Subgrupo Técnico sobre la circulación de personas físicas - Modo 4
technological gap	desequilibrio tecnológico desfase tecnológico
Technology and General Services Department [IMF-TGS] <i>Superseded by the Corporate Services and Facilities Department</i> [IMF-CSF] <i>and the Information Technology Department</i> [IMF-ITD]	Departamento de Tecnología y Servicios Generales
technology transfer transfer of technology	transferencia de tecnología
TED spread	diferencial bono del Tesoro-eurodólar diferencial TED
temporary admission [customs]	admisión temporal
temporary employment temporary occupation	empleo temporal trabajo temporario
Temporary Windfall Profits Subaccount	Subcuenta Temporal de Inversión de las Ganancias Extraordinarias
tender offer takeover bid	oferta pública de adquisición opa

English	Spanish
tender rate [UK treasury bills]	tasa de adjudicación
tenor	duración plazo
tequila crisis Mexican crisis Mexican peso crisis	efecto tequila
Tequila Effect	crisis mexicana de 1994
term credit term loan	crédito a mediano o largo plazo
term of maturity maturity life term	plazo de vencimiento plazo vencimiento término
term premium	prima por plazo prima por inversión a largo plazo
term sheet	hoja de condiciones hoja de plazos y condiciones
terminating participant [AA]	participante que da por terminada su participación
termination [IMF accounts]	clausura
termination grant	prima de cesantía subsidio de cesantía
termination of a par value [AA]	supresión de una paridad
termination of participation [IMF]	terminación de la participación

English	Spanish
termination prior to liquidation [AA-II]	cierre antes de la disolución
terms and conditions [GFSM]	condiciones pliego de condiciones [licitación] términos y condiciones [MEFP]
terms of a credit	condiciones de un crédito
terms of reference TOR	mandato instrucciones atribuciones funciones términos de referencia objeto de la misión
terms of trade	relación de intercambio términos de intercambio
territorial authorities	autoridades territoriales
Tesobono [MEX]	Tesobono
test number [cables]	clave número número clave
tested cable	cable cifrado
testing	verificación [ESP] contraste [ESP] prueba
The Commonwealth	el Commonwealth
The dismal science	la ciencia maldita la ciencia funesta

English	Spanish
the Library Network thelibrarynetwork	Library Network Red Informática de la Biblioteca
The Los Cabos Accountability Assessment Framework	acuerdo marco de Los Cabos sobre rendición de cuentas
the "new mediocre"	la nueva mediocridad
The Pacific Alliance	Alianza del Pacífico
thin capitalization	subcapitalización capitalización insuficiente
thin capitalization rule thin cap rule earning-stripping rule	regla de capitalización débil
thin market narrow market inactive market slack market	mercado de poco movimiento mercado poco activo mercado limitado mercado restringido mercado estrecho
thin trading low volume	escaso volumen de operaciones
three-pronged approach	con arma de tres puntas enfoque de tres pilares
three-speed recovery	recuperación a tres velocidades
three-year arrangement [ESAF, PRGF]	acuerdo trienal
threshold effect	efecto umbral
thrift institution thrift	institución de ahorro
tied aid	ayuda condicionada ayuda vinculada

English	Spanish
tiered response	respuesta graduada
tight credit policy	política crediticia restrictiva política de restricción del crédito
tight labor market	escasez de oferta de mano de obra tensión en el mercado laboral
tight market	estrechez de los mercados [WHD REO]
tight oil Shale oil	petróleo de arenas compactas petróleo de formaciones compactas petróleo de esquisto
tightening of policy hardening of policy	endurecimiento de una política intensificación de la política restrictiva imposición de una política más restrictiva
time deposit fixed-term deposit certificate of deposit [FSIG; GMBS] CD	depósito a plazo fijo DTF certificado de depósito CD depósito a plazo depósito a término fijo [COL]
time horizon horizon	horizonte cronológico horizonte temporal marco cronológico marco temporal perspectiva cronológica perspectiva temporal plazo cronológico plazo temporal
time lag lag	desfase retraso retardo plazo de adaptación

English	Spanish
time of recording timing of recording	momento de registro
time path	trayectoria en el tiempo
time preference	preferencia cronológica preferencia temporal
time regression	regresión temporal
time series	serie cronológica serie temporal serie de tiempo
time series analysis	análisis de series cronológicas análisis de series temporales
time-based repurchase expectations [IMF]	expectativa de recompra en un plazo establecido
timeliness (of data) [IMF-EBB]	oportunidad puntualidad (en la divulgación de los datos)
timetable schedule	calendario programa plan cronograma
timing	calendario momento de registro puntualidad
timing adjustment	ajuste del momento de registro
timing-based crisis-lending facility [IMF] timing-based lending facility timing-based crisis prevention facility timing based facility	servicio de crédito puntual para la prevención de crisis

English	Spanish
TIPS Treasury Inflation-Indexed Security Treasury Inflation-Protected Security	bono de Tesorería indexado por inflación
TNC Trade Negotiations Committee [GATT]	Comité de Negociaciones Comerciales CNC
Tobin tax currency transactions tax CTT	impuesto Tobin
Tokyo International Forum	Foro Internacional de Tokio
tolerance band	banda de tolerancia
tolerance limits	límites de tolerancia
tombstone	anuncio de emisión efectuada esquela
too-connected-to-fail	institución demasiado conectada para quebrar
topical trust fund TTF	fondo fiduciario para fines específicos fondo fiduciario para fines específicos
Topical Trust Fund on Managing Natural Resource Wealth MNRW-TTF Managing Natural Resource Wealth MNRW	Fondo Fiduciario Específico para la Gestión de los Recursos Naturales
topping up [Paris Club]	aporte de fondos complementarios complemento de concesionalidad
topping-up assistance	asistencia complementaria complemento de la asistencia
Toronto treatment Toronto terms	condiciones de Toronto [Guía de la deuda, 1993]

English	Spanish
total expenditure and lending minus repayments [GFSY]	gasto total y concesión de préstamos menos recuperaciones
total factor productivity TFP	productividad total de los factores PTF
total grants received in cash and in kind [GFSY]	donaciones totales recibidas en efectivo y en especie [GFSY] subvenciones totales recibidas en efectivo y en especie
total revenue and grants [GFSY]	ingreso total y donaciones
Townhall Meeting	reunión de debate abierto
toxic assets	activos tóxicos
TPCC Trade Policy Coordinating Committee [CAREC]	Comisión Coordinadora de la Política de Comercio Exterior
track record, to establish a positive [IMF overdue financial obligations; HIPC Initiative] proven record, to establish a	demostrar un buen historial establecer un historial positivo establecer una trayectoria positiva
traction	influencia y eficacia tracción
tradables tradable goods	bienes transables bienes comerciables bienes comercializables
trade [SNA93] cross-border trade foreign trade [SNA93] international trade	comercio [SCN93] comercio exterior comercio internacional comercio transfronterizo intercambios comerciales
trade arrears	atrasos comerciales

English	Spanish
trade balance [IFS] balance of trade	balanza comercial saldo comercial
trade creation	creación de comercio creación de corrientes comerciales
trade credit trade financing commercial credit trade loan	crédito comercial financiamiento del comercio exterior
trade currency	moneda utilizada en el intercambio
trade deepening	intensificación del comercio profundización del comercio exterior
trade deficit trade gap	déficit comercial déficit de la balanza comercial
trade diversion	desviación del comercio desviación de corrientes comerciales
trade facilitation	facilitación del comercio
trade impediment trade barrier	barrera comercial obstáculo al comercio
Trade Integration Mechanism TIM	Mecanismo de Integración Comercial MIC
trade margin	margen comercial margen de comercio
trade policy	política comercial
Trade Policy Division [SPR/TR]	División de Política Comercial

English	Spanish
trade policy review mechanism [GATT] TPRM	mecanismo de examen de las políticas comerciales MEPC
trade remedy measures trade remedies	medidas comerciales correctivas medidas comerciales
trade restriction trade restrictive practice	práctica comercial restrictiva restricción comercial
trade restrictiveness index TRI	índice de restricción del comercio IRC
trade return [BPM5]	estadística del comercio exterior [MBP5]
trade sanction	sanción comercial
trade statistics trade figures	estadísticas del comercio exterior
traded good	bien comercializado bien que es objeto de intercambio bien transado bien comerciable
traded price	precio negociado
trade-off	relación de correspondencia elección entre opciones relación de compensación compensación (de ventajas y desventajas) solución de compromiso (entre ...) relación de sustitución relación inversa disyuntiva
trade-related investment measure [GATT] TRIM	medida en materia de inversiones relacionada con el comercio TRIM

English	Spanish
trade-weighted	ponderado según el comercio exterior
trading book	cartera de inversiones cartera especulativa
trading partners partner countries	países que mantienen relaciones comerciales países que comercian entre sí socios comerciales
trading pit trading floor	parqué [ESP] recinto de operaciones
trading room [banking] trading floor	recinto de operaciones sala de operaciones rueda
traditional debt relief mechanisms	mecanismos tradicionales de alivio de la deuda
Training Administration Section [ICD/AV/TR]	Sección de Administración de la Capacitación
Training Section [HRD/SD/TR]	Sección de Capacitación
tranche policy [IMF]	política de tramos
tranche position [IMF]	posición en los tramos
transaction [IMF]	transacción
transaction arranged by the IMF [IMF] arranged transaction	transacción concertada por el FMI
transaction balances	saldos para transacciones
transaction basis	sobre base de transacción

English	Spanish
transaction by agreement [IMF]	transacción mediante acuerdo [P45] transacción por acuerdo
transaction cost	costo de transacción
transaction currency [BPM5]	moneda de transacción [MBP5]
transaction demand for money	demanda de dinero por motivo transacción demanda de dinero para transacciones
transaction value [Customs]	valor de transacción precio de transacción
transaction velocity (of money)	velocidad de transacción (del dinero) velocidad-transacción
transaction with designation [SDR] designated transaction	transacción por designación
transactional motive [monetary theory] transaction motive	motivo transacción
transactions account [USA]	cuenta de transacciones
transactions in goods, services, and income [BPM5]	transacciones de bienes, servicios y renta [MBP5]
transactions without designation	transacciones sin designación
transactor	agente de la transacción partícipe de la transacción parte de la transacción
transactor principle	criterio de la contraparte

English	Spanish
Transatlantic Trade and Investment Partnership TTIP	Acuerdo Transatlántico sobre Comercio e Inversión ATCI
Transcaucasian and Central Asian countries	países de la región transcaucásica y Asia central
transfer cost	costo de transferencia
transfer in kind [BPM5]	transferencia en especie
transfer income	ingreso por transferencias
transfer of real resources	transferencia de recursos reales
transfer payment [GFS 1986]	pago de transferencia
transfer price transfer pricing	fijación de precios de transferencia precio de transferencia
transfer pricing	precio de transferencia [MBP5; MBP6]
transfer risk [Debt Guide, 1993; External Debt Statistics: Guide for Compilers and Users, 1993]	riesgo de transferencia [Guía de la deuda, 1993]
transfer tax	impuestos sobre la transferencia de bienes
transferable deposit	depósito transferible
transferable security	título transferible valor mobiliario transferible valor negociable
transferee [SDR]	adquirente
transferor [SDR]	transferente

English	Spanish
transit trade [BPM5; BPM6]	comercio de tránsito [MBP5; MBP6]
transition country [IMF country classification] country in transition transition economy	economía en transición país en transición
transitional arrangements [IMF]	régimen transitorio
transitional procedures [IMF]	procedimiento de transición procedimiento durante la transición procedimiento transitorio
transitional provisions [AA]	disposiciones transitorias
Translation Division [IMF-CSF/L]	División de Traducción
translation exposure (of exchange risk)	riesgo de traslación en divisas
Trans-Pacific Partnership TPP	Acuerdo Estratégico Transpacífico de Asociación Económica TPP Acuerdo de Asociación Transpacífico
transparency	transparencia
transparent policy	política transparente
transportation equipment transport equipment	equipo de transporte
Transportation Section [CSF/DG/TR]	Sección de Transportes
transshipment [customs]	transbordo

English	Spanish
transversality transversality condition no-Ponzi game no-Ponzi game condition	transversalidad
travel allowance [IMF-HRD]	subsidio de viajes viático [SCN93]
Travel Payments Section [FIN/AX/TR]	Sección de Pagos de Viajes
treasury bill T-bill	letra del Tesoro letra de Tesorería
treasury note T-note	pagaré del Tesoro pagaré de Tesorería
Treasury-IMF account TIMF account	Cuenta Tesorería-FMI
Treaty on European Union Maastricht Treaty	Tratado de la Unión Europea Tratado de Maastricht
trend analysis	análisis de tendencia análisis de la tendencia
trend GDP	PIB tendencial PIB de tendencia
trend inflation structural inflation	inflación tendencial inflación estructural
trend path	tendencia trayectoria de tendencia
trend rate	tasa tendencial
trend rate of growth	tasa tendencial de crecimiento

English	Spanish
trend value	valor tendencial valor de tendencia
triangular trade	comercio triangular
trickle down theory	teoría del efecto de filtración
Triennial Surveillance Review TSR	Examen Trienal de la Supervisión
trigger	disparar activar (automáticamente)
trigger price	precio de intervención
trillion [IMF-IBRD; USA]	billón
Trinidad terms Trinidad and Tobago terms [Paris Club]	condiciones de Trinidad condiciones de Trinidad y Tabago
tripolar monetary system	sistema monetario tripolar
TRIPs trade-related aspects of intellectual property rights [WTO]	aspectos de los derechos de propiedad intelectual relacionados con el comercio TRIPs
troubled assets	activos problemáticos activos en problemas activos emproblemados [MEX]
Troubled Assets Relief Program TARP	Programa de Alivio de Activos Problemáticos
trough	mínimo (cíclico) punto mínimo punto más bajo sima

English	Spanish
troy ounce of fine gold fine troy ounce fine ounce	onza troy de oro fino onza de oro fino
TRTA/CB trade-related technical assistance and capacity building [WTO]	asistencia técnica y creación de capacidad relacionadas con el comercio ATCCRC
true mean	media verdadera
Trust Account [IMF-ESAF] fiduciary account	cuenta en fideicomiso cuenta fiduciaria
Trust for Special ESAF Operations for the Heavily Indebted Poor Countries and Interim ESAF Subsidy Operations [IMF] ESAF-HIPC Trust [IMF]	Fondo Fiduciario para las operaciones especiales en el marco del SRAE a favor de los países pobres muy endeudados y las operaciones de subvención en el marco del SRAE transitorio [P45] Fondo Fiduciario SRAE-PPME [P45]
Trust for Special Poverty Reduction and Growth Operations for the Heavily Indebted Poor Countries and Interim ECF Subsidy Operations Poverty Reduction and Growth-Heavily Indebted Poor Countries Trust PRG-HIPC Trust	Fondo Fiduciario para Operaciones Especiales en pro del Crecimiento y la Lucha contra la Pobreza en los Países Pobres Muy Endeudados y Operaciones Provisionales de Subvención del SCA Fondo Fiduciario SCLP-PPME
Trust Fund [IMF]	Fondo Fiduciario fondo en fideicomiso
Trust Fund Cash Account [IMF]	Cuenta de Caja del Fondo Fiduciario
Trust Fund Instrument [IMF]	Instrumento de creación del Fondo Fiduciario
trusted advisor	asesor de confianza

English	Spanish
trustee	administrador fiduciario fiduciario depositario fideicomisario
trustee in bankruptcy [GBR, USA] trustee	síndico de la quiebra síndico
trustee savings bank	caja de ahorro en fideicomiso
TTC through-the-cycle rating	calificación TTC
turning point turnaround change point	cambio de rumbo cambio de tendencia momento decisivo punto de inflexión
turnover sales	volumen de negocios cifra de negocios volumen de ventas
turnover tax	impuesto sobre los ingresos brutos [ARG] impuesto sobre el volumen de venta [SCN 93] impuesto sobre la cifra de negocios [GFS 1986] impuesto sobre el volumen de negocios [SCN93]
TVE township-village enterprises [CHN]	comunidades empresariales rurales
twin deficit	déficit gemelo
twin surplus	superávits gemelos

English	Spanish
twin-track approach [Horn of Africa]	enfoque de doble vía
two pack [European Union]	programa "two pack"
two-speed recovery	recuperación a dos velocidades
two-stage least squares [statistics]	mínimos cuadrados dobles mínimos cuadrados en dos etapas
two-tailed test [statistics] two-sided test	prueba bilateral prueba a dos extremos verificación bilateral verificación a dos extremos
two-tier banking system	sistema bancario de dos niveles
two-tier development	desarrollo a dos velocidades
two-tier market	mercado doble mercado segmentado
two-tier pricing system	sistema de precios de dos niveles
two-way breakdown	desglose doble
two-way trading arrangements	acuerdos de compraventa
two-way transaction [SDR]	transacción de compraventa
UCITS Undertakings for Collective Investment in Transferable Securities	organismos de inversión colectiva en valores mobiliarios OICVM
UCT quality upper credit tranche quality	calidad que deben tener las programas para dar acceso a los tramos superiores de crédito
Umbrella Account for HIPC Operations [ESAF-HIPC]	Cuenta General para Operaciones a favor de los PPME Cuenta General para Operaciones a favor de los PPME

English	Spanish
UMP countries	países que aplican políticas monetarias no convencionales
umpire [law]	árbitro amigable componedor
UN Development Group-World Bank Fiduciary Principles Accord FPA	Acuerdo sobre Principios Fiduciarios entre el Grupo de las Naciones Unidas para el Desarrollo y el Banco Mundial
UN System Task Team on the Post-2015 UN Development Agenda.	equipo de tareas del sistema de las Naciones Unidas sobre la Agenda de Desarrollo post 2015
unanchored inflation expectations	expectativas inflacionarias no ancladas
unanimous consent	consentimiento unánime
unbanked people underbanked unbanked	personas sin acceso a cuentas bancarias
unbiased	inesgado
unbiased estimator [statistics]	estimador inesgado
unchallengeable use [SDR]	uso inobjetable
UNCITRAL United Nations Commission on International Trade Law	Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional CNUDMI
unclassified [IMF information security]	difusión no restringida, general
uncommitted resources	recursos no comprometidos
unconditional financial contract	contrato financiero incondicional
unconditional liquidity	liquidez incondicional

English	Spanish
unconventional monetary policies UMP	políticas monetarias no convencionales
unconventional monetary policy	política monetaria no convencional
unconventional policies	políticas no convencionales
uncovered	sin cobertura (a plazo)
uncovered check	cheque sin fondos cheque sin provisión de fondos
uncovered interest rate differential	diferencial de intereses descubierto diferencial de tasas de interés descubierto
UNCTAD United Nations Conference on Trade and Development	Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo UNCTAD
UNCTC United Nations Centre on Transnational Corporations	Centro de las Naciones Unidas sobre las Empresas Transnacionales UNCTC
undeclared employment unreported employment	empleo no declarado
undercapitalization [enterprises]	capitalización insuficiente subcapitalización
undercapitalized bank	banco subcapitalizado
underdeveloped country UDC	país subdesarrollado PSD
underemployment [SNA93]	subempleo [SCN93]
underfunding	insuficiencia de financiamiento
underinvestment	inversión insuficiente subinversión

English	Spanish
underinvoicing [SNA93]	subfacturación [SCN93]
underlying [BPM6; SNA93]	tendencial básico subyacente [MBP6; SCN93] fundamental
underlying asset underlying item	activo subyacente
"underlying balance" approach	enfoque del "equilibrio estructural"
underlying data [BPM5]	datos básicos [MBP5]
underlying deficit structural deficit	déficit estructural déficit subyacente
underlying security [derivatives] underlying instrument	instrumento subyacente
underrepresented countries	países subrepresentados
undershooting	reajuste insuficiente subreacción
undervalue	subvalorar
undervalued currency	moneda subvaluada, subvalorada
underwriter	asegurador
underwriting [securities]	colocación en firme colocación y suscripción de valores garantía de emisión

English	Spanish
underwriting bank [securities] underwriter	suscriptor asegurador garante de emisión
underwriting commission underwriting fee	comisión de suscripción
underwriting syndicate underwriting consortium underwriting pool issue syndicate underwriters underwriting group	sindicato de emisión agente de colocación y suscripción de valores consorcio asegurador de emisiones
undisbursed debt	préstamos no desembolsados
undrawn balance	saldo no desembolsado saldo no utilizado
unearned income	ingreso no derivado del trabajo renta no salarial [+a veces+] ingreso no salarial [+a veces+] renta no derivada del trabajo renta no ganada
uneconomic [SNA93]	antieconómico [SCN93]
uneconomical	antieconómico no rentable
unemployed [SNA93]	desempleado [SCN93] desocupado parado [ESP]

English	Spanish
unemployment [GFSM; SNA93]	desempleo [MEFP; SCN93] desocupación [ARG] paro [ESP]
unemployment benefit unemployment compensation	indemnización por desempleo indemnización de paro [ESP] prestación por desempleo
unemployment insurance	seguro de desempleo seguro de paro
unemployment rate	tasa de desempleo tasa de paro [Spain]
unenforceable	inexigible
unexplained variance residual variance	variante residual variante no explicada variancia residual
unfair competition	competencia desleal
unfair competitive advantage	ventaja competitiva desleal
unfilled orders	pedidos no despachados
unfulfilled repurchase expectation [IMF]	expectativa de recompra incumplida
unfunded employee social benefits [SNA93] unfunded social benefits unfunded benefits [SNA93]	prestaciones sociales no basadas en fondos especiales prestaciones sociales directas prestaciones sociales para los asalariados no basadas en fondos especiales [SCN93]

English	Spanish
unfunded liabilities [insurance; retirement]	pasivos sin financiamiento previsto pasivos no capitalizados
unfunded mandate [USA]	obligación de gasto sin financiamiento previsto
uniform delivery price	precio de entrega uniforme
uniform norm for remuneration [IMF] uniform norm	norma uniforme de remuneración norma uniforme
uniform system for pricing	método uniforme para fijar el precio
unilateral debt rescheduling	reprogramación unilateral de la deuda
unimpaired [bank supervision] satisfactory	en situación regular sin problemas satisfactorio
unincorporated enterprise unincorporated business	empresa no constituida en sociedad
unincorporated public enterprise unincorporated government enterprise	empresa pública no constituida en sociedad
unit elasticity unitary elasticity	elasticidad unitaria elasticidad igual a la unidad
unit labor cost unit labor costs ULC	costo unitario de la mano de obra costo unitario del trabajo
unit labor cost-based real effective exchange rate ULC-based real effective exchange rate	tipo de cambio efectivo real basado en el costo unitario de la mano de obra
unit of output unit produced	unidad de producto unidad producida
unit of value	unidad de valor

English	Spanish
unit root test	prueba de raíz unitaria
unit value	valor unitario
unit value index [FSIG]	índice de valor unitario [GISF]
unitary exchange rate unitary rate of exchange	tipo unitario de cambio tipo único de cambio
United Nations UN	Organización de las Naciones Unidas
United Nations Children's Fund UNICEF	Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia UNICEF
United Nations Conference on Environment and Development UNCED Earth Summit	CNUMAD Cumbre para la Tierra Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo
United Nations Conference on the Least Developed Countries	Conferencia de las Naciones Unidas sobre los Países Menos Adelantados
United Nations Convention against Transnational Organized Crime	Convención de las Naciones Unidas contra la Delincuencia Organizada Transnacional
United Nations Development Assistance Framework [UN] UNDAF	Marco de Asistencia de las Naciones Unidas para el Desarrollo
United Nations Development Group [UN]	GNUD Grupo de las Naciones Unidas para el desarrollo
United Nations Development Programme UNDP	PNUD Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo
United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization UNESCO	Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura UNESCO

English	Spanish
United Nations Environment Programme UNEP	PNUMA Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente
United Nations Framework Convention on Climate Change [GEF] UNFCCC	Convención-marco sobre el Cambio Climático
United Nations Fund for Population Activities [UN] UNFPA	Fondo de las Naciones Unidas para Actividades en Materia de Población FNUAP
United Nations Industrial Development Organization UNIDO	Organización de las Naciones Unidas para el Desarrollo Industrial ONUDI
United Nations International Conference on Population and Development	Conferencia Internacional de las Naciones Unidas sobre la Población y el Desarrollo
United Nations Population Fund UNFPA	Fondo de Población de las Naciones Unidas
United Nations Transitional Administration in East Timor UNTAET	Administración Transitoria de las Naciones Unidas en Timor Oriental ATNUTO
universality of Fund membership [IMF]	carácter universal del FMI dimensión universal del FMI
unlisted security unquoted security	valor no cotizado en bolsa valor no admitido a cotización
unpaid charge [IMF]	cargo impagado cargo impago
unpeg the rate	dejar que fluctúe el tipo de cambio liberar el tipo de cambio
unrealistic par value [IMF]	paridad que no se ajusta a la realidad

English	Spanish
unrealized gain unrealized income paper gain paper profit	ganancia no realizada
UN-related organization	organización vinculada a las Naciones Unidas organización asociada a las Naciones Unidas organización del sistema de las Naciones Unidas
unremitted earnings [BPM5]	utilidades no remitidas
unremunerated reserve tranche position [IMF]	posición no remunerada en el tramo de reserva saldo no remunerado en el tramo de reserva
unrequited payment	pago sin contrapartida pago sin contraprestación
unrequited transaction	transacción unilateral
unrequited transfer	transferencia unilateral transferencia sin contrapartida
unrestricted use [SDR]	uso irrestricto
unsecured loan	préstamo no garantizado
unskilled labor unskilled manpower unskilled worker	mano de obra no calificada trabajador no especializado
unsoundness	fragilidad
untapped resource	recurso inexplorado
untied aid	ayuda no condicionada ayuda no vinculada
untying of aid	desvinculación de la ayuda

English	Spanish
unwind [securities settlement systems]	reversión parcial de una transacción
unwinding of global imbalances	corrección de los desequilibrios mundiales
unwinding of positions	contrarrestar las posiciones liquidación de posiciones
upgrading	mejorar la calificación reclasificación en una categoría superior reclasificación en una categoría más alta
upper credit tranches [IMF] UCT	tramos superiores de crédito [P45]
upside risk	probabilidad de que las cifras reales sean mayores de las que indican las proyecciones probabilidad de que los resultados superen las proyecciones riesgo de que los resultados sean superiores a lo previsto riesgo al alza
upstream capacity	capacidad de producción de crudo
upstream integration	integración vertical hacia arriba
upturn upswing upsurge	recuperación reactivación [WHD REO] iniciación de la fase ascendente fase ascendente fase de expansión movimiento ascendente
upward adjustment	ajuste al alza
upward bias [CPI] positive bias	sesgo por exceso sesgo alcista sesgo al alza

English	Spanish
upward pressure	presión al alza presión alcista
upward revision upward review	revisiones al alza
upward trend rising trend uptrend	tendencia ascendente tendencia al alza
upward-sloping curve	curva ascendente curva de pendiente ascendente
urban development	desarrollo urbano
urbanization economies	economías de la urbanización economías generadas por la urbanización
Uruguay Round (of Multilateral Trade Negotiations) [GATT]	Ronda Uruguay (de negociaciones comerciales multilaterales)
usable currency [IMF]	moneda utilizable
usable national currency	moneda nacional utilizable
U.S.-Canada Free Trade Agreement	Acuerdo de Libre Comercio entre Estados Unidos y Canadá
use of Fund credit use of IMF credit	uso del crédito del FMI uso de crédito del Fondo
use of IMF resources [IMF] use of Fund resources UFR	uso de recursos del FMI uso de los recursos del FMI
use value	valor de uso, en uso
user cost	costo para el usuario costo de utilización

English	Spanish
user fee user charge	tasa que paga el usuario de un servicio tasa de un servicio tasa de uso de un servicio
user friendly [IT]	fácil de usar de fácil manejo
usury [SNA93]	usura [SCN93]
utility	ganancia [SCN93] utilidad [SCN93]
utility function	función de utilidad
vacancy job vacancy opening job opening	vacante
valuable	objeto de valor artículo de valor objeto valioso
valuation	valoración valuación
valuation basis	base de valoración criterio de valoración
valuation effects	efectos de valoración
value added in manufacturing	valor agregado en la industria manufacturera [Am. Lat.] valor añadido en la industria manufacturera [Esp.]
value added to exports ratio VAX ratio	relación valor agregado/exportaciones

English	Spanish
value date [IMF]	fecha de valor
value index	índice de valor
value judgment	juicio de valor
value-added deflator	deflactor del valor agregado deflactor del valor añadido [ESP]
value-at-risk methodology [BIS]	metodología del "valor en riesgo"
value-at-risk model VaR	modelo de cálculo del valor en riesgo modelo VaR
variability	variabilidad
variable cost	costo variable
variable uniform norm for remuneration [IMF] variable uniform norm	norma uniforme variable de remuneración norma uniforme variable
variance [statistics]	varianza
variance analysis	análisis de la varianza
variation margin [securities settlement systems]	reposición de la garantía
VAT value-added tax	impuesto sobre el valor agregado [Am. Lat.] impuesto al valor agregado IVA impuesto sobre el valor añadido [ESP] IVA IVA

English	Spanish
vault cash cash in vault	reservas en efectivo reservas en metálico
VE vulnerability exercise	análisis de vulnerabilidad
vector	vector
vector autoregression analysis vector autoregression model VAR model	modelo de autorregresión vectorial
vehicle currency	moneda vehículo
velocity of circulation velocity of money	velocidad de circulación del dinero velocidad del dinero
vendor	proveedor
venture	empresa
verbal intervention	intervención verbal
vertical fund	fondo vertical
vertical integration	integración vertical
vertically integrated industries	industrias integradas verticalmente
very large use of Fund resources	utilización masiva de los recursos del FMI
vicious circle	círculo vicioso
virement	transferencia de recursos de un presupuesto a otro
virtuous circle	círculo virtuoso
virtuous trinity	trinidad virtuosa
Visa Services Office [IMF-HRD]	Oficina de Servicios de Visado

English	Spanish
visiting scholar [IMF] visiting professor visiting fellow	profesor visitante profesor invitado
vital statistics	estadísticas demográficas, del estado civil
volatile capital	capital volátil capital inestable
volatility	inestabilidad volatilidad
volume changes [GFSM 2001]	variaciones en el volumen
volume index	índice de volumen índice de cantidad índice de cuántum
voluntary contribution account [IMF arrears; debt reduction]	cuenta de aportaciones voluntarias
voluntary departure program voluntary departure scheme	programa de retiro voluntario
voluntary export restraint VER	limitación voluntaria de las exportaciones restricción voluntaria a la exportación
voluntary repayment [IMF]	reembolso voluntario
voluntary repurchase [IMF]	recompra voluntaria
voluntary restraint self-restraint	autolimitación limitación voluntaria
voluntary unemployment	desempleo voluntario
vostro account	cuenta vostro

English	Spanish
vote by proxy [IMF]	votación por poder
voting power [IMF]	número de votos poder de voto
voting rights and representation privileges [IMF-AA, Third amendment]	derechos de voto y privilegio de representación
voting without meeting	votación sin reunión
v-shaped rebound v-shaped recovery	recuperación en forma de V recuperación en V
vulnerabilities [surveillance]	aspectos vulnerables vulnerabilidades factores de vulnerabilidad
vulnerability assessment	evaluación de la vulnerabilidad
vulnerability indicator	indicador de vulnerabilidad
vulture fund [debt restructuring]	fondo buitre
W20 W20 engagement group	W-20
WACH CCAO West African Clearing House	Cámara de Compensación del África Occidental
WADB West African Development Bank	Banco de Desarrollo de África Occidental BOAD
wage bill payroll	gasto salarial gasto en remuneraciones masa salarial
wage cost(s) payroll cost(s)	costo de los salarios costos salariales

English	Spanish
wage differential	diferencia salarial desigualdad de remuneración disparidad salarial
wage drift wage creep	diferencial de salarios diferencia entre el pago básico y la remuneración total
wage earner	asalariado
wage equalization	equiparación de salarios
wage flexibility	flexibilidad salarial
wage goods	bienes salariales
wage policy wages policy	política salarial
wage rate wage	salario sueldo
wage restraint wage moderation	moderación salarial moderación de los aumentos salariales contención salarial restricción salarial austeridad salarial
wage rigidity	rigidez salarial
wage round	negociación salarial
wage settlement	convenio colectivo acuerdo salarial convención salarial
wage wedge	razón sueldo bruto/sueldo neto
wage-bargaining system	sistema de negociación salarial
wage-push inflation	inflación salarial inflación producida por los salarios

English	Spanish
wages and salaries [BPM5; GFSM; GFSY; SNA93]	sueldos y salarios [MEFP; SCN93]
waive	dispensar del cumplimiento de una obligación eximir de una obligación renunciar a un derecho
waiver	dispensa exención renuncia a un derecho
warehousing [BPM5]	depósito [MBP5]
warning signal warning sign	señal de alerta señal de advertencia señal de prevención
warrant [financial derivatives] stock warrant subscription warrant share purchase warrant equity warrant stock purchase warrant	warrant financiero certificado de opción para la compra de valores [Guía de la deuda, 1993] certificado para la compra de valores [MBP5] certificado de opción [MEFP] warrant garantía de opción [SCN93]
watchdog body	órgano de vigilancia
waterlogging	anegamiento
ways and means	medios y arbitrios
ways and means advances [budget]	anticipos presupuestarios
WB World Bank [World Bank Group]	Banco Mundial

English	Spanish
WCDR World Conference on Disaster Reduction	Conferencia Mundial sobre la Reducción de los Desastres Naturales
weak law of large numbers	ley débil de los grandes números
weak policies scenario	escenario de debilidad de las políticas
wealth [BPM5; GFSM; SNA93]	patrimonio [MBP5] riqueza [MBP5; MEFP; SCN93]
wealth effect	efecto riqueza efecto de riqueza
wealth tax [BPM5] tax on wealth [SNA93]	impuesto al patrimonio [MBP5; SNA93] impuesto a la riqueza [MBP5; SCN93] impuesto sobre el patrimonio
Web Content and Authoring Team [ITD/IM]	Equipo de Contenido y Autoría de la Web
weight	coeficiente de ponderación peso ponderación
weighted average [SNA93]	media ponderada promedio ponderado [SCN93]
weighted regression	regresión ponderada
weighted voting system	sistema de votación ponderada
weighting bias	sesgo de ponderación
weighting pattern	estructura de ponderación

English	Spanish
welfare economic welfare	bienestar económico bienestar [SCN93]
welfare economics	economía del bienestar
welfare effects	efectos en el bienestar
welfare payment	prestación de asistencia social subsidio de asistencia social
welfare state	Estado de bienestar Estado benefactor Estado asistencial Estado providente
well-being welfare	bienestar
wellhead price [oil; natural gas]	precio en la cabeza de pozo
WEO World Economic Outlook [IMF]	+Perspectivas de la economía mundial+ +Perspectivas+
WEO exercise	estudio de las perspectivas de la economía mundial
West Africa Monetary Zone [IBRD] WAMZ	Zona monetaria del África occidental
West Africa Regional Technical Assistance Center AFRITAC West West AFRITAC	AFRITAC Occidental Centro Regional de Asistencia Técnica de África Occidental
West African Division I, II [AFR/WB, WF]	División de África Occidental I, II
West African Economic and Monetary Union WAEMU	Unión Económica y Monetaria del África Occidental UEMAO

English	Spanish
West African Economic Community WAEC CEAO	CEAO Comunidad Económica del África Occidental
West African Monetary Agency WAMA	Organismo Monetario del África Occidental WAMA
West African Monetary Union WAMU	Unión Monetaria del África Occidental UMAO
Western Division [EUR/WE]	División de Europa Occidental
Western European Union WEU	Unión Europea Occidental UEO
Western Hemisphere Department [IMF] WHD	Departamento del Hemisferio Occidental
Western Hemisphere Division [ICD/WH]	División del Hemisferio Occidental
WFC World Food Council [FAO]	Consejo Mundial de la Alimentación
white noise [statistics]	ruido blanco
wholesale bank	banco mayorista
wholesale funding wholesale funds	financiamiento mayorista
wholesale price index WPI	índice de precios al por mayor índice de precios mayoristas
wholly owned subsidiary fully owned subsidiary	filial de propiedad absoluta filial de propiedad exclusiva

English	Spanish
widespread floating	flotación generalizada
windfall gold sales profits windfall profits from gold sales windfall gold profits	ganancias extraordinarias de las ventas de oro
windfall profit windfall	ganancias inesperadas ganancias extraordinarias beneficios imprevistos utilidades imprevistas ganancias imprevistas
windfall tax windfall profit tax WPT	impuesto sobre las ganancias extraordinarias impuesto sobre las utilidades extraordinarias impuesto sobre los beneficios extraordinarios
window dressing	maquillaje de las cifras retoque del balance presentación cosmética manipulación de la contabilidad
window of opportunity opportunity [SNA93]	momento propicio oportunidad [SCN93]
win-win situation	situación en la que todos ganan situación en la que no se pierde
wire transfer	giro telegráfico transferencia telegráfica
Wishart distribution	distribución de Wishart
withdrawal from membership [IMF]	retiro de un país miembro
withdrawal of bid [GA]	retiro de la oferta
withhold tax collect withholding tax for the government	retener impuestos en la fuente recaudar impuestos en la fuente

English	Spanish
withholding tax	impuesto retenido en la fuente impuesto retenido impuesto deducido en la fuente
Wolfsberg Group	Grupo de Wolfsberg
women's agency	poder de decisión de las mujeres
Work Practices Section [OIA] WPS	Sección de Métodos de Trabajo
work program	programa de trabajo
workers' remittances [BPM5; BPM6]	remesas de trabajadores [MBP5; MBP6]
workforce [enterprises]	dotación de personal personal plantilla
working balance trial balance [accounting]	balance de comprobación de saldos
working group working party	grupo de trabajo
Working Group on Capital Flows [FSF]	Grupo de Trabajo sobre los Flujos de Capital
Working Group on Creditor-Debtor Relations [IMF]	Grupo de Trabajo sobre Relaciones entre Acreedores y Deudores
Working Group on IMF Corporate Governance	Grupo de Trabajo sobre el Gobierno Corporativo del FMI
Working Group on Jobs and Inclusive Growth	grupo de trabajo sobre empleo y crecimiento inclusivo
Working Group on Offshore Financial Centers [FSF]	Grupo de Trabajo sobre los Centros Financieros +Offshore+

English	Spanish
Working Group on the Fund's Risk Management Framework	grupo de trabajo sobre el marco de gestión de riesgos del FMI
working hypothesis	hipótesis de trabajo
working life	vida activa
working paper	documento de trabajo
Working Party on the Measurement of International Capital Flows [BPM5]	Grupo de Trabajo sobre la Medición de las Corrientes Internacionales de Capital [MBP5]
Working Party on the Statistical Discrepancy in World Current Account Balances [IMF, BIS;EUROSTAT, OECD]	Grupo de Trabajo sobre la Discrepancia Estadística en los Saldos Mundiales en Cuenta Corriente
working table	cuadro de trabajo
working-age population	población en edad laboral población en edad de trabajar
worksheet [BPM5]	hoja de trabajo
World Bank Group WBG	Grupo Banco Mundial
World Confederation of Labour WCL	CMT Confederación Mundial del Trabajo
world current account statistical discrepancy world current account discrepancy	discrepancia estadística en los saldos mundiales en cuenta corriente
World Customs Organization WCO	Organización Mundial de Aduanas OMA
World Development Indicators WDI	Indicadores del desarrollo mundial IDM

English	Spanish
World Development Report [World Bank] WDR	Informe sobre el desarrollo mundial
+World Economic and Financial Surveys+	Estudios de la economía y las finanzas mundiales
World Economic and Market Developments [IMF] WEMD	Evolución de la economía y los mercados mundiales [título no oficial]
World Economic Forum	Foro Económico Mundial
+World Economic Outlook Update+ +WEO Update+	+Actualización de las Perspectivas de la economía mundial+
World Economic Studies Division [RES/WO]	División de Estudios Económicos Internacionales
World Faiths Development Dialogue [IBRD] WFDD	Diálogo sobre el Desarrollo entre las Religiones del Mundo Diálogo Interreligioso para el Desarrollo
World Food Programme [UN-FAO] WFP	Programa Mundial de Alimentos
World Health Organization WHO	Organización Mundial de la Salud OMS
World Intellectual Property Organization WIPO	Organización Mundial de la Propiedad Intelectual OMPI
world market price world price	precio del mercado mundial precio mundial
World Tourism Organization WTO	Organización Mundial del Turismo OMT
World Trade Organization WTO	Organización Mundial del Comercio OMC

English	Spanish
worse-policies scenario [WEO] worst-policies scenario pessimistic scenario	escenario de medidas de política desfavorables
worst case scenario pessimistic scenario	escenario pesimista escenario más desfavorable marco hipotético pesimista marco hipotético más desfavorable
write down (an asset)	reducir el valor en libros castigar contablemente
write off (an asset) charge off	pasar a pérdidas y ganancias cancelar en libros amortizar una deuda incobrable cancelación contable traslado a pérdidas y ganancias
write off debt	condonar la deuda
write-down	castigo contable reducción del valor en libros
write-off value write-off amount write-off	valor pasado a pérdidas y ganancias valor incobrable amortizado valor cancelado en libros
WWB Women's World Banking	Banco Mundial de la Mujer
X-axis	abscisas eje de las X, de abscisas
Yankee bond	bono yanqui
Y-axis	eje de las Y, de ordenadas ordenadas
yearly rate	elevado a tasa anual tasa anual

English	Spanish
year-on-year change	variación interanual variación de un año al otro variación en relación con igual período del año anterior
year-to-year basis, on a year-on-year basis, on a y/y	interanual de un año a otro
yield	rendimiento financiero rentabilidad financiera
yield curve term structure of interest rates interest rate structure term structure	curva de rendimientos estructura de las tasas de interés
yield to maturity YTM redemption yield	rendimiento al vencimiento
Youth Dialogue	Diálogo con la Juventud
Youth Employment Scheme YES Youth Fellowship Program	plan de empleo juvenil YES
zero base budget [IMF] ZBB zero-based review	presupuesto base cero presupuesto en base cero
zero bound zero interest bound zero lower band	límite cero
zero growth	crecimiento cero crecimiento nulo
zero saving	ahorro nulo ahorro igual a cero

English	Spanish
zero-coupon bond	bono de cupón cero bono cupón cero
zeroing [WTO]	reducción a cero
zero-sum game	juego de suma cero
zoning laws zoning regulations	leyes de urbanismo reglamentos de urbanismo reglamentos de zonificación